叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000001

2. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000002

3. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000003

4. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000004

5. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000005

6. 弗兰德斯的圣诞故事(christmas Tales Of Flanders) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第1/6页

['krɪsməs]	[teɪlz; 'teɪliːz]
CHRISTMAS	**TALES**
圣诞节	故事

圣诞故事

[ɒv; əv]	['flɑːndəz]
OF	**FLANDERS**
的	弗兰德斯

佛兰德斯

[kiːp]	[ðɪs]	[bʊk]	[kliːn]
KEEP	**THIS**	**BOOK**	**CLEAN**
保持	这	书	干净的

保持本书清洁

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [ˌaɪ 'aɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [θriː] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]	
TALES	**OF**
故事	的

故事

['flɑːndəz]
FLANDERS
弗兰德斯

弗兰德斯

[ai][el][el][juː][es][tiː][ɑː(r)][ə; eɪ][tiː][iː][diː][biː][waɪ]												
I	**L**	**L**	**U**	**S**	**T**	**R**	**A**	**T**	**E**	**D**	**B**	**Y**
我	L	L	U	S	T	拉	一个	T	E	D	B	是

插图作者

[dʒiːn]	[diː]	-
JEAN	**DE**	**BOSSCHERE**
牛仔裤	德语	-

让·德·博斯切尔

[nju:] [jɔ:k] : [dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni]
NEW YORK : DODD , MEAD & COMPANY
新的 约克 : 多德 , 蜂蜜酒 & 公司

纽约：多德、米德公司

-
MCMXVII
-

1917年

{ [ˌaɪ 'vi:] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:t] [pres]
PRINTED IN GREAT BRITAIN AT THE COMPLETE PRESS
打印 在 伟大的 英国 在 这 完全的 按

英国完全印刷厂印刷

[west] [nɔ:wʊd] , ['lʌndən] , [es] . [i:] .
WEST NORWOOD , LONDON , S . E .
西方 诺伍德 , 伦敦 , S . E .

伦敦西诺伍德，东南

{ [vi:] }
{ v }
{ v }

{v}

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[hi:; hi] ['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)] ['febl]
HE CHRISTMAS TALES OF FLANDERS presented in this volume are popular fables
他 圣诞节 故事 的 弗兰德斯 呈现 在 这 体积 是 受欢迎的 寓言
[ænd; ənd]['ledʒəndz] ['kʌrənt] [ɪn] ['flɑ:ndəz] [ænd; ənd][brə'bænt] ,
and legends current in Flanders and Brabant ,
和 传说 当前的 在 弗兰德斯 和 布拉班特 ,

本书收录的《弗兰德斯圣诞故事》是弗兰德斯和布拉班特地区流传的寓言和传说。

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bi:n] [təʊld][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [θru:'aʊt] ['beldʒəm] .
which have for centuries been told to children throughout Belgium .
哪个 有 为了 几个世纪 到过 讲述 到 孩子们 自始至终 比利时 .

几个世纪以来，这些故事一直在比利时各地讲给孩子们听。

[ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz][ɔ:l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['hændɪd] [daʊn] [baɪ]['ɔ:rəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]
Their origin is doubtful , as all literature handed down by oral tradition must
他们的 起源 是 疑 , 作为 全部 文学 递交 向下 经过 口服 传统 必须
[bi:; bi] .
be .
是 .

它们的起源尚不明确，因为所有通过口头传统流传下来的文学作品都必然如此。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz]
A good many of these stories are found in a different guise in the legends
一个 好的 许多 的 这些 故事 是 成立 在 一个 不同的 伪装 在 这 传说
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
of other nations .
的 其他 国家 .

这些故事中的许多版本都以不同的面貌出现在其他国家的传说中。

“ [sɛpi] ” [ɪz] ['kləʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊd]

“	Seppy	”	is	closely	akin	to	the	rhyme	of	“	The	Old	Man	who	lived	in	the	Wood
”	塞皮	”	是	密切	类似的	到	这	韵	的	”	这	老的	男人	WHO	居住地	在	这	木头

” ;

”	;
”	;

“Seppy”与“住在树林里的老人”这首童谣非常相似；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊtətaɪps] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] ['rekəg'naɪzd] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	the	prototypes	of	others	will	be	readily	recognized	;	but	all	of	them
和	这	原型	的	其他的	将要	是	容易	认可	;	但	全部	的	他们

[hæv; həv][pɪ'kjuːliə(r)] ['flemɪʃ] [treɪts] .

have	peculiar	Flemish	traits	.
有	奇特	弗拉芒语	特征	.

其他类型的原型也很容易辨认；但它们都具有独特的佛兰德斯特征。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [sʌtʃ]

They	have	the	picturesqueness	characteristic	of	the	country	which	produced	such
他们	有	这	风景如画	特征	的	这	国家	哪个	生产	这样的

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

a	glorious	school	of	painting	,
一个	辉煌	学校	的	绘画	,

它们具有孕育了如此辉煌的绘画流派的国家所特有的风景如画的特色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

and	the	freshness	of	their	presentation	is	a	high	tribute	to	the	creative
和	这	新鲜	的	他们的	推介会	是	一个	高的	贡	到	这	有创造力的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɑːndəz] [fəʊk] .

imagination	of	the	Flanders	folk	.
想像力	的	这	弗兰德斯	民间	.

他们呈现方式的新颖性，充分体现了弗兰德斯人民的创造力和想象力。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

Sometimes	they	are	primitive	to	a	degree	,
有时	他们	是	原始	到	一个	程度	,

有时它们在某种程度上还很原始。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz] “ ['sɪmp(ə)l][dʒɒn] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði]

and	in	such	tales	as	“	Simple	John	”	and	“	The	Boy	who	always	said	the
和	在	这样的	故事	作为	“	简单的	约翰	”	和	”	这	男生	WHO	总是	说	这

[rɒŋ] [θɪŋ] ,

Wrong	Thing	,
错误的	事物	,

以及在诸如《傻约翰》和《总是说错话的男孩》这样的故事中，

” [ðə; ði] ['stɔːritelə(r)]

”	the	storyteller
”	这	讲故事的人

“讲故事的人”

{ ['sɪksθ] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

[ə'trɪbjuːts] [ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] ['ɑːtləs] [men'tæləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] ,

attributes	the	most	elementary	and	artless	mentality	to	his	heroes	,
属性	这	最多	初级	和	不矫揉造作	心理	到	他的	英雄	,

他认为他笔下的英雄们拥有最质朴、最纯真的心态。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ][ɪkˈstrævəgənt] [ədˈventʃəz] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] .

so	as	to	explain	the	extravagant	adventures	he	relates	.
所以	作为	到	解释	这	靡	冒险	他	相关	.

以便解释他所讲述的那些离奇冒险经历。

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ˈɒkjupaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈflemɪʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈnɜːsəri] [raɪmz] [teɪk] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

These	tales	occupy	for	the	Flemish	the	place	nursery	rhymes	take	in	England	,
这些	故事	占据	为了	这	弗拉芒语	这	地方	苗圃	韵律	拿	在	英格兰	,

这些故事对于佛兰德斯人来说，就如同童谣对于英国人一样重要。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈnɜːsəri] [raɪmz] [hæv; həv] [biːn] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [æt; ət] [ˈveərɪəs] [taɪmz]

and	as	the	nursery	rhymes	have	been	collected	in	England	at	various	times
和	作为	这	苗圃	韵律	有	到过	集	在	英格兰	在	各种各样的	时代

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔːmz] [ænd; ənd] [gaɪz] ,

and	in	different	forms	and	guises	,
和	在	不同的	表格	和	伪装	,

而且，由于童谣在英国是在不同时期以不同的形式和面貌被收集起来的，

[səʊ][ðə; ðɪ] [ˈflemɪʃ] [fəʊk] - [teɪlz; ˈteɪliːz][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈveərɪəs] [weɪz] [ænd; ənd][ɪn]

so	the	Flemish	folk	-	tales	have	also	been	collected	in	various	ways	and	in
所以	这	弗拉芒语	民间	-	故事	有	还	到过	集	在	各种各样的	方式	和	在

[ˈveərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈflɑːndəz] .

various	parts	of	Flanders	.
各种各样的	部分	的	弗兰德斯	.

因此，佛兰德斯民间故事也以各种方式在佛兰德斯的各个地区被收集起来。

[ˈmesəz] . [dɪˈmɑːnt] [ænd; ənd] [dɛkək] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] “ [zuː] [vɝːtələn] [diː] - ,

Messrs	.	Demont	and	Decock	produced	a	book	entitled	“	Zoo	Vertellen	de	Vlamingen	,
先生们	.	恶魔	和	德科克	生产	一个	书	标题	“	动物园	讲述	德	-	,

Demont 和 Decock 先生出版了一本题为“Zoo Vertellen de Vlamingen，

” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] .

”	from	which	collection	a	good	many	of	these	stories	are	taken	.
”	从	哪个	收藏	一个	好的	许多	的	这些	故事	是	已采取	.

这些故事大多选自该合集。

[ˈʌðə(r)z] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ - - , ” [wɪtʃ] [dʒeɪ] . - [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Others	came	from	the	“	Brabantsch	Segenboak	,	”	which	J	.	Teiclinck	wrote	for
其他的	来了	从	这	“	-	-	,	”	哪个	J	.	-	写道	为了

[ðə; ðɪ] [ˈflemɪʃ] [əˈkædəmi] .

the	Flemish	Academy	.
这	弗拉芒语	学院	.

其他一些则出自 J. Teiclinck 为弗拉芒学院撰写的《布拉班特语词典》。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ][em] . [siː] . [əʊ] . [ˈmɒrɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	translated	by	M	.	C	.	O	.	Morris	and	are	here	published	for
他们	是	翻译	经过	M	.	C	.	哦	.	莫里斯	和	是	这里	已发布	为了

[ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

the	first	time	in	English	.
这	第一的	时间	在	英语	.

这些译文由 MCO Morris 翻译，并首次以英文形式出版。

{ [sevn] }

{	vii	}
{	七	}

{vii}

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wʌn]
THE RICH WOMAN AND THE POOR WOMAN 1
这 富有的 女士 和 这 贫穷的 女士 1

富婆与穷婆婆 1

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [sɛpi] [eit]
THE STORY OF SEPPY 8
这 故事 的 塞皮 8

塞皮8号的故事

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['æp(ə)l] - [tri:] -
THE ENCHANTED APPLE - TREE 14
这 迷人的 苹果 - 树 -

魔法苹果树 14

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [fri:] [frɒm; frəm][keə(r)] -
THE CONVENT FREE FROM CARE 18
这 修道院 自由的 从 关心 -

无忧修道院 18

[ðə; ði] [witʃiz] - ['selə(r)] -
THE WITCHES ' CELLAR 21
这 女巫 - 地窖 -

女巫地窖 21

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] -
THE BOY WHO ALWAYS SAID THE WRONG THING 25
这 男生 WHO 总是 说 这 错误的 事物 -

总是说错话的男孩 25

[hɒp] - [əʊ] - [maɪ] - [θʌm] -
HOP - O - MY - THUMB 29
跳 - 哦 - 我的 - 拇指 -

跳我的拇指 29

[ðə; ði] ['empərəz] ['pærət] -
THE EMPERORS PARROT 36
这 皇帝们 鹦鹉 -

皇帝的鹦鹉 36

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] - -
THE LITTLE BLACKSMITH VERHOLEN 42
这 小的 铁匠 - -

小铁匠 VERHOLEN 42

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -
BALTEN AND THE WOLF 61
- 和 这 狼 -

巴尔滕与狼 61

[ðə; ði] ['mɜ:meɪd] -
THE MERMAID 69
这 美人鱼 -

美人鱼 69

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑ:f] - [kɒk] -
THE STORY OF THE LITTLE HALF - COCK 75
这 故事 的 这 小的 一半 - 公鸡 -

小半公鸡的故事 75

[ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] -
THE DWARF AND THE BLACKSMITH 81
这 矮人 和 这 铁匠 -

矮人和铁匠 81

['pɜːrsi] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['nɪkneɪmd] [sneɪl] -
PERCY THE WIZARD NICKNAMED SNAIL 86
珀西 这 巫师 绰号 蜗牛 -

绰号蜗牛的魔法师珀西 86

['sɪmp(ə)l] [dʒɒn] -
SIMPLE JOHN 94
简单的 约翰 -

简单约翰 94

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪəz] -
THE TWO CHICKENS OR THE TWO EARS 100
这 二 鸡 或者 这 二 耳朵 -

两只鸡还是两只耳朵 100

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fɪʃ] -
THE WONDERFUL FISH 105
这 精彩的 鱼 -

奇妙的鱼 105

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] -
THE FRYING - PAN 115
这 煎炸 - 平底锅 -

煎锅 115

['fɑːmə(r)] [bruːm] ['fɑːmə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] ['aɪən] -
FARMER BROOM FARMER LEAVES AND FARMER IRON 118
农民 扫帚 农民 树叶 和 农民 铁 -

农夫扫帚、农夫树叶和农夫铁 118

['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] -
LITTLE LODEWYK AND ANNIE THE WITCH 123
小的 - 和 安妮 这 巫婆 -

小洛德维克和女巫安妮 123

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] -
THE GIANT OF THE CAUSEWAY 126
这 巨大的 的 这 堤道 -

堤道巨人 126

[ðə; ði] [kiː] - ['flaʊə(r)] -
THE KEY - FLOWER 134
这 钥匙 - 花 -

钥匙花 134

[ðə; ði]['əʊgə(r)] -
THE OGRE 136
这 食人魔 -

食人魔 136

{ [eɪtθ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

{ [ɪks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ɪn] [ˈkʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

[ˈfeɪsɪŋ]
Facing
面向

面对

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] [siː] - [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ˈfrʌntɪspiːs]
The Sea - Monsters and the Fisherman Frontispiece
这 海 - 怪物 和 这 渔夫 卷首插图

海怪与渔夫扉页

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] : [ðə; ði] [tuː] [fɑːrmz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [iːv]
The Rich Woman and the Poor Woman : The two Farms at Christmas Eve
这 富有的 女士 和 这 贫穷的 女士 : 这 二 农场 在 圣诞节 前夕
[ˌtuːˈtuː]
2
2

富婆与穷婆：圣诞夜的两座农场 2

[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈæp(ə)l] - [triː] -
The Enchanted Apple - tree 16
这 迷人的 苹果 - 树 -

魔法苹果树 16

[ðə; ði] [witʃiz] - [ˈselə(r)] -
The Witches ' Cellar 24
这 女巫 - 地窖 -

女巫地窖 24

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔbəz] -
Hop - o ' - - my - Thumb and the Robbers 30
跳 - o - - 我的 - 拇指 和 这 强盗 -

拇指跳和强盗 30

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈbiːt(ə)n] [θriː] [taɪmz] -
The Devil beaten Three Times 52
这 魔鬼 被打败 三 《时代周刊》 -

魔鬼被打败了三次，共52次

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] -
The Procession 58
这 游行 -

游行队伍 58

[ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] -
The Mermaid , the Mother , and her Daughter 74
这 美人鱼 , 这 母亲 , 和 她 女儿 -

美人鱼、母亲和她的女儿 74

[ðə; ði] [dwɔːrfs] [fiːst] -

The	Dwarf's	Feast	84
这	矮人的	盛宴	-

矮人的盛宴 84

['sɪmp(ə)l][dʒɒn] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] -

Simple	John	,	the	Horse	,	the	Cow	,	and	the	Pig	94
简单的	约翰	,	这	马	,	这	奶牛	,	和	这	猪	-

简单的约翰、马、牛和猪 94

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] -

The	Three	Farmers	and	their	Houses	118
这	三	农民	和	他们的	房屋	-

三个农夫和他们的房子 118

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] -

The	Giant	,	his	Daughter	,	and	the	Knight	132
这	巨大的	,	他的	女儿	,	和	这	骑士	-

巨人、他的女儿和骑士 132

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['kʌləs]

IN	BLACK	AND	WHITE	AND	IN	TWO	COLOURS
在	黑色的	和	白色的	和	在	二	颜色

黑白版和双色版

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wʌn]

St	.	Peter	and	the	two	Women	1
英石	.	彼得	和	这	二	女性	1

圣彼得和两位妇女 1

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['begə(r)] [ə'weɪ] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [gɒd] - [spiːd] [ˌtuː'tuː]

She	sent	the	Beggar	away	,	wishing	him	God	-	speed	2
她	发送	这	乞丐	离开	,	祝	他	上帝	-	速度	2

她打发乞丐走，祝他一路顺风。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [deɪ] [θriː]

The	Neighbours	came	to	say	Good	Day	3
这	邻居	来了	到	说	好的	天	3

邻居们来跟你道别 3

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɜː'self] [fɔːr]

She	was	disgusted	with	herself	4
她	曾是	厌恶	和	她自己	4

她对自己感到厌恶。4

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kʌtɪŋ] [faɪv]

Try	as	she	would	,	she	was	obliged	to	go	on	cutting	5
尝试	作为	她	会	,	她	曾是	有义务	到	去	在	切割	5

尽管她竭尽全力，但还是不得不继续砍伐5人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmənz] ['sɪzəz] ['sɛvən]

The	Rich	Woman's	Scissors	7
这	富有的	女性的	剪刀	7

富婆的剪刀 7

[sɛpi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [eit]

Seppy	working	in	the	Fields	8
塞皮	在职的	在	这	田野	8

Seppy在田野里工作8

{ [eks] }
{ x }
{ x }

{x}

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [naɪn]
However , the Priest had a Glass 9
然而 , 这 牧师 有 一个 玻璃 9

然而，这位牧师有一杯9号玻璃酒。

[sɛpi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] -
Seppy was very angry with the Pig 10
塞皮 曾是 非常 生气的 和 这 猪 -

Seppy 对 Pig 10 非常生气

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] -
She Gradually slipped to the Edge of the sloping Roof 11
她 逐步地 滑倒了 到 这 边缘 的 这 倾斜的 屋顶 -

她渐渐滑到了倾斜屋顶的边缘。

[sɛpi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
Seppy was drawn up the Chimney 13
塞皮 曾是 绘制 向上 这 烟囱 -

Seppy被拉上了烟囱13

[ðə; ði] [deθ] , ['mɪzəri] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] -
The Death , Misery , the Old Man , and the Tree 14
这 死亡 , 苦难 , 这 老的 男人 , 和 这 树 -

死亡、苦难、老人和树 14

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːtʃɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [triː] -
The Village Urchins came and stole them off the Tree 15
这 村庄 海胆 来了 和 偷窃 他们 离开 这 树 -

村里的顽童们来把它们从树上偷走了 15

“ [hɪə(r)][ɪz][hɑːf][ə; eɪ] [ləʊf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ” -
“ Here is Half a Loaf , take it ; it is all I have ” 16
“ 这里 是 一半 一个 面包 , 拿 它 ; 它 是 全部 我 有 ” -

“这是半块面包，拿着吧；这是我全部的家当。”16

[ðə; ði] [deθ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] -
The Death hanging in the Tree 17
这 死亡 绞刑 在 这 树 -

树上悬挂的死亡 17

[tuː] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] -
Two Monks of the Convent 18
二 僧侣 的 这 修道院 -

修道院的两位修士 18

[haʊ] ['meni] [kaʊz] - [teɪlz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] . . . ? -
How many Cows ' Tails would it take . . . ? 19
如何 许多 牛 - 尾巴 会 它 拿 . . . ? -

需要多少条牛尾巴？19

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -
What is the Depth of the Sea 20
什么 是 这 深度 的 这 海 -

海洋的深度是多少？20

[dʒɒn] [twɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz] -
John Twist and the Witches 21
约翰 捻 和 这 女巫 -

约翰·特维斯特和女巫 21

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] -

Rubbing	it	on	his	Face	and	Hands	22
擦	它	在	他的	脸	和	手	-

把它涂抹在他的脸和手上 22

[druː] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] -

Drew	the	Peak	of	his	Cap	over	his	Eyes	23
德鲁	这	顶峰	的	他的	帽	超过	他的	眼睛	-

23. 他用帽檐遮住了眼睛。

[ðə; ði][pɪg] ['trævld] ['verɪ] ['kwɪkli] -

The	Pig	travelled	very	quickly	24
这	猪	旅行	非常	迅速地	-

猪行进速度很快 24

[ðə; ði] [mɪl] , ['təʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] -

The	Mill	,	Tony	,	and	his	Mother's	House	25
这	磨	,	托尼	,	和	他的	母亲的	房子	-

磨坊、托尼和他母亲的房子 25

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ” -

“	I	shall	be	in	a	bad	Way	”	25
“	我	将	是	在	一个	坏的	方式	”	-

“我将处境艰难”25

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] -

He	then	came	to	the	Church	26
他	然后	来了	到	这	教会	-

然后他来到了教会 26

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] -

The	Story	of	the	Boy	who	always	said	the	Wrong	Thing	27
这	故事	的	这	男生	WHO	总是	说	这	错误的	事物	-

那个总是说错话的男孩的故事 27

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] -

The	Boy	running	away	28
这	男生	跑步	离开	-

逃跑的男孩 28

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] -

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	and	a	Duck	29
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	和	一个	鸭子	-

拇指跳和鸭子 29

['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] -

Looking	up	he	espied	a	little	Lady	29
寻找	向上	他	窥视	一个	小的	女士	-

他抬头望去，发现了一位29岁的小女士。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [krʌmz] -

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	threw	them	some	Crumbs	31
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	扔	他们	一些	面包屑	-

Hop-o'-my-Thumb 给他们扔了一些面包屑 31

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ænt] -

Poor	Little	Ant	32
贫穷的	小的	蚂蚁	-

可怜的小蚂蚁 32

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] -

The	Story	of	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	33
这	故事	的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	-

跳跳拇指的故事 33

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] -

The	Captain	,	the	Peasant	,	the	Parrot	,	and	the	Emperor	36
这	队长	,	这	农民	,	这	鹦鹉	,	和	这	皇帝	-

船长、农民、鹦鹉和皇帝 36

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] ['pærət] [æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] -

He	gave	him	back	the	Parrot	as	Gallantly	as	he	could	37
他	给予	他	后退	这	鹦鹉	作为	英勇地	作为	他	可以	-

他尽可能绅士地把鹦鹉还给了他。37

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] -

He	kicked	and	struggled	violently	38
他	踢	和	挣扎	暴力	-

他踢打并剧烈挣扎 38

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] -

A	Peasant	was	Fortunate	enough	to	catch	it	39
一个	农民	曾是	幸运	足够的	到	抓住	它	-

一位农民幸运地抓住了它 39

[ðə; ði] ['pærət] -

The	Parrot	41
这	鹦鹉	-

鹦鹉41

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l] -

The	Blacksmith	Verholen	and	a	Devil	42
这	铁匠	-	和	一个	魔鬼	-

铁匠维尔霍伦和魔鬼 42

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] -

A	gentle	Knocking	at	the	Door	43
一个	温和的	敲门	在	这	门	-

轻轻敲门声 43

[ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɒn] -

The	Shoe	was	tried	on	44
这	鞋	曾是	尝试	在	-

这双鞋被试穿过44次。

[hiː; hi] [wɪʃt] -

He	wished	45
他	希望	-

他希望45

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [smɪθ] -

Open	the	Door	,	Smith	46
打开	这	门	,	史密斯	-

打开门，史密斯46

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] -

The	little	Blacksmith	was	seated	on	a	low	Stool	47
这	小的	铁匠	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	-

小铁匠坐在一个矮凳上 47

[rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] -

Rest	a	While	in	this	Chair	48
休息	一个	尽管	在	这	椅子	-

在这张椅子上休息片刻 48

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [laɪk][ə; eɪ][kæt] -

Climbed	up	the	Tree	like	a	Cat	49
攀登	向上	这	树	喜欢	一个	猫	-

像猫一样爬上树 49

[æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] -

As	much	Coal	as	he	could	wish	51
作为	很多	煤炭	作为	他	可以	希望	-

他想要多少煤炭就得到多少，共51块

['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [fiːt] -

Ordered	them	to	burn	the	Devil's	Feet	52
订购	他们	到	烧伤	这	魔鬼的	脚	-

命令他们烧掉魔鬼的脚 52

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)] ” -

“	I	will	make	myself	as	tall	as	the	Tower	”	53
”	我	将要	制作	我	作为	高的	作为	这	塔	”	-

“我要让自己像塔一样高” 53

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [hel] -

It	was	not	a	Messenger	from	Hell	54
它	曾是	不是	一个	信使	从	地狱	-

它不是来自地狱的使者 54

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] -

He	was	dressed	in	deep	Black	55
他	曾是	穿着	在	深的	黑色的	-

他身穿深黑色55号服装。

“ [let] [ðæt] [gʊd] ['feləʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ” -

“	Let	that	Good	Fellow	have	a	Glimpse	of	Heaven	”	57
”	让	那	好的	同伴	有	一个	一瞥	的	天堂	”	-

“让那位好人瞥见天堂一眼” 57

{ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] }

{	xi	}
{	十一	}

{xi}

“ [uː] ! [buː] !

“	Ooh	!	Boo	!
”	哦	!	嘘	!

“哦！吓！”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] ! ” -

My	poor	Head	!	”	58
我的	贫穷的	头	!	”	-

我的脑袋真可怜！“58

[mɪlk] - [ænd; ənd] - ['hʌni] ['ævənjuː] -

Milk	-	and	-	Honey	Avenue	60
牛奶	-	和	-	蜂蜜	大街	-

牛奶与蜂蜜大道 60

- , [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -

Balten	,	the	Barrel	,	and	the	Wolf	61
-	,	这	桶	,	和	这	狼	-

巴尔滕、桶和狼 61

[ðə; ði] [wʊlf] [stɛərd] [æt; ət][dʒæk] -

The	Wolf	stared	at	Jack	62
这	狼	凝视	在	杰克	-

狼盯着杰克62

“ - , [pɔː(r)] !

“	Balten	,	pour	!
”	-	,	倒	!

“巴尔滕，倒掉！”

- , [pɔː(r)] ! ” -
Balten , pour ! ” 63
- , 倒 ! ” -

巴尔滕，倒！“63

[ðə; ði] ['lædə(r)] [bɪ'keɪm] [jet] ['haɪə(r)] -
The Ladder became yet Higher 65
这 梯子 成为 然而 更高 -

梯子更高了，达到了65级

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɔː] ['brəʊkən] -
One has a Paw broken 66
一 有 一个 爪子 破碎的 -

其中一只爪子骨折了66英寸。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['bærəl] -
They put him into an empty Barrel 67
他们 放 他 进入 一个 空的 桶 -

他们把他放进了一个空的67号桶里。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -
Balten and the Wolf 68
- 和 这 狼 -

巴尔滕与狼 68

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] -
The Mermaid and the Child 69
这 美人鱼 和 这 孩子 -

美人鱼与孩子 69

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] -
She fell on her Knees 70
她 跌倒 在 她 膝盖 -

她跪倒在地，70岁

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
Every Morning the Mermaid looked in at the Window 71
每一个 早晨 这 美人鱼 看起来 在 在 这 窗户 -

每天早晨，美人鱼都会向窗外张望。71

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] -
A Number of little Girls and Boys 73
一个 数字 的 小的 女孩们 和 男孩们 -

73名小女孩和小男孩

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] -
The Mermaid , the Mother , and her Daughter 74
这 美人鱼 , 这 母亲 , 和 她 女儿 -

美人鱼、母亲和她的女儿 74

[ðə; ði] [hɑːf] - [kɒk] , [ðə; ði] [tuː] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] -
The Half - Cock , the Two Foxes , and the Two Robbers 75
这 一半 - 公鸡 , 这 二 狐狸 , 和 这 二 强盗 -

半只公鸡、两只狐狸和两个强盗 75

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [hɪm] ” -
“ I will enchant him ” 76
“ 我 将要 令人着迷 他 ” -

“我会迷惑他” 76

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [tuː] ['hɔːsɪz] -
They immediately mounted two Horses 77
他们 立即地 安装 二 马匹 -

他们立即骑上两匹马（77匹）。

[ðə; ði] [hɑːf] - [kɒk] -

The	Half	-	Cock	78
这	一半	-	公鸡	-

半公鸡78

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] -

The	Water	joined	the	other	Lodgers	79
这	水	加入	这	其他	房客	-

水与其他79位房客一起入住。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði] [dwɔːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] -

The	Blacksmith	,	the	Dwarf	,	and	his	Hat	81
这	铁匠	,	这	矮人	,	和	他的	帽子	-

铁匠、矮人和他的帽子 81

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kænɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː] ” -

“	This	little	Fellow	cannot	harm	me	”	82
“	这	小的	同伴	不能	伤害	我	”	-

“这小家伙伤不了我” 82

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] -

They	wanted	to	find	out	how	it	was	done	83
他们	通缉	到	寻找	出去	如何	它	曾是	完毕	-

他们想知道这是怎么做到的 83

[ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [mə'tɪəriəl] -

Another	Set	of	very	fine	Material	84
其他	放	的	非常	美好的	材料	-

另一套非常优质的材料 84

[ðə; ði] [dwɔːf] [dɪsə'pɪəd] -

The	Dwarf	disappeared	85
这	矮人	消失	-

矮人消失了85

[ðə; ði] ['wɪzəd] , [ðə; ði] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] -

The	Wizard	,	the	Turkey	,	and	the	Countess	86
这	巫师	,	这	火鸡	,	和	这	伯爵夫人	-

巫师、火鸡和伯爵夫人 86

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['hɒtʃpɒtʃ] -

The	necessary	Ingredients	for	a	nice	Hotchpotch	87
这	必要的	原料	为了	一个	好的	大杂烩	-

制作美味大杂烩的必要食材 87

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [θiːf] ” -

“	If	I	could	discover	the	Thief	”	88
“	如果	我	可以	发现	这	贼	”	-

“如果我能找到窃贼” 88

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] -

One	of	them	whispered	to	the	Others	89
一	的	他们	低声说道	到	这	其他的	-

其中一人低声对其他人说了89句话

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] -

To	offer	him	Part	of	their	Savings	90
到	提供	他	部分	的	他们的	节省	-

给他一部分积蓄

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [giːs] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] -

Threw	it	to	some	Geese	and	Turkeys	91
扔	它	到	一些	鹅	和	火鸡	-

扔给一些鹅和火鸡 91

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [tuː] ['dɪʃɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] -

The	Countess	had	two	Dishes	placed	before	him	92
这	伯爵夫人	有	二	菜肴	放置	前	他	-

伯爵夫人面前摆放了两道菜 92

[ðə; ði] [sneɪl] -

The	Snail	93
这	蜗牛	-

蜗牛93

['sɪmp(ə)l][dʒɒn] -

Simple	John	94
简单的	约翰	-

简单约翰 94

[ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] ['mɑːkɪt] -

The	Brussels	Market	95
这	布鲁塞尔	市场	-

布鲁塞尔市场 95

“ ['lɪvə(r)] , ['kɪdniz] , ['sɔːsɪdʒɪz] ” -

“	Liver	,	Kidneys	,	Sausages	”	96
“	肝	,	肾脏	,	香肠	”	-

“肝脏、肾脏、香肠” 96

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][dʒɒn] -

The	Exchanges	of	Simple	John	97
这	交易所	的	简单的	约翰	-

约翰的对话录 97

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪkɪnz] -

The	two	Chickens	100
这	二	鸡	-

两只鸡 100

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] -

The	First	Thing	he	did	was	to	take	up	his	Knife	101
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	拿	向上	他的	刀	-

他做的第一件事就是拿起他的刀具入门课程。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] -

The	Cousin	and	the	Knife	102
这	表哥	和	这	刀	-

表兄与刀 102

[be'məun] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] -

Bemoaning	her	Fate	and	reproaching	the	Almighty	104
哀叹	她	命运	和	责备	这	全能者	-

哀叹自己的命运，责备全能的上帝 104

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['suːzi] [grɪl] -

The	Fisherman	,	the	Fish	,	the	Sea	-	King	,	and	Susie	Grill	105
这	渔夫	,	这	鱼	,	这	海	-	国王	,	和	苏西	炙烤	-

渔夫、鱼、海王和苏西烧烤店 105

[stʊd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [teɪl] -

Stood	up	on	its	Tail	106
站立	向上	在	它是	尾巴	-

用尾巴站立 106

[ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [wɪð] ['lɒfti] ['taʊəz] -

A	Lovely	House	with	Lofty	Towers	107
一个	迷人的	房子	和	洛夫蒂	塔楼	-

一座拥有高耸塔楼的美丽房子 107

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] -

She	counted	it	without	ceasing	109
她	计数	它	没有	停止	-

她不停地数着，一共109个。

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }

{	xii	}
{	十二	}

{xii}

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ” -

“	I	am	not	dissatisfied	with	what	you	have	done	”	110
“	我	是	不是	不满	和	什么	你	有	完毕	”	-

“我对你所做的一切并不不满” 110

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] -

He	soon	caught	the	Fish	111
他	很快	捕捉	这	鱼	-

他很快就抓住了111号鱼

[ə; eɪ] ['maɪti] [siː] - [kɪŋ] -

A	mighty	Sea	-	King	113
一个	强大的	海	-	国王	-

一架强大的海王113型直升机

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] -

In	front	of	the	Bathing	-	machine	114
在	正面	的	这	洗澡	-	机器	-

在114号沐浴机前

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] -

The	Cobbler	and	his	Wife	115
这	皮匠	和	他的	妻子	-

鞋匠和他的妻子 115

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] -

The	Frying	-	pan	116
这	煎炸	-	平底锅	-

煎锅 116

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] -

Neither	of	them	wanted	to	return	the	Frying	-	pan	117
两者都不	的	他们	通缉	到	返回	这	煎炸	-	平底锅	-

他们俩都不想归还那口117号煎锅。

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːrmərz] -

The	Three	Farmers	118
这	三	农民	-

三个农夫 118

[hiː; hi] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] -

He	burst	it	Open	119
他	爆裂	它	打开	-

他把它打开了 119

[ðə; ði] [wʊlf] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] -

The	Wolf	went	in	and	sat	down	120
这	狼	去	在	和	卫星	向下	-

狼走了进去，坐了下来，120

['fɑːmə(r)] [bruːm] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [liːvz] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] -

Farmer	Broom	and	Farmer	Leaves	came	out	alive	121
农民	扫帚	和	农民	树叶	来了	出去	活	-

农夫扫帚和农夫叶子都活着出来了 121

['dɑːnsɪŋ] ['fɑːrmərz] -

Dancing	Farmers	122
跳舞	农民	-

跳舞的农民 122

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːdz] -

Lodewyk	and	his	Cards	123
-	和	他的	牌	-

洛德维克和他的纸牌 123

- -

Lodewyk	124
-	-

洛德维克 124

['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] -

Annie	the	Witch	always	came	to	blow	them	down	125
安妮	这	巫婆	总是	来了	到	吹	他们	向下	-

女巫安妮总是来把它们吹倒 125

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [faɪv] ['haɪweɪmən] -

The	Giant	and	Five	Highwaymen	126
这	巨大的	和	五	强盗	-

巨人与五大强盗 126

[hiː; hi]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] -

He	never	left	his	Castle	except	to	inflict	Punishment	127
他	绝不	左边	他的	城堡	除了	到	造成	惩罚	-

他从未离开过他的城堡，除非是为了执行惩罚。127

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] -

She	ventured	to	take	a	little	Walk	128
她	冒险	到	拿	一个	小的	走	-

她冒险进行了一次短途散步，共128次。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] -

Took	her	Father's	Hand	129
拿	她	父亲的	手	-

握住父亲的手 129

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [haɪ] -

He	was	no	more	than	Three	Feet	high	130
他	曾是	不	更多的	比	三	脚	高的	-

他身高不过三英尺（约91厘米）130

[led] [baɪ] [tuː] ['peɪdʒɪz] -

Led	by	two	Pages	131
引领	经过	二	页	-

由两页第131页领导

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [ə'rəʊz] -

About	Midnight	a	terrible	Storm	arose	132
关于	午夜	一个	糟糕的	风暴	出现	-

午夜时分，一场可怕的风暴袭来。132

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] -

She	ran	up	to	the	Tower	133
她	跑	向上	到	这	塔	-

她跑上了133号塔楼。

[hiː; hi][let] [fɔːl][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] -

He	let	fall	the	Bunch	of	Keys	135
他	让	落下	这	束	的	钥匙	-

他松开了那串钥匙 135

[raɪp] [nʌts] [ɪn][ðeə(r)] [kʌps] -
Ripe Nuts in their Cups 136
成熟 坚果 在 他们的 杯子 -

杯状成熟坚果 136

[ai] [fɪld] [maɪ] [pˈɒkɪts] -
I filled my Pockets 137
我 已填 我的 口袋 -

我把口袋装满了137

[ai] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] -
I saw something White 138
我 锯 某物 白色的 -

我看到了白色138号

[kʊd; kəd][ai][deə(r)][tuː; tə] [nɒk] ? -
Could I dare to knock ? 139
可以 我 敢 到 敲 ? -

我敢敲门吗？139

[bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [tuː] [lɑːdʒ] [tʌb] -
Behind those two large Tubs 141
在后面 那些 二 大的 浴缸 -

在那两个大浴缸后面 141

“ [ai] [smel] [ˈhjuːmən] [fleʃ] ” -
“ I smell human Flesh ” 141
“ 我 闻 人类 肉 ” -

“我闻到了人肉的味道” 141

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] -
I saw his Body 142
我 锯 他的 身体 -

我看到了他的遗体 142

[ai][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] -
I was perched there on the Top of the Tree 144
我 曾是 栖息 那里 在 这 顶部 的 这 树 -

我当时就栖息在144号树顶上。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ” - { [wʌn] }
“ I have just fallen down the Chimney ” 145 { 1 }
“ 我 有 只是 倒下 向下 这 烟囱 ” - { 1 }

“我刚刚从烟囱里掉下来了” 145{1}

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn]
St . Peter and the Two Women
英石 . 彼得 和 这 二 女性

圣彼得和两位女士

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
THE RICH WOMAN AND
这 富有的 女士 和

富婆和

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən]
THE POOR WOMAN
这 贫穷的 女士

可怜的女人

[en][ə; eɪ][kəʊld][ˈwɪntə(r)] [naɪt] , [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
N a cold winter night , thousands of years ago ,
N 一个 寒冷的 冬天 夜晚 , 数千 的 年 前 ,

数千年前的一个寒冷冬夜，

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [wɔːks] [ɒn] [ɜːθ] .

St	.	Peter	took	one	of	his	occasional	walks	on	earth	.
英石	.	彼得	采取	一	的	他的	偶然	散步	在	地球	.

圣彼得在世间罕见地散步了一次。

[təˈwɔːdz] [ˈnaɪtfɔːl] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpɛzənts] [dɔː(r)] .

Towards	nightfall	he	knocked	at	a	rich	peasant's	door	.
向	黄昏	他	敲门	在	一个	富有的	农民的	门	.

夜幕降临之际，他敲响了一位富裕农民的家门。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpænkeɪks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊzi] [ˈkɪtʃɪn] .

The	farmer's	wife	was	busy	making	pancakes	in	her	cosy	kitchen	.
这	农民的	妻子	曾是	忙碌的	制作	煎饼	在	她	舒适	厨房	.

农妇正在她温馨的厨房里忙着做煎饼。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌbi] [ˈbeɪbi] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [ˈbætə(r)] [ˈɪntuː]

Her	little	chubby	baby	was	watching	her	as	she	poured	the	batter	into
她	小的	胖乎乎的	婴儿	曾是	观看	她	作为	她	倾倒	这	连击	进入

[ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .

the	frying	-	pan	.
这	煎炸	-	平底锅	.

她胖乎乎的小宝宝正看着她把面糊倒入煎锅里。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

She	spied	the	stranger	through	the	window	,	and	said	to	herself	,
她	间谍	这	陌生人	通过	这	窗户	,	和	说	到	她自己	,

她透过窗户瞥见了那个陌生人，心想：

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [smel] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [weɪst] [maɪ] [ˈpænkeɪks] [ɒn] [ˈstrendʒər] .

“	This	fellow	is	attracted	by	the	good	smell	,	but	I	do	not	waste	my	pancakes	on	strangers	.
“	这	同伴	是	吸引	经过	这	好的	闻	,	但	我	做	不是	浪费	我的	煎饼	在	陌生人	.

“这家伙是被香味吸引来的，但我不会把我的煎饼浪费在陌生人身上。”

” [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [əˈweɪ] , [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm] [gɒd] - [spiːd] .

”	She	sent	the	beggar	away	,	wishing	him	God	-	speed	.
”	她	发送	这	乞丐	离开	,	祝	他	上帝	-	速度	.

她打发乞丐走，祝他一路顺风。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌd] [ˈkæbɪn] ,

He	went	on	his	way	,	and	presently	arrived	at	a	mud	cabin	,
他	去	在	他的	方式	,	和	目前	到达的	在	一个	泥	舱	,

他继续赶路，不久便来到了一间泥屋前。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪks] [ˈtʃɪldrən] .

where	a	poor	widow	lived	with	her	six	children	.
在哪里	一个	贫穷的	寡妇	居住地	和	她	六	孩子们	.

一位贫穷的寡妇和她的六个孩子住在那里。

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,

On	hearing	the	old	man	begging	her	to	have	pity	on	him	for	God's	sake	,
在	听力	这	老的	男人	乞讨	她	到	有	遗憾	在	他	为了	神的	清酒	,

听到老人哀求她看在上帝的份上可怜他，

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] .

she	opened	the	door	and	bade	him	stay	the	night	in	her	little	hut	.
她	打开	这	门	和	巴德	他	停留	这	夜晚	在	她	小的	小屋	.

她打开门，请他到她的小屋里过夜。

“ [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪtəli] [kəʊld] , [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	Night	is	falling	,	”	she	said	;	“	it	is	bitterly	cold	,	stay	with	us	,
”	夜晚	是	坠落	,	”	她	说	;	“	它	是	苦涩地	寒冷的	,	停留	和	我们	,

“夜幕降临了，”她说，“天气非常冷，和我们待在一起吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['bedruːm] .

and	you	shall	have	my	bedroom	.
和	你	将	有	我的	卧室	.

我的卧室归你所有。

[aɪ] [wɪl] [dəʊz] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

I	will	doze	in	a	chair	near	the	fire	.
我	将要	瞌睡	在	一个	椅子	靠近	这	火	.

我会在火炉旁的椅子上打个盹儿。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌp] , [rɪ'taɪəd]

”	The	stranger	gratefully	accepted	her	offer	,	and	after	having	supped	,	retired
”	这	陌生人	感激不尽	公认	她	提供	,	和	后	拥有	喝	,	退休

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

陌生人欣然接受了她的好意，吃过晚饭后便上床睡觉了。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Before	leaving	the	next	day	,	he	thanked	the	good	woman	,	and	said	to
前	离开	这	下一个	天	,	他	谢谢	这	好的	女士	,	和	说	到

[hɜː(r); hə(r)] , “ ['lɪs(ə)n] ,

her	,	“	Listen	,
她	,	“	听	,

第二天临走前，他感谢了这位善良的妇人，并对她说：“听着，

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] : [æz; əz][juː; jʊ] ['welkəm] [ˌem 'iː][ɪn] { [ˌtuː'tuː] }

little	mother	:	as	you	welcomed	me	in	{	2	}
小的	母亲	:	作为	你	欢迎	我	在	{	2	}

小妈妈：正如你欢迎我一样{2}

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] ; [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

your	house	,	I	give	you	a	wish	;	ask	anything	you	like	and	you	shall	have
你的	房子	,	我	给	你	一个	希望	;	问	任何事物	你	喜欢	和	你	将	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在你的房子里，我可以满足你一个愿望；你想要什么都可以许愿，我都会满足你。

” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [rəʊl][ɒv; əv] [klɒθ] [wɪtʃ]

”	The	good	woman	thought	at	once	of	an	unfinished	roll	of	cloth	which
”	这	好的	女士	想法	在	一次	的	一个	未完成	卷	的	布	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

her	dead	husband	was	weaving	a	little	before	his	death	.
她	死的	丈夫	曾是	编织	一个	小的	前	他的	死亡	.

“这位善良的妇人立刻想到了她已故丈夫在去世前不久织的一卷未完成的布匹。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [maɪ] [gʊd] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd]

Without	further	hesitation	,	she	answered	,	“	My	good	man	,	as	you	are	so	kind
没有	更远	犹豫	,	她	回答	,	“	我的	好的	男人	,	作为	你	是	所以	种类

[ænd; ənd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,

and	so	powerful	,
和	所以	强大的	,

她毫不犹豫地回答道：“我的好先生，您如此仁慈，又如此强大，

[grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɔːl] [deɪ] .

grant	that	the	work	which	I	begin	the	first	thing	in	the	morning	may	continue	all	day	.
授予	那	这	工作	哪个	我	开始	这	第一的	事物	在	这	早晨	可能	继续	全部	天	.

〃

〃

〃

愿我清晨开始的工作能够持续一整天。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ， ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

“	It	shall	be	as	you	wish	,	”	said	the	stranger	,	as	he	bade	her	good
〃	它	将	是	作为	你	希望	，	〃	说	这	陌生人	，	作为	他	巴德	她	好的

- [baɪ] .

-	bye	.
-	再见	.

“一切都将如你所愿，”陌生人一边向她道别一边说道。

[hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ， [weə(r)] [ðeɪ]

Her	six	children	accompanied	him	to	the	outskirts	of	the	village	,	where	they
她	六	孩子们	伴随	他	到	这	郊区	的	这	村庄	，	在哪里	他们

[beɪd] [hɪm] [gɒd] - [spiːd] .

bade	him	God	-	speed	.
巴德	他	上帝	-	速度	.

她的六个孩子陪他来到村郊，祝他一路顺风。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['begə(r)] [ə'weɪ] ， ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [gɒd] - [spiːd]

She	sent	the	Beggar	away	,	wishing	him	God	-	speed
她	发送	这	乞丐	离开	，	祝	他	上帝	-	速度

她打发乞丐走，祝他一路顺风。

['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ]

Very	early	the	next	day	the	busy	little	woman	began	to	measure	the	piece	of	cloth
非常	早期的	这	下一个	天	这	忙碌的	小的	女士	开始	到	措施	这	片	的	布

，

，

，

第二天一大早，这位勤劳的小妇人就开始量那块布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [jɑːrdz] [lɒŋ] .

which	was	about	twelve	yards	long	.
哪个	曾是	关于	十二	码	长的	.

大约十二码长。

['mɑːvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['meʒəd] ，

Marvellous	to	relate	,	she	measured	and	measured	,
奇妙	到	涉及	，	她	测量	和	测量	，

讲述起来真是妙不可言，她反复测量，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meʒəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [klɒθ] [ðə; ði]

and	she	found	that	when	she	had	measured	a	certain	length	of	cloth	the
和	她	成立	那	什么时候	她	有	测量	一个	肯定	长度	的	布	这

['pæt(ə)n] ，

pattern	,
图案	，

她发现，当她量好一定长度的布料后，图案就出现了。

['tekstʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [tʃeɪndʒd] .

texture	,	and	designs	changed	.
质地	，	和	设计	已更改	.

质地和图案都发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['keəfəli] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

She	then	cut	it	off	carefully	and	rolled	it	up	,
她	然后	切	它	离开	小心	和	滚动	它	向上	,

然后她小心地把它剪下来，卷了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rəʊlz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ʃeɪd] ,

and	thus	as	the	day	advanced	she	had	rolls	of	cloth	of	every	imaginable	shade	,
和	因此	作为	这	天	先进的	她	有	卷	的	布	的	每一个	可以想象的	阴影	,

随着时间推移，她得到了各种颜色、琳琅满目的布料。

[dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] .

design	,	and	material	.
设计	,	和	材料	.

设计和材料。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['kæbɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [tuː; tə] { [θriː] } { [fɔːr] } { [faɪv] } { [sɪks] } { ['sɛvən] }

They	filled	the	whole	cabin	to	the	rafters	;	there	was	scarcely	room	to	{	3	}	{	4	}	{	5	}	{	6	}	{	7	}
他们	已填	这	所有的	舱	到	这	椽子	;	那里	曾是	几乎	房间	到	{	3	}	{	4	}	{	5	}	{	6	}	{	7	}

他们把整个小木屋塞得满满当当，连屋顶都挤满了人；几乎没有空隙了{3}{4}{5}{6}{7}

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] :

THE	RICH	WOMAN	AND	THE	POOR	WOMAN	:
这	富有的	女士	和	这	贫穷的	女士	:

富婆与穷婆:

[ðə; ði] [tuː] [fɑːrmz] [æt; ət] ['krɪsməs] [iːv]

THE	TWO	FARMS	AT	CHRISTMAS	EVE
这	二	农场	在	圣诞节	前夕

圣诞前夜的两座农场

[wen] [hiː; hi] [sed] , “ ['wʊmən] , [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

when	he	said	,	“	Woman	,	I	can	give	you	nothing	in	return	for	your	kind	hospitality	,
什么时候	他	说	,	“	女士	,	我	能	给	你	没有什么	在	返回	为了	你的	种类	热情好客	,

他说：“女士，我无法回报您的热情款待，

[bʌt; bət] [ai] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [lɑːst] [ɔːl] [deɪ] .

but	I	grant	that	the	first	work	you	undertake	to	-	morrow	will	last	all	day	.
但	我	授予	那	这	第一的	工作	你	承担	到	-	明天	将要	最后的	全部	天	.

但我承认，你明天要做的第一项工作将会持续一整天。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .

”	Then	he	went	on	his	way	.
”	然后	他	去	在	他的	方式	.

然后他就继续上路了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	woman	was	overwhelmed	with	joy	.
这	女士	曾是	不堪重负	和	喜悦	.

那位女士欣喜若狂。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

“	To	-	morrow	we	shall	be	very	rich	,	”	she	said	to	her	husband	.
“	到	-	明天	我们	将	是	非常	富有的	,	”	她	说	到	她	丈夫	.

“明天我们就会非常富有，”她对丈夫说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbə(r)] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][kaʊnt] ['mʌni] [ɔːl][deɪ] .

“	I	shall	be	more	cunning	than	my	neighbour	;	I	shall	count	money	all	day	.
”	我	将	是	更多的	狡猾	比	我的	邻居	;	我	将	数数	钱	全部	天	.

“我要比我的邻居更狡猾；我要终日数钱。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

I	shall	not	waste	a	minute	;	I	shall	get	up	at	midnight	,
我	将	不是	浪费	一个	分钟	;	我	将	得到	向上	在	午夜	,

我一刻也不能耽搁；我将在午夜起床。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][bægz][tuː; tə][pɔː(r)]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] .

for	before	daybreak	I	must	make	some	bags	to	pour	our	fortune	into	.
为了	前	拂晓	我	必须	制作	一些	包	到	倒	我们的	财富	进入	.

天亮之前，我必须做一些袋子，把我们的财富装进去。

” [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

”	All	that	night	she	never	closed	her	eyes	;
”	全部	那	夜晚	她	绝不	关闭	她	眼睛	;

“整夜她都没有闭上眼睛；

[ɒn][ðə; ðɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

on	the	stroke	of	midnight	she	sprang	from	her	bed	,
在	这	中风	的	午夜	她	弹簧	从	她	床	,

午夜钟声敲响之际，她猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪzəz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ðɪ][bægz] .

and	seizing	the	scissors	she	began	to	cut	out	the	bags	.
和	抓住	这	剪刀	她	开始	到	切	出去	这	包	.

她抓起剪刀开始剪开袋子。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [stʌf] [wɒz; wəz][ɪn] ['frægmənts] .

But	strange	to	say	,	she	cut	and	cut	until	all	the	stuff	was	in	fragments	.
但	奇怪的	到	说	,	她	切	和	切	直到	全部	这	东西	曾是	在	片段	.

但奇怪的是，她不停地切，直到所有东西都变成了碎片。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kʌtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['lɪnɪn] , [ʃɜːrts] ,

Try	as	she	would	,	she	was	obliged	to	go	on	cutting	;	she	seized	linen	,	shirts	,
尝试	作为	她	会	,	她	曾是	有义务	到	去	在	切割	;	她	查获	亚麻布	,	衬衫	,

尽管她竭尽全力，但还是不得不继续裁剪；她抓起亚麻布、衬衫，

[ʃiːts] , ['teɪblklɒθ] , ['næpkɪnz] , [h'ændkətʃiːfs] ; ['iːv(ə)n]['ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

sheets	,	tablecloths	,	napkins	,	handkerchiefs	;	even	the	window	curtains	did	not	escape	.
纸张	,	桌布	,	餐巾纸	,	手帕	;	甚至	这	窗户	窗帘	做过	不是	逃脱	.

床单、桌布、餐巾、手帕；就连窗帘也未能幸免。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːdrəʊb] .

Then	it	was	the	turn	of	the	wardrobe	.
然后	它	曾是	这	转动	的	这	衣柜	.

接下来轮到衣柜了。

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['wedɪŋ] [suːt] .

Throwing	it	open	,	she	took	out	her	husband's	wedding	suit	.
投掷	它	打开	,	她	采取	出去	她	丈夫的	婚礼	套装	.

她猛地打开盒子，拿出丈夫的结婚礼服。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] , “ [ðiːz] [wɪl] [meɪk] [tuː] [mɔː(r)][bægz] .

”	she	said	,	as	she	cut	off	his	coat	-	tails	,	“	these	will	make	two	more	bags	.
”	她	说	,	作为	她	切	离开	他的	外套	-	尾巴	,	“	这些	将要	制作	二	更多的	包	.

她一边剪掉他的外套下摆一边说：“这些可以再做两个袋子。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bægz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['snɪpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒnɪt] -

Here	are	strings	for	the	bags	,	”	she	added	,	snipping	off	her	best	bonnet	-
这里	是	字符串	为了	这	包	,	”	她	额外	,	剪断	离开	她	最好的	引擎盖	-

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

“这是包的绳子，”她一边说着，一边剪下她最好的帽子绳。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

She	went	on	cutting	without	a	pause	.
她	去	在	切割	没有	一个	暂停	.

她不停地继续切割。

[baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

By	night	she	had	cut	up	everything	except	the	clothes	she	was	wearing	.
经过	夜晚	她	有	切	向上	一切	除了	这	衣服	她	曾是	穿着	.

到了晚上，她除了身上穿的衣服之外，把所有东西都剪碎了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːn] , ['haʊlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

Her	husband	looked	on	at	this	terrible	scene	,	howling	with	rage	,
她	丈夫	看起来	在	在	这	糟糕的	场景	,	嚎叫	和	愤怒	,

她的丈夫目睹了这可怕的一幕，愤怒地嚎叫着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [saɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

while	his	wife	sighed	and	cried	with	vexation	.
尽管	他的	妻子	叹了口气	和	哭	和	烦恼	.

他的妻子则懊恼地叹息哭泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] ;

There	was	nothing	left	;
那里	曾是	没有什么	左边	;

什么都没剩下；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɜːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

her	husband	only	managed	to	save	the	shirt	he	was	wearing	by	running	up
她	丈夫	仅有的	管理	到	节省	这	衬衫	他	曾是	穿着	经过	跑步	向上

[ðə; ði] [steəz] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [strʌk] .

the	stairs	as	midnight	struck	.
这	楼梯	作为	午夜	击	.

午夜时分，她丈夫拼命跑上楼，才保住了身上穿的衬衫。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] [spred] [laɪk] [waɪld] - ['faɪə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]

The	news	of	this	disaster	spread	like	wild	-	fire	far	and	wide	,	but	no	one
这	消息	的	这	灾难	传播	喜欢	荒野	-	火	远的	和	宽的	,	但	不	一

['piti] [ðə; ði] ['wʊmən] . { [eit] }

pitied	the	woman	.	{	8	}
可怜的	这	女士	.	{	8	}

这场灾难的消息像野火一样迅速传遍四方，但没有人同情这位妇女。{8}

[sɛpi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]

Seppy	working	in	the	Fields
塞皮	在职的	在	这	田野

在田里干活的塞皮

[ðə; ði] ['tɔːri] [ɒv; əv] [sɛpi]

THE	TORY	OF	SEPPY
这	保守党	的	塞皮

塞皮的托利党

[huː]

WHO
WHO

WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]

WISHED	TO	MANAGE	HIS
希望	到	管理	他的

希望管理他的

[əʊn] [haʊs]

OWN	HOUSE
自己的	房子

自有住房

['ɛpi] [ænd; ənd] ['belə] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] .

EPPY	and	Bella	lived	together	in	a	very	small	house	.
eppy	和	贝拉	居住地	一起	在	一个	非常	小的	房子	.

EPPY 和 Bella 住在一间很小的房子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ruːm] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] , ['bedruːm] , [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]

There	was	only	one	room	,	which	served	as	kitchen	,	bedroom	,	and	stable
那里	曾是	仅有的	一	房间	,	哪个	服务	作为	厨房	,	卧室	,	和	稳定的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

for	the	animals	.
为了	这	动物	.

只有一个房间，既是厨房，又是卧室，还是牲畜棚。

[ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪg] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [henz] .

All	they	possessed	was	a	pig	,	a	cow	,	and	some	hens	.
全部	他们	拥有	曾是	一个	猪	,	一个	奶牛	,	和	一些	母鸡	.

他们拥有的只有一头猪、一头牛和一些母鸡。

[ðə; ði][pɪg] [leɪ] [ɒn][sʌm; səm] [strɔː] [bɪ'twiːn] [tuː] [steɪks] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	pig	lay	on	some	straw	between	two	stakes	in	one	corner	of	the	room	,
这	猪	躺	在	一些	稻草	之间	二	赌注	在	一	角落	的	这	房间	,

那头猪躺在房间角落里两根木桩之间的稻草上。

[ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] [trɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] ,

the	cow	was	tied	up	to	a	wooden	trough	in	another	corner	,
这	奶牛	曾是	系	向上	到	一个	木制的	槽	在	其他	角落	,

那头牛被拴在另一个角落的木槽里。

[ðə; ði] [henz] [ruːst] [ɒn][ðə; ði] ['rɑːftəz] .

the	hens	roosted	on	the	rafters	.
这	母鸡	栖息	在	这	椽子	.

母鸡们栖息在屋梁上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['haʊshəʊld] ; ['kwɔrəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [sɛpi] [wɒz; wəz]

It	was	not	a	happy	household	;	quarrels	were	frequent	,	and	Seppy	was
它	曾是	不是	一个	快乐的	家庭	;	争吵	是	频繁	,	和	塞皮	曾是

['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['belə] .

always	finding	fault	with	Bella	.
总是	寻找	过错	和	贝拉	.

这是一个并不幸福的家庭；争吵经常发生，塞皮总是挑贝拉的毛病。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [tuː]

When	he	came	in	from	his	work	at	midday	the	potatoes	were	either	too
什么时候	他	来了	在	从	他的	工作	在	正午	这	土豆	是	任何一个	也

[hɒt] [ɔː(r)] [tuː] [kəʊld] ,

hot	or	too	cold	,
热的	或者	也	寒冷的	,

他中午下班回来时，土豆要么太烫，要么太凉。

[ðə; ði] [suːp] [tuː] [θɪk] [ɔː(r)] [tuː] [θɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈprəutʃ] ['belə] ['bɪtəli] ,

the	soup	too	thick	or	too	thin	,	and	he	reproached	Bella	bitterly	,
这	汤	也	厚的	或者	也	薄的	,	和	他	受责备	贝拉	苦涩地	,

汤太稠或太稀，他狠狠地责备了贝拉。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:kt] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]
declaring that she lived a life of idleness , while he worked like a slave in the
声明 那 她 居住地 一个 生活 的 懒惰 , 尽管 他 工作 喜欢 一个 奴隶 在 这
['fi:ldz] .
fields .
字段 .

她宣称自己过着游手好闲的生活，而他却像奴隶一样在田里干活。

[ði:z] [si:nz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['fri:kwənt] [ðæt] ['belə] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [kæt] - [ænd; ənd] - [dɒg] [laɪf] .
These scenes became so frequent that Bella grew tired of this cat - and - dog life .
这些 场景 成为 所以 频繁 那 贝拉 生长 疲劳的 的 这 猫 - 和 - 狗 生活 .

这些场景如此频繁，以至于贝拉厌倦了这种猫狗相伴的生活。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'faɪd] [hɪm] ,
One day , when he began to grumble as usual , she defied him ,
一 天 , 什么时候 他 开始 到 叽 作为 通常 , 她 违抗 他 ,

有一天，当他像往常一样开始抱怨时，她违抗了他的命令。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] :
insisting that the next morning they should change places :
坚持 那 这 下一个 早晨 他们 应该 改变 地方 :

坚持第二天早上他们应该交换位置：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] , [waɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] { [naɪn] }
she would go to work like a slave in the fields , while he should { 9 }
她 会 去 到 工作 喜欢 一个 奴隶 在 这 字段 , 尽管 他 应该 { 9 }

她会像奴隶一样在田里干活，而他应该{9}

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
stay at home to do the cooking .
停留 在 家 到 做 这 烹饪 .

待在家里做饭。

“ [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ['prɒpəli] ,
“ He will soon see , ” she said , “ that when all the work has been done properly ,
“ 他 将要 很快 看 , ” 她 说 , “ 那 什么时候全部 这 工作 有 到过 完毕 适当地 ,

“他很快就会明白，”她说，“当所有工作都妥善完成之后，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['twidl] [wʌnz] [θʌmz] .
there is no time for twiddling one's thumbs .
那里 是 不 时间 为了 摆弄 一个人的 拇指 .

根本没有时间闲着。

” ['veri] ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['belə] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪð] [tu:; tə] [kʌt]
” Very early next morning Bella started off with a sack and a scythe to cut
” 非常 早期的 下一个 早晨 贝拉 开始 离开 和 一个 解雇 和 一个 镰 到 切
[grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
grass for the animals .
草 为了 这 动物 .

第二天一大早，贝拉就带着麻袋和镰刀去割草喂牲畜了。

[sɛpi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Seppy remained at home and took off his coat , saying to himself ,
塞皮 剩余 在 家 和 采取 离开 他的 外套 , 说 到 他自己 ,

塞皮留在家里，脱下外套，自言自语道：

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['klevə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
“ I will show her how clever I am .
” 我 将要 展示 她 如何 聪明的 我 是 .

“我要让她见识见识我的聪明才智。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] - ['meɪkɪŋ] .

"	It	was	a	Wednesday	,	the	day	for	butter	-	making	.
"	它	曾是	一个	周三	,	这	天	为了	黄油	-	制作	.

"那天是星期三，是制作黄油的日子。"

[sɛpi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Seppy	put	the	churn	on	the	three	-	legged	stool	in	the	middle	of	the	room	,
塞皮	放	这	搅动	在	这	三	-	腿	凳子	在	这	中间	的	这	房间	,

塞皮把搅乳器放在房间中央的三脚凳上。

[pɔː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːn] ['geɪli] .

poured	in	the	milk	,	and	began	to	churn	gaily	.
倾倒	在	这	牛奶	,	和	开始	到	搅动	兴高采烈地	.

倒入牛奶，开始欢快地搅拌起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mɪlk] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːn] , [ænd; ənd] ['hwisl] ['hæpɪli]

He	heard	the	milk	beating	against	the	sides	of	the	churn	,	and	whistled	happily
他	听到	这	牛奶	殴打	反对	这	侧面	的	这	搅动	,	和	吹口哨	快乐地

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] .

as	he	worked	.
作为	他	工作	.

他听见牛奶拍打着奶桶壁的声音，一边高兴地吹着口哨一边干活。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [staʊt] ['vɪlɪdʒ] [priːst] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

Presently	he	heard	the	stout	village	priest	tramping	up	the	road	.
目前	他	听到	这	肥硕	村庄	牧师	徒步旅行	向上	这	路	.

这时，他听到那位身材魁梧的村牧师沿着路走来，脚步声很大。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] - ['kɒtɪdʒ] ,

He	stopped	at	Seppy's	cottage	,
他	停止	在	-	小屋	,

他停在了塞皮的小屋前，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

put	his	head	in	at	the	door	and	asked	for	a	glass	of	water	,
放	他的	头	在	在	这	门	和	问	为了	一个	玻璃	的	水	,

他把头探进门里，要了一杯水。

['biːɪŋ] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [səʊ] [fɑː(r)] .

being	very	hot	and	red	in	the	face	from	having	walked	so	far	.
存在	非常	热的	和	红色的	在	这	脸	从	拥有	步行	所以	远的	.

因为走了很远的路，感觉又热又红。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɑːs]

HOWEVER	,	THE	PRIEST	HAD	A	GLASS
然而	,	这	牧师	有	一个	玻璃

然而，牧师手里拿着一杯酒。

" ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌg] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ? " [sed]

"	Water	is	very	dangerous	;	wouldn't	you	rather	have	a	small	jug	of	beer	?	"	said
"	水	是	非常	危险的	;	不会	你	相当	有	一个	小的	水壶	的	啤酒	?	"	说

[sɛpi] .

Seppy	.
塞皮	.

"水很危险；你难道不想来一小壶啤酒吗？"塞皮说道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪə(r)] - ['bærəl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [θriː] [brɪks] [ɪn]

He	left	the	churn	and	went	to	the	beer	-	barrel	which	stood	on	three	bricks	in
他	左边	这	搅动	和	去	到	这	啤酒	-	桶	哪个	站立	在	三	砖块	在

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

a	corner	of	the	room	,
一个	角落	的	这	房间	,

他离开搅拌器，走到房间角落里用三块砖头垫着的啤酒桶旁。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	far	as	possible	from	the	fire	.
作为	远的	作为	可能的	从	这	火	.

尽可能远离火源。

[ðə; ði] ['bærəl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tæpt] .

The	barrel	had	not	been	tapped	.
这	桶	有	不是	到过	轻敲	.

桶身尚未被敲开。

[sɛpi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋ] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Seppy	found	the	key	and	set	about	piercing	the	bung	,	using	his	shoe	instead	of
塞皮	成立	这	钥匙	和	放	关于	冲孔	这	塞子	,	使用	他的	鞋	反而	的

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

a	hammer	.
一个	锤	.

塞皮找到了钥匙，开始用鞋子而不是锤子刺穿塞子。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pɪəst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bærəl] .

He	gave	such	a	heavy	blow	that	he	pierced	right	through	the	barrel	.
他	给予	这样的	一个	重的	吹	那	他	穿孔	正确的	通过	这	桶	.

他一击重击，直接穿透了枪管。

[ðə; ði][bɪə(r)][ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	beer	ran	all	over	the	floor	.
这	啤酒	跑	全部	超过	这	地面	.

啤酒流了一地。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ,

However	,	the	priest	had	a	glass	,	and	,	much	refreshed	,
然而	,	这	牧师	有	一个	玻璃	,	和	,	很多	焕然一新	,

然而，神父喝了一杯酒，顿觉神清气爽。

[hiː; hi] [wɪʃt] [sɛpi] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	wished	Seppy	good	day	and	went	on	his	way	.
他	希望	塞皮	好的	天	和	去	在	他的	方式	.

他向塞皮道了声“祝你今天愉快”，然后继续赶路。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] [bɪə(r)] , ” [sed] [sɛpi] .

“	It	is	too	bad	to	lose	all	this	beer	,	”	said	Seppy	.
“	它	是	也	坏的	到	失去	全部	这	啤酒	,	”	说	塞皮	.

“损失了这么多啤酒，真是太可惜了，”塞皮说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['empti] ['bærəl] [ɒn] [end] ,

He	turned	the	empty	barrel	on	end	,
他	转向	这	空的	桶	在	结尾	,

他把空桶竖了起来，

[mɔp] [ʌp] [ðə; ði][bɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] ,

mopped	up	the	beer	with	a	cloth	and	squeezed	it	into	the	barrel	,
拖把	向上	这	啤酒	和	一个	布	和	挤压	它	进入	这	桶	,

用抹布擦干啤酒，然后挤进桶里。

[ænd; ənd][səʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	so	succeeded	in	saving	a	little	.
和	所以	成功了	在	保存	一个	小的	.

因此，他成功地省下了一点钱。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][pɪg] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] ,

Meanwhile	the	pig	,	attracted	by	the	smell	of	the	beer	,
同时	这	猪	,	吸引	经过	这	闻	的	这	啤酒	,

与此同时，猪被啤酒的香味吸引过来，

[set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [læp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['griːdɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['swɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] .

set	to	work	to	lap	it	up	greedily	until	he	could	not	swallow	another	drop	.
放	到	工作	到	膝	它	向上	贪婪地	直到	他	可以	不是	吞	其他	降低	.

他开始贪婪地舔舐，直到一滴也咽不下去为止。

[sɛpi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [pɪg] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] , { - }

Seppy	was	very	angry	with	the	pig	and	gave	him	a	blow	,	{	10	}
塞皮	曾是	非常	生气的	和	这	猪	和	给予	他	一个	吹	,	{	-	}

塞皮对猪非常生气，打了它一巴掌。{10}

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,

but	as	it	showed	no	inclination	to	lie	down	,
但	作为	它	显示	不	倾角	到	说谎	向下	,

但它没有丝毫躺下的意思，

[hiː; hi] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

he	hit	it	so	hard	that	it	rushed	out	of	the	door	and	fell	into	the	well	.
他	打	它	所以	难的	那	它	匆忙	出去	的	这	门	和	跌倒	进入	这	出色地	.

他用力一击，它就冲出门外，掉进了井里。

[naʊ] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [sɛpi] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [pɪg] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,

Now	the	well	was	very	deep	,	and	Seppy	tried	to	drag	the	pig	out	,	but	in	vain	,
现在	这	出色地	曾是	非常	深的	,	和	塞皮	尝试	到	拖	这	猪	出去	,	但	在	徒劳	,

井很深，塞皮试图把猪拖出来，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .

and	it	was	drowned	.
和	它	曾是	溺水	.

它被淹死了。

“ [ðə; ði] [bɪə(r)] [ɪz] [spɪlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] [ɪz] ['draʊnd] , ” [θɔːt] [sɛpi] ;

“	The	beer	is	spilt	and	the	pig	is	drowned	,	”	thought	Seppy	;
“	这	啤酒	是	洒了	和	这	猪	是	溺水	,	”	想法	塞皮	;

“啤酒洒了，猪淹死了，”塞皮心想；

“ [ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌəuvə'teik] [ðə; ði] [kaʊ] , [ɔː(r)] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [tʃɜːn] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] ['bʌtə(r)] ,

“	if	any	misfortune	overtakes	the	cow	,	or	I	fail	to	churn	the	milk	into	butter	,
“	如果	任何	不幸	超越	这	奶牛	,	或者	我	失败	到	搅动	这	牛奶	进入	黄油	,

“如果母牛遭遇任何不幸，或者我没能把牛奶搅成黄油，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dɪs'greɪst] [ɪn] ['bɛləz] [aɪz] .

I	shall	be	for	ever	disgraced	in	Bella's	eyes	.
我	将	是	为了	曾经	蒙羞的	在	贝拉的	眼睛	.

在贝拉眼中，我将永远蒙羞。

” [sɛpi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [pɪg]

”	SEPPY	WAS	VERY	ANGRY	WITH	THE	PIG
”	塞皮	曾是	非常	生气的	和	这	猪

塞皮对那头猪非常生气

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

He	then	remembered	that	the	cow	had	had	nothing	to	eat	,
他	然后	记得	那	这	奶牛	有	有	没有什么	到	吃	,

他这才想起，那头牛什么也没吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [suːp] [bɪ'fɔː(r)] ['belə] [keɪm] [bæk] .

and	that	he	had	to	prepare	the	soup	before	Bella	came	back	.
和	那	他	有	到	准备	这	汤	前	贝拉	来了	后退	.

他必须在贝拉回来之前把汤做好。

“ [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [mə'θɒdɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [stɒk] - [pɒt]

“	Now	I'm	going	to	work	methodically	,	”	he	said	;	“	I	will	hang	the	stock	-	pot
”	现在	我是	去	到	工作	有条不紊	,	”	他	说	;	“	我	将要	悬挂	这	库存	-	锅

['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

over	the	fire	,
超过	这	火	,

“现在我要有条不紊地工作了，”他说；“我会把汤锅挂在火上，

[ðen] [teɪk] ['mɒli] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .

then	take	Molly	to	graze	in	the	field	,	and	then	finish	making	the	butter	.
然后	拿	莫莉	到	轻擦	在	这	场地	,	和	然后	结束	制作	这	黄油	.

然后带莫莉去田里吃草，再继续做黄油。

” [ðə; ði]['faɪə(r)] [suːn] [bɜːnt] [ʌp] .

”	The	fire	soon	burnt	up	.
”	这	火	很快	烧焦的	向上	.

火很快就熄灭了。

[wen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [kaʊ] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

When	he	led	the	cow	outside	he	couldn't	find	any	grass	near	the	house	,
什么时候	他	引领	这	奶牛	外部	他	不能	寻找	任何	草	靠近	这	房子	,

他把牛牵到外面，却发现房子附近没有草。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] !

but	he	saw	some	growing	on	the	roof	!
但	他	锯	一些	生长	在	这	屋顶	!

但他看到屋顶上长了一些！

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [sləʊpt] ['veri] [ləʊ] ,

Choosing	the	spot	where	the	roof	sloped	very	low	,
选择	这	点	在哪里	这	屋顶	倾斜的	非常	低的	,

选择屋顶坡度很缓的地方，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['ɑːftə(r)]['fræntɪk] ['efəts] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] ['mɒli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

he	succeeded	after	frantic	efforts	in	hoisting	Molly	on	to	the	roof	.
他	成功了	后	疯狂的	努力	在	吊装	莫莉	在	到	这	屋顶	.

他费尽九牛二虎之力，终于成功地把莫莉抬上了屋顶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɒli] [maɪt]

He	was	re	-	entering	the	house	when	it	occurred	to	him	that	Molly	might
他	曾是	关于	-	进入	这	房子	什么时候	它	发生	到	他	那	莫莉	可能

[slɪp] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] .

slip	off	the	roof	into	the	well	and	be	drowned	.
滑	离开	这	屋顶	进入	这	出色地	和	是	溺水	.

他正要回到屋里时，突然想到莫莉可能会从屋顶滑进井里淹死。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

He	went	to	the	well	,
他	去	到	这	出色地	,

他走到井边，

[kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊz] [hɔːnz] ,

cut	the	rope	off	the	bucket	and	tied	it	round	the	cow's	horns	,
切	这	绳索	离开	这	桶	和	系	它	圆形的	这	牛的	角	,

把桶上的绳子割断，绑在牛角上。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

throwing	the	other	end	down	the	chimney	.
投掷	这	其他	结尾	向下	这	烟囱	.

把另一端扔进烟囱。

[hiː; hi] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

He	then	ran	into	the	house	,
他	然后	跑	进入	这	房子	,

然后他跑进了房子，

[kɔːt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][raʊnd][hɪz; ɪz][leg] .

caught	the	end	of	the	rope	and	tied	it	round	his	leg	.
捕捉	这	结尾	的	这	绳索	和	系	它	圆形的	他的	腿	.

他抓住绳子的一端，把它绑在了自己的腿上。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [kaʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

“	Now	,	”	he	said	,	“	the	cow	cannot	escape	however	much	she	may	want	to	,
“	现在	,	”	他	说	,	“	这	奶牛	不能	逃脱	然而	很多	她	可能	想	到	,

“现在，”他说，“无论这头母牛多么想逃，它都逃不掉了。”

[ænd; ənd] [sɛpi] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [suːp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] .

and	Seppy	will	have	made	the	butter	and	soup	before	midday	.
和	塞皮	将要	有	制成	这	黄油	和	汤	前	正午	.

塞皮会在中午之前做好黄油和汤。

” [ðə; ði] [kriːm] [ə'gen] [læʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːn] ,

”	The	cream	again	lashed	the	sides	of	the	churn	,
”	这	奶油	再次	鞭打	这	侧面	的	这	搅动	,

奶油再次拍打在搅拌器的侧壁上，

[bʌt; bət] [sɛpi] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

but	Seppy	had	no	longer	the	heart	to	sing	;
但	塞皮	有	不	更长	这	心	到	唱歌	;

但塞皮已经没有了唱歌的心；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɪlt] [bɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['draʊnd] [pɪg] .

he	was	thinking	about	the	spilt	beer	and	the	poor	drowned	pig	.
他	曾是	思维	关于	这	洒了	啤酒	和	这	贫穷的	溺水	猪	.

他当时正在想着洒出来的啤酒和那头可怜的溺水猪。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kaʊ] [greɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

Meanwhile	the	cow	grazed	on	the	roof	.
同时	这	奶牛	放牧	在	这	屋顶	.

与此同时，一头牛在屋顶上吃草。

[ðə; ði] [ɜːθ] [nɒt] { - }

The	earth	not	{	11	}
这	地球	不是	{	-	}

地球不是{11}

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] { - } { - }

SHE	GRADUALLY	SLIPPED	TO	THE	EDGE	OF	THE	SLOPING	ROOF	{	12	}	{	13	}
她	逐步地	滑倒了	到	这	边缘	的	这	倾斜的	屋顶	{	-	}	{	-	}

她渐渐滑到了倾斜屋顶的边缘{12}{13}

['biːɪŋ] ['veri] [fɜːm] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] .

being	very	firm	,	she	gradually	slipped	to	the	edge	of	the	sloping	roof	.
存在	非常	公司	,	她	逐步地	滑倒了	到	这	边缘	的	这	倾斜的	屋顶	.

她非常坚定，慢慢地滑到了倾斜屋顶的边缘。

['sʌd(ə)nli] , [ələkə'deɪ] !

Suddenly	,	alackaday	!
突然	,	阿拉卡日	!

突然，唉！

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ɒf] .

she	rolled	off	.
她	滚动	离开	.

她滚下了床。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:l] , [sɛpi] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

As	the	result	of	her	fall	,	Seppy	was	drawn	up	the	chimney	,
作为	这	结果	的	她	落下	,	塞皮	曾是	绘制	向上	这	烟囱	,

由于摔倒，塞皮被吸进了烟囱。

[weə(r)] [ðə; ði] [su:p] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

where	the	soup	was	boiling	over	the	fire	.
在哪里	这	汤	曾是	沸腾	超过	这	火	.

汤在火上沸腾着。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [sɛpi] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwədz] [æz; əz][fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz] ['mɒli] [wɒz; wəz] [ɒf]

Poor	Seppy	hung	head	downwards	as	far	up	the	chimney	as	Molly	was	off
贫穷的	塞皮	悬挂	头	向下	作为	远的	向上	这	烟囱	作为	莫莉	曾是	离开

[ðə; ði] [ru:f] .

the	roof	.
这	屋顶	.

可怜的塞皮头朝下挂在烟囱上，就像莫莉从屋顶上掉下来一样高。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [ðə; ði] [stu:l] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd]

To	add	to	his	misfortunes	he	had	overturned	the	stool	on	which	stood
到	添加	到	他的	不幸	他	有	翻覆	这	凳子	在	哪个	站立

[ðə; ði] [tʃɜ:n] ,

the	churn	,
这	搅动	,

更糟糕的是，他还碰翻了放搅乳器的凳子。

[ænd; ənd][səʊ][ˌʌp'set][ɔ:l][ðə; ði] [kri:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	so	upset	all	the	cream	over	the	floor	.
和	所以	沮丧的	全部	这	奶油	超过	这	地面	.

于是奶油洒了一地。

[wen] ['belə] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

When	Bella	came	home	at	midday	,	the	first	thing	that	met	her	eye	was	the
什么时候	贝拉	来了	家	在	正午	,	这	第一的	事物	那	遇见	她	眼睛	曾是	这

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

贝拉中午回家时，第一眼看到的就是那头牛。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [hɑ:f] ['stræŋgld] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

which	being	half	strangled	was	dying	outside	the	door	.
哪个	存在	一半	被勒死	曾是	垂死	外部	这	门	.

它半窒息着，奄奄一息地倒在门外。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [kʌt] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪð] .

She	quickly	cut	the	rope	with	her	scythe	.
她	迅速地	切	这	绳索	和	她	镰	.

她迅速用镰刀割断了绳子。

[ɪ'mædʒɪn][hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)] [wen] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Imagine	her	horror	when	on	entering	the	cottage	she	found	her	husband
想象	她	恐怖	什么时候	在	进入	这	小屋	她	成立	她	丈夫

['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwədz] ,

hanging	head	downwards	,
绞刑	头	向下	,

想象一下，当她走进小屋，发现丈夫头朝下吊着时，她该有多么惊恐。

['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɒk] - [pɒt] .

dipping	into	the	stock	-	pot	.
浸渍	进入	这	库存	-	锅	.

舀入汤锅中。

[sɛpi] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [weə(r)] [ðə; ði] [su:p] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

SEPPY	WAS	DRAWN	UP	THE	CHIMNEY	,	WHERE	THE	SOUP	WAS	BOILING	OVER	THE
塞皮	曾是	绘制	向上	这	烟囱	,	在哪里	这	汤	曾是	沸腾	超过	这

['faɪə(r)]

FIRE
火

塞皮被拉上了烟囱，那里火上正煮着汤。

[sɛpi] ['nevə(r)] ['grʌmbld] [ə'gen] .

Seppy	never	grumbled	again	.
塞皮	绝不	咕哝	再次	.

塞皮再也没有抱怨过。

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔ:θ] ['belə] ['bizi] [hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['dju:tiz] .

From	henceforth	Bella	busied	herself	with	her	household	duties	.
从	今后	贝拉	忙碌	她自己	和	她	家庭	职责	.

从此以后，贝拉便忙于家务。

[sɛpi] [wɜ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

Seppy	worked	in	the	fields	as	before	.
塞皮	工作	在	这	字段	作为	前	.

塞皮像以前一样在田里干活。

[sɛpi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɒts] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [pænz] ,

Seppy	said	to	the	pots	,	he	said	to	the	pans	,
塞皮	说	到	这	锅	,	他	说	到	这	平底锅	,

塞皮对锅碗瓢盆说，他对平底锅说，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [st'u:lz] ,

And	likewise	to	the	stools	,
和	同样地	到	这	凳子	,

凳子也是如此。

[ðæt] [men] [hu:] [traɪ] [tu:; tə] [du:; də] ['wɪmɪnz] [wɜ:k]

That	men	who	try	to	do	women's	work
那	男人	WHO	尝试	到	做	女性的	工作

那些试图从事女性工作的男人

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [fu:lz] . { - }

Are	all	a	parcel	of	fools	.	{	14	}
是	全部	一个	包裹	的	傻瓜	.	{	-	}

他们都是一群傻瓜。{14}

[ðə; ði] [deθ] , ['mɪzəri] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:]

The	Death	,	Misery	,	the	Old	Man	,	and	the	Tree
这	死亡	,	苦难	,	这	老的	男人	,	和	这	树

死亡、苦难、老人和树

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd]

THE	ENCHANTED
这	迷人的

魔法师

['æp(ə)l] - [tri:]

APPLE	-	TREE
苹果	-	树

苹果树

[ˌɛnˌsi:'i:] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɪzəri] .

NCE	upon	a	time	there	lived	an	old	woman	whose	name	was	Misery	.
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	老的	女士	谁	姓名	曾是	苦难	.

从前，住着一位名叫米塞莉的老妇人。

[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs]

Her	one	and	only	possession	was	an	apple	-	tree	,	and	even	this
她	一	和	仅有的	拥有	曾是	一个	苹果	-	树	,	和	甚至	这

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [peɪn] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] .

caused	her	more	pain	than	pleasure	.
导致	她	更多的	疼痛	比	乐趣	.

她唯一的财产是一棵苹果树，但即使是这棵树带给她的痛苦也远多于快乐。

[wen] [ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːtʃɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði]

When	the	apples	were	ripe	,	the	village	urchins	came	and	stole	them	off	the
什么时候	这	苹果	是	成熟	,	这	村庄	海胆	来了	和	偷窃	他们	离开	这

[triː] .

tree	.
树	.

苹果成熟后，村里的顽童们就来把苹果从树上偷走。

[ðɪs] [went] [ɒn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,

This	went	on	year	after	year	,	when	one	day	an	old	man	,	with	a	long	white	beard	,
这	去	在	年	后	年	,	什么时候	一	天	一个	老的	男人	,	和	一个	长的	白色的	胡须	,

这种情况年复一年地持续着，直到有一天，一位留着长长白胡子的老人

[nɒkt] [æt; ət] ['mɪzəriz] [dɔː(r)] .

knocked	at	Misery's	door	.
敲门	在	痛苦的	门	.

敲响了米塞莉的门。

“ [əʊld] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [begd] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] . ”

“	Old	woman	,	”	he	begged	,	“	give	me	a	crust	of	bread	.	”
“	老的	女士	,	”	他	乞求	,	“	给	我	一个	地壳	的	面包	.	”

“老太太，”他恳求道，“给我一块面包皮吧。”

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] , ” [sed] ['mɪzəri] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

“	You	,	too	,	are	a	poor	miserable	creature	,	”	said	Misery	,	who	,	although	she
“	你	,	也	,	是	一个	贫穷的	悲惨的	生物	,	”	说	苦难	,	WHO	,	虽然	她

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hɜː'self] ,

had	nothing	herself	,
有	没有什么	她自己	,

“你也是个可怜的家伙，”米塞莉说道，尽管她自己一无所有。

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

was	full	of	compassion	for	others	.
曾是	满的	的	同情	为了	其他的	.

充满同情心。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [piːs] ,

“	Here	is	half	a	loaf	,	take	it	;	it	is	all	I	have	,	eat	it	in	peace	,
“	这里	是	一半	一个	面包	,	拿	它	;	它	是	全部	我	有	,	吃	它	在	和平	,

“这里有半个面包，拿着吧；这是我全部的家当，安心吃吧。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] . ”

and	may	it	refresh	you	.	”
和	可能	它	刷新	你	.	”

愿它能让你精神焕发。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] , “ [aɪ] [wɪl] [grɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

“	As	you	have	been	so	kind	,	”	said	the	old	fellow	,	“	I	will	grant	you	a	wish	.
“	作为	你	有	到过	所以	种类	,	”	说	这	老的	同伴	,	“	我	将要	授予	你	一个	希望	.

”

”

“既然你这么好心，”老人说，“我就满足你一个愿望。”

“ [əʊ] ！ ” [saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ， “ [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] ， [ðæt] [ɪz] ，

“	Oh	！	”	sighed	the	old	woman	，	“	I	have	only	one	desire	，	that	is	，
”	哦	！	”	叹了口气	这	老的	女士	，	“	我	有	仅有的	一	欲望	，	那	是	，

“哦！”老妇人叹了口气，“我只有一个愿望，那就是……”

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] ['tʌtʃɪz] [maɪ]['æp(ə)l] - [triː] [meɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [set] [ðem; ðəm] [friː] .

that	any	one	who	touches	my	apple	-	tree	may	stick	to	it	until	I	set	them	free	.
那	任何	一	WHO	触摸	我的	苹果	-	树	可能	戳	到	它	直到	我	放	他们	自由的	.

任何触碰我的苹果树的人，都将被困在树上，直到我将其释放。

[ðə; ði] [wei] [maɪ] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪz][pɑːst][ɔːl] ['beərɪŋ] . ”

The	way	my	apples	are	stolen	from	me	is	past	all	bearing	.	”
这	方式	我的	苹果	是	被盗	从	我	是	过去的	全部	轴承	.	”

我的苹果被人偷走，我简直无法忍受。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] ['grɑːntɪd] ， ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . { - }

“	Your	wish	is	granted	，	”	said	the	old	fellow	，	and	he	went	away	.	{	15	}
“	你的	希望	是	的确	，	”	说	这	老的	同伴	，	和	他	去	离开	.	{	-	}

“你的愿望实现了，”老人说，然后就走了。{15}

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːtʃɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [triː] { - }

THE	VILLAGE	URCHINS	CAME	AND	STOLE	THEM	OFF	THE	TREE	{	16	}
这	村庄	海胆	来了	和	偷窃	他们	离开	这	树	{	-	}

村里的顽童们过来把它们从树上偷走了{16}

“ [hɪə(r)][ɪz][hɑːf][ə; eɪ] [ləʊf] ， [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv]

“	Here	is	Half	a	Loaf	，	take	it	;	it	is	all	I	have
“	这里	是	一半	一个	面包	，	拿	它	;	它	是	全部	我	有

“这是半块面包，拿着吧；这是我全部的了。”

” [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['mɪzəri] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [triː] ;

”	Two	days	later	Misery	went	to	look	at	her	tree	;
”	二	天	之后	苦难	去	到	看	在	她	树	;

两天后，米塞莉去看她的树；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ， ['sɜːvənts]

she	found	hanging	and	sticking	to	the	branches	a	crowd	of	children	，	servants
她	成立	绞刑	和	粘性	到	这	分支	一个	人群	的	孩子们	，	仆人

，

，

，

她发现一群孩子、仆人挂在树枝上，或者粘在树枝上。

['mʌðəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ， ['fɑːðəz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

mothers	who	had	come	to	rescue	their	children	，	fathers	who	had	tried	to
母亲们	WHO	有	来	到	救援	他们的	孩子们	，	父亲们	WHO	有	尝试	到

[seɪv] [ðeə(r)] [waɪvz] ，

save	their	wives	，
节省	他们的	妻子们	，

前来营救孩子的母亲们，以及试图拯救妻子的父亲们，

[tuː] ['pærəts] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][keɪdʒ] , [ə; eɪ] [kɒk] , [ə; eɪ] [guːs] , [æn; ən] [aʊl] ,

two	parrots	who	had	escaped	from	their	cage	，	a	cock	，	a	goose	，	an	owl	，
二	鹦鹉	WHO	有	逃脱	从	他们的	笼	，	一个	公鸡	，	一个	鹅	，	一个	猫头鹰	，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] ，

and	other	birds	，
和	其他	鸟类	，

两只从笼子里逃出来的鹦鹉，一只公鸡，一只鹅，一只猫头鹰，以及其他一些鸟类，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gəʊt] .

not	to	mention	a	goat	.
不是	到	提到	一个	山羊	.

更别提那只山羊了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)]

When **she** **saw** **this** **extraordinary** **sight** **,** **she** **burst** **out** **laughing** **,** **and** **rubbed** **her**

什么时候 她 锯 这 非凡的 视线 , 她 爆裂 出去 笑 , 和 摩擦 她

[hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

hands **with** **delight** **.**

双手 和 喜 .

当她看到这奇特的景象时，她哈哈大笑，高兴地搓着手。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [rɪ'meɪn] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm]

She **let** **them** **all** **remain** **hanging** **on** **the** **tree** **some** **time** **before** **she** **released** **them**

她 让 他们 全部 保持 绞刑 在 这 树 一些 时间 前 她 发布 他们

.

:

.

她让它们在树上挂了一段时间才放开它们。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðeə(r)] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] ['æplz] [ə'gen] .

The **thieves** **had** **learnt** **their** **lesson** **,** **and** **never** **stole** **the** **apples** **again** **.**

这 窃贼 有 学会了 他们的 课 , 和 绝不 偷窃 这 苹果 再次 .

窃贼们吸取了教训，再也没有偷过苹果。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [baɪ] , [wen] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'gen] [nɒkt] [æt; ət] [əʊld] ['mɪzəriz] [dɔː(r)]

Some **time** **passed** **by** **,** **when** **one** **day** **some** **one** **again** **knocked** **at** **old** **Misery's** **door**

一些 时间 通过了 经过 , 什么时候 一 天 一些 一 再次 敲门 在 老的 痛苦的 门

.

:

.

过了一段时间，有一天，又有人敲响了老米塞里的家门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ **Come** **in** **,** **”** **she** **cried** **.**

“ 来 在 , ” 她 哭 .

“进来吧，”她喊道。

“ [ges] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“ **Guess** **who** **I** **am** **,** **”** **said** **a** **voice** **.**

“ 猜测 WHO 我 是 , ” 说 一个 嗓音 .

“猜猜我是谁？”一个声音说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [deθ] [hɪm'self] .

“ **I** **am** **old** **Father** **Death** **himself** **.**

“ 我 是 老的 父亲 死亡 他自己 .

“我就是老死神本人。”

['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Listen **,** **little** **mother** **,** **”** **he** **continued** **.**

听 , 小的 母亲 , ” 他 持续 .

“听着，小妈妈，”他继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [dɒg] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;

“ **I** **think** **that** **you** **and** **your** **old** **dog** **have** **lived** **long** **enough** **;**

“ 我 思考 那 你 和 你的 老的 狗 有 居住地 长的 足够的 ;

“我认为你和你的老狗都活得够久了；

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [bəuθ] .

I **have** **come** **to** **fetch** **you** **both** **.**

我 有 来 到 拿来 你 两个都 .

我来接你们俩。

” [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['æp(ə)l] - [triː] { - }

” **THE** **ENCHANTED** **APPLE** **-** **TREE** **{** **17** **}**

” 这 迷人的 苹果 - 树 { - }

“魔法苹果树{17}

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - ['pəʊəf(ə)l] , ” [sed] ['mɪzəri] .
“ You are all - powerful , ” said Misery .
“ 你 是 全部 - 强大的 , ” 说 苦难 .

“你是全能的，”米塞莉说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ai] [pæk] [ʌp] , [grɑːnt][ˌem 'iː][wʌn] ['feɪvə(r)] .
“ I do not oppose your will , but before I pack up , grant me one favour .
“ 我 做 不是 反对 你的 将要 , 但 前 我 盒 向上 , 授予 我 一 偏爱 .

“我并不反对你的意愿，但在我收拾行装离开之前，请你帮我一个忙。”

[ɒn][ðə; ði] [triː] ['jɒndə(r)][ðeə(r)] [grəʊ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['æplz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]['teɪstɪd] .
On the tree yonder there grow the most delicious apples you have ever tasted .
在 这 树 远处 那里 生长 这 最多 可口的 苹果 你 有 曾经 尝过 .

那边那棵树上长着你尝过的最美味的苹果。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['gæðərɪŋ] [wʌn] ? ”
Don't you think it would be a pity to leave them , without gathering one ? ”
不 你 思考 它 会 是 一个 遗憾 到 离开 他们 , 没有 采集 一 ? ”

你不觉得不收集一个就离开他们很可惜吗?

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][səʊ] ['greɪʃəsli] , [ai] [wɪl] [teɪk] [wʌn] , ” [sed] [deθ] ,
“ As you ask me so graciously , I will take one , ” said Death ,
“ 作为 你 问 我 所以 亲切地 , 我 将要 拿 一 , ” 说 死亡 ,

“既然你如此恳求，我就收下一个吧。”死神说道。

[huːz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triː] .
whose mouth was watering as he walked towards the tree .
谁 嘴 曾是 浇水 作为 他 步行 向 这 树 .

他一边走向那棵树，一边流着口水。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊzi]['æp(ə)l] ,
He climbed up to the topmost branches to gather a large rosy apple ,
他 攀登 向上 到 这 最顶层 分支 到 收集 一个 大的 红润 苹果 ,

他爬到最高的树枝上，摘了一个又大又红的苹果。

[bʌt; bət] [də'rektli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [retʃ] [rɪ'meɪnd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [baɪ][hɪz; ɪz]
but directly he touched it , the wretch remained glued to the tree by his
但 直接地 他 感动 它 , 这 可怜虫 剩余 胶合 到 这 树 经过 他的
[lɒŋ] ['bəʊni][hænd] .
long bony hand .
长的 骨质 手 .

但他一碰到它，那可怜的家伙就被他那只瘦长的手牢牢地粘在了树上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə][hɪm] [ɒf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] .
Nothing could tear him off , in spite of his struggles .
没有什么 可以 撕 他 离开 , 在 尽管如此 的 他的 斗争 .

尽管他百般挣扎，但没有什么能将他拉开。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld]['taɪrənt] , ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , ” [sed] ['mɪzəri] .
“ There you are , old tyrant , hanging high and dry , ” said Misery .
“ 那里 你 是 , 老的 暴君 , 绞刑 高的 和 干燥 , ” 说 苦难 .

“瞧你这老暴君，现在挂在高处干涸了，”米塞里说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [deθ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] , [nəʊ][wʌn] [daɪd] .
As a result of Death hanging on the tree , no one died .
作为 一个 结果 的 死亡 绞刑 在 这 树 , 不 一 死亡 .

由于死神挂在树上，所以没有人死亡。

[ɪf] [p'ɜːsənz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['draʊnd] ;
If persons fell into the water they were not drowned ;
如果 人 跌倒 进入 这 水 他们 是 不是 溺水 ;

如果有人落入水中，他们不会溺水身亡；

[ɪf] [ə; eɪ] [kɑːt] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	a	cart	ran	over	them	they	did	not	even	notice	it	;
如果	一个	大车	跑	超过	他们	他们	做过	不是	甚至	注意	它	;

即使被马车碾过，他们也毫无察觉；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .

they	did	not	die	even	if	their	heads	were	cut	off	.
他们	做过	不是	死	甚至	如果	他们的	头部	是	切	离开	.

即使被砍头，他们也不会死。

['ɑːftə(r)] [deθ] [hæd; həd] [hʌŋ] , ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [triː]

After	Death	had	hung	,	winter	and	summer	,	for	ten	long	years	on	the	tree
后	死亡	有	悬挂	,	冬天	和	夏天	,	为了	十	长的	年	在	这	树

, [θruː] [ɔːl] ['weðə] ,

,	through	all	weathers	,
,	通过	全部	天气	,

死神在树上悬挂了整整十年，经历了冬夏风雨，

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] ,

the	old	woman	had	pity	on	him	,
这	老的	女士	有	遗憾	在	他	,

老妇人怜悯他。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	allowed	him	to	come	down	on	condition	that	she	should	live	as	long	as
和	允许	他	到	来	向下	在	状况	那	她	应该	居住	作为	长的	作为

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

she	liked	.
她	喜欢	.

她允许他下来，条件是她可以想活多久就活多久。

[ðɪs] , ['fɑːðə(r)] [deθ] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [men] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]

This	,	Father	Death	agreed	to	,	and	that	is	why	men	live	longer	than	the
这	,	父亲	死亡	同意	到	,	和	那	是	为什么	男人	居住	更长	比	这

['spærəʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

死神也认同这一点，这就是为什么男人比麻雀活得更久的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] ['mɪzəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	why	Misery	is	always	to	be	found	in	the	world	,
和	为什么	苦难	是	总是	到	是	成立	在	这	世界	,

为什么世间总有苦难存在?

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [taɪm] . { - }

and	will	doubtless	remain	until	the	end	of	time	.	{	18	}
和	将要	毫无疑问	保持	直到	这	结尾	的	时间	.	{	-	}

毫无疑问，它将一直存在到时间的尽头。{18}

[tuː] [mʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒnvənt]

Two	Monks	of	the	Convent
二	僧侣	的	这	修道院

修道院的两位修士

[ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [friː]

THE	CONVENT	FREE
这	修道院	自由的

修道院自由

[frɒm; frəm] [keə(r)]

FROM	CARE
从	关心

来自护理

[ˌɛnˌsiːˈiː] [wen] [ðə; ðiˈempərə(r)] [tʃɑːlz] [viː][wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

NCE	when	the	Emperor	Charles	V	was	travelling	in	the	country	,	he	saw	a
神经化学什么时候	这	皇帝	查尔斯	V	曾是	旅行	在	这	国家	,	他	锯	一个	

[ˈkɒnvənt] ,

convent	,
修道院	,

NCE 当查理五世皇帝在该国旅行时，他看到了一座修道院。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔː(r)][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :

and	in	passing	by	a	little	door	he	read	this	strange	inscription	:
和	在	通过	经过	一个	小的	门	他	读	这	奇怪的	题词	:

路过一扇小门时，他读到了这段奇怪的铭文：

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] .

“	Here	you	live	without	a	care	.
“	这里	你	居住	没有	一个	关心	.

“在这里，你可以无忧无虑地生活。”

” [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	The	Emperor	was	very	surprised	and	could	scarcely	believe	his	eyes	.
”	这	皇帝	曾是	非常	惊讶	和	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

皇帝非常惊讶，简直不敢相信自己的眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

“	It	seems	to	me	an	impossibility	,	”	he	thought	;
“	它	似乎	到	我	一个	不可能	,	”	他	想法	;

“在我看来，这似乎是不可能的，”他想；

“ [dʌz] [sʌm; səm][wʌn] ['riːəli] [ɪg'zɪst][ɒn] [ɜːθ] [huː] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ?

“	does	some	one	really	exist	on	earth	who	is	free	from	care	?
“	做	一些	一	真的	存在	在	地球	WHO	是	自由的	从	关心	?

“世上真的存在一个无忧无虑的人吗？”

[æz; əz]['empərə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] , [waɪl] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɒnvənt] ,

As	Emperor	I	am	overwhelmed	with	troubles	,	while	here	in	this	convent	,
作为	皇帝	我	是	不堪重负	和	麻烦	,	尽管	这里	在	这	修道院	,

作为皇帝，我被各种麻烦事缠身，而此刻，我却身处这座修道院之中。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ɪt'self] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

which	is	a	little	kingdom	in	itself	,	one	would	have	nothing	to	worry	about	.
哪个	是	一个	小的	王国	在	本身	,	一	会	有	没有什么	到	担心	关于	.

那本身就是一个小王国，人们不必担心什么。

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	believe	it	.
我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

” [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

”	Immediately	on	setting	foot	in	the	village	inn	,
”	立即地	在	环境	脚	在	这	村庄	客栈	,

“一踏进村里的客栈，

[ðə; ði]['empərə(r)] [sent] [ðə; ði] ['həʊstəs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kɒnvənt] .

the	Emperor	sent	the	hostess	to	fetch	the	Abbot	of	this	singular	convent	.
这	皇帝	发送	这	女主人	到	拿来	这	方丈	的	这	单数	修道院	.

皇帝派女主人去请这座独特修道院的院长。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

You	can	imagine	what	a	state	of	mind	the	latter	was	in	when	he	heard
你	能	想象	什么	一个	状态	的	头脑	这	后者	曾是	在	什么时候	他	听到

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] .

he	was	summoned	to	the	Emperor's	presence	.
他	曾是	被召唤	到	这	皇帝的	在场	.

你可以想象，当他听到自己被召见去见皇帝时，他的心情有多么复杂。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪm] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	What	have	I	done	to	displease	him	,	"	he	asked	himself	.
"	什么	有	我	完毕	到	得罪	他	,	"	他	问	他自己	.

他问自己："我做错了什么，惹他不高兴了？"

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

On	the	way	he	examined	his	conscience	over	and	over	again	,
在	这	方式	他	检查	他的	良心	超过	和	超过	再次	,

在路上，他反复反省自己的良心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] .

and	he	could	think	of	no	fault	of	which	he	was	guilty	.
和	他	可以	思考	的	不	过错	的	哪个	他	曾是	有罪的	.

他想不出自己犯了什么错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌbld] ['wɔːtəz] ; [aɪ][mʌst; məst][stɪə(r)][maɪ] [weɪ] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] . { - }

"	I	am	in	troubled	waters	;	I	must	steer	my	way	through	,	"	he	said	.	{	19	}
"	我	是	在	麻烦	水	;	我	必须	转向	我的	方式	通过	,	"	他	说	.	{	-	}

"我身处困境；我必须设法渡过难关，"他说。{19}

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt]

When	he	was	in	the	Emperor's	presence	,	the	latter	expressed	his	astonishment
什么时候	他	曾是	在	这	皇帝的	在场	,	这	后者	表达	他的	惊讶

[æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

at	what	he	had	read	.
在	什么	他	有	读	.

当他觐见皇帝时，皇帝对他所读到的内容表示惊讶。

[ðə; ði] ['æbət] [naʊ] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	Abbot	now	knew	why	he	had	been	summoned	,	and	smiled	.
这	方丈	现在	知道	为什么	他	有	到过	被召唤	,	和	微笑	.

方丈现在明白了自己被召来的原因，脸上露出了笑容。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʌz] [ðæt] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] ?

"	Sir	,	"	said	he	,	"	does	that	astonish	you	?
"	先生	,	"	说	他	,	"	做	那	震惊	你	?

"先生，"他说，"这令您感到惊讶吗？"

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [wiː; wi] [iːt] , [wiː; wi] [drɪŋk] , [wiː; wi] [sliːp] , [ænd; ənd] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

However	,	it	is	very	simple	;	we	eat	,	we	drink	,	we	sleep	,	and	worry	over	nothing	.	"
然而	,	它	是	非常	简单的	;	我们	吃	,	我们	喝	,	我们	睡觉	,	和	担心	超过	没有什么	.	"

然而，生活其实很简单：我们吃饭、喝水、睡觉，然后无忧无虑。

" [wel] , ['revərənd] ['æbət] , [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [sed]

"	Well	,	Reverend	Abbot	,	that	state	of	things	must	come	to	an	end	,	"	said
"	出色地	,	牧师	方丈	,	那	状态	的	事物	必须	来	到	一个	结尾	,	"	说

[ðə; ði]['empərə(r)] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

"好了，尊敬的院长，这种情况必须结束了，"皇帝说道。

“ [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

“	and	in	order	that	you	may	have	your	share	of	trouble	,
”	和	在	命令	那	你	可能	有	你的	分享	的	麻烦	,

“为了让你们也能经历你们应得的苦难，

[aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] ['fɒləʊɪŋ]

I	command	you	to	bring	me	to	-	morrow	the	answers	to	the	three	following
我	命令	你	到	带来	我	到	-	明天	这	答案	到	这	三	下列的

['kwestʃənz] :

questions	:
问题	:

我命令你明天将以下三个问题的答案带给我：

“ [fɜːst] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ?

“	First	,	What	is	the	depth	of	the	sea	?
”	第一的	,	什么	是	这	深度	的	这	海	?

“首先，海洋的深度是多少？”

“ ['sekəndli] ,

“	Secondly	,
”	第二	,

“第二，

[haʊ] ['meni] [kaʊz] - [teɪlz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ]

How	many	cows	'	tails	would	it	take	to	measure	the	distance	between	the	earth
如何	许多	牛	-	尾巴	会	它	拿	到	措施	这	距离	之间	这	地球

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ?

and	the	sun	?
和	这	太阳	?

需要多少条牛尾巴才能测量出地球到太阳的距离?

“ ['θɜːdli] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Thirdly	,	What	am	I	thinking	about	?
”	第三	,	什么	是	我	思维	关于	?

第三，我在想什么?

[haʊ] ['meni] [kaʊz] - [teɪlz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

HOW	MANY	COWS	'	TAILS	WOULD	IT	TAKE	TO	MEASURE	THE	DISTANCE	BETWEEN	THE
如何	许多	牛	-	尾巴	会	它	拿	到	措施	这	距离	之间	这

[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ?

EARTH	AND	THE	SUN	?
地球	和	这	太阳	?

需要多少条牛尾巴才能测量出地球到太阳的距离?

“ [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['penəlti] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

“	Try	to	please	me	or	I	shall	exact	a	penalty	from	you	.
”	尝试	到	请	我	或者	我	将	精确的	一个	惩罚	从	你	.

“尽量让我满意，否则我将对你进行惩罚。”

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ] ['æbət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

”	On	hearing	these	words	,	the	Abbot	returned	to	his	convent	with	a	heavy	heart	.
”	在	听力	这些	字	,	这	方丈	返回	到	他的	修道院	和	一个	重的	心	.

听到这些话，院长心情沉重地回到了修道院。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [piːs] .

From	that	moment	he	knew	no	peace	.
从	那	片刻	他	知道	不	和平	.

从那一刻起，他就再也没有安宁过。

[hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)]

He	cudgelled	his	brains	as	to	what	answer	he	could	make	to	the	Emperor
他	用棍棒击打	他的	大脑	作为	到	什么	回答	他	可以	制作	到	这	皇帝

.

:

.

他绞尽脑汁，想着该如何回答皇帝的问题。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ræŋ] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] [preə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

When	the	little	bell	of	the	abbey	rang	,	summoning	the	monks	to	prayer	in	the
什么时候	这	小的	钟	的	这	修道院	响铃	,	召唤	这	僧侣	到	祷告	在	这

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

当修道院的小钟响起，召唤僧侣们到小教堂祈祷时，

[ðə; ði] ['æbət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] .

the	Abbot	continued	to	pace	his	garden	.
这	方丈	持续	到	步伐	他的	花园	.

方丈继续在花园里踱步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

He	was	so	deep	in	thought	that	he	was	quite	oblivious	of	what	was
他	曾是	所以	深的	在	想法	那	他	曾是	相当	浑然不觉	的	什么	曾是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm] .

taking	place	around	him	.
采取	地方	大约	他	.

他陷入沉思，对周围发生的事情浑然不觉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst]

Even	if	a	thunderbolt	had	fallen	at	his	feet	,	he	would	not	have	noticed
甚至	如果	一个	霹雳	有	倒下	在	他的	脚	,	他	会	不是	有	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使一道闪电落在他脚下，他也不会察觉。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	What	a	horrible	thing	,	”	he	thought	.
”	什么	一个	可怕	事物	,	”	他	想法	.

“真是太可怕了，”他心想。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ˌoʊvər'teɪkən] [ˌem 'iː] ?

“	Is	it	possible	that	such	a	misfortune	has	overtaken	me	?
”	是	它	可能的	那	这样的	一个	不幸	有	被超越	我	?

难道我竟遭遇了这样的不幸?

[aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] ['ɑːnsə(r)] .

I	cannot	possibly	answer	.
我	不能	可能	回答	.

我无法回答。

[huː] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Who	can	save	the	situation	?
WHO	能	节省	这	情况	?

谁能力挽狂澜?

[pə'hæps] ['aʊə(r)] ['ʃepəd] [kʊd; kəd] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [tɔːk]

Perhaps	our	shepherd	could	;	he	has	a	very	lively	imagination	;	but	talk
也许	我们的	牧羊人	可以	;	他	有	一个	非常	热闹	想像力	;	但	讲话

[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] — —

of	the	devil	—	—
的	这	魔鬼	—	—

或许我们的牧羊人能做到；他想象力非常丰富；但说曹操，曹操到——

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['məʊmənt][ðə; ði] ['ʃepəd] [ə'pɪəd] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] { - }

"	At	that	identical	moment	the	shepherd	appeared	,	leading	his	{	20	}
"	在	那	完全相同的	片刻	这	牧羊人	出现	,	领导	他的	{	-	}

“就在这时，牧羊人出现了，领着他的{20}

[flɒk] .

flock	.
群	.

群。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æbət] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] ,

He	was	very	surprised	to	see	the	Abbot	,	who	was	always	without	a	care	,
他	曾是	非常	惊讶	到	看	这	方丈	,	WHO	曾是	总是	没有	一个	关心	,

['medɪteɪtɪŋ] [ɪn]['sɒlətjuːd] .

meditating	in	solitude	.
冥想	在	孤独	.

他非常惊讶地看到平日里无忧无虑的方丈独自一人在冥想。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	could	have	happened	?
什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm]

Without	further	ado	he	went	to	him	,	and	asked	him	what	was	troubling	him
没有	更远	阿多	他	去	到	他	,	和	问	他	什么	曾是	令人不安的	他

[səʊ] ['diːpli] .

so	deeply	.
所以	深	.

他二话不说走到他跟前，问他究竟有什么事让他如此烦恼。

“ [jes] , [aɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbət] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [wɒt]

“	Yes	,	I	deserve	to	be	pitied	,	”	said	the	Abbot	,	and	he	told	him	what
“	是的	,	我	应得	到	是	可怜的	,	”	说	这	方丈	,	和	他	讲述	他	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“是的，我应该受到同情，”院长说道，并把发生的事情告诉了他。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tɔː'mentɪŋ] [jɔː'self] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

“	Why	are	you	tormenting	yourself	over	a	little	thing	like	that	?
“	为什么	是	你	折磨	你自己	超过	一个	小的	事物	喜欢	那	?

“你为什么会为这种小事而自责呢？”

" [ðə; ði] ['ʃepəd] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

"	the	shepherd	laughingly	replied	.
"	这	牧羊人	笑着	回复	.

牧羊人笑着回答。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

“	Leave	it	to	me	,	and	all	will	be	well	.
“	离开	它	到	我	,	和	全部	将要	是	出色地	.

“交给我吧，一切都会好起来的。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [dres] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)][rəʊb] ,

To	-	morrow	I	will	come	here	and	dress	myself	in	your	robe	,
到	-	明天	我	将要	来	这里	和	裙子	我	在	你的	长袍	,

明天我将来到这里，穿上你的长袍。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn] [hɪm] .

and	I	will	turn	the	tables	on	him	.
和	我	将要	转动	这	表格	在	他	.

我一定会让他吃瘪。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['æbət] [di'məː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)]

"	At	first	the	Abbot	demurred	,	but	in	the	end	he	yielded	,	and	the	matter
"	在	第一的	这	方丈	拒绝	,	但	在	这	结尾	他	产生	,	和	这	事情

[wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

was	settled	.
曾是	定居	.

"起初院长有所异议，但最终还是让步了，事情就此解决。"

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ?

"	WHAT	IS	THE	DEPTH	OF	THE	SEA	?
"	什么	是	这	深度	的	这	海	?

海洋的深度是多少?

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [went] ['bəʊldli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

"	The	next	day	the	shepherd	went	boldly	to	find	the	Emperor	.
"	这	下一个	天	这	牧羊人	去	大胆地	到	寻找	这	皇帝	.

第二天，牧羊人大胆地去找皇帝。

" [wel] , ['revərənd] ['æbət] , " [ðə; ði] ['empərə(r)] [sed] [wɪð] [sə'renəti] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]

"	Well	,	Reverend	Abbot	,	"	the	Emperor	said	with	serenity	,	"	have	you	found	out	the
"	出色地	,	牧师	方丈	,	"	这	皇帝	说	和	宁静	,	"	有	你	成立	出去	这

['ɑːnsəz] ? "

answers	?	"
答案	?	"

"那么，尊敬的院长，"皇帝平静地说道，"你找到答案了吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第2/6页

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ['saɪə(r)] . ”
“ Yes , certainly , sire . ”
“ 是的 , 当然 , 父系 . ”

“是的，当然，陛下。”

“ [spiːk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] . ”
“ Speak , I am listening . ”
“ 说话 , 我 是 聆听 . ”

“请说，我在听。”

“ ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [siː] [ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] .
“ Sire , the sea is as deep as a stone's throw .
“ 父系 , 这 海 是 作为 深的 作为 一个 石头的 扔 .

“陛下，大海深不见底，就像扔一块石头那么远。”

“ [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [juː; jʊ]['əʊnli] [niːd] [wʌn]
“ To measure the distance between the earth and the sun , you only need one
“ 到 措施 这 距离 之间 这 地球 和 这 太阳 , 你 仅有的 需要 一
['kaʊz] [teɪl] ,
cow's tail ,
牛的 尾巴 ,

“要测量地球到太阳的距离，你只需要一根牛尾巴。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
if it is long enough .
如果 它 是 长的 足够的 .

如果时间足够长的话。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , ['saɪə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ?
“ Do you wish to know , sire , what you are thinking ?
“ 做 你 希望 到 知道 , 父系 , 什么 你 是 思维 ?

“陛下，您想知道您在想什么吗？”

[wel] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪz][ɪn]
Well , at this moment , you think , sire , that the Abbot of the convent is in
出色地 , 在 这 片刻 , 你 思考 , 父系 , 那 这 方丈 的 这 修道院 是 在
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
your presence ,
你的 在场 ,

陛下，此时此刻，您一定认为修道院院长就在您面前吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃepəd] .
and it is only his shepherd .
和 它 是 仅有的 他的 牧羊人 .

而且他只是他的牧羊人。

” [ðə; ði]['empərə(r)] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [hiː; hi][ɪz]
” The Emperor laughed so heartily that if he has not stopped laughing he is
” 这 皇帝 笑了 所以 衷心地 那 如果 他 有 不是 停止 笑 他 是
['lɑːfɪŋ] [stɪl] . { - }
laughing still . { 21 }
笑 仍然 . { - }

“皇帝笑得如此开怀，以至于他还没停止笑，现在还在笑。”{21}

[dʒɒn] [twɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz]

John	Twist	and	the	Witches
约翰	捻	和	这	女巫

约翰·特威斯特和女巫

[ðə; ði] [witʃiz] - ['selə(r)]

THE	WITCHES	'	CELLAR
这	女巫	-	地窖

女巫地窖

[oʊn] [twɪst] [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd]

OHN	Twist	was	courting	a	young	girl	who	lived	alone	with	her	widowed
约翰	捻	曾是	求爱	一个	年轻的	女孩	WHO	居住地	独自的	和	她	寡

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

约翰·特维斯特正在追求一位与寡居母亲独自生活的年轻女孩。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [witʃiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

His	friends	warned	him	that	they	were	both	witches	,	and	that	he	ought	to
他的	朋友们	警告	他	那	他们	是	两个都	女巫	,	和	那	他	应该	到

[biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] ,

be	very	cautious	,
是	非常	谨慎	,

他的朋友警告他，她们俩都是女巫，他应该非常小心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

but	he	refused	to	believe	them	.
但	他	拒绝	到	相信	他们	.

但他拒绝相信他们。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] .

One	day	,	however	,	he	determined	to	discover	if	it	were	true	.
一	天	,	然而	,	他	决定	到	发现	如果	它	是	真的	.

然而有一天，他决心要查明真相。

[ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] ,

That	day	when	he	visited	his	fiancée	,	he	pretended	to	be	very	tired	,
那	天	什么时候	他	到访	他的	未婚妻	,	他	假装	到	是	非常	疲劳的	,

那天他去看望未婚妻时，假装非常疲惫。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃætɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

and	after	having	chatted	a	while	with	the	two	women	,	he	tipped	his	chair
和	后	拥有	聊天	一个	尽管	和	这	二	女性	,	他	倾斜	他的	椅子

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

和两位女士聊了一会儿之后，他把椅子靠在了墙上。

[druː] [daʊn] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

drew	down	the	peak	of	his	cap	over	his	eyes	,
画	向下	这	顶峰	的	他的	帽	超过	他的	眼睛	,

他拉低帽檐遮住眼睛，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [feɪnd]

in	order	to	see	what	took	place	without	appearing	to	do	so	,	and	feigned
在	命令	到	看	什么	采取	地方	没有	出现	到	做	所以	,	和	假装

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

为了在不露面的情况下观察发生了什么，他假装睡觉。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , ” [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

“	I	think	he	is	sleeping	soundly	,	”	the	mother	said	to	her	daughter	.
”	我	思考	他	是	睡眠	稳固地	,	”	这	母亲	说	到	她	女儿	.

“我想他睡得很香，”母亲对女儿说。

“ [ai] [wɪl] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	I	will	make	certain	,	”	said	the	girl	.
”	我	将要	制作	肯定	,	”	说	这	女孩	.

“我一定会做到，”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ['sɒftli] [baɪ] [neɪm] .

She	called	him	softly	by	name	.
她	称为	他	轻轻	经过	姓名	.

她轻声唤着他的名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pærəntli] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

The	young	man	apparently	heard	nothing	,	and	never	moved	a	muscle	.
这	年轻的	男人	显然	听到	没有什么	,	和	绝不	已搬	一个	肌肉	.

这个年轻人似乎什么也没听到，一动不动。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

The	two	women	were	quite	reassured	.
这	二	女性	是	相当	放心	.

两位女士都安心了不少。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [dres] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [drest] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] .

The	mother	put	on	a	beautiful	red	dress	,	and	her	daughter	dressed	herself	in	her	best	clothes	.
这	母亲	放	在	一个	美丽的	红色的	裙子	,	和	她	女儿	穿着	她自己	在	她	最好的	衣服	.

母亲穿上一件漂亮的红色连衣裙，女儿也穿上了自己最好的衣服。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː] [brɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,

They	then	removed	two	bricks	from	the	back	of	the	stove	,
他们	然后	已移除	二	砖块	从	这	后退	的	这	火炉	,

然后他们从炉灶后面移走了两块砖。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑː(r)][ɒv; əv][pə'meɪd; pə'mɑːd][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [hændz] .

took	out	a	little	jar	of	pomade	and	rubbed	it	on	their	faces	and	hands	.
采取	出去	一个	小的	罐	的	头油	和	摩擦	它	在	他们的	面孔	和	双手	.

拿出一小罐发蜡，涂抹在他们的脸上和手上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['keəfəli] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðeɪ] [went] [aʊt] . { - }

When	they	had	put	everything	carefully	back	in	its	place	,	they	went	out	.	{	22	}
什么时候	他们	有	放	一切	小心	后退	在	它是	地方	,	他们	去	出去	.	{	-	}

他们小心翼翼地把所有东西放回原位后，就出去了。{22}

[ðen] [dʒɒn] [twɪst] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	John	Twist	got	up	,	and	creeping	as	quietly	as	a	mouse	to	the	door	,
然后	约翰	捻	得到	向上	,	和	爬行	作为	悄悄	作为	一个	老鼠	到	这	门	,

然后约翰·特维斯特起身，像老鼠一样悄无声息地蹑手蹑脚地走向门口。

[spaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

spied	through	the	keyhole	.
间谍	通过	这	锁孔	.

透过钥匙孔偷窥。

“ ['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['fensɪz] , [tə'wɔ:dz] [speɪn] , ['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] , ” [hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm]

“	Over	hedges	and	fences	,	towards	Spain	,	into	the	cellar	,	”	he	heard	them
”	超过	对冲	和	栅栏	,	向	西班牙	,	进入	这	地窖	,	”	他	听到	他们

[seɪ] ,

say	,
说	,

“翻过树篱和栅栏，朝着西班牙的方向，进入地窖，”他听到他们说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] .

and	at	the	same	moment	they	disappeared	from	view	.
和	在	这	相同的	片刻	他们	消失	从	看法	.

就在同一时刻，他们消失在了人们的视线中。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] , ” [sed] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .

“	I	must	find	out	what	it	all	means	,	”	said	the	lover	.
”	我	必须	寻找	出去	什么	它	全部	方法	,	”	说	这	情人	.

“我必须弄清楚这一切到底意味着什么，”情人说道。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stəʊv] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][pə'meɪd; pə'mɑ:d][frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] -

He	went	to	the	stove	,	took	out	the	jar	of	pomade	from	its	hiding	-
他	去	到	这	火炉	,	采取	出去	这	罐	的	头油	从	它是	隐藏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他走到炉灶旁，从藏身之处拿出那罐发蜡。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [sed] , “ [θru:] ['hedʒɪz] [ænd; ənd]

and	after	rubbing	it	on	his	face	and	hands	,	said	,	“	Through	hedges	and
和	后	擦	它	在	他的	脸	和	双手	,	说	,	”	通过	对冲	和

['fensɪz] , [tə'wɔ:dz] [speɪn] ,

fences	,	towards	Spain	,
栅栏	,	向	西班牙	,

他把东西抹在脸上和手上后说：“穿过树篱和栅栏，朝着西班牙的方向，

['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] .

into	the	cellar	.
进入	这	地窖	.

进入地窖。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

”	He	was	immediately	lifted	off	his	feet	,	and	found	himself	flying	through	the
”	他	曾是	立即地	抬起	离开	他的	脚	,	和	成立	他自己	飞行	通过	这

[eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] .

air	like	a	bird	.
空气	喜欢	一个	鸟	.

“他立刻被一股力量托了起来，发现自己像鸟儿一样在空中飞翔。”

[hi:; hi] ['veri] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)][ɪn] [speɪn] .

He	very	quickly	arrived	in	a	cellar	in	Spain	.
他	非常	迅速地	到达的	在	一个	地窖	在	西班牙	.

他很快就抵达了西班牙的一个地窖。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [witʃiz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

There	he	saw	the	two	witches	,	in	a	company	composed	of	all	nationalities	.
那里	他	锯	这	二	女巫	,	在	一个	公司	由	的	全部	国籍	.

在那里，他看到了那两个女巫，她们身处一群来自不同国家的人之中。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][mæd] .

They	all	appeared	to	be	mad	.
他们	全部	出现	到	是	疯狂的	.

他们看起来都疯了。

[sʌm; səm][wɔː(r)] [stəʊv] - [paɪps] [ɔː(r)] ['sɔːspən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hæts] .

Some	wore	stove	-	pipes	or	saucepans	instead	of	hats	.
一些	穿着	火炉	-	管道	或者	平底锅	反而	的	帽子	.

有些人用炉管或平底锅代替帽子。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][mæn] , [hɑːf] [frɒg] [ɔː(r)][stæg] .

Some	were	half	man	,	half	frog	or	stag	.
一些	是	一半	男人	,	一半	青蛙	或者	麋	.

有些是半人半蛙或半鹿。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [mɪ'stɪəriəs] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

In	one	corner	,	mysterious	dishes	were	in	course	of	preparation	,
在	一	角落	,	神秘	菜肴	是	在	课程	的	准备	,

角落里，一些神秘的菜肴正在准备中。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] [ɪn]['spektək(ə)lz] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['resəpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

under	the	direction	of	a	crow	in	spectacles	,	who	was	holding	the	recipe	in	his
在下面	这	方向	的	一个	乌鸦	在	眼镜	,	WHO	曾是	保持	这	食谱	在	他的

[klɔː] .

claw	.
爪	.

在一只戴着眼镜的乌鸦的指导下，这只乌鸦爪子上拿着食谱。

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz]

RUBBING	IT	ON	HIS	FACE	AND	HANDS
擦	它	在	他的	脸	和	双手

他把它涂抹在脸上和手上

[dʒɒn] [twɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] .

John	Twist	was	in	a	deplorable	condition	.
约翰	捻	曾是	在	一个	可悲的	状况	.

约翰·特维斯特当时的状况非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [greɪzd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

His	clothes	were	torn	to	ribbons	,	and	his	skin	was	grazed	all	over	.
他的	衣服	是	撕裂	到	丝带	,	和	他的	皮肤	曾是	放牧	全部	超过	.

他的衣服被撕成了碎片，全身皮肤都擦伤了。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tætəd] [steɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] .

“	How	is	it	that	you	have	arrived	in	such	a	tattered	state	,	”	said	his	fiancée	.
“	如何	是	它	那	你	有	到达的	在	这样的	一个	破烂	状态	,	”	说	他的	未婚妻	.

“你怎么会落得这副狼狈不堪的样子？”他的未婚妻问道。

“ [ai] [sed] , - [θruː] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['fensɪz] , -

“	I	said	,	'	Through	hedges	and	fences	,	'
“	我	说	,	-	通过	对冲	和	栅栏	,	-

我说：“穿过树篱和栅栏，

” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] [twɪst] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

”	replied	John	Twist	;	“	you	may	not	believe	me	,
”	回复	约翰	捻	;	“	你	可能	不是	相信	我	,

约翰·特维斯特回答说：“你可能不相信我，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [left] [hɑːf][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [θɔːn] -

but	I	assure	you	I	have	left	half	my	clothing	and	skin	hanging	on	thorn	-
但	我	保证	你	我	有	左边	一半	我的	衣服	和	皮肤	绞刑	在	刺	-

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [peilɪŋz] . ”

bushes	and	palings	.	”
灌木丛	和	栅栏	.	”

但我向你保证，我把一半的衣服和皮都挂在了荆棘丛和栅栏上。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , - ['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['fensɪz] , -

“	You	ought	to	have	said	,	'	Over	hedges	and	fences	,	'
”	你	应该	到	有	说	,	-	超过	对冲	和	栅栏	,	-

你应该说，“越过树篱和栅栏，

” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

”	said	the	girl	.
”	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ðen] [drɒpt] .

The	subject	was	then	dropped	.
这	主题	曾是	然后	掉落	.

随后该话题就被搁置了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [tɑːrts][ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] [aʊt] { - }

The	company	then	sat	down	to	eat	tarts	and	drink	wine	out	{	23	}
这	公司	然后	卫星	向下	到	吃	蛋挞	和	喝	葡萄酒	出去	{	-	}

然后，公司员工坐下来享用馅饼和葡萄酒{23}

[druː] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] {

DREW	THE	PEAK	OF	HIS	CAP	OVER	HIS	EYES	,	IN	ORDER	TO	SEE	WHAT	TOOK	PLACE	{
画	这	顶峰	的	他的	帽	超过	他的	眼睛	,	在	命令	到	看	什么	采取	地方	{

-	}

24	}
-	}

他把帽檐拉到眼睛上，以便看清发生了什么事{24}

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['gɒblət] .

of	large	goblets	.
的	大的	高脚杯	.

大号高脚杯。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt] , [wɪð] [tuː] [blæk] [kæts][ɪn] [ə'tendəns] , ['ɔːgənaɪzd] [geɪmz] .

A	witch	,	in	a	large	hat	,	with	two	black	cats	in	attendance	,	organized	games	.
一个	巫婆	,	在	一个	大的	帽子	,	和	二	黑色的	猫	在	出席	,	组织	游戏	.

一位戴着大帽子的女巫，带着两只黑猫，组织了游戏。

[dʒɒn] [twɪst] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

John	Twist	was	so	tired	that	he	fell	into	a	deep	sleep	.
约翰	捻	曾是	所以	疲劳的	那	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

约翰·特维斯特太累了，很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

When	he	awoke	the	entire	company	had	vanished	,
什么时候	他	醒来	这	全部的	公司	有	消失了	,

他醒来时，整个公司都消失了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð]

with	the	exception	of	an	old	man	who	was	seated	at	a	little	table	with
和	这	例外	的	一个	老的	男人	WHO	曾是	坐着	在	一个	小的	桌子	和

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

a	bottle	of	wine	before	him	,
一个	瓶子	的	葡萄酒	前	他	,

除了一个坐在小桌旁、面前放着一瓶酒的老人之外，其他人都待在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

at	the	entrance	to	the	cellar	.
在	这	入口	到	这	地窖	.

在地窖入口处。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [aɪ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] [twɪst] .
“ Where are the two ladies I know ? ” asked John Twist .
” 在哪里 是 这 二 女士们 我 知道 ? ” 问 约翰 捻 .

“我认识的那两位女士在哪里？”约翰·特维斯特问道。

“ [gɒn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Gone , ” he replied .
” 已消失 , ” 他 回复 .

“走了，”他回答道。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] [ʌn'iːzɪli] .
“ How shall I return home ? ” asked John uneasily .
” 如何 将 我 返回 家 ? ” 问 约翰 不安地 .

“我该如何回家呢？”约翰不安地问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; “ [raɪd] [ə'straɪd] [ðɪs] [pɪg] ,
“ There is one way , ” said the little man ; “ ride astride this pig ,
” 那里 是 一 方式 , ” 说 这 小的 男人 ; “ 骑 跨骑 这 猪 ,

“只有一条路，”小矮人说，“骑上这头猪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
and he will take you home , but you must not utter a word on the way .
和 他 将要 拿 你 家 , 但 你 必须 不是 说出 一个 单词 在 这 方式 .
”
”
”

他会送你回家，但路上你一个字都不能说。

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] .
“ Oh , if that is all , ” said John , “ I know how to hold my tongue .
” 哦 , 如果 那 是 全部 , ” 说 约翰 , “ 我 知道 如何 到 抓住 我的 舌头 .

“哦，如果只是这件事的话，”约翰说，“我知道如何保持沉默。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [pɪgz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
” So saying , he got on the pig's back , and they started .
” 所以 说 , 他 得到 在 这 猪的 后退 , 和 他们 开始 .

说完，他就骑上猪背，然后他们就开始了。

[ðə; ði] [pɪg] ['trævld] ['veri] ['kwɪkli]
THE PIG TRAVELLED VERY QUICKLY
这 猪 旅行 非常 迅速地

这头猪走得很快。

[ðə; ði] [pɪg] ['trævld] ['veri] ['kwɪkli] , ['ɒbstək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
The pig travelled very quickly , obstacles were nothing to him .
这 猪 旅行 非常 迅速地 , 障碍 是 没有什么 到 他 .

这头猪跑得很快，障碍物对它来说根本不算什么。

[hiː; hi] [lept] ['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['twenti] [fiːt] [waɪd] .
He leapt over hedges and ditches , until they reached a river twenty feet wide .
他 跳跃 超过 对冲 和 沟渠 , 直到 他们 达到 一个 河 二十 脚 宽的 .

他跳过树篱和沟渠，直到他们来到一条二十英尺宽的河边。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , ” [θɔːt] [dʒɒn] [twɪst] ,
“ We shall never arrive on the opposite bank , ” thought John Twist ,
” 我们 将 绝不 到达 在 这 对面的 银行 , ” 想法 约翰 捻 ,

“我们永远也到不了对岸，”约翰·特维斯特心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [wen] ['dʌbljuː] - [wɪp] — [ðə; ði][pɪg]

but	the	thought	had	hardly	occurred	to	him	,	when	w	-	whip	—	the	pig
但	这	想法	有	几乎	发生	到	他	,	什么时候	西	-	鞭	—	这	猪

['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

landed	on	the	other	side	.
登陆	在	这	其他	边	.

但他还没来得及想到这一点，鞭子一挥，猪就落在了另一边。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒʌmp] , ” [sed] [dʒɒn] [twɪst] .

“	That	was	a	splendid	jump	,	”	said	John	Twist	.
“	那	曾是	一个	灿烂	跳	,	”	说	约翰	捻	.

“那真是一次漂亮的跳跃，”约翰·特维斯特说道。

[bʌt; bət] , [ə'læk] , [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	,	alack	,	the	words	were	hardly	out	of	his	mouth	before	he	was
但	,	呜呼	,	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	前	他	曾是

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

struggling	in	the	water	.
挣扎	在	这	水	.

但是，唉，话还没说完，他就落水挣扎起来。

[haʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

How	he	succeeded	in	getting	out	again	,	I	am	sure	I	do	not	know	.
如何	他	成功了	在	获得	出去	再次	,	我	是	当然	我	做	不是	知道	.

我当然不知道他是如何再次成功逃脱的。

[ðə; ði] [witʃiz] - ['selə(r)] { - }

THE	WITCHES	'	CELLAR	{	25	}
这	女巫	-	地窖	{	-	}

女巫地窖{25}

[ðə; ði] [mɪl] , ['təʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs]

The	Mill	,	Tony	,	and	his	Mother's	House
这	磨	,	托尼	,	和	他的	母亲的	房子

磨坊、托尼和他母亲的房子

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz]

THE	BOY	WHO	ALWAYS
这	男生	WHO	总是

那个总是

[sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ]

SAID	THE	WRONG	THING
说	这	错误的	事物

说错话

['ɒnɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ['stjuːpɪd] [bɔɪ] .

ONY	was	a	very	foolish	,	stupid	boy	.
仅	曾是	一个	非常	愚蠢	,	愚蠢的	男生	.

ONY是个非常愚蠢的男孩。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sent] [hɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][frɒm; frəm]

One	morning	his	mother	sent	him	to	fetch	a	hundredweight	of	flour	from
一	早晨	他的	母亲	发送	他	到	拿来	一个	百磅	的	面粉	从

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

一天早上，他母亲派他去磨坊取一百磅面粉。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['sɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ ['təʊni] ,

Knowing	how	silly	he	was	,	she	said	to	him	,	“	Tony	,
会心	如何	愚蠢的	他	曾是	,	她	说	到	他	,	“	托尼	,

她知道他有多傻，于是对他说：“托尼，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ]

you	will	say	to	yourself	all	the	way	there	,	a	hundredweight	of	flour	,	a
你	将要	说	到	你自己	全部	这	方式	那里	,	一个	百磅	的	面粉	,	一个

['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] . ”

hundredweight	of	flour	.	”
百磅	的	面粉	.	”

你一路都会对自己说：“一百斤面粉，一百斤面粉。”

“ ['veri] [wel] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , [ænd; ənd] , ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	Very	well	,	mother	,	”	he	replied	,	and	,	slinging	a	sack	over	his	shoulder	,
“	非常	出色地	,	母亲	,	”	他	回复	,	和	,	投掷	一个	解雇	超过	他的	肩膀	,

“好的，母亲，”他回答道，然后把一个麻袋甩到肩上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] .

he	walked	off	to	the	mill	.
他	步行	离开	到	这	磨	.

他径直走向了磨坊。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['səʊɪŋ] .

Presently	he	reached	a	field	where	he	saw	a	peasant	sowing	.
目前	他	达到	一个	场地	在哪里	他	锯	一个	农民	播种	.

他走到一片田地，看到一个农民正在播种。

[wen] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] “ [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [gʊd]

When	the	latter	heard	him	say	“	A	hundredweight	of	flour	”	instead	of	“	Good
什么时候	这	后者	听到	他	说	“	一个	百磅	的	面粉	”	反而	的	“	好的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当后者听到他说“一百磅面粉”而不是“早上好”时，

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] , [hɑːf][ɪn]['æŋgə(r)] ,

”	he	shouted	to	him	,	half	in	anger	,
”	他	喊叫	到	他	,	一半	在	愤怒	,

他半是生气地朝他喊道：“

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ɪf] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ['əʊnli] [jiːldz] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt]

“	I	shall	be	in	a	bad	way	if	this	piece	of	ground	only	yields	a	hundredweight
“	我	将	是	在	一个	坏的	方式	如果	这	片	的	地面	仅有的	产量	一个	百磅

[ɒv; əv]['flaʊə(r)] ;

of	flour	;
的	面粉	;

“如果这块地只能产出一百磅面粉，那我就惨了；

[seɪ] ['rɑːðə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . ”

say	rather	,	I	wish	you	a	thousand	.	”
说	相当	,	我	希望	你	一个	千	.	”

不如说，我祝你一千岁。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ][bæd] [weɪ] ”

“	I	SHALL	BE	IN	A	BAD	WAY	”
“	我	将	是	在	一个	坏的	方式	”

“我的处境会很糟糕”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['təʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] { - }

“	All	right	,	I	will	say	that	,	”	said	Tony	,	and	he	repeated	,	as	{	26	}
“	全部	正确的	,	我	将要	说	那	,	”	说	托尼	,	和	他	重复	,	作为	{	-	}

“好吧，我会这么说，”托尼说道，然后他重复道，正如{26}

[hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

he	went	on	his	way	,	“	I	wish	you	a	thousand	.
他	去	在	他的	方式	,	“	我	希望	你	一个	千	.

他继续前行，说道：“祝你一千岁。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][sɔː][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð][ə; eɪ][wʊlf] .

"	After	a	time	he	saw	a	shepherd	and	his	dog	struggling	with	a	wolf	.
"	后	一个	时间	他	锯	一个	牧羊人	和	他的	狗	挣扎	和	一个	狼	.

过了一会儿，他看到一个牧羊人和他的狗正在与一匹狼搏斗。

[ðə; ðiː][mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]['təʊni][həʊpt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wʊlvz] ,

The	man	,	thinking	that	Tony	hoped	he	would	be	attacked	by	a	thousand	wolves	,
这	男人	,	思维	那	托尼	希望	他	会	是	遭到攻击	经过	一个	千	狼	,

[kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] ,

cried	out	angrily	,
哭	出去	愤怒地	,

那人以为托尼希望他被一千只狼袭击，便愤怒地喊道：

" [wɒt] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] !

"	What	,	you	good	-	for	-	nothing	!
"	什么	,	你	好的	-	为了	-	没有什么	!

"什么？你这个废物！"

[seɪ] ['rɑːðə(r)] , [meɪ] [ðə; ðiː]['devə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

Say	rather	,	May	the	devil	fly	away	with	him	.
说	相当	,	可能	这	魔鬼	飞	离开	和	他	.

不如说，愿魔鬼与他一同飞走。

" [hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] . . . [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]

"	He	then	came	to	the	Church	.	.	.	on	turning	the	Corner	he	saw	a	House	on
"	他	然后	来了	到	这	教会	.	.	.	在	转弯	这	角落	他	锯	一个	房子	在

['faɪə(r)]

Fire
火

然后他来到教堂……转过街角，看到一栋房子着火了。

" [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['təʊni] ,

"	Good	,	I	will	say	that	,	"	answered	Tony	,
"	好的	,	我	将要	说	那	,	"	回答	托尼	,

"很好，我会这么说，"托尼回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['semətri] [weə(r)] [æt; ət] [ðæt]

and	with	these	words	on	his	lips	he	arrived	at	a	cemetery	where	at	that
和	和	这些	字	在	他的	嘴唇	他	到达的	在	一个	公墓	在哪里	在	那

['məʊmənt][ə; eɪ] [kɔːps] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['berid] .

moment	a	corpse	was	being	buried	.
片刻	一个	尸体	曾是	存在	埋葬	.

他嘴里说着这些话，来到了一处墓地，当时那里正在埋葬一具尸体。

" [meɪ] [ðə; ðiː]['devə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['təʊni] .

"	May	the	devil	fly	away	with	him	,	"	said	Tony	.
"	可能	这	魔鬼	飞	离开	和	他	,	"	说	托尼	.

"愿魔鬼带他一起飞走，"托尼说道。

[ðə; ðiː] ['mɔːnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

The	mourners	were	very	indignant	.
这	哀悼者	是	非常	愤怒	.

哀悼者们非常愤慨。

" ['retʃɪd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðiː]['sekstən] , " [seɪ] ['rɑːðə(r)] , [gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] . "

"	Wretched	boy	,	"	said	the	sexton	,	"	say	rather	,	God	rest	his	soul	.	"
"	可怜	男生	,	"	说	这	教堂司事	,	"	说	相当	,	上帝	休息	他的	灵魂	.	"

"可怜的孩子，"教堂执事说，"不如说，愿上帝安息他的灵魂。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['təʊni] .

"	All	right	,	"	said	Tony	.
"	全部	正确的	,	"	说	托尼	.

"好吧，"托尼说。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] , “ [gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
He then repeated incessantly , “ God rest his soul .
他 然后 重复 不已 , ” 上帝 休息 他的 灵魂 .

然后他不停地重复道：“愿上帝安息他的灵魂。”

” [ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd]
” A passer - by who was dragging a dog to the river heard him , and cried
” 一个 过路人 - 经过 WHO 曾是 拖拽 一个 狗 到 这 河 听到 他 , 和 哭
, “ [wɒt] !
, “ What !
, ” 什么 !

“一个正拖着狗往河边走的路人听到了他的声音，喊道：‘什么！’”

[hɪz; ɪz] [səʊl] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ! [seɪ] ['rɑːðə(r)] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['hɒrɪd] ['ænɪm(ə)l] . ”
his soul , foolish boy ! Say rather , Get out of the way , horrid animal . ”
他的 灵魂 , 愚蠢 男生 ! 说 相当 , 得到 出去 的 这 方式 , 可怕的 动物 . ”

去你的灵魂吧，愚蠢的小子！不如说，滚开，可怕的畜生！

“ [gʊd] , ” [sed] ['təʊni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'freɪn] . { - }
“ Good , ” said Tony , and he repeated the new refrain . { 27 }
“ 好的 , ” 说 托尼 , 和 他 重复 这 新的 避免 . { - }

“好，”托尼说，然后他重复了一遍新的歌词。{27}

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] { - }
THE STORY OF THE BOY WHO ALWAYS SAID THE WRONG THING { 28 }
这 故事 的 这 男生 WHO 总是 说 这 错误的 事物 { - }

总是说错话的男孩的故事{28}

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['njuːli] ['mærɪd] [peə(r)]
He then came to the church , and at that moment a newly married pair
他 然后 来了 到 这 教会 , 和 在 那 片刻 一个 新 已婚 一对
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

然后他来到教堂，这时一对新婚夫妇走了出来。

[wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hɜːd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɒks] [ɒn]
When the bridegroom heard this strange greeting , he gave him a sounding box on
什么时候 这 新郎 听到 这 奇怪的 问候 , 他 给予 他 一个 听起来 盒子 在
[ðə; ði] [ɪəz] .
the ears .
这 耳朵 .

新郎听到这句奇怪的问候，就给了他一个耳罩。

“ [ðeə(r)] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænəz] , [juː; jʊ]['vʌlgə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]
“ There , I'll teach you manners , you vulgar little boy , ” he said ; “ why don't you
“ 那里 , 患病的 教 你 礼仪 , 你 庸俗 小的 男生 , ” 他 说 ; “ 为什么 不 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“来，我教你礼貌，你这个粗俗的小男孩，”他说；“你为什么不说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ?
It is a beautiful sight ?
它 是 一个 美丽的 视线 ?

这是一幅美丽的景象吗?

” [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .
” On turning the corner of a street he saw a house on fire .
” 在 转弯 这 角落 的 一个 街道 他 锯 一个 房子 在 火 .

“他转过街角时，看到一栋房子着火了。”

['təʊni] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

Tony	**stopped**	**a**	**moment**	**and**	**said**	**,**	**"**	**It**	**is**	**a**	**beautiful**	**sight**	**.**
托尼	停止	一个	片刻	和	说	,	"	它	是	一个	美丽的	视线	.

托尼停顿了一下，说道："这真是美丽的景象。"

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [kraɪd]

"	**The**	**people**	**who**	**were**	**bringing**	**pails**	**of**	**water**	**to**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**cried**
"	这	人们	WHO	是	带来	水桶	的	水	到	放	出去	这	火	哭

['æŋgrəli] ,

angrily	**,**
愤怒地	,

"那些提着水桶来灭火的人们愤怒地哭喊着，

" [seɪ] ['rɑːðə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] . "

"	**Say**	**rather**	**,**	**I**	**wish**	**it**	**were**	**out**	**.**	**"**
"	说	相当	,	我	希望	它	是	出去	.	"

"更确切地说，我希望它被禁播。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] , " [sed] ['təʊni] .

"	**All**	**right**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Tony**	**.**
"	全部	正确的	,	我	将要	,	"	说	托尼	.

"好的，我会的。"托尼说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .

He	**walked**	**on**	**.**
他	步行	在	.

他继续往前走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ;

He	**was**	**now**	**only**	**two**	**minutes**	**from**	**the**	**mill**	**;**
他	曾是	现在	仅有的	二	分钟	从	这	磨	;

他现在距离磨坊只有两分钟的路程了；

[ðə; ði] ['smɪði] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] .

the	**smithy**	**was**	**the**	**last**	**house**	**he**	**had**	**to**	**pass**	**.**
这	铁匠铺	曾是	这	最后的	房子	他	有	到	经过	.

铁匠铺是他要经过的最后一户人家。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

The	**blacksmith**	**had**	**not**	**begun**	**his**	**work**	**at**	**the**	**usual**	**time**	**that**	**day**	**.**
这	铁匠	有	不是	开始	他的	工作	在	这	通常	时间	那	天	.

那天，铁匠没有像往常一样开始工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)]

He	**had**	**spent**	**over**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**trying**	**to**	**light**	**his**	**fire**
他	有	花费	超过	一个	四分之一	的	一个	小时	尝试	到	光	他的	火

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][hɑːf] [sək'siːdɪd] .

and	**had**	**only**	**half**	**succeeded**	**.**
和	有	仅有的	一半	成功了	.

他花了超过十五分钟的时间试图生火，但只成功了一半。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , " [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] .

"	**I**	**wish**	**it**	**were**	**out**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**some**	**one**	**say**	**.**
"	我	希望	它	是	出去	,	"	他	听到	一些	一	说	.

"我希望它已经出来了，"他听到有人说。

" ['rɑːskl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	**Rascal**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**smith**	**.**
"	拉斯卡尔	!	"	喊叫	这	史密斯	.

"恶棍！"铁匠喊道。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [mæn] ?

“	How	dare	you	make	fun	of	a	good	Christian	man	?
”	如何	敢	你	制作	乐趣	的	一个	好的	基督教	男人	?

“你竟敢嘲笑一个虔诚的基督徒？”

” [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] .

”	He	seized	his	hammer	and	rushed	outside	.
”	他	查获	他的	锤	和	匆忙	外部	.

他抓起锤子冲了出去。

[bʌt; bət]['təʊni][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['həʊli]['terə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪmi][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz]

But	Tony	had	such	a	holy	terror	of	this	grimy	man	that	he	ran	away	as
但	托尼	有	这样的	一个	圣	恐怖	的	这	肮脏的	男人	那	他	跑	离开	作为

[fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

fast	as	his	legs	could	carry	him	,
快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

但托尼对这个肮脏的男人感到无比恐惧，他拔腿就跑，跑得比谁都快。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [nəʊ] [daʊt] ,

and	is	probably	still	running	,	in	which	case	,	no	doubt	,
和	是	大概	仍然	跑步	,	在	哪个	案件	,	不	怀疑	,

而且可能还在运行，如果是这样的话，毫无疑问。

[hiː; hi][hæz; həz][met] [wɪð] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wei] . { - }

he	has	met	with	many	adventures	on	the	way	.	{	29	}
他	有	遇见	和	许多	冒险	在	这	方式	.	{	-	}

他一路经历了很多奇遇。{29}

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	and	a	Duck
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	和	一个	鸭子

拇指跳和一只鸭子

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm]

HOP	-	O	'	-	MY	-	THUMB
跳	-	哦	-	-	我的	-	拇指

跳跳拇指

[ɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .

OP	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	a	tiny	little	fellow	about	as	tall	as	your	thumb	.
楼主	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	一个	微小的	小的	同伴	关于	作为	高的	作为	你的	拇指	.

OP-o'-my-Thumb 是个很小的家伙，大概只有你拇指那么高。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] .

He	and	his	mother	lived	in	a	little	hut	made	of	dried	leaves	.
他	和	他的	母亲	居住地	在	一个	小的	小屋	制成	的	干燥	树叶	.

他和母亲住在用干树叶搭建的小屋里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] ,

The	little	fellow	was	very	fond	of	pancakes	,
这	小的	同伴	曾是	非常	喜爱	的	煎饼	,

这个小家伙非常喜欢吃煎饼。

[ænd; ənd][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

and	on	Christmas	Eve	he	begged	his	mother	to	make	a	dozen	.
和	在	圣诞节	前夕	他	乞求	他的	母亲	到	制作	一个	打	.

圣诞前夜，他央求母亲做一打。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ] , [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [maɪ] [sʌn] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['bʌtə(r)] , [wʊd]

The	latter	replied	,	“	Oh	,	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	my	son	,	I	have	no	butter	,	wood
这	后者	回复	,	“	哦	,	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	我的	儿子	,	我	有	不	黄油	,	木头

, [ɔː(r)] [mɪlk] ,

,	or	milk	,
,	或者	牛奶	,

后者回答说：“哦，我的拇指孩子，我没有黄油、木头或牛奶，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	we	are	too	poor	to	buy	such	things	.
和	我们	是	也	贫穷的	到	买	这样的	事物	.

我们太穷了，买不起这些东西。

” [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

”	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	very	sad	and	sat	down	on	a	stool	by	the	fire	,
”	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	非常	伤心	和	卫星	向下	在	一个	凳子	经过	这	火	,

“拇指跳”非常伤心，坐在火堆旁的凳子上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] .

while	his	mother	went	to	fetch	water	from	the	stream	.
尽管	他的	母亲	去	到	拿来	水	从	这	溪流	.

而他的母亲则去溪边打水。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːl] [hɪm] ,

Suddenly	he	heard	some	one	call	him	,
突然	他	听到	一些	一	称呼	他	,

突然，他听到有人在叫他，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

and	looking	up	he	espied	a	little	lady	standing	at	his	elbow	.
和	寻找	向上	他	窥视	一个	小的	女士	常设	在	他的	弯头	.

他抬头一看，发现一位小女士站在他的胳膊肘旁。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [i'spai]

LOOKING	UP	HE	ESPIED
寻找	向上	他	窥视

他抬头望去，发现

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]

A	LITTLE	LADY
一个	小的	女士

小淑女

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

At	first	he	was	too	much	astonished	to	speak	,	but	after	a	few
在	第一的	他	曾是	也	很多	惊讶	到	说话	,	但	后	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] ,

seconds	he	blurted	out	,
秒	他	脱口而出	出去	,

起初他震惊得说不出话来，但几秒钟后，他脱口而出：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ?

“	Who	are	you	,	little	lady	?
”	WHO	是	你	,	小的	女士	?

“小姑娘，你是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd]

”	She	replied	,	“	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	I	am	your	fairy	godmother	,	and
”	她	回复	,	“	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	我	是	你的	仙女	教母	,	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] { - }

because	{	30	}
因为	{	-	}

她回答说：“小拇指，我是你的仙女教母，因为{30}

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

you	are	sad	,	and	your	mother	is	so	poor	,
你	是	伤心	,	和	你的	母亲	是	所以	贫穷的	,

你很难过，你的母亲也很穷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][grɑːnt][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .

for	this	day	I	grant	you	the	strength	to	do	anything	you	may	wish	.
为了	这	天	我	授予	你	这	力量	到	做	任何事物	你	可能	希望	.

今日，我赐予你力量，让你能够做任何你想做的事情。

〞 [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] .

〞	So	saying	,	she	vanished	.
〞	所以	说	,	她	消失了	.

话音刚落，她就消失了。

[æt; ət][fɜːst] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] ,

At	first	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	thought	he	had	been	dreaming	,
在	第一的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	想法	他	有	到过	做梦	,

起初，拇指跳以为自己是在做梦。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] [peɪd] [hɪm]

and	in	order	to	determine	whether	his	fairy	godmother	had	really	paid	him
和	在	命令	到	决定	无论	他的	仙女	教母	有	真的	有薪酬的	他

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

a	visit	,
一个	访问	,

为了确定他的仙女教母是否真的来拜访过他，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] .

he	decided	to	put	her	words	to	the	test	.
他	决定	到	放	她	字	到	这	测试	.

他决定验证她的话。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪlərz] .

He	seized	his	cap	and	ran	to	the	miller's	.
他	查获	他的	帽	和	跑	到	这	米勒的	.

他抓起帽子，跑向磨坊主。

“ ['mɪlə(r)] , 〞 [sed] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , “ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [səʊ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['pænkeɪks]

“	Miller	,	〞	said	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	“	my	mother	would	so	like	to	make	pancakes
“	磨坊主	,	〞	说	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	“	我的	母亲	会	所以	喜欢	到	制作	煎饼

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

on	Christmas	Eve	,
在	圣诞节	前夕	,

“米勒，”拇指跳说道，“我妈妈很想在圣诞夜做煎饼。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['flaʊə(r)] .

but	we	have	no	flour	.
但	我们	有	不	面粉	.

但是我们没有面粉。

[woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? 〞

Won't	you	give	us	a	little	?	〞
惯于	你	给	我们	一个	小的	?	〞

你们就不能给我们一点吗?

“ [wel] , [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , 〞 [sed] [ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] ['flaʊə(r)] -

“	Well	,	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	〞	said	the	miller	,	“	if	you	can	carry	this	flour	-
“	出色地	,	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	〞	说	这	磨坊主	,	“	如果	你	能	携带	这	面粉	-

[bɪn] [ə'weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . 〞

bin	away	you	can	have	it	.	〞
垃圾桶	离开	你	能	有	它	.	〞

“好吧，拇指霍普，”磨坊主说，“如果你能把这个面粉箱搬走，它就归你了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [ai][kæn; kən] ['kæri] ? ” [ɑːskt] [hɒp] - [əʊ] - -

“	Do	you	mean	that	I	can	have	whatever	I	can	carry	?	”	asked	Hop	-	o	'	-
“	做	你	意思是	那	我	能	有	任何	我	能	携带	?	”	问	跳	-	o	-	-

[maɪ] - [θʌm] .

my	-	Thumb	.
我的	-	拇指	.

“你的意思是，我可以带走我能带走的任何东西吗？”拇指跳问道。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ,

The	miller	nodded	his	assent	,
这	磨坊主	点头	他的	同意	,

磨坊主点头表示同意。

[ænd; ənd] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	crawled	under	the	mill	and	carried	it	and
和	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	爬行	在下面	这	磨	和	携带	它	和

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [həʊm] .

the	entire	contents	home	.
这	全部的	内容	家	.

拇指跳爬到磨坊底下，把磨坊和里面的所有东西都搬回了家。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['mɜːtʃənt] .

Afterwards	he	went	to	the	butter	merchant	.
然后	他	去	到	这	黄油	商人	.

之后他去了黄油商那里。

“ [bɒs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['pænkeɪks] ,

“	Boss	,	”	he	said	,	“	my	mother	would	so	like	to	make	pancakes	,
“	老板	,	”	他	说	,	“	我的	母亲	会	所以	喜欢	到	制作	煎饼	,

“老板，”他说，“我妈妈很想做煎饼，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] . ”

but	she	has	not	a	scrap	of	butter	.	”
但	她	有	不是	一个	废料	的	黄油	.	”

但她连一丁点黄油都没有。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɒs] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs]

“	Oh	,	all	right	,	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	”	said	the	boss	,	“	if	you	can	carry	this
“	哦	,	全部	正确的	,	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	”	说	这	老板	,	“	如果	你	能	携带	这

[keg] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] . ”

keg	it	is	yours	.	”
桶	它	是	你的	.	”

“好吧，小拇指，”老板说，“如果你能搬动这个酒桶，它就归你了。”

“ [ɑː] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] .

“	Ah	!	thank	you	,	”	replied	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	.
“	啊	!	感谢	你	,	”	回复	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	.

“啊！谢谢，”拇指跳回答道。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][keg] , [wɪtʃ] [muːvd] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː]

In	a	second	he	was	under	the	keg	,	which	moved	off	as	if	it	had	two
在	一个	第二	他	曾是	在下面	这	桶	,	哪个	已搬	离开	作为	如果	它	有	二

[legz] .

legs	.
腿	.

一瞬间，他就被压在了酒桶下面，酒桶像长了两条腿似的动了起来。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [triːz]
From **thence** **he** **went** **to** **a** **wealthy** **farmer** **who** **had** **been** **lopping** **his** **trees**
从 因此 他 去 到 一个 富裕 农民 WHO 有 到过 修剪 他的 树木
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
the **day** **before** **.**
这 天 前 .

然后他去找了一位前一天正在修剪树木的富裕农场主。

“ ['fɑːmə(r)] , ” [sed] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , “ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
“ **Farmer** **,** **”** **said** **Hop** **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **,** **“** **can** **I** **have** **a** **little** **bundle** **of**
“ 农民 , ” 说 跳 - o - - 我的 - 拇指 , ” 能 我 有 一个 小的 捆 的
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

“农夫，”拇指跳说，“我能要一小捆木柴吗？”

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] ['pænkeɪks] . ”
my **mother** **wants** **to** **make** **pancakes** **.** **”**
我的 母亲 想要 到 制作 煎饼 . ”

我妈妈想做煎饼。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
“ **Oh** **,** **it** **is** **you** **,** **little** **Hop** **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **,** **”** **said** **the** **farmer** **.**
“ 哦 , 它 是 你 , 小的 跳 - o - - 我的 - 拇指 , ” 说 这 农民 .

“哦，原来是你，小拇指跳啊，”农夫说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [stæk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **You** **can** **have** **the** **whole** **stack** **if** **you** **can** **carry** **it** **.** **”**
“ 你 能 有 这 所有的 堆 如果 你 能 携带 它 . ”

“如果你能搬得动，就可以把整叠都拿走。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] , ” [sed] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
“ **I** **shall** **be** **ever** **grateful** **,** **”** **said** **Hop** **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **,** **and** **sliding** **under** **the**
“ 我 将 是 曾经 感激的 , ” 说 跳 - o - - 我的 - 拇指 , 和 滑动 在下面 这
[stæk] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
stack **he** **carried** **it** **home** **.**
堆 他 携带 它 家 .

“我将永远感激不尽，”拇指跳说道，然后从书堆底下钻过去，把它带回了家。

[ðeɪ] [naʊ] ['əʊnli] [lækt] [mɪlk] .
They **now** **only** **lacked** **milk** **.**
他们 现在 仅有的 缺乏 牛奶 .

他们现在只缺牛奶了。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkmən] ,
Hop **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **went** **to** **the** **milkman** **,**
跳 - o - - 我的 - 拇指 去 到 这 送奶工 ,

拇指跳去找送奶工了，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [həʊl]
and **making** **a** **like** **request** **was** **given** **permission** **to** **carry** **away** **a** **whole**
和 制作 一个 喜欢 要求 曾是 给定 允许 到 携带 离开 一个 所有的
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

提出点赞请求后，即可获准带走一整罐。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] [ðə; ðɪ] ['pænkeɪks] [hæd; həd] [biːn] [fraɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

When	the	pancakes	had	been	fried	,	and	mother	and	son	had	enjoyed
什么时候	这	煎饼	有	到过	油煎	,	和	母亲	和	儿子	有	享受

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] ,

themselves	to	the	full	,
他们自己	到	这	满的	,

当煎饼煎好，母子俩吃得尽兴之后，

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

the	farmer	who	had	given	them
这	农民	WHO	有	给定	他们

给他们的农夫

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] { - }

HOP	-	O	'	-	MY	-	THUMB	AND	THE	ROBBERS	{	31	}
跳	-	哦	-	-	我的	-	拇指	和	这	强盗	{	-	}

拇指跳和强盗{31}

[ðə; ðɪ] [mɪlk] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌmz] ['mʌðə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [kʊd; kəd] [teɪk]

the	milk	came	to	ask	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb's	mother	if	her	son	could	take
这	牛奶	来了	到	问	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	母亲	如果	她	儿子	可以	拿

[hɪz; ɪz] [kaʊz] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

his	cows	to	graze	the	next	day	.
他的	牛	到	轻擦	这	下一个	天	.

牛奶先生来问拇指跳的妈妈，她儿子第二天能不能把牛赶去吃草。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [krʌmz]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	threw	them	some	Crumbs
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	扔	他们	一些	面包屑

拇指跳扔给他们一些面包屑

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pænkeɪk]

Next	morning	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	went	off	to	the	field	,	taking	a	large	pancake
下一个	早晨	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	去	离开	到	这	场地	,	采取	一个	大的	饼子

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

第二天早上，拇指跳跳去田里，带了一块大煎饼。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][dʒʌmp] .

On	the	way	he	came	to	a	stream	which	was	too	wide	for	him	to	jump	.
在	这	方式	他	来了	到	一个	溪流	哪个	曾是	也	宽的	为了	他	到	跳	.

途中他遇到一条小溪，溪面太宽，他跳不过去。

['fɔːtʃənətli] [sʌm; səm] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

Fortunately	some	ducks	were	swimming	about	.
幸运的是	一些	鸭子	是	游泳	关于	.

幸好有一些鸭子在附近游泳。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	who	was	a	sharp	little	fellow	,	threw	them	some
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	WHO	曾是	一个	锋利的	小的	同伴	,	扔	他们	一些

[krʌmz] [ɒv; əv] ['pænkeɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [swˈbləʊd] ['griːdɪli] .

crumbs	of	pancake	,	which	they	swallowed	greedily	.
面包屑	的	饼子	,	哪个	他们	吞咽	贪婪地	.

小拇指跳是个很机灵的小家伙，他扔给他们一些煎饼碎屑，他们贪婪地吞了下去。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [dʌk] [tʊk] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][swæm]

In	recognition	of	his	kindness	the	largest	duck	took	him	on	his	back	and	swam
在	认出	的	他的	仁慈	这	最大	鸭子	采取	他	在	他的	后退	和	游泳

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

towards	the	opposite	bank	of	the	stream	.
向	这	对面的	银行	的	这	溪流	.

为了感谢他的善意，最大的那只鸭子背着他游向了溪流的对岸。

[ɪn] [ˌmɪd'striːm] [hiː; hi] [let] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

In	midstream	he	let	poor	little	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	fall	into	the	water	.
在	中游	他	让	贫穷的	小的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	落下	进入	这	水	.

在河中央，他让可怜的小拇指跳跳掉进了水里。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [krʌmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

after	giving	the	ducks	a	few	more	crumbs	he	was	landed	safely	on	the	other
后	给予	这	鸭子	一个	很少	更多的	面包屑	他	曾是	登陆	安全	在	这	其他

[saɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dʌk] .

side	on	the	back	of	another	duck	.
边	在	这	后退	的	其他	鸭子	.

给鸭子们又喂了一些面包屑后，他安全地落在了另一只鸭子的背上。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ['taɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [wet] [θruː] , [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	tired	by	his	walk	and	wet	through	,	lay	down	in	the
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	疲劳的	经过	他的	走	和	湿的	通过	,	躺	向下	在	这

[grɑːs] [tuː; tə] [rest] .

grass	to	rest	.
草	到	休息	.

跳跳拇指走累了，浑身湿透，便躺在草地上休息。

['prez(ə)ntli] [æn; ən][ænt][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Presently	an	ant	ran	over	the	back	of	his	hand	.
目前	一个	蚂蚁	跑	超过	这	后退	的	他的	手	.

这时，一只蚂蚁爬过了他的手背。

[ðɪs] [səʊ] [ə'nɔɪd] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

This	so	annoyed	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	that	he	caught	it	and	killed	it	.	{	32	}
这	所以	恼怒	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	那	他	捕捉	它	和	被杀	它	.	{	-	}

这让拇指跳非常生气，他抓住了它并杀死了它。{32}

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .

No	sooner	had	he	done	so	than	he	heard	some	one	calling	him	.
不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	听到	一些	一	呼叫	他	.

他刚一开口，就听到有人在叫他。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

He	recognized	the	voice	of	his	fairy	godmother	,	and	looking	up	saw	her
他	认可	这	嗓音	的	他的	仙女	教母	,	和	寻找	向上	锯	她

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

in	the	grass	.
在	这	草	.

他认出了仙女教母的声音，抬头一看，发现她正躺在草丛里。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm] .

This	time	she	looked	angrily	at	him	.
这	时间	她	看起来	愤怒地	在	他	.

这一次，她怒视着他。

“ [əʊ] , [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

“	Oh	,	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	”	she	said	,	“	I	am	much	disappointed	in	you	.
”	哦	,	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	”	她	说	,	“	我	是	很多	失望的	在	你	.

“哦，拇指跳，”她说，“我对你非常失望。”

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ai][hæv; həv] [prə'tektɪd] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Up	till	now	I	have	protected	you	because	you	are	such	a	little	thing	,
向上	直到	现在	我	有	受保护	你	因为	你	是	这样的	一个	小的	事物	,

直到现在，我一直保护着你，因为你太小了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ænt][ai] [wɪð'drɔː] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

but	after	your	cruelty	to	the	poor	little	ant	I	withdraw	my	protection	,
但	后	你的	残酷	到	这	贫穷的	小的	蚂蚁	我	提取	我的	保护	,

但是，在你如此残忍地对待这只可怜的小蚂蚁之后，我将不再保护你。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [æz; əz][duː; də] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

and	for	one	day	you	must	suffer	as	do	other	little	things	.
和	为了	一	天	你	必须	遭受	作为	做	其他	小的	事物	.

你必须像其他小事一样，忍受一天的痛苦。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

”	She	then	disappeared	into	the	ground	.
”	她	然后	消失	进入	这	地面	.

然后她就消失在了地下。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['veri]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	very	ashamed	of	himself	,	and	,	feeling	very
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	非常	羞愧	的	他自己	,	和	,	感觉	非常

['mɪzrəbl] , [fel] [ə'sliːp] .

miserable	,	fell	asleep	.
悲惨的	,	跌倒	睡着了	.

跳跳拇指感到非常羞愧，心情十分糟糕，便睡着了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [swˈpləʊd] [ðə; ði]

Soon	after	a	cow	which	was	grazing	in	the	field	came	up	and	swallowed	the
很快	后	一个	奶牛	哪个	曾是	放牧	在	这	场地	来了	向上	和	吞咽	这

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

little	fellow	.
小的	同伴	.

不久之后，一头正在田里吃草的母牛走过来，把这个小家伙吞了下去。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ænt]

POOR	LITTLE	ANT
贫穷的	小的	蚂蚁

可怜的小蚂蚁

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

In	the	evening	when	the	animals	were	driven	into	the	shed	,
在	这	晚上	什么时候	这	动物	是	驱动	进入	这	棚	,

傍晚时分，当牲畜被赶进棚子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['griːdi] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] :

and	the	milkmaid	waited	to	milk	the	greedy	cow	,	she	heard	some	one	singing	:
和	这	挤奶女工	等待	到	牛奶	这	贪婪的	奶牛	,	她	听到	一些	一	歌唱	:

挤奶女工正等着挤那头贪婪的母牛的奶，她听见有人在唱歌：

“ [ðɪs] [kaʊ] [swˈpləʊd] [ˌem 'iː][æt; ət] [dɔːn] ,

“	This	cow	swallowed	me	at	dawn	,
”	这	奶牛	吞咽	我	在	黎明	,

“这头母牛在黎明时分把我吞了下去，

[hɪə(r)][aɪ] [fiːl] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] .

Here	I	feel	so	nice	and	warm	.
这里	我	感觉	所以	好的	和	温暖的	.

这里感觉好温暖好舒服。

" [ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	The	maid	was	much	frightened	and	ran	to	tell	the	farmer	.
"	这	女佣	曾是	很多	害怕	和	跑	到	告诉	这	农民	.

“女仆吓坏了，跑去告诉农夫。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

The	latter	came	to	listen	and	he	heard	the	same	thing	.
这	后者	来了	到	听	和	他	听到	这	相同的	事物	.

后者过来听，也听到了同样的话。

“ [ðɪs] [kaʊ] [swˈɒləʊd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [dɔːn] ,

“	This	cow	swallowed	me	at	dawn	,
“	这	奶牛	吞咽	我	在	黎明	,

“这头母牛在黎明时分把我吞了下去，

[hɪə(r)][aɪ] [fiːl] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] . ”

Here	I	feel	so	nice	and	warm	.	”
这里	我	感觉	所以	好的	和	温暖的	.	”

这里感觉好温暖好舒服。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][ten][tuː; tə][wʌn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	I	bet	you	ten	to	one	it	is	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	”	said	the	farmer	.
“	我	赌注	你	十	到	一	它	是	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	”	说	这	农民	.

“我敢打赌，十比一肯定是拇指跳，”农夫说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

“	There	is	only	one	thing	to	be	done	;
“	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	;

“只有一件事可做；

[wiː; wi][mʌst; məst] ['slɔːtə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] .

we	must	slaughter	the	cow	in	order	to	rescue	him	.
我们	必须	屠宰	这	奶牛	在	命令	到	救援	他	.

为了救他，我们必须宰杀这头牛。

" [waɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʌp] ,

"	While	the	animal	was	being	cut	up	,
"	尽管	这	动物	曾是	存在	切	向上	,

“在肢解这只动物的过程中，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [pɑːst] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]

a	poor	woman	passed	and	begged	the	farmer	to	give	her	a	small
一个	贫穷的	女士	通过了	和	乞求	这	农民	到	给	她	一个	小的

[piːs] [ɒv; əv] [miːt] .

piece	of	meat	.
片	的	肉	.

一位贫穷的妇女路过，恳求农夫给她一小块肉。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['veri] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] -

As	luck	would	have	it	she	received	the	very	piece	in	which	Hop	-	o	'	-	my	-
作为	运气	会	有	它	她	已收到	这	非常	片	在	哪个	跳	-	o	-	-	我的	-

[θʌm] [wɒz; wəz] [ɪmˈbedɪd] .

Thumb	was	embedded	.
拇指	曾是	嵌入式	.

幸运的是，她收到了镶嵌着“拇指跳”的那块碎片。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

She	put	her	present	into	her	basket	and	went	her	way	.
她	放	她	展示	进入	她	篮子	和	去	她	方式	.

她把礼物放进篮子里，然后就走了。

['sʌd(ə)nli] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

Suddenly	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	began	to	sing	:
突然	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	开始	到	唱歌	:

突然，拇指跳跳马开始唱歌：

“ [ðɪs] [kaʊ] [swˈbləʊd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [dɔːn] ,

“	This	cow	swallowed	me	at	dawn	,
“	这	奶牛	吞咽	我	在	黎明	,

“这头母牛在黎明时分把我吞了下去，

[hɪə(r)][aɪ] [fiːl] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] . ” { - }

Here	I	feel	so	nice	and	warm	.	”	{	33	}
这里	我	感觉	所以	好的	和	温暖的	.	”	{	-	}

这里感觉真好，好温暖。”{33}

[aɪ] . [ðə; ði] [keg] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [legz]

I	.	THE	KEG	MOVED	AS	IF	IT	HAD	LEGS
我	.	这	桶	已搬	作为	如果	它	有	腿

一、酒桶移动起来就像长了腿一样

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz]

MOTHER	AND	SON	ENJOYED	THEMSELVES
母亲	和	儿子	享受	他们自己

母子俩玩得很开心

[viː] . [stʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [leg] [ˌaɪ 'aɪ] .

V	.	STUCK	THE	POINT	INTO	THE	SOLDIER'S	LEG	II	.
V	.	卡住	这	观点	进入	这	士兵的	腿	二	.

五、将尖头刺入士兵的腿。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm]

HE	CARRIED	IT	HOME
他	携带	它	家

他把它带回了家

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[swˈbləʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

SWALLOWED	THE	LITTLE	FELLOW
吞咽	这	小的	同伴

吞下了这小家伙

['sɪksθ] . [wɒz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtə(r)] { - } { - }

VI	.	WAS	PUSHED	THROUGH	THE	VENTILATOR	{	35	}	{	34	}
六年级	.	曾是	推动	通过	这	呼吸机	{	-	}	{	-	}

VI. 被推入呼吸机{35}{34}

“ [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,

“	Lord	have	mercy	,	this	place	is	haunted	,	”	cried	the	poor	woman	,	and	,
“	主	有	怜悯	,	这	地方	是	闹鬼的	,	”	哭	这	贫穷的	女士	,	和	,

[fliŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bæg] ,

flinging	away	the	bag	,
投掷	离开	这	包	,

“老天爷啊，这地方闹鬼！”可怜的女人哭喊着，然后把袋子扔到一边。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

she	ran	for	her	life	.
她	跑	为了	她	生活	.

她拼命逃命。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	greatly	pleased	and	crawled	out	of	the	piece	of
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	非常	高兴	和	爬行	出去	的	这	片	的

[miːt] .

meat	.
肉	.

跳跳拇指非常高兴，从那块肉里爬了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk]

At	that	moment	he	saw	a	soldier	who	had	had	too	much	to	drink
在	那	片刻	他	锯	一个	士兵	WHO	有	有	也	很多	到	喝

['stægərɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

staggering	along	,
令人震惊	沿着	,

就在这时，他看到一个喝得酩酊大醉的士兵摇摇晃晃地走着。

[səʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊl] - [həʊl] .

so	he	quickly	hid	himself	in	a	mole	-	hole	.
所以	他	迅速地	隐藏	他自己	在	一个	痣	-	洞	.

于是他迅速躲进了一个鼹鼠洞里。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [fel] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

The	soldier	fell	down	on	the	hole	and	went	to	sleep	.
这	士兵	跌倒	向下	在	这	洞	和	去	到	睡觉	.

士兵倒在洞里睡着了。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	pulled	his	knife	out	of	his	pocket	and	stuck	the	point
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	拉	他的	刀	出去	的	他的	口袋	和	卡住	这	观点

['ɪntuː] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [leg] .

into	the	soldier's	leg	.
进入	这	士兵的	腿	.

拇指跳从口袋里掏出刀，把刀尖刺进了士兵的腿里。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['baʊndɪd] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stæmpt] ['sævɪdʒli] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

The	latter	bounded	on	to	his	feet	,	stamped	savagely	on	the	hole	,	and	returned
这	后者	有界	在	到	他的	脚	,	盖章	野蛮地	在	这	洞	,	和	返回

[həʊm] .

home	.
家	.

后者跳了起来，狠狠地跺了跺洞，然后回家了。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ;

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	now	a	prisoner	;
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	现在	一个	囚犯	;

“拇指跳”现在成了囚犯；

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get]

the	soldier	had	stamped	the	ground	so	hard	that	it	was	impossible	to	get
这	士兵	有	盖章	这	地面	所以	难的	那	它	曾是	不可能的	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

士兵用力跺脚，把人跺得动弹不得。

[hiː; hi] [hɜːd] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

He	heard	people	coming	down	the	road	,	and	on	overhearing	their	conversation	,
他	听到	人们	未来	向下	这	路	,	和	在	偷听	他们的	对话	,

[kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔbəz] .

concluded	they	were	robbers	.
结束	他们	是	强盗	.

他听到有人沿着路走来，无意中听到他们的谈话，便断定他们是强盗。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ,

He	cried	out	,	“	Captain	,	if	you	will	let	me	out	of	this	hole	,
他	哭	出去	,	“	队长	,	如果	你	将要	让	我	出去	的	这	洞	,

他喊道：“船长，如果你能放我出去，

[aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] . ”

I	will	follow	you	and	be	your	faithful	servant	.	”
我	将要	跟随	你	和	是	你的	忠实	仆人	.	”

我将追随你，做你忠实的仆人。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] [aɪ] [hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	is	this	whispering	I	hear	?	”	said	the	captain	.
“	什么	是	这	耳语	我	听到	?	”	说	这	队长	.

“我听到的这是什么窃窃私语？”船长问道。

['evri] [wʌn] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] ['lɪt(ə)l]

Every	one	listened	attentively	,	and	finally	they	were	able	to	catch	what	little
每一个	一	听着	认真地	,	和	最后	他们	是	有能力的	到	抓住	什么	小的

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	saying	.
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	说	.

大家都认真地听着，最后终于听懂了小拇指在说什么。

[ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ə'pɪəd] .

They	scraped	the	earth	away	,	and	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	appeared	.
他们	刮擦	这	地球	离开	,	和	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	出现	.

他们刮掉了泥土，然后出现了拇指跳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

He	was	at	once	enrolled	as	a	member	of	the	band	.
他	曾是	在	一次	已注册	作为	一个	成员	的	这	乐队	.

他立即被招入乐队成为成员。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɒp] .

The	same	night	the	robbers	went	to	a	provision	shop	.
这	相同的	夜晚	这	强盗	去	到	一个	条款	店铺	.

当晚，劫匪们又去了一家杂货店。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ]

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	was	pushed	through	the	ventilator	,	and	handed	a
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	曾是	推动	通过	这	呼吸机	,	和	递交	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃiːz] [θruː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] .

number	of	cheeses	through	this	opening	.
数字	的	奶酪	通过	这	开幕	.

Hop-o'-my-Thumb 被推过通风口，并通过这个开口递上了一些奶酪。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] ,

He	then	went	to	the	cellar	where	the	eggs	were	stored	,
他	然后	去	到	这	地窖	在哪里	这	鸡蛋	是	存储	,

然后他去了存放鸡蛋的地窖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][tuː; tə] [siː] [wɒt]

but	he	made	such	a	noise	that	the	servant	jumped	out	of	bed	to	see	what
但	他	制成	这样的	一个	噪音	那	这	仆人	跳了起来	出去	的	床	到	看	什么

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

但他弄出的声音太大了，仆人从床上跳起来去看发生了什么事。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [krept] ['ʌndə(r)][æn; ən] [eg] .

Quick	as	lightning	,	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	crept	under	an	egg	.
快的	作为	闪电	,	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	悄悄地爬	在下面	一个	蛋	.

迅如闪电，拇指跳钻到了蛋底下。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [eg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk]

The	servant	was	about	to	crush	the	egg	with	his	foot	,	when	the	clock	struck
这	仆人	曾是	关于	到	压碎	这	蛋	和	他的	脚	,	什么时候	这	钟	击

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

仆人正要用脚踩碎鸡蛋时，时钟敲响了午夜的钟声。

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	felt	himself	lifted	into	the	air	.
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	毛毡	他自己	抬起	进入	这	空气	.

跳跳拇指感觉自己被举到了空中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] ,

He	was	drawn	out	through	the	cellar	window	,
他	曾是	绘制	出去	通过	这	地窖	窗户	,

他被人从地窖窗户拉了出来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] .

and	presently	found	himself	at	the	door	of	his	mother's	cottage	.
和	目前	成立	他自己	在	这	门	的	他的	母亲的	小屋	.

于是，他发现自己站在了母亲的小屋门口。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] ,

He	knew	that	his	fairy	godmother	had	saved	him	,
他	知道	那	他的	仙女	教母	有	已保存	他	,

他知道是他的仙女教母救了他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	from	that	day	forward	he	never	did	anything	to	forfeit	her
和	从	那	天	向前	他	绝不	做过	任何事物	到	丧失	她

[prə'tekʃ(ə)n] . { - }

protection	.	{	36	}
保护	.	{	-	}

从那天起，他再也没有做过任何失去她保护的事情。{36}

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)]

The	Captain	,	the	Peasant	,	the	Parrot	,	and	the	Emperor
这	队长	,	这	农民	,	这	鹦鹉	,	和	这	皇帝

船长、农民、鹦鹉和皇帝

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pærət]

THE	EMPEROR'S	PARROT
这	皇帝的	鹦鹉

皇帝的鹦鹉

[ˌen ˈiː] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈpærət] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈʃɑːləmeɪn] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ɪts][keɪdʒ]

NE	day	a	parrot	belonging	to	the	Emperor	Charlemagne	escaped	from	its	cage
东北	天	一个	鹦鹉	属于	到	这	皇帝	查理曼大帝	逃脱	从	它是	笼

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈnəʊweə(r)][biː; bi] [faʊnd] .

and	could	nowhere	be	found	.
和	可以	无处	是	成立	.

东北天，查理曼大帝的一只鹦鹉从笼子里逃了出来，到处都找不到了。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɜːd] ,

The	Emperor	,	who	was	very	fond	of	this	parrot	,	which	was	a	lovely	bird	,
这	皇帝	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	这	鹦鹉	,	哪个	曾是	一个	迷人的	鸟	,

皇帝非常喜欢这只鹦鹉，这只鹦鹉也十分可爱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] ['veri] [wel] , ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

and	could	talk	very	well	,	promised	a	handsome	reward	for	its	recovery	.
和	可以	讲话	非常	出色地	,	承诺	一个	英俊的	报酬	为了	它是	恢复	.

而且还能说会道，承诺会给找回它的人丰厚的赏金。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

A	peasant	was	fortunate	enough	to	catch	it	one	morning	.
一个	农民	曾是	幸运	足够的	到	抓住	它	一	早晨	.

一天早上，一位农民幸运地抓住了它。

“ [wɒt] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	What	luck	to	be	able	to	see	the	Emperor	,	”	he	said	,
“	什么	运气	到	是	有能力的	到	看	这	皇帝	,	”	他	说	,

“能见到皇帝真是我的幸运，”他说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [rɪ'siːvd] .

“	and	to	be	assured	of	being	well	received	.
“	和	到	是	保证	的	存在	出色地	已收到	.

“并确信会受到热烈欢迎。”

” [wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['kærəlaɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

”	Without	further	delay	he	talked	the	matter	over	with	Caroline	,	his	wife	,
”	没有	更远	延迟	他	谈话	这	事情	超过	和	卡罗琳	,	他的	妻子	,

“他立即与妻子卡罗琳商量了此事，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [æt; ət] [kɔːt] .

in	order	to	settle	what	he	should	wear	and	how	he	should	behave	at	Court	.
在	命令	到	定居	什么	他	应该	穿	和	如何	他	应该	表现	在	法庭	.

为了确定他在法庭上应该穿什么衣服以及应该如何举止。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

He	decided	to	start	on	his	journey	the	following	Sunday	.
他	决定	到	开始	在	他的	旅行	这	下列的	星期日	.

他决定在下周日启程。

[hiː; hi] ['keəfəli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [suːt] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	carefully	brushed	his	wedding	suit	before	putting	it	on	,	and	thus	in	his
他	小心	刷过	他的	婚礼	套装	前	推杆	它	在	,	和	因此	在	他的

['sʌndeɪ] [best] ,

Sunday	best	,
星期日	最好的	,

他穿上结婚礼服前仔细地掸了掸灰尘，就这样，他穿上了他最好的周日盛装。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒt][hæt] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flemɪʃ] [taʊn] ,

with	shining	boots	and	chimney	-	pot	hat	,	he	set	out	for	the	Flemish	town	,
和	灼灼	靴子	和	烟囱	-	锅	帽子	,	他	放	出去	为了	这	弗拉芒语	镇	,

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] .

carrying	the	parrot	.
携带	这	鹦鹉	.

他穿着锃亮的靴子，戴着烟囱帽，带着鹦鹉，出发前往佛兰德斯小镇。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [gent] , [hiː; hi]['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .

On	his	arrival	at	Ghent	,	he	boldly	entered	the	palace	.
在	他的	到达	在	根特	,	他	大胆地	进入	这	宫殿	.

他抵达根特后，大胆地闯入了宫殿。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [stɒp] , ['pez(ə)nt] , [duː; də] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .

Suddenly	a	loud	voice	cried	,	“	Stop	,	peasant	,	do	not	approach	a	step	nearer	.
突然	一个	大声	嗓音	哭	,	”	停止	,	农民	,	做	不是	方法	一个	步	更近	.

突然，一个洪亮的声音喊道：“站住，农夫，不要再靠近一步。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][frɒm; frəm]

”	It	was	the	captain	of	the	guard	who	tried	to	prevent	our	hero	from
”	它	曾是	这	队长	的	这	警卫	WHO	尝试	到	防止	我们的	英雄	从

['entərɪŋ] . { - }

entering	.	{	37	}
进入	.	{	-	}

“是卫队长试图阻止我们的英雄进入。”{37}

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] ['pærət] [æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	gave	him	back	the	Parrot	as	gallantly	as	he	could
他	给予	他	后退	这	鹦鹉	作为	英勇地	作为	他	可以

他尽可能绅士地把鹦鹉还给了他。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] [di'tə:] [ænd; ənd] [sed] [dɪ'tɜːmɪndli] ,

The	peasant	was	not	to	be	so	easily	deterred	and	said	determinedly	,
这	农民	曾是	不是	到	是	所以	容易地	威慑	和	说	坚定地	,

农夫并不轻易放弃，他坚定地说：

“ [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] . ”

“	I	demand	an	audience	with	the	Emperor	.	”
”	我	要求	一个	观众	和	这	皇帝	.	”

“我要求觐见皇帝。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	have	you	to	say	to	him	?	”	asked	the	captain	.
”	什么	有	你	到	说	到	他	?	”	问	这	队长	.

“你想对他说些什么？”船长问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pærət] , ” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	bringing	back	the	Emperor's	parrot	,	”	the	peasant	replied	,
”	我	是	带来	后退	这	皇帝的	鹦鹉	,	”	这	农民	回复	,

“我是来带回皇帝的鹦鹉的，”农夫回答说。

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ]

and	proudly	drawing	his	coat	-	tails	on	one	side	he	showed	the	cage	containing
和	自豪地	绘画	他的	外套	-	尾巴	在	一	边	他	显示	这	笼	包含

[ðə; ði][bɜːd] .

the	bird	.
这	鸟	.

他骄傲地拉起衣摆的一侧，向人展示了装着鸟的笼子。

“ [əʊ] , [ðæt] ['sʌmwɒt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Oh	,	that	somewhat	alters	the	case	,	”	replied	the	captain	,
”	哦	,	那	有些	改变	这	案件	,	”	回复	这	队长	,

“哦，这多少改变了案情，”船长回答道。

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'wɔːd]

who	knew	that	the	Emperor	was	searching	for	the	bird	and	would	reward
WHO	知道	那	这	皇帝	曾是	搜索	为了	这	鸟	和	会	报酬

[ðə; ði]['faɪndə(r)] ['hænsəmli] .

the	finder	handsomely	.
这	发现者	英俊地	.

谁能想到皇帝正在寻找这只鸟，并且会重赏找到它的人呢?

“ [ˌnevəðə'les] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **Nevertheless , ” he continued ,**
” 尽管如此 , ” 他 持续 ,

“然而，”他继续说道，

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][pɑːs] [ən'les] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
“ **I shall not permit you to pass unless you promise to give me half the reward**
” 我 将 不是 允许 你 到 经过 除非 你 承诺 到 给 我 一半 这 报酬
. ”
: ”
. ”

“除非你答应把赏金的一半给我，否则我不会放你过去。”

“ [ai] [ə'griː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] .
“ **I agree , ” said the peasant , and he went in .**
” 我 同意 , ” 说 这 农民 , 和 他 去 在 .

“我同意，”农夫说着，走了进去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] ['pærət] [æz; əz]
When he was in the Emperor's presence he gave him back the parrot as
什么时候 他 曾是 在 这 皇帝的 在场 他 给予 他 后退 这 鹦鹉 作为
['gæləntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
gallantly as he could .
英勇地 作为 他 可以 .

当着皇帝的面，他尽可能绅士地把鹦鹉还给了皇帝。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɜːd] [ə'gen] ,
The Emperor was overjoyed to have his favourite bird again ,
这 皇帝 曾是 欣喜若狂 到 有 他的 最喜欢的 鸟 再次 ,

皇帝再次拥有了他最喜爱的鸟，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
and gave orders that the promised reward should be given to the peasant .
和 给予 订单 那 这 承诺 报酬 应该 是 给定 到 这 农民 .

并下令将承诺的赏金支付给农民。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sed] , “ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ? { - }
But our hero said , “ May I be allowed to make a suggestion ? { 38 }
但 我们的 英雄 说 , ” 可能 我 是 允许 到 制作 一个 建议 ? { - }

但是我们的主人公说：“我可以提个建议吗？”{38}

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ; “ [ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ **Certainly , ” said the Emperor ; “ ask what you will . ”**
” 当然 , ” 说 这 皇帝 ; ” 问 什么 你 将要 . ”

“当然可以，”皇帝说，“你想问什么就问吧。”

“ ['veri] [wel] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
“ **Very well , instead of giving me money , I beg you to give me a couple of**
” 非常 出色地 , 反而 的 给予 我 钱 , 我 求 你 到 给 我 一个 夫妻 的
[bləʊz] .
blows .
打击 .

“好吧，与其给我钱，不如求你打我几拳。”

” [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen]
” **At first the Emperor and his courtiers were much astonished , and then**
” 在 第一的 这 皇帝 和 他的 朝臣 是 很多 惊讶 , 和 然后
[ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
they burst out laughing .
他们 爆裂 出去 笑 .

“起初，皇帝和他的朝臣们都非常惊讶，然后他们哄堂大笑。”

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

They	naturally	thought	the	man	was	joking	,	but	seeing	that	he	was	quite
他们	自然	想法	这	男人	曾是	开玩笑	,	但	看到	那	他	曾是	相当

['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] ,

serious	and	insisted	,
严肃的	和	坚持	,

他们自然而然地认为那人在开玩笑，但见他非常认真，而且坚持己见，

[ðə; ði]['empərə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tu:] [bləʊz] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .

the	Emperor	gave	him	the	two	blows	he	desired	.
这	皇帝	给予	他	这	二	打击	他	想要的	.

皇帝如愿以偿地给了他两下重击。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	little	peasant	bowed	respectfully	and	left	the	hall	with	a	smile	on	his	face	.
这	小的	农民	鞠躬	尊敬	和	左边	这	大厅	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

小农夫恭敬地鞠了一躬，面带微笑地离开了大厅。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['lɑ:fɪŋ] .

When	a	good	distance	away	he	could	still	hear	the	courtiers	laughing	.
什么时候	一个	好的	距离	离开	他	可以	仍然	听到	这	朝臣	笑	.

即使隔着一段距离，他仍然能听到朝臣们的笑声。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

With	an	indifferent	air	he	passed	the	gateway	,
和	一个	冷漠	空气	他	通过了	这	网关	,

他神情冷漠地穿过了大门。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] .

having	apparently	quite	forgotten	his	promise	to	the	captain	of	the	guard	.
拥有	显然	相当	被遗忘的	他的	承诺	到	这	队长	的	这	警卫	.

他显然完全忘记了自己对卫队长的承诺。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? ”

my	good	man	,	”	cried	the	captain	,	“	where	are	you	off	to	in	such	a	hurry	?	”
我的	好的	男人	,	”	哭	这	队长	,	“	在哪里	是	你	离开	到	在	这样的	一个	匆忙	?	”

“我的好伙计，”船长喊道，“你这么着急要去哪儿？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	going	home	,	”	he	replied	.
“	我	是	去	家	,	”	他	回复	.

“我要回家了，”他回答说。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][æn; ən] ['entrəns] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst]

but	do	you	not	remember	that	in	order	to	gain	an	entrance	you	promised
但	做	你	不是	记住	那	在	命令	到	获得	一个	入口	你	承诺

[ˌem 'i:][hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] ? ”

me	half	your	reward	?	”
我	一半	你的	报酬	?	”

但你难道不记得，为了获得进入的机会，你答应过我把一半的报酬给我吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,

“	It	is	true	,	you	are	right	,	”	said	the	peasant	,
”	它	是	真的	,	你	是	正确的	,	”	说	这	农民	,

“没错，你说得对，”农夫说道。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

and	turning	round	quite	close	to	the	captain	,
和	转弯	圆形的	相当	关闭	到	这	队长	,

然后转身，离船长很近，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [stɑːz] .

he	gave	him	such	a	blow	in	the	face	that	he	saw	stars	.
他	给予	他	这样的	一个	吹	在	这	脸	那	他	锯	明星	.

他一拳打在他脸上，力道之大，让他眼前直冒金星。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈæŋgə(r)] .

I	leave	you	to	imagine	the	captain's	anger	.
我	离开	你	到	想象	这	船长的	愤怒	.

船长的愤怒之情，就留给你们自己去想象吧。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈvaɪələntli]

HE	KICKED	AND	STRUGGLED	VIOLENTLY
他	踢	和	挣扎	暴力

他踢打并激烈挣扎

“ [skæmp] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Scamp	,	good	-	for	-	nothing	,	”	he	cried	.
”	恶棍	,	好的	-	为了	-	没有什么	,	”	他	哭	.

“你这个游手好闲的家伙！”他喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

“	I	will	pay	you	out	for	this	.
”	我	将要	支付	你	出去	为了	这	.

“我会付钱给你的。”

[əˈrest] [ðɪs] [ˈvʌlgə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] , “ [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .

Arrest	this	vulgar	person	,	”	he	ordered	,	“	and	lock	him	up	in	the	prison	.
逮捕	这	庸俗	人	,	”	他	订购	,	“	和	锁	他	向上	在	这	监狱	.

“逮捕这个粗俗的人，”他命令道，“把他关进监狱。”

” [ˈaʊə(r)] [ˈpez(ə)nt] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [led] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] .

”	Our	peasant	,	however	,	had	no	intention	of	being	led	like	a	lamb	to	the	slaughter	.
”	我们的	农民	,	然而	,	有	不	意图	的	存在	引领	喜欢	一个	羊肉	到	这	屠宰	.

“然而，我们的农民却不打算像羔羊一样被牵去宰杀。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈvaɪələntli] ,

He	kicked	and	struggled	violently	,
他	踢	和	挣扎	暴力	,

他踢打挣扎，十分激烈。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌprɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	made	such	an	uproar	in	the	guard	-	room	that	the	Emperor	heard	it	.
和	制成	这样的	一个	骚动	在	这	警卫	-	房间	那	这	皇帝	听到	它	.

他在卫兵室里闹出了这么大的动静，连皇帝都听到了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [su:n] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

The	latter	soon	arrived	on	the	scene	and	was	struck	dumb	on	hearing	that	the
这	后者	很快	到达的	在	这	场景	和	曾是	击	哑的	在	听力	那	这

['pez(ə)nt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] { - }

peasant	had	had	the	effrontery	to	strike	a	{	39	}
农民	有	有	这	厚颜无耻	到	罢工	一个	{	-	}

后者很快赶到现场，听到农民竟敢打人，顿时哑口无言。{39}

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] { - } { - }

A	PEASANT	WAS	FORTUNATE	ENOUGH	TO	CATCH	IT	{	40	}	{	41	}
一个	农民	曾是	幸运	足够的	到	抓住	它	{	-	}	{	-	}

一位农民幸运地抓住了它{40}{41}

[su:'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

superior	officer	in	the	face	.
优越的	官	在	这	脸	.

上级军官当面训斥。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[ðə; ði]['empərə(r)][təʊld][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'fens] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn]

The	Emperor	told	the	peasant	what	a	very	serious	offence	he	had	committed	in
这	皇帝	讲述	这	农民	什么	一个	非常	严肃的	罪行	他	有	坚定的	在

['flaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrəti] .

flouting	the	military	authority	.
藐视	这	军队	权威	.

皇帝告诉那个农民，他藐视军纪，犯下了多么严重的罪行。

“ [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , “ [ai][hæv; həv][ɪn][nəʊ] [wei] ['flaut] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Sir	,	”	said	the	good	man	,	“	I	have	in	no	way	flouted	the	authority	of	the
“	先生	,	”	说	这	好的	男人	,	“	我	有	在	不	方式	蔑视	这	权威	的	这

[gɑ:d] . ”

guard	.	”
警卫	.	”

“先生，”这位好心人说，“我绝没有藐视卫兵的权威。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , “ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Come	,	come	,	”	said	the	Emperor	,	“	how	can	you	deny	it	,
“	来	,	来	,	”	说	这	皇帝	,	“	如何	能	你	否定	它	,

“来吧，来吧，”皇帝说，“你怎么能否认呢？ ”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [deəd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? ”

when	you	have	even	dared	to	strike	the	captain	?	”
什么时候	你	有	甚至	敢于	到	罢工	这	队长	?	”

你竟然胆敢殴打船长?

“ [sɜ:(r)] , [ɪf] [ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['ku:lli] .

“	Sir	,	if	I	did	it	,	it	was	at	his	own	request	,	”	replied	the	man	coolly	.
“	先生	,	如果	我	做过	它	,	它	曾是	在	他的	自己的	要求	,	”	回复	这	男人	冷静地	.

“先生，如果我做了这件事，那也是他自己的要求，”那人冷冷地回答道。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [sɜ:(r)] ,

“	Sir	,
“	先生	,

“先生，

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [əb'teɪn] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɑːf]

I	could	only	obtain	audience	of	your	Majesty	after	having	promised	to	give	half
我	可以	仅有的	获得	观众	的	你的	威严	后	拥有	承诺	到	给	一半

[maɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

my	reward	to	the	captain	.
我的	报酬	到	这	队长	.

我只有在承诺将一半赏金交给船长之后，才能觐见陛下。

[dɪd][aɪ][nɒt] [rɪ'siːv] [tuː] [bləʊz] [æz; əz] [rɪ'wɔːd] ,

Did	I	not	receive	two	blows	as	reward	,
做过	我	不是	收到	二	打击	作为	报酬	,

难道我没有因此受到两次打击吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [aɪ][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

and	ought	I	not	to	give	him	one	of	them	?
和	应该	我	不是	到	给	他	一	的	他们	?

我难道不应该给他一个吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ; [let][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

That	is	the	whole	matter	;	let	your	Majesty	judge	for	himself	.
那	是	这	所有的	事情	;	让	你的	威严	法官	为了	他自己	.

事情就是这样，让陛下亲自判断吧。

〞 [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['empərə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [sed] ,

〞	On	hearing	these	words	the	Emperor	turned	to	his	courtiers	and	said	,
〞	在	听力	这些	字	这	皇帝	转向	到	他的	朝臣	和	说	,

皇帝听了这番话，便转向他的朝臣们说道：

〝 [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] ,

〝	I	believe	this	peasant	to	be	blessed	with	more	than	ordinary	intelligence	,
〞	我	相信	这	农民	到	是	蒙福	和	更多的	比	普通的	智力	,

我认为这位农民拥有超乎常人的智慧，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendə(r)][juː 'es] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn] [steɪt] [ə'feəz] .

and	that	he	could	render	us	great	service	in	State	affairs	.
和	那	他	可以	使成为	我们	伟大的	服务	在	状态	事务	.

他可以在国家事务中为我们做出巨大贡献。

〞 ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

〞	Our	hero	returned	home	,
〞	我们的	英雄	返回	家	,

我们的英雄回家了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən]

and	after	a	few	days	was	summoned	to	the	Court	to	take	up	an
和	后	一个	很少	天	曾是	被召唤	到	这	法庭	到	拿	向上	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] .

important	office	.
重要的	办公室	.

几天后，他被召到法庭担任要职。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn] [dɪs'greɪs] . { - }

The	captain	of	the	guard	,	on	the	contrary	,	was	dismissed	in	disgrace	.	{	42	}
这	队长	的	这	警卫	,	在	这	相反	,	曾是	解雇	在	耻辱	.	{	-	}

相反，卫队长却被耻辱地解职了。{42}

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l]

The	Blacksmith	Verholen	and	a	Devil
这	铁匠	-	和	一个	魔鬼

铁匠维尔霍伦和魔鬼

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ]

THE	LITTLE	BLACKSMITH
这	小的	铁匠

小铁匠

-

VERHOLEN

-

VERHOLEN

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] ,

HE	little	blacksmith	was	seated	on	a	low	stool	with	his	elbows	on	his	anvil	,
他	小的	铁匠	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	和	他的	肘部	在	他的	砧	,

小铁匠坐在矮凳上，双肘撑在铁砧上。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['gluːmi] [θɔːts] .

a	prey	to	gloomy	thoughts	.
一个	猎物	到	阴沉	想法	.

容易陷入悲观的情绪中。

[ɪn'diːd] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['veri] ['bædli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Indeed	,	things	were	going	very	badly	for	him	.
的确	,	事物	是	去	非常	糟糕	为了	他	.

事实上，他的处境非常糟糕。

[hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['meri] [wæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	,	who	was	formerly	the	merry	wag	of	the	village	,
他	,	WHO	曾是	以前	这	欢乐	摇摆	的	这	村庄	,

他，曾经是村里最开心的人，

['skeəsli] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]

scarcely	dared	to	go	out	for	fear	of	meeting	his	friends	and	acquaintances
几乎	敢于	到	去	出去	为了	害怕	的	会议	他的	朋友们	和	熟人

,

,

,

他几乎不敢出门，因为害怕遇到朋友和熟人。

[huːz] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃənz] [meɪd] [hɪm] [blʌʃ] [wɪð] [ʃeɪm] .

whose	indiscreet	questions	made	him	blush	with	shame	.
谁	轻率	问题	制成	他	脸红	和	耻辱	.

她那些轻率的问题让他羞愧得满脸通红。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['ænvɪl] [ræŋ] ['merəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ten]

Gone	were	the	days	when	his	anvil	rang	merrily	under	the	blows	of	ten
已消失	是	这	天	什么时候	他的	砧	响铃	兴高采烈地	在下面	这	打击	的	十

['wɜːkmən] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] ['ɒf(ə)n][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

workmen	from	dawn	till	often	far	into	the	night	.
工人	从	黎明	直到	经常	远的	进入	这	夜晚	.

过去那种十个工人从黎明到深夜，用铁砧敲打铁砧，发出欢快叮当声的日子已经一去不复返了。

[gɒn] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] [pəː'veid, pə-][ðə; ði]

Gone	also	the	days	when	the	savoury	smell	of	ham	and	sausages	pervaded	the
已消失	还	这	天	什么时候	这	咸味的	闻	的	火腿	和	香肠	弥漫	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

曾经弥漫着火腿和香肠香味的日子也一去不复返了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['selə(r)][wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] [wɪð] ['bærəlz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['brʌs(ə)lz] [bɪə(r)] .

and	his	cellar	was	well	stocked	with	barrels	of	delightful	Brussels	beer	.
和	他的	地窖	曾是	出色地	库存充足	和	桶	的	愉快	布鲁塞尔	啤酒	.

他的酒窖里堆满了美味的布鲁塞尔啤酒。

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hæd; həd] [ɔ:l] [left] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['beəli] [ɪ'nʌf] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] .

The	workmen	had	all	left	;	there	was	now	barely	enough	work	for	one	.
这	工人	有	全部	左边	;	那里	曾是	现在	仅仅	足够的	工作	为了	一	.

工人们都走了；现在只剩下勉强够一个人干的活了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɜ:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [smɪθs] ['bru:ə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]

There	was	dearth	in	the	kitchen	,	and	Smith's	brewer	lived	at	the	bottom
那里	曾是	匮乏	在	这	厨房	,	和	史密斯	酿酒师	居住地	在	这	底部

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] [wel] ,

of	a	brick	well	,
的	一个	砖	出色地	,

厨房里物资匮乏，史密斯的酿酒师住在砖井底。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] .

under	the	walnut	-	tree	in	front	of	his	door	.
在下面	这	核桃	-	树	在	正面	的	他的	门	.

他家门前的核桃树下。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

He	had	lost	all	his	customers	.
他	有	丢失的	全部	他的	顾客	.

他失去了所有顾客。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [wɜ:k] ,

It	was	useless	to	give	him	work	,
它	曾是	无用	到	给	他	工作	,

给他工作也没用。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] .

as	he	had	no	money	with	which	to	procure	the	necessary	materials	.
作为	他	有	不	钱	和	哪个	到	采购	这	必要的	材料	.

因为他没有钱去购买所需的材料。

[ɒv; əv] ['aɪən] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['rʌsti] [skræps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] .

Of	iron	there	were	a	few	rusty	scraps	in	the	corners	.
的	铁	那里	是	一个	很少	生锈的	碎屑	在	这	角落	.

角落里散落着几块生锈的铁片。

[ɒv; əv] [kəʊl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

Of	coal	there	was	hardly	enough	to	heat	the	oven	for	an	hour	,
的	煤炭	那里	曾是	几乎	足够的	到	热	这	烤箱	为了	一个	小时	,

煤炭的量勉强够烧一个小时的炉子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bai] ['eni] [mɔ:(r)] . { - }

and	he	was	unable	to	buy	any	more	.	{	43	}
和	他	曾是	无法	到	买	任何	更多的	.	{	-	}

他再也买不起了。{43}

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

A	gentle	Knocking	at	the	Door
一个	温和的	敲门	在	这	门

轻轻的敲门声

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜ:tʃɪnz] [spəʊk] [tru:] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] :

the	village	urchins	spoke	true	when	they	sang	outside	his	window	in	the	evening	:
这	村庄	海胆	辐	真的	什么时候	他们	唱	外部	他的	窗户	在	这	晚上	:

傍晚时分，村里的孩子们在他窗外唱歌，他们说得没错：

[smɪθ] - ,
Smith Verholen ,
史密斯 - ,

史密斯·弗霍伦

[smɪθ] - ,
Smith Verholen ,
史密斯 - ,

史密斯·弗霍伦

[wɪˈðaʊt] [wʊd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kəʊl] ,
Without wood and without coal ,
没有 木头 和 没有 煤炭 ,

没有木材，也没有煤炭，

[wɪˈðaʊt] [ˈaɪən][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [liːd] ,
Without iron and without lead ,
没有 铁 和 没有 带领 ,

不含铁和铅

[ɑː] ! [ɪz] [smɪθ] - [ded] ?
Ah ! is Smith Verholen dead ?
啊 ! 是 史密斯 - 死的 ?

啊！史密斯·弗霍伦去世了吗?

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] , [haʊˈevə(r)] [ˈmɪzrəbl] [hiː; hi][felt] ,
No , he did not wish to die , however miserable he felt ,
不 , 他 做过 不是 希望 到 死 , 然而 悲惨的 他 毛毡 ,

不，他并不想死，尽管他感到无比痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ded] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
for that would mean the end of all things , and one is dead such a long
为了 那 会 意思是 这 结尾 的 全部 事物 , 和 一 是 死的 这样的 一个 长的
[taɪm] !
time !
时间 !

因为那将意味着万物的终结，而人死后会死很久!

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][let][lɪv; laɪv] ,
He loved to live and to let live ,
他 喜爱 到 居住 和 到 让 居住 ,

他热爱生活，也尊重他人的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈprɒvɜːb] ,
and he still retained a grain of faith in the old proverb ,
和 他 仍然 保留 一个 粮食 的 信仰 在 这 老的 谚语 ,

他对这句古老的谚语仍然抱有一丝信念。

“ [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] .
“ While there is life there is hope .
“ 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 .

只要活着就有希望。

" [wen] ['iːvnɪŋ] [fel] , [smɪθ] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv]

"	When	evening	fell	,	Smith	,	who	for	obvious	reasons	had	no	thoughts	of
"	什么时候	晚上	跌倒	,	史密斯	,	WHO	为了	明显的	原因	有	不	想法	的

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

"夜幕降临时，史密斯出于显而易见的原因，并没有想着吃晚饭，

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

was	aroused	from	his	dreams	by	a	gentle	knocking	at	the	door	.
曾是	被唤醒	从	他的	梦境	经过	一个	温和的	敲门	在	这	门	.

一阵轻柔的敲门声将他从梦中唤醒。

[nəʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æn; ən] ['ɜːtʃɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [trɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] { - }

No	,	that	could	not	be	an	urchin	playing	him	a	trick	,	or	a	{	44	}
不	,	那	可以	不是	是	一个	顽童	玩耍	他	一个	诡计	,	或者	一个	{	-	}

不，那不可能是哪个顽童在捉弄他，或者{44}

['kʌstəmə(r)] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

customer	,	as	every	one	in	the	village	knew	of	his	distress	.
顾客	,	作为	每一个	一	在	这	村庄	知道	的	他的	痛苦	.

顾客，因为村里每个人都知道他的困境。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [pə'hæps] ?

A	stranger	perhaps	?
一个	陌生人	也许	?

或许是个陌生人?

[smɪθ] [gɒt] [ʌp] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Smith	got	up	,	opened	the	door	,
史密斯	得到	向上	,	打开	这	门	,

史密斯起身，打开了门，

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [bæg][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

and	saw	an	old	man	carrying	a	carpenter's	bag	and	leading	a	donkey	,
和	锯	一个	老的	男人	携带	一个	木匠的	包	和	领导	一个	驴	,

看见一位老人背着木匠的袋子，牵着一头驴。

[ɒn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .

on	which	sat	a	young	woman	,	feeding	her	little	baby	.
在	哪个	卫星	一个	年轻的	女士	,	喂养	她	小的	婴儿	.

一位年轻女子坐在上面，正在给她的小婴儿喂奶。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [smɪθ] [sed] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? "

By	force	of	habit	,	Smith	said	,	"	What	can	I	do	for	you	,	my	friend	?	"
经过	力量	的	习惯	,	史密斯	说	,	"	什么	能	我	做	为了	你	,	我的	朋友	?	"

出于习惯，史密斯说道："朋友，我能为你做些什么？"

" [smɪθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiːk][ɪz][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ;

"	Smith	,	"	replied	the	old	man	,	"	I	know	it	is	a	late	hour	to	trouble	you	;
"	史密斯	,	"	回复	这	老的	男人	,	"	我	知道	它	是	一个	晚的	小时	到	麻烦	你	;

"史密斯，"老人回答说，"我知道现在打扰您有点晚了；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪ] ,

but	we	have	come	a	very	long	way	,
但	我们	有	来	一个	非常	长的	方式	,

但我们已经取得了长足的进步。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .

and	we	have	still	a	very	long	way	to	travel	to	-	night	.
和	我们	有	仍然	一个	非常	长的	方式	到	旅行	到	-	夜晚	.

今晚我们还有很长的路要走。

[maɪ] ['dɒŋki] [hæz; həz][kɑːst][ə; eɪ] [ʃuː] ; [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði] [biːst] [æt; ət][wʌns] ,

My	donkey	has	cast	a	shoe	;	I	beg	you	to	shoe	the	beast	at	once	,
我的	驴	有	投掷	一个	鞋	;	我	求	你	到	鞋	这	兽	在	一次	,

我的驴掉了蹄铁，请您立刻给它钉上蹄铁。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . ”

that	we	may	continue	our	journey	.	”
那	我们	可能	继续	我们的	旅行	.	”

这样我们才能继续我们的旅程。

“ [ai] [wʊd] [duː; də][səʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

“	I	would	do	so	with	pleasure	,	my	friend	,	”	said	the	blacksmith	,
“	我	会	做	所以	和	乐趣	,	我的	朋友	,	”	说	这	铁匠	,

“我很乐意这样做，我的朋友，”铁匠说道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [left] .

“	but	I	am	very	much	afraid	I	have	not	a	horseshoe	left	.
“	但	我	是	非常	很多	害怕的	我	有	不是	一个	马蹄铁	左边	.

“但我很担心我连一个马蹄铁都没有了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ai][ˌeɪ 'em] .

You	have	no	doubt	noticed	how	poverty	-	stricken	I	am	.
你	有	不	怀疑	注意到	如何	贫困	-	受打击的	我	是	.

你肯定已经注意到我有多么贫困。

[haʊ'evə(r)] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .

However	,	come	along	.
然而	,	来	沿着	.

不过，你还是跟我来吧。

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [raɪt] [ænd; ənd][left][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]

”	He	immediately	began	to	search	right	and	left	to	see	if	he	could	discover
”	他	立即地	开始	到	搜索	正确的	和	左边	到	看	如果	他	可以	发现

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] .

a	small	piece	of	iron	.
一个	小的	片	的	铁	.

他立即开始左右寻找，看看能不能找到一小块铁。

“ [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒŋki] ,

“	Perhaps	I	shall	find	enough	to	shoe	your	donkey	,
“	也许	我	将	寻找	足够的	到	鞋	你的	驴	,

“或许我能找到足够的钱给你的驴子钉掌。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] .

and	then	I	shall	be	very	pleased	to	do	what	you	ask	.
和	然后	我	将	是	非常	高兴	到	做	什么	你	问	.

那么我将非常乐意为您效劳。

” [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [sed] , “

”	He	then	turned	to	the	young	woman	,	who	had	dismounted	,	and	said	,	“
”	他	然后	转向	到	这	年轻的	女士	,	WHO	有	下马	,	和	说	,	”

[rest] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Rest	yourself	in	the	kitchen	.
休息	你自己	在	这	厨房	.

然后他转向已经下马的年轻女子说：“你在厨房里休息吧。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	bread	and	milk	in	the	larder	,	I	pray	you	eat	it	.
如果	那里	是	面包	和	牛奶	在	这	食品储藏室	,	我	祈祷	你	吃	它	.

如果食品柜里有面包和牛奶，请你吃掉它们。

[ai] [pə'zes] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

I	possess	very	little	,	but	what	I	have	is	at	your	service	.
我	具有	非常	小的	,	但	什么	我	有	是	在	你的	服务	.

我拥有的很少，但我所有的一切都将为您效劳。

〃 [smɪθ] [ʌn'ɜːrθ] [æn; ən][əʊld] [ʃuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][əʊld]['aɪən] ;

〃	Smith	unearthed	an	old	shoe	from	a	heap	of	old	iron	;
〃	史密斯	出土	一个	老的	鞋	从	一个	堆	的	老的	铁	;

史密斯从一堆旧铁器中挖出了一只旧鞋；

[ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [suːn] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] ,

the	donkey	was	soon	tied	up	to	the	brake	,
这	驴	曾是	很快	系	向上	到	这	制动	,

驴子很快就被拴在了刹车上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beləʊz] .

and	the	fire	was	soon	blazing	with	the	help	of	the	bellows	.
和	这	火	曾是	很快	炽烈	和	这	帮助	的	这	风箱	.

在风箱的帮助下，火很快就烧了起来。

[ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɒn] , [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	shoe	was	tried	on	,	put	back	into	the	fire	,
这	鞋	曾是	尝试	在	,	放	后退	进入	这	火	,

鞋子被试穿过一次，然后又放回火里烧掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl][tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

and	then	on	to	the	anvil	to	round	it	with	a	stroke	of	the	hammer	,
和	然后	在	到	这	砧	到	圆形的	它	和	一个	中风	的	这	锤	,

然后放到铁砧上，用锤子将其敲圆。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	everything	was	in	order	.
和	一切	曾是	在	命令	.

一切都井然有序。

[ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɒn]

THE	SHOE	WAS	TRIED	ON
这	鞋	曾是	尝试	在

鞋子被试穿过

“ [wɒt] [duː; də][ai] [əʊ] [juː; jʊ] , [smɪθ] ? 〃 [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	What	do	I	owe	you	,	Smith	?	”	asked	the	old	man	.
〃	什么	做	我	欠	你	,	史密斯	?	〃	问	这	老的	男人	.

“史密斯，我该如何报答你？”老人问道。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['streɪndʒərz][pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

The	blacksmith	,	who	had	noticed	the	stranger's	poor	clothing	and
这	铁匠	,	WHO	有	注意到	这	陌生人的	贫穷的	衣服	和

['daʊntrɒdn] ['ʃuːz] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

downtrodden	shoes	,	shrugged	his	shoulders	,
受压迫的	鞋	,	耸了耸肩	他的	肩膀	,

铁匠注意到陌生人衣衫褴褛、鞋子破旧，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	thought	to	himself	,
和	想法	到	他自己	,

他心想，

“ [kæn; kən][ai][ɑːsk] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]

“	Can	I	ask	payment	for	such	a	small	service	from	these	poor
”	能	我	问	支付	为了	这样的	一个	小的	服务	从	这些	贫穷的

['kriːtʃəz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ?

creatures	who	have	a	long	journey	before	them	?
生物	WHO	有	一个	长的	旅行	前	他们	?

“我能向这些可怜的、前路漫漫的人们索要这点微不足道的服务的报酬吗？”

[ai] { - }

I	{	45	}
我	{	-	}

I{45}

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [bles] [maɪ'self]

should	be	ashamed	to	do	so	,	although	I	have	not	a	penny	to	bless	myself
应该	是	羞愧	到	做	所以	,	虽然	我	有	不是	一个	一分钱	到	保佑	我

[wɪð] .

with	.
和	.

我应该为此感到羞耻，尽管我身无分文，无法自拔。

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [frend] ; [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

”	He	answered	,	“	You	owe	me	nothing	,	my	friend	;	I	do	it	for	you
”	他	回答	,	“	你	欠	我	没有什么	,	我的	朋友	;	我	做	它	为了	你

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] .

for	pity's	sake	.
为了	可惜	清酒	.

他回答说：“朋友，你不欠我什么；我这样做只是出于怜悯。”

” [ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed]

”	The	old	man's	eyes	shone	with	a	strange	light	,	and	in	a	solemn	voice	he	said
”	这	老的	男人的	眼睛	闪耀	和	一个	奇怪的	光	,	和	在	一个	庄严	嗓音	他	说

,

,
,

老人的眼睛闪烁着奇异的光芒，他用庄严的声音说道：

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] [θriː] ['wɪʃɪz] .

“	As	you	have	helped	me	for	the	love	of	God	,	I	grant	you	three	wishes	.
”	作为	你	有	帮助	我	为了	这	爱	的	上帝	,	我	授予	你	三	愿望	.

“你出于对上帝的爱帮助了我，我答应你三个愿望。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ɒv; əv][maɪ] [waɪf] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] , [wiː; wi] [wɪl] [grɑːnt][juː; jʊ] . ”

Whatever	you	may	ask	of	my	wife	,	little	child	,	and	I	,	we	will	grant	you	.	”
任何	你	可能	问	的	我的	妻子	,	小的	孩子	,	和	我	,	我们	将要	授予	你	.	”

无论你向我和我的妻子、孩子提出什么要求，我们都会满足你。

“ [θriː] ['wɪʃɪz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [smɪθ] ; “ [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['grɑːntɪd] .

“	Three	wishes	,	”	thought	the	smith	;	“	no	matter	what	I	wish	it	will	be	granted	.
”	三	愿望	,	”	想法	这	史密斯	;	“	不	事情	什么	我	希望	它	将要	是	的确	.

“三个愿望，”铁匠心想；“无论我许什么愿，都会实现。”

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [səʊ] ['mɪzrəbli] [kləʊðd] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm] .

These	poor	creatures	so	miserably	clothed	have	the	power	to	grant	them	.
这些	贫穷的	生物	所以	惨痛地	穿着衣服	有	这	力量	到	授予	他们	.

这些衣衫褴褛的可怜人却有能力赋予他们这种力量。

[huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Who	can	they	be	?
WHO	能	他们	是	?

他们会是谁?

〞 ['əʊnli] [hɑːf] ['kredʒələs] ,
〞 Only half credulous ,
〞 仅有的 一半 轻信的 ,

“只有一半轻信，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
he wished that any one who sat in his chair should be unable to get up without
他 希望 那 任何 一 WHO 卫星 在 他的 椅子 应该 是 无法 到 得到 向上 没有
[hɪz; ɪz] [kən'sent] ;
his consent ;
他的 同意 ;

他希望任何坐在他椅子上的人，未经他允许都不能起身；

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɔːlnʌt] - [triː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm]
that any one who had the audacity to climb up his walnut - tree should not come
那 任何 一 WHO 有 这 大胆 到 爬 向上 他的 核桃 - 树 应该 不是 来
[daʊn] [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
down unless he wished it ;
向下 除非 他 希望 它 ;

任何胆敢爬上他家核桃树的人，除非自己愿意，否则不许下来；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les]
and , lastly , that anything that was in his purse should remain in it unless
和 , 最后 , 那 任何事物 那 曾是 在 他的 钱包 应该 保持 在 它 除非
[hiː; hi] [wɪʃt] ['ʌðəwaɪz] .
he wished otherwise .
他 希望 否则 .

最后，除非他另有意愿，否则他钱包里的任何东西都应该留在钱包里。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ]
“ You might have wished for Heaven , and you wish for such childish
“ 你 可能 有 希望 为了 天堂 , 和 你 希望 为了 这样的 幼稚
[θɪŋz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,
things , but never mind ,
事物 , 但 绝不 头脑 ,

“你或许渴望天堂，渴望如此幼稚的东西，但没关系，

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] .
your wishes are granted .
你的 愿望 是 的确 .

你的愿望实现了。

[ə'djuː] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
Adieu , and once again thank you for your kindness .
再见 , 和 一次 再次 感谢 你 为了 你的 仁慈 .

再见，再次感谢您的好意。

〞 [hiː; hi] [wɪʃt]
〞 HE WISHED
〞 他 希望

他希望

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði]['triːəʊ][set] [fɔːθ] ,
In the darkening twilight , the trio set forth ,
在 这 变暗 暮 , 这 三人组 放 前进 ,

在渐暗的暮色中，三人出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] [sɔ:] ['lu:mɪnəs] ['sɜ·klz] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)]

and	the	smith	standing	at	his	threshold	saw	luminous	circles	shining	round	their
和	这	史密斯	常设	在	他的	临界点	锯	发光的	界	灼灼	圆形的	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

站在门口的铁匠看到他们头顶周围闪耀着明亮的圆圈。

[hi:; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	then	shut	the	door	,	locked	it	,
他	然后	关闭	这	门	,	已锁定	它	,

然后他关上门，锁上了。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] .

and	went	to	the	kitchen	to	rest	on	the	couch	he	had	placed	there	.
和	去	到	这	厨房	到	休息	在	这	长椅	他	有	放置	那里	.

然后他走到厨房，躺在他放在那里的沙发上休息。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wen] — [tæp] , [tæp] ,

He	had	hardly	taken	off	his	coat	when	—	tap	,	tap	,
他	有	几乎	已采取	离开	他的	外套	什么时候	—	轻敲	,	轻敲	,

他刚脱下外套，就听到——嗒，嗒，

[tæp] — [θri:] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] [laʊd] [nɔk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

tap	—	three	short	but	loud	knocks	sounded	at	the	door	.
轻敲	—	三	短的	但	大声	敲门声	听起来	在	这	门	.

咚——门上传来三声短促而响亮的敲门声。

“ [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [smɪθ] ['rɑ:ðə(r)] ['krɒsli] .

“	Who	is	there	?	”	asked	the	smith	rather	crossly	.
“	WHO	是	那里	?	”	问	这	史密斯	相当	生气	.

“谁在那里？”铁匠有些恼火地问道。

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ə'nʌðə(r)] [nɒk] . { - }

No	answer	,	but	soon	afterwards	another	knock	.	{	46	}
不	回答	,	但	很快	然后	其他	敲	.	{	-	}

没有回应，但不久后又传来敲门声。{46}

“ [ɔ:l] [raɪt] , [hu:] [ɪz] [ðeə(r)] ?

“	All	right	,	who	is	there	?
“	全部	正确的	,	WHO	是	那里	?

“好的，谁在那儿？”

” [ðə; ði] [smɪθ] [kraɪd] [laʊdə] .

”	the	smith	cried	louder	.
”	这	史密斯	哭	更大声	.

铁匠喊得更大声了。

“ [ræt] - [tæt] - [tæt] .

“	Rat	-	tat	-	tat	.
“	鼠	-	塔特	-	塔特	.

“哒哒哒。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [hɑ:d] [bləʊz] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] “ [hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

”	Again	the	short	hard	blows	rang	on	the	wood	,	and	only	after	asking	“	Who	is	it	?
”	再次	这	短的	难的	打击	响铃	在	这	木头	,	和	仅有的	后	问	“	WHO	是	它	?

“又一阵短促而沉重的击打声响彻木板，之后才有人问道：‘是谁？’

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [dɪd] [smɪθ] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .

"	for	the	third	time	did	Smith	receive	an	answer	.
"	为了	这	第三	时间	做过	史密斯	收到	一个	回答	.

史密斯第三次得到了答复。

" [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [smɪθ] .

"	Open	the	door	,	Smith	.
"	打开	这	门	,	史密斯	.

“史密斯，开门。”

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] !

He	who	is	before	your	door	brings	you	happiness	and	riches	!
他	WHO	是	前	你的	门	带来	你	幸福	和	财富	!

站在你门前的他，将带给你幸福和财富！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] ,

"	As	soon	as	the	door	was	opened	,
"	作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	,

“门一打开，

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈfɒsfərəs] ,

the	night	air	wafted	in	a	strong	smell	of	burning	phosphorus	,
这	夜晚	空气	飘散	在	一个	强的	闻	的	燃烧	磷	,

夜空中弥漫着浓烈的磷燃烧气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [drest] [ɪn] [blæk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈhevɪli] [wɪð] [wʌn]

and	a	gentleman	dressed	in	black	from	head	to	foot	,	limping	heavily	with	one
和	一个	绅士	穿着	在	黑色的	从	头	到	脚	,	跛行	重度	和	一

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

还有一位从头到脚都穿着黑色衣服的男士，一只脚跛得很厉害。

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

came	into	the	kitchen	.
来了	进入	这	厨房	.

走进厨房。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ˈpɔɪntɪd] [ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	gentleman	had	strange	pointed	ears	,	and	a	green	light	shone	in	his	eyes
这	绅士	有	奇怪的	尖	耳朵	,	和	一个	绿色的	光	闪耀	在	他的	眼睛

.

:
.

这位先生长着奇怪的尖耳朵，眼睛里闪烁着绿光。

“ [smɪθ] , " [brˈgæn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['pɒvəti] [stɛə] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [juː; jʊ] ,

“	Smith	,	"	began	the	stranger	,	“	I	know	that	poverty	stares	you	in	the	face	;	you	,
“	史密斯	,	"	开始	这	陌生人	,	“	我	知道	那	贫困	凝视	你	在	这	脸	;	你	,

“史密斯，”陌生人开口道，“我知道贫穷就摆在你面前；你，

[huː] [njuː] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd] ['plenti] , [mʌst; məst][faɪnd][laɪf] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

who	knew	prosperity	and	plenty	,	must	find	life	insupportable	now	that	your
WHO	知道	繁荣	和	很多	,	必须	寻找	生活	站不住脚的	现在	那	你的

['lɑːdə(r)] [ɪz][beə(r)] .

larder	is	bare	.
食品储藏室	是	裸	.

曾经享受过富裕生活的人，如今粮食短缺，一定觉得生活难以忍受。

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [feɪt] .

You	deserve	a	better	fate	.
你	应得	一个	更好的	命运	.

你值得拥有更好的命运。

['səʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

Solely	out	of	compassion	for	you	I	have	journeyed	a	hundred	thousand	miles	.
仅	出去	的	同情	为了	你	我	有	旅程	一个	百	千	英里	.

我完全是出于对你的怜悯，跋涉了十万英里。

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ][hændz] , [prɒ'sperəti] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

I	bring	you	,	if	you	will	accept	them	at	my	hands	,	prosperity	,	riches	,	and
我	带来	你	,	如果	你	将要	接受	他们	在	我的	双手	,	繁荣	,	财富	,	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

如果你愿意接受我赐予你的繁荣、财富和幸福，我将带给你这些。

[kʌm] 〞 — [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

Come	〞	—	so	saying	,
来	〞	—	所以	说	,

来〞——就这样说道，

[ðə; ði]['sɒmbə(r)][mæn] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — 〝 [pʊt][jɔː(r); jə(r)]

the	sombre	man	drew	a	piece	of	parchment	from	his	pocket	—	〝	put	your
这	阴沉	男人	画	一个	片	的	羊皮纸	从	他的	口袋	—	〞	放	你的

['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

signature	to	this	paper	,
签名	到	这	纸	,

神情严肃的男人从口袋里掏出一张羊皮纸——〝在这张纸上签名，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪən][ænd; ənd][kəʊl][æz; əz][juː; jʊ]

and	for	seven	years	you	will	have	as	much	iron	and	coal	as	you
和	为了	七	年	你	将要	有	作为	很多	铁	和	煤炭	作为	你

[niːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['twenti] ['wɜːkmən] .

need	to	employ	twenty	workmen	.
需要	到	采用	二十	工人	.

七年内，你将拥有足够的铁和煤，可以雇用二十名工人。

〞 ['əʊpən][ðə; ði] [dɔː(r)] , [smɪθ]

〞	OPEN	THE	DOOR	,	SMITH
〞	打开	这	门	,	史密斯

“史密斯，开门！〞

[smɪθ] [θɔːt] , 〝 [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [ɔː(r)][maɪ] [neɪmz] [nɒt] [smɪθ] .

Smith	thought	,	〝	You	are	the	Devil	himself	,	or	my	name's	not	Smith	.
史密斯	想法	,	〞	你	是	这	魔鬼	他自己	,	或者	我的	名字	不是	史密斯	.

史密斯心想：“你就是魔鬼本人，否则我就不叫史密斯了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [maɪ]['sɪgnətʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv]

It	is	not	merely	for	the	pleasure	of	possessing	my	signature	that	you	will	give
它	是	不是	仅仅	为了	这	乐趣	的	拥有	我的	签名	那	你	将要	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][kəʊl] .

me	a	seven	years	'	supply	of	iron	and	coal	.
我	一个	七	年	-	供应	的	铁	和	煤炭	.

你给我七年的铁和煤供应，不仅仅是为了得到我的签名。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] .

You	have	something	up	your	sleeve	.
你	有	某物	向上	你的	袖子	.

你肯定还有后招。

〞 [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

〞	In	order	to	find	out	,	he	asked	to	read	the	document	.
〞	在	命令	到	寻找	出去	,	他	问	到	读	这	文档	.

为了弄清真相，他要求阅读这份文件。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

There	he	found	written	in	black	and	white	,
那里	他	成立	书面	在	黑色的	和	白色的	,

他在那里发现了一些黑白字迹:

[ðæt] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [smɪθs] [məʊst] ['treʒəd]

that	after	seven	years	the	Devil	would	be	master	of	Smith's	most	treasured
那	后	七	年	这	魔鬼	会	是	掌握	的	史密斯	最多	珍藏

[pə'zeʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .

possession	,	his	immortal	soul	.
拥有	,	他的	不朽	灵魂	.

七年后，魔鬼将拥有史密斯最珍贵的宝物——他不朽的灵魂。

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [smɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [ə'lɑːmd] .

However	,	our	Smith	was	not	unduly	alarmed	.
然而	,	我们的	史密斯	曾是	不是	过度	惊慌	.

然而，我们的史密斯先生并没有过度惊慌。

“ [ɪf] [aɪ] [ək'sept] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	If	I	accept	,	”	he	thought	,
“	如果	我	接受	,	”	他	想法	,

“如果我接受,”他想,

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

“	I	am	saved	and	shall	be	able	to	laugh	in	the	face	of	those	who	have
“	我	是	已保存	和	将	是	有能力的	到	笑	在	这	脸	的	那些	WHO	有

[dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] .

despised	me	.
被鄙视的	我	.

“我得救了，将来可以嘲笑那些曾经鄙视我的人。”

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] , [wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self][ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)] ,

If	,	on	the	other	hand	,	I	refuse	,	one	day	I	shall	kill	myself	in	my	despair	,
如果	,	在	这	其他	手	,	我	拒绝	,	一	天	我	将	杀	我	在	我的	绝望	,

但如果我拒绝，总有一天我会绝望自杀。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] { - }

and	I	shall	be	in	the	{	47	}
和	我	将	是	在	这	{	-	}

我将在{47}

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] { - }

THE	LITTLE	BLACKSMITH	WAS	SEATED	ON	A	LOW	STOOL	{	48	}
这	小的	铁匠	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	{	-	}

小铁匠坐在矮凳上{48}

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʒentlmən] .

hands	of	the	little	black	gentleman	.
双手	的	这	小的	黑色的	绅士	.

那位黑人小绅士的手。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .

The	best	thing	to	do	is	to	sign	the	agreement	.
这	最好的	事物	到	做	是	到	符号	这	协议	.

最好的办法就是签署协议。

['leɪtə(r)][ɒn][aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [hel] .

Later	on	I	shall	discover	a	means	of	saving	my	soul	from	Hell	.
之后	在	我	将	发现	一个	方法	的	保存	我的	灵魂	从	地狱	.

以后我会找到拯救我的灵魂免于下地狱的方法。

" [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)]

"	**Without**	**further**	**hesitation**	**,**	**he**	**put**	**his**	**name**	**to**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**even**	**before**
"	没有	更远	犹豫	,	他	放	他的	姓名	到	这	纸	,	和	甚至	前

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [dɪˈpɑːtɪd] ,

the	**Devil**	**departed**	**,**
这	魔鬼	已离开	,

“他毫不犹豫地在纸上签了名，甚至在魔鬼离开之前，

[ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [tʊk] [pleɪs] .

the	**miraculous**	**took**	**place**	**.**
这	神奇	采取	地方	.

奇迹发生了。

[hɪz; ɪz] [ˈfaɪə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [biːf] [wɒz; wəz] [ˈrəʊstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

His	**fire**	**lighted**	**itself**	**,**	**and**	**a**	**delicious**	**joint**	**of**	**beef**	**was**	**roasting**	**on**	**the**
他的	火	照明	本身	,	和	一个	可口的	联合的	的	牛肉	曾是	烘焙	在	这

[spɪt] .

spit	**.**
吐	.

他的炉火自动燃起，烤肉架上烤着一块美味的牛肉。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [ˈfəʊmɪŋ] [bɪə(r)] , [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈpeɪstriz] ,

On	**the**	**table**	**he**	**found**	**a**	**large**	**jug**	**of**	**foaming**	**beer**	**,**	**all**	**kinds**	**of**	**pastries**	**,**
在	这	桌子	他	成立	一个	大的	水壶	的	起泡	啤酒	,	全部	种类	的	糕点	,

桌上放着一大壶冒着泡沫的啤酒，还有各种各样的糕点。

[ænd; ənd] , [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [kɑːts] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**,**	**better**	**than**	**all**	**,**	**half**	**a**	**dozen**	**carts**	**drawn**	**up**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**
和	,	更好的	比	全部	,	一半	一个	打	购物车	绘制	向上	在	这	门	的	这

[fɔːdʒ] ,

forge	**,**
锻造	,

更妙的是，还有六辆马车停在了铁匠铺门口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈwɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪləntli] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [kəʊl] , [wʊd] , [ˈaɪən] , [liːd]

from	**which**	**about**	**twenty**	**workmen**	**were**	**silently**	**unloading**	**coal**	**,**	**wood**	**,**	**iron**	**,**	**lead**
从	哪个	关于	二十	工人	是	默默	卸货	煤炭	,	木头	,	铁	,	带领

, [zɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɒpə(r)] .

,	**zinc**	**,**	**and**	**even**	**copper**	**.**
,	锌	,	和	甚至	铜	.

大约二十名工人正在默默地卸下煤炭、木材、铁、铅、锌，甚至还有铜。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɔːdʒ] .

They	**carried**	**everything**	**into**	**the**	**forge**	**.**
他们	携带	一切	进入	这	锻造	.

他们把所有东西都搬进了锻造车间。

[frɒm; frəm] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [əˈgen] [ˈtrembld] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [streʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] .

From	**early**	**morning**	**the**	**forge**	**again**	**trembled**	**under**	**the**	**strokes**	**of**	**the**	**hammer**	**.**
从	早期的	早晨	这	锻造	再次	颤抖	在下面	这	笔画	的	这	锤	.

从清晨开始，锻炉在铁锤的敲击下再次颤抖起来。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [slept] .

They	**often**	**resounded**	**even**	**after**	**the**	**village**	**slept**	**.**
他们	经常	回荡着	甚至	后	这	村庄	睡着了	.

即使在全村人都睡着之后，这些声音也常常回荡。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] , [deɪz] [bɪ'keɪm] [wiːks] , [wiːks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [j'iəz]

Meanwhile	**the**	**days**	**flew**	**by**	**,**	**days**	**became**	**weeks**	**,**	**weeks**	**months**	**,**	**and**	**months**	**years**
同时	这	天	飞翔	经过	,	天	成为	周	,	周	几个月	,	和	几个月	年

.

:

.

与此同时，日子飞逝，日子变成了几周，几周变成了几个月，几个月变成了几年。

[bɪ'fɔː(r)] [smɪθ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd]

Before	**Smith**	**had**	**had**	**time**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**	**the**	**seven**	**years**	**had**
前	史密斯	有	有	时间	到	思考	关于	它	,	这	七	年	有

[pɑːst] ,

passed	**,**
通过了	,

史密斯还没来得及细想，七年就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [smɪθs] [səʊl] .

and	**the**	**Devil**	**came**	**to**	**claim**	**poor**	**Smith's**	**soul**	**.**
和	这	魔鬼	来了	到	宣称	贫穷的	史密斯	灵魂	.

魔鬼前来索取可怜的史密斯的灵魂。

“ [hə'ləʊ] !

“	**Hallo**	**!**
“	你好	!

“你好！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [smɪθ] - .

Listen	**to**	**me**	**,**	**Smith**	**Verholen**	**.**
听	到	我	,	史密斯	-	.

听我说，史密斯·弗霍伦。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['aɪən][ænd; ənd] [kəʊl]

Don't	**you**	**remember**	**that**	**for**	**seven**	**years**	**'**	**iron**	**and**	**coal**
不	你	记住	那	为了	七	年	-	铁	和	煤炭

你难道不记得那七年来的铁和煤吗?

[juː; jʊ][səʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ?

You	**sold**	**to**	**me**	**your**	**immortal**	**soul**	**?**
你	卖	到	我	你的	不朽	灵魂	?

你把不朽的灵魂卖给了我?

” [smɪθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnpə'tɜːbd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .

”	**Smith**	**was**	**as**	**unperturbed**	**as**	**though**	**he**	**were**	**serving**	**a**	**customer**	**.**
”	史密斯	曾是	作为	镇定自若	作为	尽管	他	是	服务	一个	顾客	.

“史密斯镇定自若，就像在为顾客服务一样。”

“ [hə'ləʊ] !

“	**Hallo**	**!**
“	你好	!

“你好！”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] .

Good	**morning**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**laughing**	**.**
好的	早晨	,	”	他	哭	,	笑	.

“早上好！”他笑着喊道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	**How**	**are**	**you**	**?**
“	如何	是	你	?

“你好吗?

[juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['butʃəz] ,

You	appear	to	be	well	fed	,	for	you	have	a	face	like	a	butcher's	,
你	出现	到	是	出色地美联储		,	为了	你	有	一个	脸	喜欢	一个	肉铺	,

你看上去吃得很饱，因为你长着一张屠夫般的脸。

[ænd; ənd] [kɑːvz] [laɪk][ə; eɪ] [gruːm] .

and	calves	like	a	groom	.
和	小牛	喜欢	一个	新郎	.

像马夫一样照料小牛。

" [ðə; ði]['fɔːlən]['eɪndʒl][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli]

"	The	fallen	angel	was	visibly	impatient	at	this	nonsense	,	and	answered	sharply
"	这	倒下	天使	曾是	明显地	不耐烦	在	这	废话	,	和	回答	尖锐地

'

,

'

堕落天使显然对这种胡言乱语很不耐烦，厉声回答道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][səʊld][tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	You	know	what	you	sold	to	my	master	seven	years	ago	.
"	你	知道	什么	你	卖	到	我的	掌握	七	年	前	.

"你知道你七年前卖给我主人的是什么吗？"

[nəʊ][mɔː(r)] ['ʃʌflɪŋ] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hel] . "

No	more	shuffling	,	follow	me	at	once	to	Hell	.	"
不	更多的	洗牌	,	跟随	我	在	一次	到	地狱	.	"

别再犹豫了，立刻跟我下地狱。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] ? " [sed] [smɪθ] .

"	How	should	I	have	forgotten	our	agreement	?	"	said	Smith	.
"	如何	应该	我	有	被遗忘的	我们的	协议	?	"	说	史密斯	.

"我怎么会忘记我们的约定呢？"史密斯说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	How	could	you	think	me	guilty	of	such	a	thing	?
"	如何	可以	你	思考	我	有罪的	的	这样的	一个	事物	?

"你怎么会认为我会犯下这样的罪行呢？"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

I	am	a	man	of	honour	,	as	I	am	about	to	convince	you	.
我	是	一个	男人	的	荣誉	,	作为	我	是	关于	到	说服	你	.

我是一个有荣誉感的人，我马上就要向你证明这一点。

['əʊnli][ai] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] ,

Only	I	cannot	go	with	you	in	my	working	clothes	,
仅有的	我	不能	去	和	你	在	我的	在职的	衣服	,

只是我不能穿着工作服和你们一起去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [maɪ][heə(r)] .

and	without	washing	my	hands	and	brushing	my	hair	.
和	没有	洗涤	我的	双手	和	刷牙	我的	头发	.

而且我既没洗手也没梳头。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['peɪʃ(ə)ns] .

A	moment's	patience	.
一个	瞬间	耐心	.

请稍等片刻。

[rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] .

Rest	a	while	in	this	chair	.
休息	一个	尽管	在	这	椅子	.

请在此椅子上休息片刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第3/6页

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [dəˈrektli] .
I shall be with you directly .
我 将 是 和 你 直接地 .

我将直接与你见面。

〃 [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] { - }
〃 REST A WHILE IN THIS CHAIR { 49 }
〃 休息 一个 尽管 在 这 椅子 { - }

“请在此椅子上休息片刻{49}

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] { - } { - }
CLIMBED UP THE TREE LIKE A CAT { 50 } { 51 }
攀登 向上 这 树 喜欢 一个 猫 { - } { - }

像猫一样爬上树{50}{51}

[ðə; ði]['devə)l] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The Devil , quite unsuspecting , sat down on the chair , and waited .
这 魔鬼 , 相当 毫无戒心的 , 卫星 向下 在 这 椅子 , 和 等待 .

毫无戒心的魔鬼坐在椅子上，静静地等待着。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [smɪθ] [ˌriːə'piə] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] .
A few minutes later Smith reappeared in his best clothes .
一个 很少 分钟 之后 史密斯 再次出现 在 他的 最好的 衣服 .

几分钟后，史密斯穿着他最好的衣服重新出现。

“ [həˈləʊ] ! [əʊld] ['feləʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['restɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ? 〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Hallo ! old fellow , have you rested long enough ? 〃 he asked .
〃 你好 ! 老的 同伴 , 有 你 休息 长的 足够的 ? 〃 他 问 .

“你好！老伙计，你休息够久了吗？”他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
“ I am quite ready to start .
〃 我 是 相当 准备好 到 开始 .

“我已经做好开始的准备了。”

〃 [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə][raɪz] .
〃 With a broad grin on his face , he watched the Devil's vain efforts to rise .
〃 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 , 他 观看 这 魔鬼的 徒劳 努力 到 上升 .

他脸上带着灿烂的笑容，看着魔鬼徒劳地试图起身。

“ [əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? 〃 [sed] [ðə; ði]['devə)l] .
“ Oh , what has happened ? 〃 said the Devil .
〃 哦 , 什么 有 发生 ? 〃 说 这 魔鬼 .

“哦，发生什么事了？”魔鬼说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [blæk] ['mædʒɪk][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['præktɪst] [hɪə(r)] .
“ It seems to me that black magic is also practised here .
〃 它 似乎 到 我 那 黑色的 魔法 是 还 已实践 这里 .

“在我看来，这里似乎也有人使用黑魔法。”

[ai] ['kænɒt] [raɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃeə(r)] . 〃
I cannot rise from this chair . 〃
我 不能 上升 从 这 椅子 . 〃

我无法从椅子上站起来。

“ [jes] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [smɪθ] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] ,

“	Yes	,	my	friend	,	”	said	Smith	,	with	the	most	innocent	look	,
”	是的	,	我的	朋友	,	”	说	史密斯	,	和	这	最多	清白的	看	,

“是的，我的朋友，”史密斯一脸无辜地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

“	it	is	a	little	joke	of	my	own	.
”	它	是	一个	小的	开玩笑	的	我的	自己的	.

“这是我自己的一个小玩笑。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

Do	you	know	what	it	means	?
做	你	知道	什么	它	方法	?

你知道它的意思吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][æt; ət][maɪ] ['pleʒə(r)] .

That	you	will	remain	there	at	my	pleasure	.
那	你	将要	保持	那里	在	我的	乐趣	.

你将留在那里，一切由我决定。

” [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [smɪθs]

”	The	Devil	made	frantic	efforts	to	rise	,	but	all	in	vain	;	he	was	at	Smith's
”	这	魔鬼	制成	疯狂的	努力	到	上升	,	但	全部	在	徒劳	;	他	曾是	在	史密斯

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

“魔鬼拼命挣扎想要起身，但一切都是徒劳；他完全受制于史密斯。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	was	as	though	screwed	to	the	chair	.
和	曾是	作为	尽管	螺丝	到	这	椅子	.

感觉就像被螺丝钉钉在椅子上了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [smɪθ] ['hiːtɪŋ] [æn; ən]['aɪən]

This	was	hardly	to	his	liking	,	and	when	he	saw	Smith	heating	an	iron
这	曾是	几乎	到	他的	喜欢	,	和	什么时候	他	锯	史密斯	加热	一个	铁

[bɑː(r)] ,

bar	,
酒吧	,

他对此很不满意，当他看到史密斯在加热一根铁条时，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] [sɪg'nɪfɪkəntli] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	glancing	at	him	significantly	from	time	to	time	,
和	瞥了一眼	在	他	显著地	从	时间	到	时间	,

并不时意味深长地瞥他一眼，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][best] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

he	decided	that	his	best	course	was	to	take	it	quietly	.
他	决定	那	他的	最好的	课程	曾是	到	拿	它	悄悄	.

他决定最好的办法是低调行事。

“ [smɪθ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Smith	,	”	he	began	in	pleading	tones	,	“	listen	to	me	.
”	史密斯	,	”	他	开始	在	恳求	音调	,	“	听	到	我	.

“史密斯，”他用恳求的语气说道，“听我说。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aɪən] , [wʊd] , [ænd; ənd] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

I	will	give	you	iron	,	wood	,	and	coal	for	another	seven	years	,
我	将要	给	你	铁	,	木头	,	和	煤炭	为了	其他	七	年	,

我还会继续提供铁、木材和煤炭七年。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [let][ˌem ˈiː][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeə(r)] . ”

but	for	the	love	of	God	let	me	get	out	of	this	chair	.	”
但	为了	这	爱	的	上帝	让	我	得到	出去	的	这	椅子	.	”

“看在上帝的份上，让我从椅子上起来吧。”

“ [ai] [əkˈsept] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	accept	;	you	are	free	,	”	replied	the	other	,	rubbing	his	hands	,	and	the
”	我	接受	;	你	是	自由的	,	”	回复	这	其他	,	擦	他的	双手	,	和	这

['dev(ə)l] [dɪˈpɑːtɪd] .

Devil	departed	.
魔鬼	已离开	.

“我接受；你自由了，”另一个人搓着手回答道，魔鬼便离开了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ]

AS	MUCH	COAL	AS	HE	COULD	WISH
作为	很多	煤炭	作为	他	可以	希望

他想要多少煤炭就想要多少

[naʊ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪən][ænd; ənd][kəʊl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Now	the	blacksmith	Verholen	had	as	much	iron	and	coal	as	he	could
现在	这	铁匠	-	有	作为	很多	铁	和	煤炭	作为	他	可以

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

现在，铁匠弗霍伦拥有了他想要的所有铁和煤。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['ænvɪl] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

From	dawn	till	evening	the	anvil	shook	under	the	strokes	of	the	hammer	.
从	黎明	直到	晚上	这	砧	摇晃	在下面	这	笔画	的	这	锤	.

从黎明到黄昏，铁砧在铁锤的敲击下颤抖不已。

[əˈgen] [ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] , [bɪˈkeɪm] [wiːks] , [mʌnθs] , [ðen] [jˈiəz] ,

Again	the	days	flew	by	,	became	weeks	,	months	,	then	years	,
再次	这	天	飞翔	经过	,	成为	周	,	几个月	,	然后	年	,

日子又飞逝而过，几周、几个月，然后几年过去了。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dev(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [smɪθs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn]

and	one	fine	morning	the	same	Devil	came	to	Smith's	door	,	and	cried	in
和	一	美好的	早晨	这	相同的	魔鬼	来了	到	史密斯	门	,	和	哭	在

['θʌnd(ə)rɪŋ] [təʊnz] , “ [həˈləʊ] !

thundering	tones	,	“	Hallo	!
雷鸣	音调	,	“	你好	!

一天清晨，同一个魔鬼来到史密斯家门口，用雷鸣般的声音喊道：“哈喽！”

[haʊ] [naʊ] !

How	now	!
如何	现在	!

现在怎么办!

[smɪθ] - .

Smith	Verholen	.
史密斯	-	.

史密斯·弗霍伦。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [jˈiəz] - ['aɪən][ænd; ənd] [kəʊl]

Don't	you	remember	that	for	seven	years	'	iron	and	coal
不	你	记住	那	为了	七	年	-	铁	和	煤炭

你难道不记得那七年来的铁和煤吗?

[juː; jʊ][səʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] ? ”

You	sold	to	me	your	immortal	soul	?	”
你	卖	到	我	你的	不朽	灵魂	?	”

你把不朽的灵魂卖给了我?

“ [hɑː][hɑː] !
“ Ha ha !
“ 哈 哈 !

“哈哈！”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] , ” [sed] ['aʊə(r)] [frend] ,
there you are again , ” said our friend ,
那里 你 是 再次 , ” 说 我们的 朋友 ,

“你又来了，”我们的朋友说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['eɪprən][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] . {
and he immediately took off his leather apron in preparation for a start . {
和 他 立即地 采取 离开 他的 皮革 围裙 在 准备 为了 一个 开始 . {
- }
52 }
- }

他立即脱下皮围裙，准备开始。{52}

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
“ You are a little later than the appointed time .
“ 你 是 一个 小的 之后 比 这 任命 时间 .

你比约定的时间晚到了一会儿。

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['wɔːlnʌts] ,
I have such splendid walnuts ,
我 有 这样的 灿烂 核桃 ,

我有一些非常棒的核桃，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪtfʊl] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
I should like to gather a little basketful to nibble on the way .
我 应该 喜欢 到 收集 一个 小的 满篮 到 蚕食 在 这 方式 .

我想带一小篮路上吃。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [d'ɛvəlz] [laɪk] [nʌts] .
I have heard that devils like nuts .
我 有 听到 那 魔鬼 喜欢 坚果 .

我听说魔鬼喜欢坚果。

[wʊd] [juː; jʊ]['gæðə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [səʊ] [wel] ?
Would you gather me a basketful , as you can climb so well ?
会 你 收集 我 一个 满篮 , 作为 你 能 爬 所以 出色地 ?

你爬得那么好，能不能帮我摘一篮子?

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Come , will you do it ?
来 , 将要 你 做 它 ?

来吧，你愿意做吗?

” [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
” The Evil Spirit , seeing no cause for suspicion , climbed up the tree like a cat .
” 这 邪恶的 精神 , 看到 不 原因 为了 怀疑 , 攀登 向上 这 树 喜欢 一个 猫 .

“邪灵见没有可疑之处，便像猫一样爬上了树。”

[wen] [smɪθ] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['dʒɪərɪŋ] [təʊnz] , “ [hə'ləʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?
When Smith returned , he cried in jeering tones , “ Hallo ! are you coming down ?
什么时候 史密斯 返回 , 他 哭 在 嘲笑 音调 , “ 你好 ! 是 你 未来 向下 ?

史密斯回来时，用嘲讽的语气喊道：“喂！你们下来吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] [nʌts] ?
Have you not gathered enough nuts ?
有 你 不是 聚集 足够的 坚果 ?

你收集的坚果还不够吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	am	quite	ready	to	start	,	you	know	.
我	是	相当	准备好	到	开始	,	你	知道	.

我已经做好开始的准备了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʒentlmən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] , [kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [daʊn]

"	The	little	black	gentleman	,	in	spite	of	all	his	efforts	,	could	not	climb	down
"	这	小的	黑色的	绅士	,	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	可以	不是	爬	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

from	the	branches	.
从	这	分支	.

"这位小黑先生尽管竭尽全力，却还是无法从树枝上爬下来。"

[ðeɪ] [kləʊzd] [raʊnd] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] .

They	closed	round	him	as	though	they	had	taken	root	.
他们	关闭	圆形的	他	作为	尽管	他们	有	已采取	根	.

它们像扎根一样将他团团围住。

[smɪθ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [fiːt] [wɪð]

Smith	summoned	his	workmen	and	ordered	them	to	burn	the	Devil's	feet	with
史密斯	被召唤	他的	工人	和	订购	他们	到	烧伤	这	魔鬼的	脚	和

[hɒt]['aɪənz] .

hot	irons	.
热的	熨斗	.

史密斯召集工人们，命令他们用烧红的铁器烧魔鬼的脚。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['devə(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [smɪθ]

When	the	martyrdom	had	continued	some	minutes	,	the	Devil	shouted	to	Smith
什么时候	这	殉道	有	持续	一些	分钟	,	这	魔鬼	喊叫	到	史密斯

:

:

:

殉难持续了几分钟后，魔鬼向史密斯喊道：

" [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stɒp] .

"	I	implore	you	to	make	them	stop	.
"	我	恳求	你	到	制作	他们	停止	.

"我恳求你让他们停止。"

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aɪən][ænd; ənd][kəʊl][fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

I	will	give	you	iron	and	coal	for	yet	another	seven	years	,
我	将要	给	你	铁	和	煤炭	为了	然而	其他	七	年	,

我还会继续向你供应七年的铁和煤。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [triː] .

if	only	you	will	let	me	climb	down	from	this	tree	.
如果	仅有的	你	将要	让	我	爬	向下	从	这	树	.

只要你让我从树上下来就好了。

[uː] !

Ooh	!
哦	!

哦!

[uː] !

Ooh	!
哦	!

哦!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [təʊz] . "

my	poor	toes	.	"
我的	贫穷的	脚趾	.	"

我的脚趾头好可怜。"

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [æz; əz][eə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [smɪθ] ;
“ You are free as air , ” answered Smith ;
“ 你 是 自由的 作为 空气 , ” 回答 史密斯 ;

“你自由自在，就像空气一样，”史密斯回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [fled] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l] [hɪm'self] .
and the Devil fled away as though pursued by a devil himself .
和 这 魔鬼 逃亡 离开 作为 尽管 追击 经过 一个 魔鬼 他自己 .

魔鬼逃走了，仿佛被另一个魔鬼追赶一般。

['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [fiːt] [wɪð] [hɒt] ['aɪənz]
ORDERED THEM TO BURN THE DEVIL'S FEET WITH HOT IRONS
订购 他们 到 烧伤 这 魔鬼的 脚 和 热的 熨斗

命令他们用烧红的烙铁烫魔鬼的脚

[ðə; ði] [j'iəz] [suːn] [sped] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['luːsɪfə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] [d'ɛvəlz]
The years soon sped away , and this time Lucifer , accompanied by many other devils
这 年 很快 加速 离开 , 和 这 时间 路西法 , 伴随 经过 许多 其他 魔鬼
,
,
,

岁月飞逝，这一次，路西法带着许多其他魔鬼，

[keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [smɪθs] [səʊl] .
came to fetch Smith's soul .
来了 到 拿来 史密斯 灵魂 .

前来带走史密斯的灵魂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He was dressed in deep black , as though in mourning for his mother .
他 曾是 穿着 在 深的 黑色的 , 作为 尽管 在 丧 为了 他的 母亲 .

他身穿一身黑衣，仿佛在悼念他的母亲。

[smɪθ] ['griːtɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n] ['veri] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !
Smith greeted this important person very humbly , and exclaimed , “ Bravo ! bravo !
史密斯 问候 这 重要的 人 非常 谦卑地 , 和 惊呼 , “ Bravo ! 太棒了！ !

史密斯非常谦逊地向这位重要人物问好，并惊呼道：“好样的！好样的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːgəst]
I am very pleased at the prospective honour of travelling with such an august
我 是 非常 高兴 在 这 预期 荣誉 的 旅行 和 这样的 一个 八月
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

能有机会与这样一位德高望重的人士一同旅行，我感到非常荣幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
I am extremely sensible of this great favour .
我 是 极其 明智的 的 这 伟大的 偏爱 .

我非常感激这份莫大的恩惠。

” [ðə; ði]['dev(ə)l] ['biːt(ə)n] [θriː] [taɪmz] { - }
” THE DEVIL BEATEN THREE TIMES { 53 }
” 这 魔鬼 被打败 三 时代 { - }

“魔鬼被打败了三次{53}

“ [kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn]['aɪd(ə)l] [wɜːdz] , ” [ðə; ði]['dev(ə)l] [rɪ'plaɪd]
“ Come , be quick ; I have no time to waste in idle words , ” the Devil replied
“ 来 , 是 快的 ; 我 有 不 时间 到 浪费 在 闲置的 字 , ” 这 魔鬼 回复
.
:
.

“快点，我没时间浪费在空话上，”魔鬼回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
“ You are awaited in my kingdom , where you will be treated with the honour
“ 你 是 等待中 在 我的 王国 , 在哪里 你 将要 是 治疗 和 这 荣誉
[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] !
you deserve !
你 应得 !

“我的王国正等着你，在那里你将受到你应得的尊荣！”

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dev(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
If you think you can trick me as you did the other devil , you are very
如果 你 思考 你 能 诡计 我 作为 你 做过 这 其他 魔鬼 , 你 是 非常
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

如果你以为你能像骗过另一个魔鬼那样骗过我，那你就大错特错了。

[ʌp] [juː; jʊ] [get] , ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] ! ”
Up you get , forward march ! ”
向上 你 得到 , 向前 行进 ! ”

起来，前进!

“ ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [smɪθ] ['veri] ['kwaɪətli] ,
“ Sire , ” replied Smith very quietly ,
“ 父系 , ” 回复 史密斯 非常 悄悄 ,

“陛下，”史密斯轻声回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
“ I have heard say that you possess the power to make yourself as big as
“ 我 有 听到 说 那 你 具有 这 力量 到 制作 你自己 作为 大的 作为
[juː; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

“我听说，你有能力让自己变得多么强大。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] . ”
I should like to know if it is true , as I never believe such foolish tales . ”
我 应该 喜欢 到 知道 如果 它 是 真的 , 作为 我 绝不 相信 这样的 愚蠢 故事 . ”

我想知道这是否属实，因为我从不相信这种荒诞的故事。

“ [aɪ][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][kæn; kən] , ” [sed] ['seɪtn] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
“ I most assuredly can , ” said Satan with great dignity ,
“ 我 最多 当然 能 , ” 说 撒但 和 伟大的 尊严 ,

“我当然可以，”撒旦威严地说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [wɜːdz] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ and to prove my words I will make myself as tall as the tower of the
“ 和 到 证明 我的 字 我 将要 制作 我 作为 高的 作为 这 塔 的 这
['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] .
village church .
村庄 教会 .

“为了证明我的话，我将让自己变得像村教堂的塔楼一样高。”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gruː] [səʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [spɑːks] [dɑːtɪŋ]

"	He	immediately	grew	so	tall	that	he	went	through	the	roof	,	sparks	darting
"	他	立即地	生长	所以	高的	那	他	去	通过	这	屋顶	,	火花	飞镖

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

"他瞬间长得非常高，竟然穿透了屋顶，双眼中迸发出火花。"

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] : ['haʊzɪz] , ['gaːdnz] , ['fiːldz] , [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)][lænd] .

and	lighting	up	the	countryside	:	houses	,	gardens	,	fields	,	and	pasture	land	.
和	灯光	向上	这	农村	:	房屋	,	花园	,	字段	,	和	牧场	土地	.

照亮乡村：房屋、花园、田野和牧场。

" [aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] ['mɑːvələs] ,

"	I	must	admit	it	is	truly	marvellous	,
"	我	必须	承认	它	是	真的	奇妙	,

我必须承认，这真是太棒了，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [pɜːs] ? "

but	could	you	make	yourself	small	enough	to	go	into	my	purse	?	"
但	可以	你	制作	你自己	小的	足够的	到	去	进入	我的	钱包	?	"

但你能把自己缩小到可以放进我的钱包里吗?

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['seɪtn] ,

"	I	can	easily	do	that	,	"	replied	Satan	,
"	我	能	容易地	做	那	,	"	回复	撒但	,

"我能轻易做到，"撒旦回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tʃɑːntɪd] [pɜːs] ,

and	in	a	trice	he	was	in	the	little	purse	,	the	little	enchanted	purse	,
和	在	一个	瞬间	他	曾是	在	这	小的	钱包	,	这	小的	迷人的	钱包	,

转眼间，他就进了那个小钱包里，那个神奇的小钱包里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ]['ænvɪl] .

which	was	immediately	shut	and	placed	on	the	anvil	.
哪个	曾是	立即地	关闭	和	放置	在	这	砧	.

它随即被封住并放在铁砧上。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['taʊə(r)] "

"	I	WILL	MAKE	MYSELF	AS	TALL	AS	THE	TOWER	"
"	我	将要	制作	我	作为	高的	作为	这	塔	"

"我要让自己像塔一样高"

" [hɑː][hɑː] !

"	Ha	ha	!
"	哈	哈	!

"哈哈！"

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] { - }

You	did	not	{	54	}
你	做过	不是	{	-	}

你没有{54}

['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [smɪθ] .

bargain	for	that	,	did	you	,	my	friend	?	"	said	Smith	.
便宜货	为了	那	,	做过	你	,	我的	朋友	?	"	说	史密斯	.

"你为此讨价还价了吗，我的朋友？"史密斯说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] .

"	Now	you	will	receive	a	few	gentle	blows	with	the	hammer	.
"	现在	你	将要	收到	一个	很少	温和的	打击	和	这	锤	.

"现在你将受到几下锤子的轻击。"

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ɔ:l][ðə; ði][d'ɛvəlz] [flu:] [ə'weɪ] [ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] .

"	Hearing	this	,	all	the	devils	flew	away	in	disorder	.
"	听力	这	,	全部	这	魔鬼	飞翔	离开	在	紊乱	.

"听到这话，所有的魔鬼都惊慌失措地飞走了。"

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] ['paʊndɪd] ['lu:sɪfə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

He	summoned	all	his	workmen	,	and	each	in	turn	pounded	Lucifer	with	their
他	被召唤	全部	他的	工人	,	和	每个	在	转动	猛击	路西法	和	他们的

['hæmə(r)] , [səʊ]['dʒentli] ,

hammer	,	so	gently	,
锤	,	所以	轻轻地	,

他召集了所有的工人，每个人轮流用锤子轻轻地敲打路西法。

[səʊ] ['veri] ['dʒentli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tu:; tə] ['tɔ:ment] [smɪθ] [ə'gen] .

so	very	gently	,	until	the	prisoner	promised	never	to	torment	Smith	again	.
所以	非常	轻轻地	,	直到	这	囚犯	承诺	绝不	到	折磨	史密斯	再次	.

如此轻柔，直到囚犯承诺再也不会折磨史密斯。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]

On	the	other	hand	,	he	promised	that	he	should	always	receive	his	supplies	of
在	这	其他	手	,	他	承诺	那	他	应该	总是	收到	他的	补给品	的

[kəʊl] ,

coal	,
煤炭	,

另一方面，他承诺会一直给他提供煤炭。

['aɪən] , [ænd; ənd] [wʊd] [frɒm; frəm] [hel] .

iron	,	and	wood	from	Hell	.
铁	,	和	木头	从	地狱	.

铁，以及来自地狱的木头。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [neɪl] [smɪθ] [bɜ:nt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:s] .

With	a	red	-	hot	nail	Smith	burnt	a	little	hole	in	the	purse	.
和	一个	红色的	-	热的	指甲	史密斯	烧焦的	一个	小的	洞	在	这	钱包	.

史密斯用烧红的钉子在钱包上烧了个小洞。

" - " [ˌaɪ 'ti:] [his] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	Sssst	"	it	hissed	,	and	the	Devil	made	his	escape	and	disappeared	.
"	-	"	它	嘶嘶作响	,	和	这	魔鬼	制成	他的	逃脱	和	消失	.

"嘶嘶"一声，魔鬼逃走了，消失不见了。

[ə'gen] [deɪz] [bɪ'keɪm] [wi:ks] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] [j'iəz] ,

Again	days	became	weeks	,	months	,	and	years	,
再次	天	成为	周	,	几个月	,	和	年	,

日子就这样一天天过去，几周、几个月、几年过去了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [hel] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:dʒ] ,

and	one	day	it	was	not	a	messenger	from	Hell	who	came	to	the	forge	,
和	一	天	它	曾是	不是	一个	信使	从	地狱	WHO	来了	到	这	锻造	,

有一天，来到铁匠铺的不是来自地狱的使者，

[bʌt; bət] [deθ] , [hu:] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd] [smɪθ] [left][ðə; ði] [ɜ:θ] .

but	Death	,	who	is	no	respecter	of	persons	,	and	Smith	left	the	earth	.
但	死亡	,	WHO	是	不	尊重者	的	人	,	和	史密斯	左边	这	地球	.

但是死神不偏待人，史密斯离开了人世。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ðə; ði][lænd] [ʌp] [ə'bʌv] .

He	was	now	in	a	strange	land	,	the	land	up	above	.
他	曾是	现在	在	一个	奇怪的	土地	,	这	土地	向上	多于	.

他现在身处一片陌生的土地，一片天上的土地。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːkt] [rəʊd] .

He	found	himself	before	a	forked	road	.
他	成立	他自己	前	一个	分叉	路	.

他发现自己站在一条岔路口。

[ðn] [ðə; ðɪ] [left] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪd] , [wel] - [kept] [rəʊd] [wɪð] [æn; ən] ['ævənjuː] [ðv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

On	the	left	he	saw	a	wide	,	well	-	kept	road	with	an	avenue	of	trees	and
在	这	左边	他	锯	一个	宽的	,	出色地	-	保留	路	和	一个	大街	的	树木	和

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

flowering	shrubs	.
开花	灌木	.

他看到左边是一条宽阔整洁的道路，路两旁绿树成荫，灌木丛生。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [θɔːnz] .

To	the	right	a	rough	and	narrow	path	overgrown	with	brambles	and	thorns	.
到	这	正确的	一个	粗糙的	和	狭窄的	小路	长得太茂盛了	和	荆棘	和	荆棘	.

右侧是一条崎岖狭窄的小路，长满了荆棘和蒺藜。

[ðə; ðɪ] [waɪd] [rəʊd] [dɪ'sendɪd] ,

The	wide	road	descended	,
这	宽的	路	下降	,

宽阔的道路向下延伸，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['maʊntən] [saɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ðv; əv]

and	the	narrow	path	seemed	to	ascend	a	mountain	side	in	the	direction	of
和	这	狭窄的	小路	似乎	到	上升	一个	山	边	在	这	方向	的

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

这条狭窄的小路仿佛沿着山坡向上延伸，直通天堂。

[smɪθ] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ] [waɪd] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi]

Smith	chose	the	wide	road	,	and	presently	arrived	before	a	high	and	gloomy
史密斯	选择	这	宽的	路	,	和	目前	到达的	前	一个	高的	和	阴沉

['geɪtweɪ] ,

gateway	,
网关	,

史密斯选择了宽阔的道路，不久便来到了一座高大阴森的大门前。

[ðn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letəz] [ðv; əv] ['faɪə(r)] , " [hel] .

on	which	was	written	in	letters	of	fire	,	"	Hell	.
在	哪个	曾是	书面	在	信件	的	火	,	"	地狱	.

上面用火焰般的文字写着："地狱"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [hel]

"	IT	WAS	NOT	A	MESSENGER	FROM	HELL
"	它	曾是	不是	一个	信使	从	地狱

"这不是来自地狱的使者。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] , " [θɔːt] [smɪθ] ,

"	I	am	curious	to	see	what	it	is	like	in	there	,	"	thought	Smith	,
"	我	是	好奇的	到	看	什么	它	是	喜欢	在	那里	,	"	想法	史密斯	,

"我很好奇里面是什么样子，"史密斯心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [bel] .

and	he	deliberately	pulled	the	bell	.
和	他	故意地	拉	这	钟	.

他故意拉响了铃铛。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

"	Who	is	there	?	"	said	a	voice	from	behind	the	door	.
"	WHO	是	那里	?	"	说	一个	嗓音	从	在后面	这	门	.

"谁在那里？"门后传来一个声音。

" ['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['blæksmɪθ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] . "

"	Only	a	poor	blacksmith	who	has	just	died	.	"
"	仅有的	一个	贫穷的	铁匠	WHO	有	只是	死亡	.	"

"只是一个刚刚去世的穷铁匠。"

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

"你叫什么名字？ "

" [dʒɒn][dʒeɪmz]['frɑːnsɪs] ['luːɪs] ['wɪljəm] - .

"	John	James	Francis	Lewis	William	Verholen	.
"	约翰	詹姆斯	弗朗西斯	刘易斯	威廉	-	.

"约翰·詹姆斯·弗朗西斯·刘易斯·威廉·维霍伦。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] - ,

"	He	had	hardly	uttered	the	word	Verholen	,
"	他	有	几乎	说出	这	单词	-	,

他几乎没说出"Verholen"这个词，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

when	the	door	-	keeper	began	to	scream	so	loudly	that	all	the	devils	,	including
什么时候	这	门	-	守门员	开始	到	尖叫	所以	高声	那	全部	这	魔鬼	,	包括

['luːsɪfə(r)] [hɪm'self] ,

Lucifer	himself	,
路西法	他自己	,

当守门人开始发出如此响亮的尖叫声时，所有的魔鬼，包括路西法本人，都惊呆了。

[ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

ran	to	see	what	was	the	matter	.
跑	到	看	什么	曾是	这	事情	.

跑过去看发生了什么事。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][wɒz; wəz] , " [smɪθ] - [ɪz][ðeə(r)] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l] [smɪθ] - . { -

All	he	could	say	was	,	"	Smith	Verholen	is	there	;	the	terrible	Smith	Verholen	.	{	55
全部	他	可以	说	曾是	,	"	史密斯	-	是	那里	;	这	糟糕的	史密斯	-	.	{	-

}

}

他只能说："史密斯·弗霍伦在那里；可怕的史密斯·弗霍伦。"{55}

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] { - } { - }

HE	WAS	DRESSED	IN	DEEP	BLACK	{	56	}	{	57	}
他	曾是	穿着	在	深的	黑色的	{	-	}	{	-	}

他身穿深黑色衣服{56}{57}

" [let] [ðæt] [gʊd] ['feləʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

"	Let	that	Good	Fellow	have	a	Glimpse	of	Heaven
"	让	那	好的	同伴	有	一个	一瞥	的	天堂

让这位好人有机会瞥见天堂吧

" [ðen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['trembld] [ænd; ənd] ['ʃivə] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	Then	hundreds	of	evil	spirits	trembled	and	shivered	so	violently	that	the	door
"	然后	数百	的	邪恶的	烈酒	颤抖	和	瑟瑟发抖	所以	暴力	那	这	门

[kriːk] [ɒn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] ,

creaked	on	its	rusty	hinges	,
嘎吱作响	在	它是	生锈的	铰链	,

"然后，数百个邪灵剧烈颤抖，以至于生锈的门轴都发出吱嘎声。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [hel] ['rætld] .

and	the	windows	of	Hell	rattled	.
和	这	视窗	的	地狱	摇晃	.

地狱之窗发出嘎嘎声。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ” [sed] [smɪθ]
“ If that is the state of things , I shall never succeed in getting inside , ” said Smith
“ 如果 那 是 这 状态 的 事物 , 我 将 绝不 成功 在 获得 里面 , ” 说 史密斯
,
,
,

“如果情况真是如此，我永远也进不去了，”史密斯说。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] .
and he decided to retrace his steps , and to take the narrow path .
和 他 决定 到 回溯 他的 步骤 , 和 到 拿 这 狭窄的 小路 .

于是他决定原路返回，走那条窄路。

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑ:s(ə)l] [sə:'maunt] [wɪð]
After walking some hours , he arrived before a splendid castle surmounted with
后 步行 一些 小时 , 他 到达的 前 一个 灿烂 城堡 克服 和
[haɪ] ['pɔɪntɪd] ['tɜ:rɪts] ,
high pointed turrets ,
高的 尖 炮塔 ,

走了几个小时后，他来到了一座宏伟的城堡前，城堡顶部有高耸的尖塔。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [kɑ:rvd] ['dɔ:weɪ] ,
and surrounded by a high wall , in which was a white carved doorway ,
和 包围 经过 一个 高的 墙 , 在 哪个 曾是 一个 白色的 雕刻 门口 ,

四周被高墙环绕，墙上有一扇白色雕花门。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lu:mɪnəs] ['lɛtəz] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
on which was written in luminous letters , “ This is the Gate of Paradise .
在 哪个 曾是 书面 在 发光的 信件 , ” 这 是 这 门 的 天堂 .

上面用闪亮的字写着：“这是天堂之门。”

[hɪə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .
Here enter the good and wise .
这里 进入 这 好的 和 明智的 .

良善和智慧之人由此登场。

” [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [smɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
” Without hesitation , Smith decided to try his luck with the inhabitants of Heaven
” 没有 犹豫 , 史密斯 决定 到 尝试 他的 运气 和 这 居民 的 天堂
.
:
.

“史密斯毫不犹豫地决定去碰碰运气，看看能否与天堂的居民们打成一片。”

[hi:; hi] ['veri] ['keəfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒkt] [æt; ət]
He very carefully wiped his hands on his leather apron , and then knocked at
他 非常 小心 擦拭 他的 双手 在 他的 皮革 围裙 , 和 然后 敲门 在
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

他非常仔细地用皮围裙擦了擦手，然后敲了敲门。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [grɪl] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
After a few minutes the grill in the door was opened ,
后 一个 很少 分钟 这 炙烤 在 这 门 曾是 打开 ,

几分钟后，门上的格栅被打开了。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [mænz] ['bɪədɪd] [feɪs] [ə'pɪəd] .
and an old man's bearded face appeared .
和 一个 老的 男人的 留着胡子的 脸 出现 .

一张老人的胡须脸出现在眼前。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] [sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs] , “ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? { - }

He	asked	in	a	pleasant	but	severe	voice	,	“	Your	name	?	{	58	}
他	问	在	一个	令人愉快的	但	严重	嗓音	,	“	你的	姓名	?	{	-	}

他用和蔼但严厉的语气问道：“你的名字是？”{58}

“ [dʒɒn][dʒeɪmz]['frɑːnsɪs] ['luːɪs] ['wɪljəm] - , ” ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] [rɪ'plaɪd] ,

“	John	James	Francis	Lewis	William	Verholen	,	”	our	pilgrim	replied	,
“	约翰	詹姆斯	弗朗西斯	刘易斯	威廉	-	,	”	我们的	朝圣	回复	,

“约翰·詹姆斯·弗朗西斯·路易斯·威廉·弗霍伦，”我们的朝圣者回答道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [hel] .

as	he	had	done	at	the	Gate	of	Hell	.
作为	他	有	完毕	在	这	门	的	地狱	.

就像他在地狱之门所做的那样。

“ [smɪθ] - , ” [kraɪd] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rekləs] ['bəʊldnəs]

“	Smith	Verholen	,	”	cried	St	.	Peter	indignantly	,	“	you	are	reckless	boldness
“	史密斯	-	,	”	哭	英石	.	彼得	愤慨地	,	“	你	是	鲁莽	大胆

[pə'sɒnɪfaɪd] .

personified	.
拟人化的	.

“史密斯·弗霍伦，”圣彼得愤愤不平地喊道，“你简直就是鲁莽大胆的化身。”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

How	dare	you	come	here	?
如何	敢	你	来	这里	?

你竟敢来这里?

[juː; jʊ][səʊld][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['devə)l] .

You	sold	your	soul	to	the	Devil	.
你	卖	你的	灵魂	到	这	魔鬼	.

你把灵魂卖给了魔鬼。

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['neðəˌməʊst] [hel] . ”

Your	place	is	in	the	nethermost	Hell	.	”
你的	地方	是	在	这	最下层	地狱	.	”

你该下地狱的地狱深渊。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] [əd'mɪʃ(ə)n] .

“	That	was	my	own	idea	,	but	they	refused	me	admission	.
“	那	曾是	我的	自己的	主意	,	但	他们	拒绝	我	入学	.

“那是我自己的想法，但他们拒绝让我入学。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

As	I	have	come	such	a	long	way	,	I	beseech	you	,	good	St	.	Peter	,
作为	我	有	来	这样的	一个	长的	方式	,	我	恳求	你	,	好的	英石	.	彼得	,

我跋涉千里而来，恳求您，善良的圣彼得，

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

let	me	at	least	look	through	a	crack	in	the	door	to	catch	a	glimpse	of	the
让	我	在	至少	看	通过	一个	裂缝	在	这	门	到	抓住	一个	一瞥	的	这

[dɪ'vaɪn] ['reɪdiəns] . ”

Divine	radiance	.	”
神圣的	辐射	.	”

至少让我透过门缝瞥一眼神圣的光辉吧。

“ [juː; jʊ][ǀæl; ǀəl]['nevə(r)]['entə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

“	You	shall	never	enter	here	,	”	said	St	.	Peter	,	and	he	was	about	to
“	你	将	绝不	进入	这里	,	”	说	英石	.	彼得	,	和	他	曾是	关于	到

[kləʊz] [ðə; ðɪ] [grɪl] ,

close	the	grill	,
关闭	这	炙烤	,

“你永远不得入内，”圣彼得说着，正要关上烤架。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [sed] , “ ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] , [let] [ðæt] [gʊd] ['feləʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɪmps]

when	a	voice	behind	him	said	,	“	Little	Peter	,	let	that	good	fellow	have	a	glimpse
什么时候	一个	嗓音	在后面	他	说	,	“	小的	彼得	,	让	那	好的	同伴	有	一个	一瞥

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] . . . .

of	Heaven	.	.	.	.
的	天堂	.	.	.	.

这时，他身后传来一个声音：“小彼得，让这个好孩子瞥见天堂吧……”

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [gʊd] - [hɑːtɪd] .

I	know	him	,	he	is	very	good	-	hearted	.
我	知道	他	,	他	是	非常	好的	-	心地	.

我认识他，他心地善良。

[hiː; hi] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] ['meəri] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] .

He	gave	shelter	to	Mary	and	me	when	we	were	fleeing	into	Egypt	.
他	给予	庇护所	到	玛丽	和	我	什么时候	我们	是	逃离	进入	埃及	.

当我们逃往埃及时，他收留了我和玛丽。

” [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pruːv] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [ə'pəʊz] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] ['wɪʃɪz] .

”	St	.	Peter	did	not	altogether	approve	,	but	dared	not	oppose	St	.	Joseph's	wishes	.
”	英石	.	彼得	做过	不是	共	批准	,	但	敢于	不是	反对	英石	.	约瑟的	愿望	.

圣彼得虽然不太赞同，但也不敢违背圣约瑟的意愿。

[hiː; hi] [hɑːf] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd]

He	half	opened	the	door	,	and	Verholen	put	his	head	through	the	crack	and
他	一半	打开	这	门	,	和	-	放	他的	头	通过	这	裂缝	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

他把门半开着，维尔霍伦把头伸进门缝里往里看。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['eɪprən] [ˌɪn'saɪd] ,

As	quick	as	thought	our	pilgrim	threw	his	leather	apron	inside	,
作为	快的	作为	想法	我们的	朝圣	扔	他的	皮革	围裙	里面	,

我们的朝圣者迅速地把他的皮围裙扔进了屋里，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [kraɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [uː] ! [buː] !

and	uttered	all	kinds	of	strange	cries	,	such	as	“	Ooh	!	boo	!
和	说出	全部	种类	的	奇怪的	哭泣	,	这样的	作为	“	哦	!	嘘	!

并发出各种奇怪的叫声，例如“呜！嘘！

[uː] !

ooh	!
哦	!

哦！

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

my	poor	head	,	you	are	crushing	it	.
我的	贫穷的	头	,	你	是	压碎	它	.

我的头好痛，你把它压扁了。

[uː] !

Ooh	!
哦	!

哦！

[uː] !

ooh	!
哦	!

哦！

[maɪ][ɪə(r)] , [maɪ] [nek] , [maɪ] [nəʊz] .

my	ear	,	my	neck	,	my	nose	.
我的	耳朵	,	我的	脖子	,	我的	鼻子	.

我的耳朵、我的脖子、我的鼻子。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm]

"	He	pushed	the	door	with	his	shoulder	,	and	before	St	.	Peter	could	stop	him
"	他	推动	这	门	和	他的	肩膀	,	和	前	英石	.	彼得	可以	停止	他

,

,

他用肩膀推开门，还没等圣彼得阻止他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] ,

he	was	seated	on	his	leather	apron	,	and	cried	,	"	Here	I	am	,	sitting	on	my	own	property	,
他	曾是	坐着	在	他的	皮革	围裙	,	和	哭	,	"	这里	我	是	,	坐着	在	我的	自己的	财产	,

他坐在皮围裙上，喊道："我坐在自己的土地上，

[maɪ] [frend] .

my	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

No	one	can	turn	me	out	.	"
不	一	能	转动	我	出去	.	"

谁也赶不走我。

" [uː] ! [buː] !

"	OOH	!	BOO	!
"	哦	!	嘘	!

"哦！嘘！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed]

MY	POOR	HEAD
我的	贫穷的	头

我的头好痛

" [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,

"	St	.	Joseph	laughed	heartily	,
"	英石	.	约瑟夫	笑了	衷心地	,

圣约瑟开怀大笑，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [smɪθ] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wel] .

and	St	.	Peter	himself	was	forced	to	acknowledge	that	Smith	had	played	his	part	well	.
和	英石	.	彼得	他自己	曾是	强制	到	承认	那	史密斯	有	玩	他的	部分	出色地	.

就连圣彼得也不得不承认，史密斯出色地完成了他的任务。

[səʊ] [smɪθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ɒn] [ɜːθ]

So	Smith	remained	in	Heaven	and	had	as	much	work	to	do	as	on	earth
所以	史密斯	剩余	在	天堂	和	有	作为	很多	工作	到	做	作为	在	地球

.

:

.

所以史密斯留在了天堂，他要做的事情和在人间一样多。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [sɔːrdz] , ['brestpleɪt] , ['helmits] ,

He	had	to	repair	the	swords	,	breastplates	,	helmets	,
他	有	到	维修	这	剑	,	胸甲	,	头盔	,

他必须修理刀剑、胸甲和头盔。

[ænd; ənd] [ʃiːldz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] [wɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ]

and	shields	which	the	archangels	wore	when	they	amused	themselves	by	punishing
和	盾牌	哪个	这	大天使	穿着	什么时候	他们	觉得好笑	他们自己	经过	惩罚

[ðə; ði][d'ɛvəlz] [huː] [bɪ'keɪm] [tuː] [bəʊld] .

the	devils	who	became	too	bold	.
这	魔鬼	WHO	成为	也	大胆的	.

还有大天使们在惩罚那些过于大胆的魔鬼时所佩戴的盾牌。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːstaɪm][fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] .

This	work	was	a	pleasant	pastime	for	Smith	.
这	工作	曾是	一个	令人愉快的	消遣	为了	史密斯	.

对史密斯来说，这项工作是一种愉快的消遣。

[ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] ['moments] [hiː; hi] ['tʃætɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [əʊld] [frendz] [hiː; hi] [met] [ɪn]['pærədaɪs] ,

In	his	spare	moments	he	chatted	a	little	with	old	friends	he	met	in	Paradise	,
在	他的	空闲的	时刻	他	聊天	一个	小的	和	老的	朋友们	他	遇见	在	天堂	,

闲暇时，他会和在天堂镇结识的老朋友们聊聊天。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] { - }

THE	PROCESSION	{	59	}
这	游行	{	-	}

游行队伍{59}

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][fəʊk] [laɪk] [hɪm'self] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [hɒp] - [əʊ] - -

humble	and	simple	folk	like	himself	,	such	as	the	Girl	without	Hands	,	Hop	-	o	'	-
谦逊的	和	简单的	民间	喜欢	他自己	,	这样的	作为	这	女孩	没有	手	,	跳	-	o	-	-

[maɪ] - [θʌm] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

my	-	Thumb	,	Little	Red	Riding	Hood	,
我的	-	拇指	,	小的	红色的	骑术	兜帽	,

像他一样谦逊朴实的普通人，例如没有双手的女孩、拇指跳、小红帽，

[ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['snəʊdrɒp] , [ænd; ənd] [pʊs] [ɪn] [buːts] .

the	Babes	in	the	Wood	,	Snowdrop	,	and	Puss	in	Boots	.
这	宝贝们	在	这	木头	,	雪花莲	,	和	猫	在	靴子	.

《森林里的孩子们》、《雪花莲》和《穿靴子的猫》。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [smɪθ] .

There	was	one	thing	which	very	much	displeased	Smith	.
那里	曾是	一	事物	哪个	非常	很多	不高兴	史密斯	.

有一件事令史密斯非常不高兴。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

He	enjoyed	the	rice	pudding	with	plenty	of	sugar	,
他	享受	这	米	布丁	和	很多	的	糖	,

他很喜欢加了很多糖的米布丁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn]['gəʊldən] [pleɪts] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [spuːn] ,

which	was	served	in	golden	plates	and	eaten	with	silver	spoons	,
哪个	曾是	服务	在	金的	盘子	和	吃	和	银	勺子	,

菜肴盛放在金盘中，用银勺食用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skɔnz] [wɪð] ['bʌtə(r)] [spred] ['θɪkli] .

and	the	heavenly	scones	with	butter	spread	thickly	.
和	这	天上	司康饼	和	黄油	传播	浓密	.

还有涂着厚厚一层黄油的美味司康饼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][drɒp][tuː; tə][drɪŋk] , ['nevə(r)][ə; eɪ][hænd][æt; ət] “ [wɪst] ” [ɔː(r)] “

But	he	never	had	a	drop	to	drink	,	never	a	hand	at	“	whist	”	or	“
但	他	绝不	有	一个	降低	到	喝	,	绝不	一个	手	在	“	惠斯特	”	或者	“

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

但他滴酒未沾，也从未接触过“惠斯特牌”或“桥牌”。

” [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʌl] , [səʊ] [dʌl] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['siːkrətli] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɒn] [ɜːθ]

”	He	found	that	dull	,	so	dull	that	sometimes	he	secretly	wished	himself	back	on	earth
”	他	成立	那	乏味的	,	所以	乏味的	那	有时	他	偷偷	希望	他自己	后退	在	地球

,

,

,

“他觉得那里很无聊，无聊到有时他会偷偷地希望自己能回到地球上。”

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][brə'bænt] .

among	his	friends	and	acquaintances	in	his	own	village	in	Brabant	.
之中	他的	朋友们	和	熟人	在	他的	自己的	村庄	在	布拉班特	.

在他位于布拉班特省的家乡，他的朋友和熟人之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːstə(r)] [iːv] , [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fiːst]

It	was	Easter	Eve	,	the	bells	of	Heaven	were	ringing	for	the	great	feast
它	曾是	复活节	前夕	,	这	铃铛	的	天堂	是	铃声	为了	这	伟大的	盛宴

.

:

.

那是复活节前夜，天上的钟声为盛大的节日而鸣响。

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [smɪθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

St	.	Peter	came	to	Smith	,	and	said	to	him	,	“	As	you	are	aware	,
英石	.	彼得	来了	到	史密斯	,	和	说	到	他	,	“	作为	你	是	意识到的	,

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

圣彼得来到史密斯面前，对他说：“史密斯，你也知道，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [feɪt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

to	-	morrow	we	fête	the	Lord's	Resurrection	.
到	-	明天	我们	宴请	这	主场	复活	.

明天我们将庆祝主的复活。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst][gəʊz] [fɔːθ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .

On	this	occasion	,	the	heavenly	host	goes	forth	in	procession	.
在	这	场合	,	这	天上	主持人	去	前进	在	游行	.

届时，天军将列队出征。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] [teɪk] [pɑːt] .

All	the	saints	and	all	the	elect	take	part	.
全部	这	圣徒	和	全部	这	选	拿	部分	.

所有圣徒和所有蒙拣选者都参与其中。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] .

I	know	you	are	very	strong	.
我	知道	你	是	非常	强的	.

我知道你很坚强。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [flæg][ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ?

Will	you	carry	the	large	flag	and	walk	at	the	head	of	the	procession	?
将要	你	携带	这	大的	旗帜	和	走	在	这	头	的	这	游行	?

你愿意扛着大旗走在队伍的最前面吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] , [maʊnt] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

You	will	go	out	by	the	principal	gate	,	mount	the	fortifications	,
你	将要	去	出去	经过	这	主要的	门	,	山	这	防御工事	,

你们将从正门出去，登上城墙，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] - [ænd; ənd] - ['hʌni] ['ævənjuː] .

and	continue	straight	ahead	to	the	end	of	the	Milk	-	and	-	Honey	Avenue	.
和	继续	直的	前方	到	这	结尾	的	这	牛奶	-	和	-	蜂蜜	大街	.

然后继续直行到牛奶蜂蜜大道的尽头。

[də'rektli] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [raʊnd] .

Directly	you	hear	the	sound	of	the	cannon	,	you	will	turn	round	.
直接地	你	听到	这	声音	的	这	大炮	,	你	将要	转动	圆形的	.

你一听到炮声，就会转身。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] , [ˌɑːr 'iː] -

Every	one	in	the	procession	will	do	the	same	,	and	,	retracing	their	steps	,	re	-
每一个	一	在	这	游行	将要	做	这	相同的	,	和	,	回溯	他们的	步骤	,	关于	-

['entə(r)] ['hev(ə)n] . ”

enter	Heaven	.	”
进入	天堂	.	”

游行队伍中的每个人都会这样做，然后沿着原路返回，重新进入天堂。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [smɪθ] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

“	Dear	me	,	”	thought	Smith	,	“	that	may	be	my	opportunity	for	returning	to
“	亲爱的	我	,	”	想法	史密斯	,	“	那	可能	是	我的	机会	为了	返回	到

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

“天哪，”史密斯心想，“这或许是我重返地球的机会。”

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [hændz][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] .

”	He	placed	himself	in	St	.	Peter's	hands	and	promised	to	do	his	best	.
”	他	放置	他自己	在	英石	.	彼得的	双手	和	承诺	到	做	他的	最好的	.

“他将自己托付给圣彼得，并承诺尽自己最大的努力。”

['iːstə(r)] [dɔːnd] , [haɪ] [mæs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [set] [fɔːθ] .

Easter	dawned	,	High	Mass	was	over	,	and	the	procession	set	forth	.
复活节	黎明	,	高的	大量的	曾是	超过	,	和	这	游行	放	前进	.

复活节来临，弥撒结束，游行队伍出发了。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [wɔːkt] ['aʊə(r)] [smɪθ] ['beərɪŋ] [ðə; ði][flæg] , [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [həʊst][ɒv; əv]

Right	in	front	walked	our	Smith	bearing	the	flag	,	then	followed	a	countless	host	of
正确的	在	正面	步行	我们的	史密斯	轴承	这	旗帜	,	然后	随后	一个	无数	主持人	的

['tʃerəbɪm] ,

cherubim	,
基路伯	,

我们的史密斯走在最前面，手持旗帜，后面跟着无数的小天使。

['serəfɪm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eɪndʒəls][led][baɪ][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɔːs]

seraphim	,	and	other	angels	led	by	St	.	Michael	,	seated	on	the	flaming	horse
炽天使	,	和	其他	天使	引领	经过	英石	.	迈克尔	,	坐着	在	这	炽盛	马

[wɪtʃ] [druː] [ɪ'laɪʃəz] ['tʃæriət] ;

which	drew	Elisha's	chariot	;
哪个	画	以利沙的	战车	;

炽天使和其他天使由圣米迦勒带领，坐在拉着以利沙战车的火焰马上；

[ðen] [drest] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmə(r)] , [ɔːl] ['maʊntɪd] [ɒn] ['fleɪmɪŋ] ['tʃɑːdʒəz] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , [ˌes 'tiː] .

then	dressed	in	glittering	armour	,	all	mounted	on	flaming	chargers	,	St	.	Martin	,	St	.
然后	穿着	在	闪闪发光	盔甲	,	全部	安装	在	炽盛	充电器	,	英石	.	马丁	,	英石	.

[dʒɔːdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['vɪktə(r)] ,

George	,	St	.	Victor	,
乔治	,	英石	.	胜利者	,

然后，他们身着闪闪发光的盔甲，骑着燃烧的战马，分别是圣马丁、圣乔治和圣维克多。

[ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] , [ˌes 'tiː] . [sɪ'bætʃən] .

St	.	Maurice	,	St	.	Sebastian	.
英石	.	莫里斯	,	英石	.	塞巴斯蒂安	.

圣莫里斯，圣塞巴斯蒂安。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['wɒrɪəz] [ɒn] [ɜːθ] .

All	these	had	been	warriors	on	earth	.
全部	这些	有	到过	战士	在	地球	.

他们都曾是人间的战士。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [kən'fesə] , ['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʌŋ]

Then	came	the	martyrs	,	confessors	,	hermits	,	and	pilgrims	—	more	than	tongue
然后	来了	这	殉道者	,	忏悔者	,	隐士	,	和	朝圣者	—	更多的	比	舌头

[kʊd; kəd]['nʌmbə(r)] ;

could	number	;
可以	数字	;

随后，殉道者、忏悔者、隐士和朝圣者纷至沓来——人数之多，难以计数；

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['serəfɪm] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , ['aʊə(r)] [lɔːd]

then	followed	the	Blessed	Virgin	surrounded	by	seraphim	;	and	,	lastly	,	Our	Lord
然后	随后	这	蒙福	处女	包围	经过	炽天使	;	和	,	最后	,	我们的	主

[hɪm'self] [kləʊðd] [ɪn] ['peɪpl] [rəʊbz] ,

Himself	clothed	in	papal	robes	,
他本人	穿着衣服	在	教皇	长袍	,

随后是圣母玛利亚，她被炽天使环绕；最后，我们的主耶稣基督身着教皇长袍出现。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən]['kænəpi] .

under	a	golden	canopy	.
在下面	一个	金的	树冠	.

在金色的华盖下。

[smɪθ] [dɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,

Smith	did	exactly	as	he	was	told	;	he	went	out	by	the	Great	Gate	,
史密斯	做过	确切地	作为	他	曾是	讲述	;	他	去	出去	经过	这	伟大的	门	,

史密斯完全按照吩咐做了；他从大门出去了。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['hevə)n] .

mounted	the	fortifications	of	Heaven	.
安装	这	防御工事	的	天堂	.

登上天庭的堡垒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [wɪð] ['meʒəd] [tred] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] { - }

He	walked	with	great	dignity	and	with	measured	tread	until	he	reached	the	{	60	}
他	步行	和	伟大的	尊严	和	和	测量	踏	直到	他	达到	这	{	-	}

他迈着庄重的步伐，稳步前行，直到到达{60}

[mɪlk] - [ænd; ənd] - ['hʌni] ['ævənjuː] .

Milk	-	and	-	Honey	Avenue	.
牛奶	-	和	-	蜂蜜	大街	.

牛奶与蜂蜜大道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , “ [buːm] ” [ðə; ði]['kænən] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

Then	suddenly	,	“	boom	”	the	canon	sounded	,	and	was	answered	by	all	the
然后	突然	,	“	繁荣	”	这	正典	听起来	,	和	曾是	回答	经过	全部	这

['ekəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

echoes	of	Heaven	.
回声	的	天堂	.

突然，“轰”的一声炮响，响彻天庭，回荡着隆隆的声响。

[smɪθ] [tɜːnd] [raʊnd] , [ɔːl][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] ['pærədaɪs] .

Smith	turned	round	,	all	the	procession	did	likewise	and	re	-	entered	Paradise	.
史密斯	转向	圆形的	,	全部	这	游行	做过	同样地	和	关于	-	进入	天堂	.

史密斯转身，队伍中的所有人也都跟着转身，重新进入了天堂。

[wen] ['aʊə(r)] ['stændəd] - ['beərə(r)] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] ,

When	our	standard	-	bearer	found	he	was	the	last	before	the	gate	,
什么时候	我们的	标准	-	持有人	成立	他	曾是	这	最后的	前	这	门	,

当我们的旗手发现自己是最后一个到达大门的人时，

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][flæg]

he	signed	to	an	angel	in	front	of	him	and	begged	him	to	hold	the	flag
他	签名	到	一个	天使	在	正面	的	他	和	乞求	他	到	抓住	这	旗帜

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

他向面前的天使比划着手势，恳求天使帮他保管一会儿旗帜；

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

he	then	turned	round	and	disappeared	to	the	left	.
他	然后	转向	圆形的	和	消失	到	这	左边	.

然后他转身向左边消失了。

[mɪlk] - [ænd; ənd] - ['hʌni] ['ævənjuː]

Milk	-	and	-	Honey	Avenue
牛奶	-	和	-	蜂蜜	大街

牛奶与蜂蜜大道

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	a	few	hours	he	found	himself	on	earth	once	more	before	the	door	of	his
在	一个	很少	小时	他	成立	他自己	在	地球	一次	更多的	前	这	门	的	他的

['smɪðɪ] .

smithy	.
铁匠铺	.

几个小时后，他发现自己再次回到了人间，站在了他的铁匠铺门口。

[nəʊ][wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

No	one	in	Heaven	grieved	at	his	departure	.
不	一	在	天堂	伤心	在	他的	离开	.

天堂里没有人为他的离去而悲伤。

[smɪθ] [ˌriːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [laɪf][ɒn] [ɜːθ] ,

Smith	recommenced	his	happy	life	on	earth	,
史密斯	重新开始	他的	快乐的	生活	在	地球	,

史密斯重新开始了他在地球上的幸福生活。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [sʌŋ] [baɪ] ['flemɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

and	from	the	words	of	the	song	which	is	still	sung	by	Flemish	children	,
和	从	这	字	的	这	歌曲	哪个	是	仍然	唱	经过	弗拉芒语	孩子们	,

而这首歌的歌词至今仍被弗拉芒儿童传唱。

[wʌn] [meɪ] [kən'kluːd] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

one	may	conclude	he	is	still	alive	.
一	可能	结束	他	是	仍然	活	.

由此可以推断他还活着。

[smɪθ] - , [smɪθ] - ,
Smith Verholen , Smith Verholen ,
史密斯 - , 史密斯 - ,

史密斯·维霍伦，史密斯·维霍伦，

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [rɪ'siːvd] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] ,
For seven years received wood and coal ,
为了 七 年 已收到 木头 和 煤炭 ,

七年来，我们一直收到木柴和煤炭。

['aɪən] , [liːd] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ,
Iron , lead and copper ,
铁 , 带领 和 铜 ,

铁、铅和铜

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l]['luːsɪfə(r)] .
From the devil Lucifer .
从 这 魔鬼 路西法 .

来自魔鬼路西法。

[smɪθ] - [meɪ] [bɜːn] , [meɪ] [biː; bi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
Smith Verholen may burn , may be knocked on the head ,
史密斯 - 可能 烧伤 , 可能 是 敲门 在 这 头 ,

史密斯·弗霍伦可能会被烧伤，可能会被击中头部。

[bʌt; bət] [smɪθ] - [ɪz]['nevə(r)] [ded] . { - }
But Smith Verholen is never dead . { 61 }
但 史密斯 - 是 绝不 死的 . { - }

但史密斯·弗霍伦从未真正死去。{61}

- , [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]
Balten , the Barrel , and the Wolf
- , 这 桶 , 和 这 狼

巴尔滕、木桶和狼

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]
BALTEN AND THE WOLF
- 和 这 狼

巴尔滕和狼

[ɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
ONG , long ago , when the animals were able to speak ,
ONG , 长的 前 , 什么时候 这 动物 是 有能力的 到 说话 ,

很久以前，当动物们还会说话的时候，

[tuː] ['brʌðəz] [kɔːld] [dʒæk][ænd; ənd] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd]
two brothers called Jack and Balten lived in a little hut in a dense and
二 兄弟 称为 杰克 和 - 居住地 在 一个 小的 小屋 在 一个 稠密 和
['gluːmi] ['fɒrɪst] [ɪn] ['flɑːndəz] .
gloomy forest in Flanders .
阴沉 森林 在 弗兰德斯 .

杰克和巴尔滕两兄弟住在佛兰德斯一片茂密阴暗的森林里的一间小木屋里。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
Needless to say they were very poor or they would not have lived in
不必要 到 说 他们 是 非常 贫穷的 或者 他们 会 不是 有 居住地 在
[ðɪs] ['ləʊnli] [wʊd] .
this lonely wood .
这 孤独 木头 .

毋庸置疑，他们非常贫穷，否则他们不会居住在这片偏僻的森林里。

[wʌn] [deɪ] , [dʒæk][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['plætɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] ,

One	day	,	Jack	was	sitting	at	the	window	plaiting	a	whip	,
一	天	,	杰克	曾是	坐着	在	这	窗户	编织	一个	鞭	,

有一天，杰克坐在窗边编鞭子，

[waɪl] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

while	Balten	was	at	the	fire	preparing	their	supper	.
尽管	-	曾是	在	这	火	准备	他们的	晚餐	.

巴尔滕当时正在火炉旁准备晚餐。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wʊlf] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ræn]

Suddenly	a	wolf	rushed	into	the	house	with	his	mouth	wide	open	and	ran
突然	一个	狼	匆忙	进入	这	房子	和	他的	嘴	宽的	打开	和	跑

[tə'wɔːdz] [dʒæk] .

towards	Jack	.
向	杰克	.

突然，一只狼张着大嘴冲进屋里，朝杰克跑去。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

The	latter	,	seeing	his	danger	,	looked	to	his	brother	for	help	.
这	后者	,	看到	他的	危险	,	看起来	到	他的	兄弟	为了	帮助	.

后者意识到自己身处险境，便向哥哥寻求帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] : " - , [pɔː(r)] !

He	had	an	inspiration	and	cried	loudly	:	"	Balten	,	pour	!
他	有	一个	灵感	和	哭	高声	:	"	-	,	倒	!

他灵光一闪，大声喊道："巴尔滕，倒掉！"

- , [pɔː(r)] !

Balten	,	pour	!
-	,	倒	!

巴尔滕，倒！

" - [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [dʒæk] [ment] .

"	Balten	understood	what	Jack	meant	.
"	-	理解	什么	杰克	意思是	.

巴尔滕明白了杰克的意思。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['sɔːspən] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [suːp] ['əʊvə(r)]

Quick	as	lightning	he	seized	the	saucepan	and	poured	the	boiling	soup	over
快的	作为	闪电	他	查获	这	平底锅	和	倾倒	这	沸腾	汤	超过

[ðə; ði] [wʊlf] .

the	wolf	.
这	狼	.

他迅如闪电般抓起平底锅，将滚烫的汤汁浇在了狼身上。

[ðə; ði] [wʊlf] [fled] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['terəbli]

The	wolf	fled	out	of	the	door	howling	with	pain	,	for	his	back	was	terribly
这	狼	逃亡	出去	的	这	门	嚎叫	和	疼痛	,	为了	他的	后退	曾是	可怕

[bɜːnt] ,

burnt	,
烧焦的	,

狼痛苦地嚎叫着逃出了门外，因为它的背部严重烧伤。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fraɪt] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,

while	Jack	and	Balten	,	having	recovered	from	their	fright	,	laughing	heartily	,
尽管	杰克	和	-	,	拥有	恢复	从	他们的	惊吓	,	笑	衷心地	,

杰克和巴尔滕从惊吓中恢复过来，开怀大笑。

[wɒtʃt] [hɪm] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

watched	him	run	off	into	the	distance	.
观看	他	跑步	离开	进入	这	距离	.

看着他跑向远方。

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [hɜːd] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɪ'haɪnd]
When **the** **wolf** **,** **half** **dead** **with** **pain** **and** **shame** **,** **heard** **peals** **of** **laughter** **behind**
什么时候 这 狼 , 一半 死的 和 疼痛 和 耻辱 , 听到 果皮 的 笑声 在后面
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

当那只狼痛苦又羞愧得奄奄一息时，他听到身后传来阵阵笑声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
he **turned** **round** **and** **shouted** **to** **them** **:**
他 转向 圆形的 和 喊叫 到 他们 :

他转过身，朝他们喊道：

“ [ɑː] , ['rʌfiən] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθiŋ] [ænd; ənd] ['skaundrəl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ,
“ **Ah** **,** **ruffians** **,** **good** **-** **for** **-** **nothings** **and** **scoundrels** **,** **you** **are** **much** **amused** **,**
“ 啊 , 恶棍 , 好的 - 为了 - 什么也没有 和 无赖 , 你 是 很多 觉得好笑 ,
[bʌt; bət] [weɪt] ;
but **wait** **;**
但 等待 ;

“啊，流氓恶棍、无赖和无赖们，你们觉得很有趣，但是等等；

[wɪtʃ'evə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [aɪ] [siː] [fɜːst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaʊə(r)] !
whichever **one** **of** **you** **I** **see** **first** **I** **shall** **devour** **!**
任何 一 的 你 我 看 第一的 我 将 吞食 !

你们之中，我第一个见到谁就吞噬谁！

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . { - }
” **So** **saying** **he** **disappeared** **among** **the** **trees** **.** **{** **62** **}**
” 所以 说 他 消失 之中 这 树木 . { - }

说完，他就消失在树林中。{62}

[ðə; ði] [wʊlf] [stɛərd] [æt; ət] [dʒæk]
The **Wolf** **stared** **at** **Jack**
这 狼 凝视 在 杰克

狼盯着杰克

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [dʒæk] [went] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .
Shortly **afterwards** **Jack** **went** **to** **gather** **acorns** **for** **their** **little** **pig** **.**
不久 然后 杰克 去 到 收集 橡子 为了 他们的 小的 猪 .

不久之后，杰克就去为他们的小猪收集橡子了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
He **was** **deep** **in** **the** **forest** **,**
他 曾是 深的 在 这 森林 ,

他当时身处森林深处。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
when **suddenly** **he** **saw** **a** **wolf** **a** **few** **yards** **in** **front** **of** **him** **,**
什么时候 突然 他 锯 一个 狼 一个 很少 码 在 正面 的 他 ,

突然，他看到前方几码处有一只狼。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
watching **him** **from** **among** **the** **bushes** **.**
观看 他 从 之中 这 灌木丛 .

躲在灌木丛里观察他。

[dʒæk] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [skɑːrz] [ɒn] [ðə; ði] [wʊlfs] [bæk] ,
Jack **was** **very** **much** **frightened** **,** **especially** **as** **he** **saw** **scars** **on** **the** **wolf's** **back** **,**
杰克 曾是 非常 很多 害怕 , 尤其 作为 他 锯 疤痕 在 这 狼的 后退 ,

杰克非常害怕，尤其是当他看到狼背上的伤疤时。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['ʃeɪmfəli]

and	thus	immediately	recognized	him	as	the	one	they	had	so	shamefully
和	因此	立即地	认可	他	作为	这	一	他们	有	所以	可耻地

['hændld] .

handled	.
处理	.

因此，他们立刻认出他就是他们曾经羞辱对待的那个人。

[ðə; ði] [wʊlf] [stɛərd] [æt; ət] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] :

The	wolf	stared	at	Jack	,	and	on	recognizing	him	sprang	at	him	,	crying	:
这	狼	凝视	在	杰克	,	和	在	识别	他	弹簧	在	他	,	哭泣	:

狼盯着杰克，认出他后，便扑向他，嚎叫着：

“ [əʊ] , ['rʌfiən] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] !

“	Oh	,	ruffian	,	good	-	for	-	nothing	!
”	哦	,	痞子	,	好的	-	为了	-	没有什么	!

“哦，流氓，废物！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ]['bædli] [ðæt] [ai][deə(r)][nɒt] [ʃəʊ]

You	are	one	of	the	scoundrels	who	treated	me	so	badly	that	I	dare	not	show
你	是	一	的	这	无赖	WHO	治疗	我	所以	糟糕	那	我	敢	不是	展示

[maɪ] [feɪs] ['eniweə(r)] .

my	face	anywhere	.
我的	脸	任何地方	.

你就是那些恶棍之一，你对我如此恶劣，以至于我都不敢在任何地方露面。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	shall	at	once	make	mincemeat	of	you	.
我	将	在	一次	制作	肉馅	的	你	.

我马上要把你剁成肉酱。

” [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][dʒæk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ,

”	The	wolf	was	about	to	spring	at	Jack	,	but	the	latter	,
”	这	狼	曾是	关于	到	春天	在	杰克	,	但	这	后者	,

“狼正要扑向杰克，但杰克却……”

['siːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [faɪt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [klaɪmd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .

seeing	that	to	fight	would	be	useless	,	climbed	like	a	cat	up	the	nearest	tree	.
看到	那	到	斗争	会	是	无用	,	攀登	喜欢	一个	猫	向上	这	最近的	树	.

见反抗毫无用处，便像猫一样爬上了最近的一棵树。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [riːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]

There	he	was	high	and	dry	and	out	of	his	enemy's	reach	,	as	he
那里	他	曾是	高的	和	干燥	和	出去	的	他的	敌人的	抵达	,	作为	他

['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnd] .

fondly	imagined	.
深情地	想象	.

他当时身处高处，远离敌人的攻击范围，正如他自己所幻想的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] ; ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd]

But	the	wolf	was	not	to	be	thwarted	;	smothering	his	rage	he	disappeared
但	这	狼	曾是	不是	到	是	受挫	;	窒息	他的	愤怒	他	消失

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

behind	the	bushes	.
在后面	这	灌木丛	.

但狼不肯罢休；它压抑住怒火，消失在灌木丛后。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] ['kwaɪətlɪ][hɪə(r)] , ” [θɔ:t] [dʒæk] .
“ I will stay quietly here , ” thought Jack .
” 我 将要 停留 悄悄 这里 , ” 想法 杰克 .

“我就安静地待在这里吧。”杰克心想。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][maɪ] [gɑ:d] [ə'genst] [ðɪs] [retʃ] .
“ I must be on my guard against this wretch .
” 我 必须 是 在 我的 警卫 反对 这 可怜虫 .

我必须提防这个恶棍。

[aɪ] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] . { - }
I lose nothing by waiting . { 63 }
我 失去 没有什么 经过 等待 . { - }

等待对我来说没有任何损失。{63}

“ - , [pɔ:(r)] !
“ BALTEN , POUR !
” - , 倒 !

“巴尔滕，倒！”

- , [pɔ:(r)] ! { - } { - }
BALTEN , POUR ! { 65 } { 64 }
- , 倒 ! { - } { - }

巴尔滕，倒！{65}{64}

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
He was right ,
他 曾是 正确的 ,

他说得对。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wʊlf] [rɪ'tɜ:nd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊlvz] [æz; əz][bæd]
for in five minutes the wolf returned accompanied by a dozen wolves as bad
为了 在 五 分钟 这 狼 返回 伴随 经过 一个 打 狼 作为 坏的
[æz; əz] [hɪm'self] .
as himself .
作为 他自己 .

五分钟后，那只狼回来了，还带回了十几只和它一样凶残的狼。

“ [hɑ:][hɑ:] , ['skaʊndrəl] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] !
“ Ha ha , scoundrel , ” he cried , “ you will not escape me this time !
” 哈 哈 , 恶棍 , ” 他 哭 , “ 你 将要 不是 逃脱 我 这 时间 !

“哈哈，无赖，”他喊道，“这次你逃不出我的手掌心了！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtlɪ] [mɪ'steɪkən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
If you think you are safe you are greatly mistaken , you know .
如果 你 思考 你 是 安全的 你 是 非常 错误 , 你 知道 .

如果你认为自己很安全，那就大错特错了，你知道吗?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
We shall have you down in no time .
我们 将 有 你 向下 在 不 时间 .

我们很快就能把你制服。

” [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [wʊlf] [du:; də] ?
” What did the wolf do ?
” 什么 做过 这 狼 做 ?

“狼做了什么？”

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] ['fɜːmli] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)]

He	planted	himself	firmly	near	the	tree	trunk	and	formed	the	base	of	a	ladder
他	已种植	他自己	牢牢	靠近	这	树	树干	和	形成	这	根据	的	一个	梯子

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

for	his	companions	.
为了	他的	同伴	.

他稳稳地站在树干旁，为同伴们搭起了一架梯子。

[ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪk] ,

They	seemed	quite	accustomed	to	this	trick	,
他们	似乎	相当	习惯	到	这	诡计	,

他们似乎对这种伎俩早已习以为常。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊlf] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

for	another	wolf	immediately	climbed	on	the	shoulders	of	the	first	.
为了	其他	狼	立即地	攀登	在	这	肩膀	的	这	第一的	.

另一只狼立刻爬到了第一只狼的肩膀上。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Then	a	third	and	fourth	followed	his	example	.
然后	一个	第三	和	第四	随后	他的	例子	.

随后，第三个和第四个孩子效仿了他的做法。

[æt; ət][fɜːst][dʒæk][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd]

At	first	Jack	was	very	much	amused	at	the	idea	of	such	a	ladder	and
在	第一的	杰克	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	这	主意	的	这样的	一个	梯子	和

[rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

roared	with	laughter	.
咆哮	和	笑声	.

杰克一开始对这种梯子的想法感到非常好笑，哈哈大笑起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

But	he	soon	realized	that	it	was	no	joke	,	but	a	very	serious	matter	.
但	他	很快	已实现	那	它	曾是	不	开玩笑	,	但	一个	非常	严肃的	事情	.

但他很快意识到这不是玩笑，而是一件非常严肃的事情。

[ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [dʒæk] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

The	ladder	of	wolves	became	so	high	that	Jack	,	frightened	out	of	his	wits	,
这	梯子	的	狼	成为	所以	高的	那	杰克	,	害怕	出去	的	他的	智慧	,

狼群的阶梯越筑越高，杰克吓得魂飞魄散。

[hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

had	to	climb	into	the	topmost	branches	of	the	tree	.
有	到	爬	进入	这	最顶层	分支	的	这	树	.

不得不爬到树顶的树枝上。

[ðə; ði]['lædə(r)] [bɪ'keɪm] [jet] ['haɪə(r)] !

The	ladder	became	yet	higher	!
这	梯子	成为	然而	更高	!

梯子越升越高了！

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʊlf] .

“	Have	you	caught	him	?	”	cried	the	first	wolf	.
“	有	你	捕捉	他	?	”	哭	这	第一的	狼	.

“你抓到他了吗？”第一只狼喊道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [wʊlf] .

“	A	little	higher	,	”	replied	the	topmost	wolf	.
“	一个	小的	更高	,	”	回复	这	最顶层	狼	.

“再高一点，”最上面的那只狼回答道。

“ [duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʊlf] ,
“ Do not let him escape , ” shouted the first wolf ,
“ 做 不是 让 他 逃脱 , ” 喊叫 这 第一的 狼 ,

“别让他跑了！”第一只狼喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪsti] ['mɔːs(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ for it is a tasty morsel and we shall enjoy it .
“ 为了 它 是 一个 可口 小块 和 我们 将 享受 它 .

“因为它是一块美味的食物，我们会好好享用它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['eni] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]
It is such a long time since I have eaten any that I quite forget the taste of
它 是 这样的 一个 长的 时间 自从 我 有 吃 任何 那 我 相当 忘记 这 品尝 的
['hjuːmən] [fleʃ] . ”
human flesh . ”
人类 肉 . ”

我已经很久没吃过人肉了，都快忘了人肉是什么味道了。

“ [səʊ] [duː; də] [ai] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [wʊlf] ; [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
“ So do I , ” said another wolf ; whereupon they all laughed .
“ 所以 做 我 , ” 说 其他 狼 ; 于是 他们 全部 笑了 .

“我也是，”另一只狼说道；于是它们都笑了。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] [muːd] ;
Jack was in no laughing mood ;
杰克 曾是 在 不 笑 情绪 ;

杰克当时一点儿也没心情笑；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
he was so frightened that he had cold shivers down his spine .
他 曾是 所以 害怕 那 他 有 寒冷的 颤抖 向下 他的 脊柱 .

他吓得浑身发冷，脊背都起了鸡皮疙瘩。

[ðə; ði] ['lædə(r)] [bɪ'keɪm] [jet] ['haɪə(r)] { - }
THE LADDER BECAME YET HIGHER { 66 }
这 梯子 成为 然而 更高 { - }

梯子变得更高了{66}

“ [əʊ] , ['hevənz] !
“ Oh , heavens !
“ 哦 , 天 !

“哦，天哪！

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] !
” he thought , “ what a terrible death to be eaten alive !
” 他 想法 , “ 什么 一个 糟糕的 死亡 到 是 吃 活 !

他心想：“被活活吃掉，真是太可怕了！”

[wɒt] [wɪl] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [seɪ] [wen] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?
What will my poor brother say when I fail to return ?
什么 将要 我的 贫穷的 兄弟 说 什么时候 我 失败 到 返回 ?

如果我回不来，我可怜的弟弟会怎么说?

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɔɪlɪŋ] [suːp] .
I have no means of defending myself , not even boiling soup .
我 有 不 方法 的 防守 我 , 不是 甚至 沸腾 汤 .

我没有任何自卫手段，连一碗热汤都做不到。

” [ðə; ði] [wʊlf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'send] ;
” The wolf which was to reach him had already begun to ascend ;
” 这 狼 哪个 曾是 到 抵达 他 有 已经 开始 到 上升 ;

“即将追上他的那只狼已经开始向上攀爬了；

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

he	heard	him	grunting	and	panting	.
他	听到	他	哼哼	和	喘息	.

他听到他发出哼哼声和喘息声。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [dʒæk][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

In	his	distress	Jack	had	an	inspiration	and	began	to	shout	at	the	top
在	他的	痛苦	杰克	有	一个	灵感	和	开始	到	喊	在	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

of	his	voice	:
的	他的	嗓音	:

杰克在极度痛苦中灵光一闪，开始放声大喊：

“ - , [pɔː(r)] !

“	Balten	,	pour	!
“	-	,	倒	!

“巴尔滕，倒掉！”

- , [pɔː(r)] !

Balten	,	pour	!
-	,	倒	!

巴尔滕，倒！

” [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] .

”	This	had	a	curious	effect	.
”	这	有	一个	好奇的	影响	.

“这产生了一种奇特的效果。”

[ðə; ði][fɜːst] [wʊlf] ,

The	first	wolf	,
这	第一的	狼	,

第一匹狼，

[huː] [sə'pɔːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [huː] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] “

who	supported	all	the	others	on	his	shoulders	and	who	knew	by	experience	what	“
WHO	有	全部	这	其他的	在	他的	肩膀	和	WHO	知道	经过	经验	什么	“

- ,

Balten	,
-	,

他肩负着所有人的重担，并且凭借经验知道“巴尔滕，

[pɔː(r)] ! ” [ment] ,

pour	!	”	meant	,
倒	!	”	意思是	,

倒掉！“意思是，

[bɪ'liːvd] [ðæt] - [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] ['bɔɪlɪŋ] [suːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

believed	that	Balten	was	behind	the	tree	ready	to	throw	boiling	soup	on	his	back	.
相信	那	-	曾是	在后面	这	树	准备好	到	扔	沸腾	汤	在	他的	后退	.

巴尔滕当时躲在树后，准备把滚烫的汤泼到他背上。

[hiː; hi] [lept] [ə'saɪd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ][heə(r)] .

He	leapt	aside	as	quick	as	lightning	and	ran	like	a	hare	.
他	跳跃	旁边	作为	快的	作为	闪电	和	跑	喜欢	一个	野兔	.

他像闪电般跳到一边，然后像兔子一样跑开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [fel] [daʊn] [wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['haʊlɪŋ] ['fɪəslɪ] .

At	the	same	time	all	the	wolves	fell	down	one	on	top	of	the	other	,	howling	fiercely	.
在	这	相同的	时间	全部	这	狼	跌倒	向下	一	在	顶部	的	这	其他	,	嚎叫	激烈地	.

与此同时，所有的狼都叠罗汉般地倒在地上，发出凄厉的嚎叫。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔː] ['brəʊkən] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [krʌʃt] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

One	had	a	paw	broken	,	another	a	crushed	foot	,	and	a	third	had	his
一	有	一个	爪子	破碎的	,	其他	一个	碎	脚	,	和	一个	第三	有	他的

[hed] [smæʃt] [ɪn] .

head	smashed	in	.
头	粉碎	在	.

其中一只爪子骨折，另一只脚被压碎，还有一只头部被砸碎。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔː] ['brəʊkən]

ONE	HAD	A	PAW	BROKEN
一	有	一个	爪子	破碎的

其中一只爪子骨折了。

[ɔːl] [swɔː(r)] [æt; ət][ðeə(r)] ['kaʊədli] ['kɒmreɪd] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd]

All	swore	at	their	cowardly	comrade	,	who	had	organized	the	undertaking	and
全部	发誓	在	他们的	胆小	同志	,	WHO	有	组织	这	承诺	和

[ðen] [səʊ] ['tretʃərəsli] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] .

then	so	treacherously	deserted	them	.
然后	所以	阴险地	荒凉的	他们	.

所有人都咒骂着他们那个懦弱的同伴，他组织了这次行动，然后又如此背信弃义地抛弃了他们。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [suːn]

Those	of	them	who	were	still	able	to	run	chased	the	coward	and	soon
那些	的	他们	WHO	是	仍然	有能力的	到	跑步	追逐	这	懦夫	和	很快

[kɔːt] [hɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

那些还能跑的人追赶那个懦夫，很快就抓住了他。

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

“	Oh	!	that	is	the	way	we	were	to	help	you	get	the	man	out	of	the	tree	.
“	哦	!	那	是	这	方式	我们	是	到	帮助	你	得到	这	男人	出去	的	这	树	.

“哦！原来我们当时是那样帮你们把那个人从树上弄下来的。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ][bæd] [tɜːn] .

Your	intention	was	to	do	us	all	a	bad	turn	.
你的	意图	曾是	到	做	我们	全部	一个	坏的	转动	.

你的本意是想害我们所有人。

” [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] ,

”	They	all	set	on	to	the	unhappy	wretch	,
”	他们	全部	放	在	到	这	不开心	可怜虫	,

“他们都扑向了那个不幸的家伙，

[huː] ['əʊnli] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪn] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [æn; ən]

who	only	made	good	his	escape	after	having	all	his	skin	torn	off	and	losing	an
WHO	仅有的	制成	好的	他的	逃脱	后	拥有	全部	他的	皮肤	撕裂	离开	和	输	一个

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

他最终成功逃脱，期间全身皮开肉绽，还失去了一只耳朵。

[dʒæk] , [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd]

Jack	,	now	recovered	from	his	fright	,	was	a	spectator	of	this	scene	and
杰克	,	现在	恢复	从	他的	惊吓	,	曾是	一个	旁观者	的	这	场景	和

[lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .

laughed	long	and	loud	.
笑了	长的	和	大声	.

杰克从惊吓中恢复过来，目睹了这一幕，不禁放声大笑。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlt] [maɪ] ['kraɪɪŋ] - - , [pɔː(r)] ! - [hæd; həd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd]

“	What	a	curious	result	my	crying	'	Balten	,	pour	!	'	had	,	”	he	thought	,	and
〃	什么	一个	好奇的	结果	我的	哭泣	-	-	,	倒	!	-	有	,	〃	他	想法	,	和

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

he	returned	home	.
他	返回	家	.

“我喊'巴尔滕，倒水！'竟然产生了如此奇怪的结果，”他心想，然后就回家了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd]['naɪðə(r)][dʒæk][nɔː(r)] - [hæd; həd][met][ðə; ði]['feɪməs]

More	than	a	year	passed	and	neither	Jack	nor	Balten	had	met	the	famous
更多的	比	一个	年	通过了	和	两者都不	杰克	也不	-	有	遇见	这	著名的

[wʊlf] . { - }

wolf	.	{	67	}
狼	.	{	-	}

一年多过去了，杰克和巴尔滕都没有见到那只著名的狼。{67}

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] , [naʊ] [wel] ['fætn] , [tuː; tə]

The	time	came	when	Jack	had	to	take	the	little	pig	,	now	well	fattened	,	to
这	时间	来了	什么时候	杰克	有	到	拿	这	小的	猪	,	现在	出色地	肥胖的	,	到

['mɑːkɪt] .

market	.
市场	.

杰克到了该把那只已经长得很肥的小猪带到集市去卖的时候了。

['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]

After	selling	it	,	he	was	on	his	way	home	,	when	he	was	attacked	by
后	销售	它	,	他	曾是	在	他的	方式	家	,	什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

卖掉房子后，他在回家的路上遭到抢劫。

[ðeɪ] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ə'baʊt] .

They	stole	his	money	and	knocked	him	about	.
他们	偷窃	他的	钱	和	敲门	他	关于	.

他们抢走了他的钱，还把他打了一顿。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [ðeɪ] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['bærəl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]

Not	satisfied	with	this	,	they	put	him	into	an	empty	barrel	,	which	they	found	by	the
不是	使满意	和	这	,	他们	放	他	进入	一个	空的	桶	,	哪个	他们	成立	经过	这

['rəʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

他们还不满足，又把他放进路边找到的一个空桶里。

[ænd; ənd] [neɪld] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .

and	nailed	down	the	lid	.
和	钉子	向下	这	盖	.

然后把盖子钉牢了。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Poor	Jack	was	now	a	prisoner	and	could	not	imagine	how	he	could
贫穷的	杰克	曾是	现在	一个	囚犯	和	可以	不是	想象	如何	他	可以

['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

ever	hope	to	escape	.
曾经	希望	到	逃脱	.

可怜的杰克现在成了囚犯，他无法想象自己该如何才能逃脱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['æpətʃə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [skwiːz] [hɪz; ɪz][hænd] .

There	was	only	one	aperture	,	through	which	he	could	hardly	squeeze	his	hand	.
那里	曾是	仅有的	一	光圈	,	通过	哪个	他	可以	几乎	挤	他的	手	.

只有一个小孔，他的手几乎伸不进去。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['bærəl]

THEY	PUT	HIM	INTO	AN	EMPTY	BARREL
他们	放	他	进入	一个	空的	桶

他们把他放进了一个空桶里。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)] .

However	,	he	did	not	despair	.
然而	,	他	做过	不是	绝望	.

然而，他并没有绝望。

“ [taɪm] [kj'ɔːz] ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] !

“	Time	cures	everything	,	”	he	thought	;	“	I	have	been	in	greater	danger	!
“	时间	治愈	一切	,	”	他	想法	;	“	我	有	到过	在	更大的	危险	!

“时间能治愈一切，”他想；“我曾经身处更大的危险之中！”

” [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] .

”	For	several	hours	he	was	thinking	and	meditating	in	the	barrel	.
”	为了	一些	小时	他	曾是	思维	和	冥想	在	这	桶	.

“他在桶里思考和冥想了好几个小时。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [snɪf] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

Suddenly	he	heard	a	sniff	quite	close	to	him	.
突然	他	听到	一个	嗅	相当	关闭	到	他	.

突然，他听到附近传来一声抽泣声。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wʊlf] [wɪð] [skɑːrz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] !

He	looked	out	and	saw	the	wolf	,	the	famous	wolf	with	scars	on	his	back	!
他	看起来	出去	和	锯	这	狼	,	这	著名的	狼	和	疤痕	在	他的	后退	!

他向外望去，看到了那匹狼，那匹背上有伤疤的著名狼！

[dʒæk] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪməlz] [teɪl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Jack	watched	him	,	and	as	soon	as	the	animal's	tail	was	within	his	reach	,
杰克	观看	他	,	和	作为	很快	作为	这	动物	尾巴	曾是	之内	他的	抵达	,

杰克注视着他，当那动物的尾巴进入他的够得着范围时，

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi]

he	seized	it	through	the	hole	in	the	barrel	and	cried	as	loud	as	ever	he
他	查获	它	通过	这	洞	在	这	桶	和	哭	作为	大声	作为	曾经	他

[kʊd; kəd] :

could	:
可以	:

他透过枪管上的孔抓住它，放声大哭：

“ - , [pɔː(r)] !

“	Balten	,	pour	!
“	-	,	倒	!

“巴尔滕，倒掉！”

- , [pɔː(r)] !

Balten	,	pour	!
-	,	倒	!

巴尔滕，倒！

” [ðɪs] [ʃaʊt] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] : [ðə; ði] [wʊlf] , [mæd] [wɪð] [fɪə(r)] , [fled] ,

”	This	shout	again	had	the	desired	effect	:	the	wolf	,	mad	with	fear	,	fled	,
”	这	喊	再次	有	这	想要的	影响	:	这	狼	,	疯狂的	和	害怕	,	逃亡	,

“这一喊声再次达到了预期的效果：狼吓得发狂，逃走了。”

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

dragging	the	barrel	after	him	.
拖拽	这	桶	后	他	.

他拖着桶跟在后面。

[dʒæk] [held] ['taɪtli] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] : “

Jack	held	tightly	on	to	his	tail	,	shouting	all	the	time	as	loudly	as	before	:	“
杰克	握住	紧紧	在	到	他的	尾巴	,	喊叫	全部	这	时间	作为	高声	作为	前	:	“

- [pɔː(r)] !

Balten	pour	!
-	倒	!

杰克紧紧抓住他的尾巴，像以前一样不停地大声喊叫：“Balten pour！”

- , [pɔː(r)] !

Balten	,	pour	!
-	,	倒	!

巴尔滕，倒！

” [ðə; ði] [laʊdə] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði][fɑːstə(r)][ræn][ðə; ði] [wʊlf] .

”	The	louder	he	shouted	,	the	faster	ran	the	wolf	.
”	这	更大声	他	喊叫	,	这	快点	跑	这	狼	.

“他喊得越大声，狼跑得越快。”

[ðə; ði] ['bærəl] { - }

The	barrel	{	68	}
这	桶	{	-	}

桶{68}

[kræʃt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [brəʊk] .

crashed	and	banged	against	the	trees	,	it	cracked	and	finally	broke	.
崩溃了	和	砰的一声	反对	这	树木	,	它	裂纹	和	最后	打破	.

它撞击树木，发出噼啪声，最终断裂。

[ðə; ði][rɪbz] [fel] [ɪn][ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	ribs	fell	in	and	Jack	found	himself	once	more	on	his	feet	,
这	肋骨	跌倒	在	和	杰克	成立	他自己	一次	更多的	在	他的	脚	,

肋骨塌陷了，杰克发现自己又一次站了起来。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] .

none	the	worse	except	for	a	few	bruises	.
没有任何	这	更糟	除了	为了	一个	很少	瘀伤	.

除了几处擦伤外，并无大碍。

[ðə; ði] [wʊlf] [ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

The	wolf	ran	on	and	on	.
这	狼	跑	在	和	在	.

狼不停地跑着。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [stɪl] ? { - }

Perhaps	he	is	running	still	?	{	69	}
也许	他	是	跑步	仍然	?	{	-	}

或许他还在奔跑？{69}

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]

The	Mermaid	and	the	Child
这	美人鱼	和	这	孩子

美人鱼和孩子

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd]

THE	MERMAID
这	美人鱼

美人鱼

[ɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

ONG	ago	,	in	a	little	hut	by	the	seashore	,
ONG	前	,	在	一个	小的	小屋	经过	这	海滨	,

很久以前，在海边的一间小屋里，

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmənz] [ˈwɪdəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [tʃaɪld] .

there	lived	a	fisherman's	widow	with	her	only	child	.
那里	居住地	一个	渔民的	寡妇	和	她	仅有的	孩子	.

那里住着一位渔夫的遗孀和她唯一的孩子。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

The	water	had	a	wonderful	fascination	for	the	little	girl	.
这	水	有	一个	精彩的	魅力	为了	这	小的	女孩	.

小女孩对水有着莫名的迷恋。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈgəʊldən][sændz] ,

Nothing	delighted	her	more	than	playing	on	the	golden	sands	,
没有什么	高兴极了	她	更多的	比	玩耍	在	这	金的	沙子	,

没有什么比在金色的沙滩上玩耍更让她高兴的了。

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɒʃt] [ʌp] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃelz] .

where	the	tide	washed	up	thousands	of	shells	.
在哪里	这	潮	洗过	向上	数千	的	贝壳	.

潮水冲刷上来成千上万的贝壳。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˈgeɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

She	ran	gaily	with	her	small	naked	feet	into	the	water	,	jumping	over	the
她	跑	兴高采烈地	和	她	小的	裸	脚	进入	这	水	,	跳	超过	这

[ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] ,

little	waves	,
小的	波浪	,

她光着小脚，欢快地跑进水里，跳过小小的波浪。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈhɔːsɪz] .

which	came	rolling	in	from	the	deep	like	little	white	horses	.
哪个	来了	滚动	在	从	这	深的	喜欢	小的	白色的	马匹	.

它们像一匹匹小白马一样从深处涌来。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [stɪl] [griːvd] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

The	mother	,	who	still	grieved	in	secret	the	loss	of	her	husband	,
这	母亲	,	WHO	仍然	伤心	在	秘密	这	损失	的	她	丈夫	,

这位母亲仍在暗自哀悼丈夫的离世，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈkruːəl] [siː] , [lʊkt] [ɒn] [ˈsædli] [æt; ət]

who	had	been	snatched	from	her	by	the	cruel	sea	,	looked	on	sadly	at
WHO	有	到过	抢夺	从	她	经过	这	残忍的	海	,	看起来	在	令人遗憾的是	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

her	child's	play	.
她	孩子的	玩	.

被无情的大海从她身边夺走的人，悲伤地看着她孩子般的玩耍。

[ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [stiːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ænd; ənd][ˈəʊnli]

She	dreaded	that	the	sea	would	steal	from	her	her	one	and	only
她	令人恐惧的	那	这	海	会	偷	从	她	她	一	和	仅有的

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtreʒə(r)] .

remaining	treasure	.
其余的	宝藏	.

她害怕大海会夺走她仅剩的一件珍宝。

“ [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] , “ [duː; də][nɒt][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][sænd] -

“	My	child	,	”	she	besought	her	each	morning	,	“	do	not	go	beyond	the	sand	-
“	我的	孩子	,	”	她	恳求	她	每个	早晨	,	“	做	不是	去	超过	这	沙	-

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

“我的孩子，”她每天早上都恳求她，“不要越过沙丘。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

The	sea	is	wicked	and	cunning	,	my	darling	.
这	海	是	邪恶	和	狡猾	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，大海狡猾而邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [swˈɒləʊd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔːtə(r)] .

It	swallowed	up	your	dear	father	;	do	not	go	near	the	treacherous	water	.
它	吞咽	向上	你的	亲爱的	父亲	;	做	不是	去	靠近	这	奸诈	水	.

它吞噬了你亲爱的父亲；不要靠近那危险的水域。

〞 [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

〞	However	,	she	was	not	able	constantly	to	watch	her	little	girl	,
〞	然而	,	她	曾是	不是	有能力的	不断地	到	手表	她	小的	女孩	,

然而，她无法时刻照看她的小女儿，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [veɪn] .

and	it	so	happened	that	one	day	she	awaited	her	in	vain	.
和	它	所以	发生	那	一	天	她	等待中	她	在	徒劳	.

结果有一天，她白等了她一次。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] , [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] ,

She	searched	for	her	everywhere	,	ran	up	and	down	the	sand	-	hills	,
她	搜索	为了	她	到处	,	跑	向上	和	向下	这	沙	-	丘陵	,

['kwestʃənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ʃiː; ʃi] [met] ,

questioning	all	the	fishermen	she	met	,
提问	全部	这	渔民	她	遇见	,

她到处寻找她，在沙丘上跑上跑下，询问遇到的所有渔民。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !

but	in	vain	!
但	在	徒劳	!

但一切都是徒劳！

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

No	one	could	give	her	tidings	of	the	little	girl	.
不	一	可以	给	她	消息	的	这	小的	女孩	.

没有人能告诉她那个小女孩的消息。

[wen] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] { - }

When	evening	fell	,	and	the	sun	had	sunk	like	a	ball	of	fire	{	70	}
什么时候	晚上	跌倒	,	和	这	太阳	有	沉没	喜欢	一个	球	的	火	{	-	}

当夜幕降临，太阳像一团火球一样沉入地下时{70}

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['blækɪst]

into	the	sea	,	the	poor	mother	returned	to	her	home	in	the	blackest
进入	这	海	,	这	贫穷的	母亲	返回	到	她	家	在	这	最黑的

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

可怜的母亲走进了大海，带着无比的绝望回到了家。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

Presently	she	heard	a	voice	singing	.
目前	她	听到	一个	嗓音	歌唱	.

这时她听到有人在唱歌。

[ðə; ði] [vɔɪs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [læʃt] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .

The	voice	rose	from	the	waves	as	they	lashed	the	sand	-	hills	.
这	嗓音	玫瑰	从	这	波浪	作为	他们	鞭打	这	沙	-	丘陵	.

海浪拍打着沙丘，发出阵阵呼啸声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [wɪð] ['plætɪd] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['kɒrəl]

She	looked	up	and	saw	a	mermaid	with	plaited	hair	,	and	a	crown	of	coral
她	看起来	向上	和	锯	一个	美人鱼	和	编织	头发	,	和	一个	王冠	的	珊瑚

[ænd; ənd] [pɜːlz] ,

and	pearls	,
和	珍珠	,

她抬头一看，看到一条美人鱼，头发编成辫子，头上戴着珊瑚和珍珠制成的王冠。

['stændɪŋ] [weɪst] - [haɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

standing	waist	-	high	in	the	water	.
常设	腰部	-	高的	在	这	水	.

站在齐腰深的水中。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] :

The	words	of	her	song	were	:
这	字	的	她	歌曲	是	:

她歌里的歌词是：

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)]

Under	a	roof	of	sparkling	water
在下面	一个	屋顶	的	闪闪发光	水

在波光粼粼的水面下

[ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

In	a	crystal	palace	,
在	一个	水晶	宫殿	,

在一座水晶宫里，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌvd] [wʌnz] [pleɪ] .

My	little	loved	ones	play	.
我的	小的	喜爱	一个	玩	.

我的小宝贝们在玩耍。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

SHE	FELL	ON	HER	KNEES
她	跌倒	在	她	膝盖

她跪倒在地。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

On	hearing	this	,	the	widow	thought	that	her	child	might	be	among	the	little
在	听力	这	,	这	寡妇	想法	那	她	孩子	可能	是	之中	这	小的

[lʌvd] [wʌnz] .

loved	ones	.
喜爱	一个	.

听到这话，寡妇心想，她的孩子或许就在这些小天使之中。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

She	fell	on	her	knees	,
她	跌倒	在	她	膝盖	,

她跪倒在地，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː]

and	implored	the	mermaid	to	tell	her	if	she	had	seen	the	little	girl	who
和	恳求	这	美人鱼	到	告诉	她	如果	她	有	已见	这	小的	女孩	WHO

[pleɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sændz] ['evri] [deɪ] .

played	on	the	sands	every	day	.
玩	在	这	沙子	每一个	天	.

她恳求美人鱼告诉她，是否见过那个每天在沙滩上玩耍的小女孩。

“ [jes] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] ,

“	Yes	,	I	certainly	know	where	she	is	,	”	replied	the	mermaid	,
“	是的	,	我	当然	知道	在哪里	她	是	,	”	回复	这	美人鱼	,

“是的，我当然知道她在哪里，”美人鱼回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ænd; ənd] [ˈprɔspə] [wɪð] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][maɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [æt; ət]

“	she	grows	and	prospers	with	thousands	of	other	children	in	my	crystal	palace	at
”	她	生长	和	繁荣	和	数千	的	其他	孩子们	在	我的	水晶	宫殿	在

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .

the	bottom	of	the	deep	blue	sea	.
这	底部	的	这	深的	蓝色的	海	.

“她在我位于深蓝海底的水晶宫殿里，和成千上万的其他孩子一起成长繁荣。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɒn] [ɜːθ] .

She	is	happier	than	any	child	on	earth	.
她	是	更快乐	比	任何	孩子	在	地球	.

她比世界上任何一个孩子都快乐。

” [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [begd] [ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)]

”	With	a	fresh	outburst	of	weeping	the	mother	begged	the	mermaid	to	restore
”	和	一个	新鲜的	爆发	的	哭泣	这	母亲	乞求	这	美人鱼	到	恢复

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

to	her	her	child	.
到	她	她	孩子	.

“母亲再次放声痛哭，恳求美人鱼把她的孩子还给她。”

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kwiːn] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

The	water	queen	answered	her	that	she	was	touched	by	her	grief	,
这	水	女王	回答	她	那	她	曾是	感动	经过	她	悲伤	,

水之女王回答说，她被她的悲伤所感动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] [əˈlaɪv] [ðə; ði] [ˈmɔːtəlz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] .

but	that	the	sea	never	returned	alive	the	mortals	it	took	away	.
但	那	这	海	绝不	返回	活	这	凡人	它	采取	离开	.

但大海再也没有将它带走的凡人活着送回来。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈlaʊ]

The	only	thing	she	could	do	for	the	poor	mother	was	to	allow
这	仅有的	事物	她	可以	做	为了	这	贫穷的	母亲	曾是	到	允许

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈsend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːtəri] [ˈpæləs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [siː]

her	to	descend	with	her	to	her	watery	palace	in	order	to	see
她	到	下降	和	她	到	她	水状的	宫殿	在	命令	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

她唯一能为这位可怜的母亲做的，就是允许她和自己一起下到她的水上宫殿去见她的孩子。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈdaʊtfəli] ,

“	Will	you	have	the	courage	,	”	she	added	doubtfully	,
”	将要	你	有	这	勇气	,	”	她	额外	怀疑地	,

她带着一丝疑惑补充道：“你有勇气吗？”

“ [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈəʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] ,

“	to	follow	me	on	the	mighty	ocean	for	a	hundred	hours	towards	the	West	,
”	到	跟随	我	在	这	强大的	海洋	为了	一个	百	小时	向	这	西方	,

“跟随我乘着浩瀚的大海向西航行一百个小时，

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [dipɪst] , [fɑː(r)] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ? ”

and	to	dive	with	me	where	the	sea	is	deepest	,	far	down	beneath	the	waves	?	”
和	到	潜水	和	我	在哪里	这	海	是	最深处	,	远的	向下	下面	这	波浪	?	”

和我一起潜入大海最深处，潜入波涛之下吗?

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ; “ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] .

“	I	have	the	courage	,	”	answered	the	mother	;	“	I	am	ready	to	follow	you	.
”	我	有	这	勇气	,	”	回答	这	母亲	;	“	我	是	准备好	到	跟随	你	.

“我有勇气，”母亲回答说，“我愿意跟随你。”

〃 [ðen] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][sænd] - [hɪl] .

〃	Then	the	mermaid	swam	ashore	near	the	sand	-	hill	.
〃	然后	这	美人鱼	游泳	岸上	靠近	这	沙	-	爬坡道	.

然后，美人鱼游到了沙丘附近的岸边。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	71	}
她	{	-	}

她{71}

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] { - } { - }

EVERY	MORNING	THE	MERMAID	LOOKED	IN	AT	THE	WINDOW	{	72	}	{	73	}
每一个	早晨	这	美人鱼	看起来	在	在	这	窗户	{	-	}	{	-	}

每天早晨，美人鱼都会向窗外张望{72}{73}

[təʊld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [siːt] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['skeɪli] ['fɪʃɪz] [teɪl] ,

told	the	widow	to	seat	herself	on	her	green	and	scaly	fish's	tail	,
讲述	这	寡妇	到	座位	她自己	在	她	绿色的	和	鳞片状的	鱼的	尾巴	,

她告诉寡妇坐在她那条绿色带鳞的鱼尾巴上，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swæm] [ə'weɪ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

then	she	swam	away	faster	than	the	fastest	ship	over	the	surface	of	the	water
然后	她	游泳	离开	快点	比	这	最快	船	超过	这	表面	的	这	水

.

:
.

然后她游走了，速度比水面上最快的船还要快。

[ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] [wɒz; wəz] [suːn] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd]

The	boundless	sea	was	soon	plunged	in	the	darkness	of	night	as	they	continued
这	无边无际	海	曾是	很快	暴跌	在	这	黑暗	的	夜晚	作为	他们	持续

[ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] .

their	journey	towards	the	West	.
他们的	旅行	向	这	西方	.

他们继续向西航行，无垠的大海很快便陷入了夜幕之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

At	length	a	ray	of	light	was	visible	on	the	bosom	of	the	ocean	,
在	长度	一个	射线	的	光	曾是	可见的	在	这	怀	的	这	海洋	,

最终，一道光束出现在大海的胸膛上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv]['kɒrəl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] .

and	presently	they	came	to	an	archway	of	coral	,	which	they	entered	.
和	目前	他们	来了	到	一个	拱道	的	珊瑚	,	哪个	他们	进入	.

不久，他们来到一座珊瑚拱门前，走了进去。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] ;

“	Here	we	are	,	”	said	the	mermaid	,	“	take	a	deep	breath	into	your	lungs	;
“	这里	我们	是	,	”	说	这	美人鱼	,	“	拿	一个	深的	气息	进入	你的	肺	;

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“我们到了，”美人鱼说，“深吸一口气；鼓起勇气，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] .

we	are	going	to	dive	.
我们	是	去	到	潜水	.

我们要潜水了。

〃 [ðə; ði][daɪv][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

〃	The	dive	was	much	quicker	than	the	voyage	over	the	ocean	,
〃	这	潜水	曾是	很多	更快	比	这	航程	超过	这	海洋	,

“潜水比横渡大洋快得多。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] ['pæləs]

and	in	a	few	seconds	they	found	themselves	in	the	most	marvellous	palace
和	在	一个	很少	秒	他们	成立	他们自己	在	这	最多	奇妙	宫殿

[ðæt] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] [hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'held] .

that	mortal	eyes	have	ever	beheld	.
那	凡人	眼睛	有	曾经	观看	.

短短几秒钟，他们就置身于凡人所能见到的最壮丽的宫殿之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	exactly	as	the	mermaid	had	described	it	.
它	曾是	确切地	作为	这	美人鱼	有	描述	它	.

一切都和美人鱼描述的一模一样。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

The	roof	was	of	sparkling	water	.
这	屋顶	曾是	的	闪闪发光	水	.

屋顶是波光粼粼的水面。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] , ['flʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [laɪt] .

The	building	of	crystal	,	flooded	with	a	golden	light	.
这	建筑	的	水晶	,	被淹	和	一个	金的	光	.

水晶般的建筑，沐浴在金色的光芒中。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['splendə(r)] .

The	mother	paid	no	heed	to	these	splendours	.
这	母亲	有薪酬的	不	注意	到	这些	辉煌	.

母亲对这些壮丽的景象毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

She	looked	around	on	every	side	in	the	hope	of	discovering	her	beloved	child	.
她	看起来	大约	在	每一个	边	在	这	希望	的	发现	她	心爱	孩子	.

她环顾四周，希望能找到她心爱的孩子。

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] [freɪmd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] ,

The	mermaid	led	her	into	a	hall	framed	with	silver	,	to	a	glass	door	,
这	美人鱼	引领	她	进入	一个	大厅	框	和	银	,	到	一个	玻璃	门	,

美人鱼领着她走进一个银框大厅，来到一扇玻璃门前。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

behind	which	they	saw	a	number	of	little	girls	and	boys	playing	happily	together	.
在后面	哪个	他们	锯	一个	数字	的	小的	女孩们	和	男孩们	玩耍	快乐地	一起	.

他们看到后面有很多小男孩和小女孩正在快乐地玩耍。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

The	mother	was	allowed	to	look	as	long	as	she	pleased	,
这	母亲	曾是	允许	到	看	作为	长的	作为	她	高兴	,

母亲可以随意观看，想看多久就看多久。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

but	was	forbidden	to	enter	the	room	.
但	曾是	禁止	到	进入	这	房间	.

但被禁止进入房间。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

A	NUMBER	OF	LITTLE	GIRLS	AND	BOYS
一个	数字	的	小的	女孩们	和	男孩们

一些小女孩和小男孩

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

At	first	she	could	not	see	her	child	,
在	第一的	她	可以	不是	看	她	孩子	,

起初她看不到自己的孩子，

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] .

but	afterwards	discovered	her	among	a	group	of	merry	children	.
但	然后	发现	她	之中	一个	团体	的	欢乐	孩子们	.

但后来却在一群快乐的孩子中发现了她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['blu:mɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜ:'self] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

She	was	in	blooming	health	,	and	was	enjoying	herself	every	bit	as	much
她	曾是	在	盛开	健康	,	和	曾是	享受	她自己	每一个	少量	作为	很多

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

as	her	companions	.
作为	她	同伴	.

她身体非常健康，和她的同伴们一样玩得非常开心。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]

The	mother	was	very	unhappy	,	and	begged	the	mermaid	to	allow	her
这	母亲	曾是	非常	不开心	,	和	乞求	这	美人鱼	到	允许	她

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] ,

to	live	in	her	palace	,
到	居住	在	她	宫殿	,

母亲非常不高兴，恳求美人鱼让她住在自己的宫殿里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

as	she	could	not	bear	to	be	far	away	from	her	little	girl	.
作为	她	可以	不是	熊	到	是	远的	离开	从	她	小的	女孩	.

因为她无法忍受与女儿分离。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['evri] { - }

Her	request	was	granted	,	and	every	{	74	}
她	要求	曾是	的确	,	和	每一个	{	-	}

她的请求被批准了，并且每{74}

[deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:(r)] .

day	she	would	look	with	longing	eyes	through	the	glass	door	.
天	她	会	看	和	渴望	眼睛	通过	这	玻璃	门	.

她每天都会用渴望的眼神透过玻璃门向外望去。

[ʃi:; ʃi] [im'plɔ:] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] ['deɪli] [ɒn] [bendɪd] [ni:] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm]

She	implored	the	mermaid	daily	on	bended	knee	to	allow	her	to	return	home
她	恳求	这	美人鱼	日常的	在	弯曲	膝盖	到	允许	她	到	返回	家

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

with	her	child	,
和	她	孩子	,

她每天跪在地上恳求美人鱼允许她带着孩子回家。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] ,

One	day	she	took	pity	on	her	,	and	said	,	“	I	will	give	you	back	your	child	,
一	天	她	采取	遗憾	在	她	,	和	说	,	“	我	将要	给	你	后退	你的	孩子	,

有一天，她动了恻隐之心，说道：“我会把你的孩子还给你。”

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] . ”

but	on	one	condition	.	”
但	在	一	状况	.	”

但有一个条件。”

“ [ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

“	Ask	what	you	will	,	”	said	the	mother	;	“	I	am	willing	to	do	anything	possible	.
”	问	什么	你	将要	,	”	说	这	母亲	;	“	我	是	愿意的	到	做	任何事物	可能的	.

”

”

“你想问什么就问吧，”母亲说，“我愿意做任何可能的事情。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wiːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [heə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] .

“	You	must	weave	me	a	cloak	of	your	own	hair	,	”	said	the	mermaid	.
”	你	必须	编织	我	一个	披风	的	你的	自己的	头发	,	”	说	这	美人鱼	.

“你必须用你自己的头发为我织一件斗篷，”美人鱼说。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [grəʊ] [ə'gen] .

“	Here	is	a	pot	of	ointment	which	will	make	your	hair	grow	again	.
”	这里	是	一个	锅	的	软膏	哪个	将要	制作	你的	头发	生长	再次	.

“这里有一罐药膏，可以让你的头发重新长出来。”

” [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [deɪ] [ænd; ənd]

”	The	mother	immediately	set	to	work	;	she	continued	without	a	pause	day	and
”	这	母亲	立即地	放	到	工作	;	她	持续	没有	一个	暂停	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“这位母亲立即开始工作；她日夜不停地工作着。”

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [siː]

Every	morning	the	mermaid	looked	in	at	the	window	of	her	room	to	see
每一个	早晨	这	美人鱼	看起来	在	在	这	窗户	的	她	房间	到	看

[wɒt] ['prəʊgres] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] .

what	progress	she	had	made	.
什么	进步	她	有	制成	.

每天早上，美人鱼都会从房间的窗户往里看，看看自己取得了哪些进展。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [hɑːf][ə; eɪ] [kləʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

She	could	only	make	half	a	cloak	,	as	she	had	used	all	her	hair	.
她	可以	仅有的	制作	一半	一个	披风	,	作为	她	有	用过的	全部	她	头发	.

她只做了半件斗篷，因为她用光了自己的头发。

[ʃiː; ʃɪ] [begd] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

She	begged	the	mermaid	to	be	satisfied	with	this	,	but	in	vain	;
她	乞求	这	美人鱼	到	是	使满意	和	这	,	但	在	徒劳	;

她恳求美人鱼就此满足，但徒劳无功；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'plɪtɪd] .

she	was	immovable	and	demanded	that	the	work	should	be	completed	.
她	曾是	不可移动的	和	要求	那	这	工作	应该	是	完全的	.

她态度坚决，要求完成这项工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][sæd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kləʊk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	length	,	after	sad	years	of	waiting	,	the	wonderful	cloak	was	finished	.
在	长度	,	后	伤心	年	的	等待	,	这	精彩的	披风	曾是	完成的	.

经过多年的漫长等待，这件精美的斗篷终于完成了。

[ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn]

The	mermaid	was	delighted	with	it	,	and	the	little	girl	,	now	a	young	maiden
这	美人鱼	曾是	高兴极了	和	它	,	和	这	小的	女孩	,	现在	一个	年轻的	少女

,

,

,

美人鱼对此非常高兴，而小女孩，如今已是一位亭亭玉立的少女。

[wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

was	restored	to	her	mother	.
曾是	恢复	到	她	母亲	.

被送回了她母亲身边。

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raʊndɪd] [bɑːk] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [ʃelz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	mermaid	ordered	a	beautiful	rounded	barque	,	inlaid	with	shells	,	and	with	a
这	美人鱼	订购	一个	美丽的	圆润	帆船	,	镶嵌	和	贝壳	,	和	和	一个

['breɪz(ə)n] ['pelɪkən] [æz; əz] ['fɪgə(r)] - [hed] .

brazen	pelican	as	figure	-	head	.
厚颜无耻	鹈	作为	数字	-	头	.

美人鱼订购了一艘漂亮的圆形帆船，船上镶嵌着贝壳，船首像是一个铜制的鹈鹕。

[fɔː(r)] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Four	mermaids	were	harnessed	to	it	,	and	took	the	mother	and	her
四	美人鱼	是	已掌握	到	它	,	和	采取	这	母亲	和	她

[tʃaɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] ,

child	across	the	mighty	deep	,
孩子	穿过	这	强大的	深的	,

四条美人鱼被拴在上面，带着母亲和她的孩子穿越了浩瀚的深海。

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

back	to	their	own	home	,	where	they	lived	happily	ever	after	.
后退	到	他们的	自己的	家	,	在哪里	他们	居住地	快乐地	曾经	后	.

他们回到了自己的家，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] { - }

THE	MERMAID	,	THE	MOTHER	,	AND	HER	DAUGHTER	{	75	}
这	美人鱼	,	这	母亲	,	和	她	女儿	{	-	}

美人鱼、母亲和她的女儿{75}

[ðə; ði] [hɑːf] - [kɒk] , [ðə; ði] [tuː] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz]

The	Half	-	cock	,	the	Two	Foxes	,	and	the	Two	Robbers
这	一半	-	公鸡	,	这	二	狐狸	,	和	这	二	强盗

半只公鸡、两只狐狸和两个强盗

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

THE	STORY	OF	THE	LITTLE
这	故事	的	这	小的

小家伙的故事

[hɑːf] - [kɒk]

HALF	-	COCK
一半	-	公鸡

半熟

- [ænd; ənd] ['mɒli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

OHNNY	and	Molly	lived	in	a	little	hut	in	the	forest	.
-	和	莫莉	居住地	在	一个	小的	小屋	在	这	森林	.

约翰尼和莫莉住在森林里的一间小木屋里。

[wen] [ðeə(r)]['peərənts][daɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

When	their	parents	died	they	were	left	quite	alone	in	the	world	,
什么时候	他们的	父母	死亡	他们	是	左边	相当	独自的	在	这	世界	,

父母去世后，他们在这个世界上变得非常孤单。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðeə(r)] ['herɪtɪʤ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	had	to	divide	their	heritage	between	them	.
和	有	到	划分	他们的	遗产	之间	他们	.

他们不得不分割遗产。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [henz][ænd; ənd]

They	were	dreadfully	poor	and	possessed	nothing	but	two	hens	and
他们	是	极其糟糕	贫穷的	和	拥有	没有什么	但	二	母鸡	和

[ə; eɪ] [kɒk] .

a	cock	.
一个	公鸡	.

他们极其贫穷，除了两只母鸡和一只公鸡之外什么也没有。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['ɪntuː]['iːkwəl] [ʃer] .

The	puzzle	was	how	to	divide	these	animals	into	equal	shares	.
这	谜	曾是	如何	到	划分	这些	动物	进入	平等的	分享	.

难题是如何将这些动物平均分配。

[æt; ət][lɑːst] ['mɒli] [sed] , “ [let] [juː 'es] [kʌt] [ðə; ði] [kɒk] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɑːf] [iːtʃ] .

At	last	Molly	said	,	“	Let	us	cut	the	cock	in	two	,	and	have	half	each	.
在	最后的	莫莉	说	,	“	让	我们	切	这	公鸡	在	二	,	和	有	一半	每个	.

最后莫莉说：“我们把公鸡切成两半，一人一半吧。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; ['dʒɒni] [hæd; həd][ðə; ði] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd]

”	This	was	done	;	Johnny	had	the	part	with	the	head	,	and	Molly	had
”	这	曾是	完毕	;	约翰尼	有	这	部分	和	这	头	,	和	莫莉	有

[ðə; ði][teɪl] [end] .

the	tail	end	.
这	尾巴	结尾	.

“事情就这样完成了；约翰尼负责头部，莫莉负责尾部。”

['mɒli] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspən] .

Molly	plucked	her	portion	of	the	cock	,	and	put	it	into	the	saucepan	.
莫莉	拨弦	她	部分	的	这	公鸡	,	和	放	它	进入	这	平底锅	.

莫莉拔下她那份鸡巴，放进了平底锅里。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɒniz] ['gɒdmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] , [ə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Suddenly	Johnny's	godmother	,	who	was	a	fairy	,	appeared	down	the	chimney	.
突然	约翰尼的	教母	,	WHO	曾是	一个	仙女	,	出现	向下	这	烟囱	.

突然，约翰尼的教母，一位仙女，从烟囱里出现了。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdsʌn] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hɑːf]['ɪntuː]

“	Listen	,	”	she	said	to	her	godson	,	“	you	must	not	put	your	half	into
“	听	,	”	她	说	到	她	教子	,	“	你	必须	不是	放	你的	一半	进入

[ðə; ði] ['sɔːspən] ;

the	saucepan	;
这	平底锅	;

“听着，”她对她的教子说，“你不能把你的那一半放进平底锅里；

[aɪ] [wɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	enchant	him	,	and	he	will	do	anything	you	wish	.
我	将要	令人着迷	他	,	和	他	将要	做	任何事物	你	希望	.

我会让他着迷，他会为你做任何事。

” [ɒn] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feəri] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndəz] , [mˈɜːməd] [sʌm; səm]

”	On	saying	which	the	fairy	thrust	her	wand	in	the	cinders	,	murmured	some
”	在	说	哪个	这	仙女	推力	她	魔杖	在	这	煤渣	,	低声说道	一些

[streɪndʒ] [wɜːdz] ,

strange	words	,
奇怪的	字	,

“说完，仙女将魔杖插入灰烬中，低声念诵了一些奇怪的词语，

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kɒk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd] .

and	then	touched	the	head	of	the	Half	-	cock	with	her	wand	.
和	然后	感动	这	头	的	这	一半	-	公鸡	和	她	魔杖	.

然后她用魔杖触碰了半公鸡的头部。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] ['mɪdnaɪt] . { - }
The clock struck midnight . { 76 }
这 钟 击 午夜 . { - }

时钟敲响了午夜。{76}

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" Good - bye , " said the fairy , and she disappeared up the chimney .
" 好的 - 再见 , " 说 这 仙女 , 和 她 消失 向上 这 烟囱 .

"再见,"仙女说着，消失在了烟囱里。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['dʒɒni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
" That is all very well , " said Johnny to his sister ,
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 说 约翰尼 到 他的 姐姐 ,

"那当然很好,"约翰尼对他的妹妹说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] - [kɒk] [naʊ] ?
" but what are we going to do with the Half - cock now ?
" 但 什么 是 我们 去 到 做 和 这 一半 - 公鸡 现在 ?

"但是现在我们该拿这只半公鸡怎么办呢？"

" ['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klevər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Molly , who was the cleverer of the two , thought to herself ,
" 莫莉 , WHO 曾是 这 更聪明 的 这 二 , 想法 到 她自己 ,

两人中比较聪明的莫莉心想：

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['mʌni] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] .
" If we had money we should have everything we want .
" 如果 我们 有 钱 我们 应该 有 一切 我们 想 .

"如果我们有钱，我们就能拥有我们想要的一切。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [send] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [fetʃ] [θriː] [bægz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
" She said , " Send him to Mr . Brauncastle's to fetch three bags of silver .
" 她 说 , " 发送 他 到 先生 . - 到 拿来 三 包 的 银 .

她说："派他去布朗卡斯尔先生那里取三袋银子。"

" [ðə; ði] [kɒk] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
" The cock started off immediately .
" 这 公鸡 开始 离开 立即地 .

"公鸡立刻开始啼叫。"

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [tuː] ['rɔbəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
On the way he met two robbers , who were much surprised , and said to
在 这 方式 他 遇见 二 强盗 , WHO 是 很多 惊讶 , 和 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

途中他遇到了两个强盗，强盗们非常惊讶，对他说：

" ['lɪt(ə)l] [hɑːf] - [kɒk] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ? "
" Little Half - cock , where are you running to ? "
" 小的 一半 - 公鸡 , 在哪里 是 你 跑步 到 ? "

"小半鸡，你要往哪儿跑？"

" [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" To Mr . Brauncastle's , " he replied .
" 到 先生 . - , " 他 回复 .

"去布朗卡斯尔先生家，"他回答道。

[ai] [wɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [hɪm]
I WILL ENCHANT HIM
我 将要 令人着迷 他

我将迷惑他

“ [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ May we go with you ? ”
” 可能 我们 去 和 你 ? ”

“我们可以跟你们一起去吗？”

“ [jes] , [haɪd] [jɔː'selvz] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋz] .
“ Yes , hide yourselves under my wings .
” 是的 , 隐藏 你们自己 在下面 我的 翅膀 .

“是的，躲藏在我的羽翼之下吧。”

” [ðə; ði] ['rɔbəz] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɑːf]
” The robbers settled themselves as comfortably as they could under the Half
” 这 强盗 定居 他们自己 作为 舒适地 作为 他们 可以 在下面 这 一半
- [kɑːks] [wɪŋz] .
- cock's wings .
- 公鸡的 翅膀 .

“强盗们尽可能舒服地躲在半公鸡的翅膀下。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [tuː] [fɔksiz] .
A little farther on they overtook two foxes .
一个 小的 更远 在 他们 超越 二 狐狸 .

再往前走一点，他们追上了两只狐狸。

“ ['lɪt(ə)l] [hɑːf] - [kɒk] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
“ Little Half - cock , where are you going ?
” 小的 一半 - 公鸡 , 在哪里 是 你 去 ?

“小半鸡，你要去哪儿？”

” [ðeɪ] [ɑːskt] .
” they asked .
” 他们 问 .

他们问道。

“ [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['kɑːs(ə)l] . ”
“ To Mr . Brauncastle's castle . ”
” 到 先生 . - 城堡 . ”

“前往布朗卡斯尔先生的城堡。”

“ [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ May we come with you ? ”
” 可能 我们 来 和 你 ? ”

“我们可以跟你们一起去吗？”

“ [jes] , [haɪd] [jɔː'selvz] ['ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋz] .
“ Yes , hide yourselves under my wings .
” 是的 , 隐藏 你们自己 在下面 我的 翅膀 .

“是的，躲藏在我的羽翼之下吧。”

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][fɔksiz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɔbəz] .
” In less than a second the foxes had joined the robbers .
” 在 较少的 比 一个 第二 这 狐狸 有 加入 这 强盗 .

不到一秒钟，狐狸们就加入了强盗的行列。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːf] - [kɒk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli]
At length the Little Half - cock came to a large pond which was equally
在 长度 这 小的 一半 - 公鸡 来了 到 一个 大的 池塘 哪个 曾是 同样地
[ɪn'kwɪzətɪv] .
inquisitive .
好奇 .

最后，小公鸡来到了一个同样充满好奇心的大池塘边。

“ ['lɪt(ə)l] [hɑ:f] - [kɒk] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

“	Little	Half	-	cock	,	where	are	you	running	so	quickly	?	”	asked	the	water	.
”	小的	一半	-	公鸡	,	在哪里	是	你	跑步	所以	迅速地	?	”	问	这	水	.

“小半公鸡，你跑得这么快，要去哪儿呢？”水问道。

“ [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - ['kɑ:s(ə)l] . ”

“	To	Mr	.	Brauncastle's	castle	.	”
”	到	先生	.	-	城堡	.	”

“前往布朗卡斯尔先生的城堡。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ”

“	May	I	come	with	you	?	”
”	可能	我	来	和	你	?	”

我可以跟你们一起去吗?

“ [jes] , [haɪd]['ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋz] .

“	Yes	,	hide	under	my	wings	.
”	是的	,	隐藏	在下面	我的	翅膀	.

“是的，躲在我的羽翼下吧。”

” [drɪp] , [drɪp] — [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] .

”	Drip	,	drip	—	the	water	joined	the	other	lodgers	.
”	滴	,	滴	—	这	水	加入	这	其他	房客	.

“滴答，滴答——水滴也加入了其他房客的行列。”

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] - [dɪŋ] !

Ring	-	a	-	ding	-	ding	!
戒指	-	一个	-	叮	-	叮	!

叮叮当!

[ðə; ði] [hɑ:f] - [kɒk] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][dɔ:(r)] . { - }

The	Half	-	cock	rang	at	the	castle	door	.	{	77	}
这	一半	-	公鸡	响铃	在	这	城堡	门	.	{	-	}

半公鸡在城堡门口响了起来。{77}

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] ['maʊntɪd] [tu:] ['hɔ:sɪz]

They	immediately	mounted	Two	Horses
他们	立即地	安装	二	马匹

他们立即骑上两匹马。

“ [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [θri:] [bægz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . ”

“	Tell	your	master	that	I	want	three	bags	of	silver	.	”
”	告诉	你的	掌握	那	我	想	三	包	的	银	.	”

“告诉你们的主人，我要三袋银子。”

“ [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['kri:tʃə(r)] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

“	What	an	impertinent	creature	!	”	thought	the	servant	who	answered	the	door	.
”	什么	一个	无礼	生物	!	”	想法	这	仆人	WHO	回答	这	门	.

“真是个无礼的家伙！”开门的仆人心想。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

He	took	the	message	to	his	master	.
他	采取	这	信息	到	他的	掌握	.

他把消息带给了他的主人。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] , “ [pʊt][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑ:f] - [kɒk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [henz] .

The	latter	replied	,	“	Put	the	Little	Half	-	cock	into	the	chicken	-	run	with	the	hens	.
这	后者	回复	,	“	放	这	小的	一半	-	公鸡	进入	这	鸡	-	跑步	和	这	母鸡	.

后者回答说：“把那只小公鸡放到鸡舍里和母鸡们待在一起。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

”	This	was	done	.
”	这	曾是	完毕	.

事情已经办妥了。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [hɑːf] - [kɒk] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔksiz] , “ [maɪ] [gʊd] ['feloʊz] ,

When	night	fell	the	Half	-	cock	said	to	the	foxes	,	“	My	good	fellows	,
什么时候	夜晚	跌倒	这	一半	-	公鸡	说	到	这	狐狸	,	“	我的	好的	伙伴们	,

夜幕降临时，半公鸡对狐狸们说：“我的好伙伴们，

[kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [henz] .

come	out	from	under	my	wings	,	and	eat	all	the	hens	.
来	出去	从	在下面	我的	翅膀	,	和	吃	全部	这	母鸡	.

从我的翅膀底下出来，吃掉所有的母鸡。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [twaɪs] ; [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

”	There	was	no	need	to	tell	them	twice	;	they	set	to	work	with	a	will	,
”	那里	曾是	不	需要	到	告诉	他们	两次	;	他们	放	到	工作	和	一个	将要	,

“无需赘言，他们便积极投入工作。”

['feðər] [fluː] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [θriː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n]

feathers	flew	in	all	directions	,	and	before	you	could	count	three	they	had	eaten
羽毛	飞翔	在	全部	方向	,	和	前	你	可以	数数	三	他们	有	吃

[ðə; ði] [lɒt] .

the	lot	.
这	很多	.

羽毛四处飞舞，还没等你数到三，它们就把所有东西都吃光了。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [rʌn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

When	the	servant	went	to	the	chicken	-	run	the	next	morning	,	he	was
什么时候	这	仆人	去	到	这	鸡	-	跑步	这	下一个	早晨	,	他	曾是

['hɒrɪfaɪd] ,

horrified	,
惊恐万分	,

第二天早上，仆人去鸡舍时，惊恐万分。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [ɔːl] [ðə; ði] [henz] [hæv; həv] [biːn] ['iːt(ə)n]

and	said	to	his	master	in	a	trembling	voice	,	“	All	the	hens	have	been	eaten
和	说	到	他的	掌握	在	一个	发抖	嗓音	,	“	全部	这	母鸡	有	到过	吃

.

:
.

他颤抖着声音对主人说：“所有的母鸡都被吃掉了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːf] - [kɒk] [ɪz] [ruːst] [ɒn] [ðə; ði] ['rɑːftəz] , ['kraɪɪŋ] , - [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] !

The	Little	Half	-	cock	is	roosting	on	the	rafters	,	crying	,	'	Cock	-	a	-	doodle	-	do	!
这	小的	一半	-	公鸡	是	栖息	在	这	椽子	,	哭泣	,	-	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	做	!

小公鸡栖息在椽子上，啼叫着：“喔喔喔！”

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] ! - ”

Cock	-	a	-	doodle	-	do	!	'	”
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	做	!	-	”

喔喔喔！

“ [wel] , [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

“	Well	,	put	him	into	the	stable	,	”	said	his	master	.
“	出色地	,	放	他	进入	这	稳定的	,	”	说	他的	掌握	.

“把他关进马厩吧，”他的主人说。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːf] - [kɒk] [set] [ðə; ði] ['rɔbəz] [æt; ət]

The	servant	did	so	,	but	the	next	night	the	Little	Half	-	cock	set	the	robbers	at
这	仆人	做过	所以	,	但	这	下一个	夜晚	这	小的	一半	-	公鸡	放	这	强盗	在

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

仆人照做了，但第二天晚上，小半公鸡就把强盗们放了。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeɪ]

They	immediately	mounted	two	horses	,	and	in	the	twinkling	of	an	eye	they
他们	立即地	安装	二	马匹	,	和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他们

['gæləp] [ɒf] . { - }

galloped	off	.	{	78	}
疾驰	离开	.	{	-	}

他们立即骑上两匹马，眨眼间便策马扬鞭而去。{78}

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , ” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

“	Now	I	know	what	to	expect	,	”	the	servant	said	the	next	day	,
”	现在	我	知道	什么	到	预计	,	”	这	仆人	说	这	下一个	天	,

“现在我知道会发生什么了，”仆人第二天说道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

as	he	wiped	the	perspiration	from	his	brow	.
作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

他擦了擦额头的汗水。

“ [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θiːf] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

“	This	time	the	wretched	thief	shall	not	escape	me	.
”	这	时间	这	可怜	贼	将	不是	逃脱	我	.

“这一次，这个卑鄙的小偷休想逃脱我的惩罚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第4/6页

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑ:f] - [kɒk] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['ʌv(ə)n] .

"	The	Little	Half	-	cock	was	shut	up	in	a	red	-	hot	oven	.
"	这	小的	一半	-	公鸡	曾是	关闭	向上	在	一个	红色的	-	热的	烤箱	.

"小半公鸡被关进了滚烫的烤箱里。"

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [tɜ:n] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

Now	it	was	the	water's	turn	to	escape	,	and	the	fire	was	immediately
现在	它	曾是	这	水的	转动	到	逃脱	,	和	这	火	曾是	立即地

[pʊt] [aʊt] .

put	out	.
放	出去	.

现在轮到水逸散了，火势立刻被扑灭了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['stɔ:ri] ,

The	next	day	the	water	had	risen	to	the	first	story	,
这	下一个	天	这	水	有	升起	到	这	第一的	故事	,

第二天，水位已经涨到了二楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑ:f] - [kɒk] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [kə'reɪdʒəsli] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , ['krəʊɪŋ]

and	the	Little	Half	-	cock	was	swimming	courageously	on	the	surface	,	crowing
和	这	小的	一半	-	公鸡	曾是	游泳	勇敢地	在	这	表面	,	鸣叫

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] .

as	loudly	as	ever	he	could	.
作为	高声	作为	曾经	他	可以	.

小公鸡勇敢地在水面上游来游去，拼命地啼叫着。

" [gɪv] [hɪm] [θri:] [bægz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	Give	him	three	bags	of	silver	as	quickly	as	ever	you	can	,	"	said	Mr	.
"	给	他	三	包	的	银	作为	迅速地	作为	曾经	你	能	,	"	说	先生	.

- ;

Brauncastle	;
-	;

"尽快给他三袋银子，"布朗卡斯尔先生说；

" [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔ:(r)] [hi:; hi] [wɪl] ['ru:ɪn] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['fæməli] .

"	get	rid	of	him	or	he	will	ruin	me	and	all	my	family	.
"	得到	摆脱	的	他	或者	他	将要	废墟	我	和	全部	我的	家庭	.

"除掉他，否则他会毁了我和我的家人。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑ:f] - [kɒk] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

"	The	Little	Half	-	cock	went	away	and	gave	the	money	to	his	master	.
"	这	小的	一半	-	公鸡	去	离开	和	给予	这	钱	到	他的	掌握	.

"小半公鸡走了，把钱交给了他的主人。"

['dʒɒni] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] .

Johnny	and	Molly	were	now	rich	,	very	rich	.
约翰尼	和	莫莉	是	现在	富有的	,	非常	富有的	.

约翰尼和莫莉现在很有钱，非常有钱。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑ:f] - [kɒk] [laɪvz; lɪvz] [wɪð]

They	are	very	happy	and	get	on	well	together	;	the	Little	Half	-	cock	lives	with
他们	是	非常	快乐的	和	得到	在	出色地	一起	;	这	小的	一半	-	公鸡	生活	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们非常快乐，相处融洽；小半公鸡和他们住在一起。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][best] [frend] . { - }
and **is** **their** **best** **friend** **.** **{** **79** **}**
和 是 他们的 最好的 朋友 . { - }

是他们最好的朋友。{79}

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] { - } { - }
THE **WATER** **JOINED** **THE** **OTHER** **LODGERS** **{** **80** **}** **{** **81** **}**
这 水 加入 这 其他 房客 { - } { - }

水与其他房客汇合{80}{81}

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði] [dwɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt]
The **Blacksmith** **,** **the** **Dwarf** **,** **and** **his** **Hat**
这 铁匠 , 这 矮人 , 和 他的 帽子

铁匠、矮人和他的帽子

[ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE **DWARF** **AND** **THE**
这 矮人 和 这

矮人和

['blæksmɪθ]
BLACKSMITH
铁匠

铁匠

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['blæksmɪθ] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [pə'zeʃənz]
NCE **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **poor** **blacksmith** **who** **had** **no** **possessions**
神经化学 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 贫穷的 铁匠 WHO 有 不 财产
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] .
other **than** **his** **wife** **and** **six** **children** **.**
其他 比 他的 妻子 和 六 孩子们 .

从前，有一个贫穷的铁匠，除了妻子和六个孩子之外，他一无所有。

[hiː; hi] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] ,
He **worked** **like** **a** **nigger** **from** **morn** **to** **night** **,**
他 工作 喜欢 一个 黑鬼 从 早晨 到 夜晚 ,

他从早到晚像黑鬼一样干活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][end]
and **it** **was** **all** **he** **could** **do** **to** **make** **both** **ends** **meet** **at** **the** **end**
和 它 曾是 全部 他 可以 做 到 制作 两个都 结束 见面 在 这 结尾
[ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
of **each** **year** **.**
的 每个 年 .

他每年都竭尽全力才能勉强维持生计。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [frend] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
One **day** **he** **went** **to** **see** **a** **dying** **friend** **who** **lived** **some** **distance** **from** **the**
一 天 他 去 到 看 一个 垂死 朋友 WHO 居住地 一些 距离 从 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

有一天，他去看望一位住在离村子较远的地方、即将离世的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
and **it** **was** **very** **late** **when** **he** **returned** **home** **.**
和 它 曾是 非常 晚的 什么时候 他 返回 家 .

他回家的时候已经很晚了。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [wʊd] .
On **the** **way** **the** **road** **wound** **round** **a** **hill** **,** **at** **the** **foot** **of** **which** **lay** **a** **wood** **.**
在 这 方式 这 路 伤口 圆形的 一个 爬坡道 , 在 这 脚 的 哪个 躺 一个 木头 .

沿途道路绕着一座小山蜿蜒而行，山脚下是一片树林。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

As	he	turned	the	corner	of	the	road	he	heard	a	strange	sound	.
作为	他	转向	这	角落	的	这	路	他	听到	一个	奇怪的	声音	.

当他转过马路拐角时，他听到了一声奇怪的声音。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [kraʊnd] [wɪð] ['wɪləʊ] - [triː] , [wɒz; wəz]

In	front	of	him	,	surrounded	by	an	embankment	crowned	with	willow	-	trees	,	was
在	正面	的	他	,	包围	经过	一个	堤	加冕	和	柳	-	树木	,	曾是

[ə; eɪ] [fiːld] ['flʌdɪd] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

a	field	flooded	by	moonlight	,
一个	场地	被淹	经过	月光	,

在他面前，被柳树环绕的堤岸所环绕，是一片沐浴在月光下的田野。

[weə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [men] [wɪð] [lɒŋ] [bɪrdz] [wɜː(r); wə(r)] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] .

where	several	little	men	with	long	beards	were	disporting	themselves	.
在哪里	一些	小的	男人	和	长的	胡须	是	体育运动	他们自己	.

几个留着长胡子的小个子男人正在嬉戏玩闹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [red] [kæps][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri]

They	were	throwing	their	red	caps	in	the	air	,	and	catching	them	very
他们	是	投掷	他们的	红色的	帽子	在	这	空气	,	和	捕捉	他们	非常

['skɪlfəli] [ɒn][ðeə(r)] [təʊz] .

skilfully	on	their	toes	.
巧妙地	在	他们的	脚趾	.

他们把红帽子抛向空中，然后非常熟练地用脚趾接住。

['aʊə(r)] ['blæksmɪθ] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [deəd] [nɒt][gəʊ][ɒn] ,

Our	blacksmith	,	who	was	not	the	bravest	of	mortals	,	dared	not	go	on	,
我们的	铁匠	,	WHO	曾是	不是	这	最勇敢的	的	凡人	,	敢于	不是	去	在	,

我们的铁匠，虽然不是个勇敢的人，但也不敢继续前进了。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	hid	himself	behind	a	large	tree	among	the	bushes	.
和	隐藏	他自己	在后面	一个	大的	树	之中	这	灌木丛	.

他躲在灌木丛中的一棵大树后面。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,

After	he	had	been	there	some	time	there	was	a	sudden	silence	,
后	他	有	到过	那里	一些	时间	那里	曾是	一个	突然	沉默	,

他待了一会儿后，突然间一片寂静。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .

and	quick	as	lightning	all	the	little	dwarfs	disappeared	into	the	hill	.
和	快的	作为	闪电	全部	这	小的	矮人	消失	进入	这	爬坡道	.

小矮人们像闪电一样消失在了山丘里。

[ɒn] ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn] [dwɔːf] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

On	peering	round	him	,	the	blacksmith	discovered	that	one	dwarf	remained	behind	.
在	窥视	圆形的	他	,	这	铁匠	发现	那	一	矮人	剩余	在后面	.

铁匠环顾四周，发现还有一个矮人留在了后面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] { - }

He	seemed	to	be	looking	for	{	82	}
他	似乎	到	是	寻找	为了	{	-	}

他似乎在寻找{82}

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

某物。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː]

He	saw	him	put	his	arm	into	a	crack	in	the	rock	several	times	and	draw	it
他	锯	他	放	他的	手臂	进入	一个	裂缝	在	这	岩石	一些	时代	和	画	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

他看到他好几次把胳膊伸进岩石缝里，又抽出来。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈkænɒt] [hɑːm] [ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [smɪθ] ;

“	This	little	fellow	cannot	harm	me	,	”	thought	the	smith	;
”	这	小的	同伴	不能	伤害	我	,	”	想法	这	史密斯	;

“这个小家伙伤不了我，”铁匠心想；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	I	should	very	much	like	to	know	what	he	is	looking	for	.
”	我	应该	非常	很多	喜欢	到	知道	什么	他	是	寻找	为了	.

“我很想知道他在寻找什么。”

” [ˈtredɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] , [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [dwɔːf] .

”	Treading	cautiously	,	he	approached	the	dwarf	.
”	踩踏	谨慎地	,	他	接近	这	矮人	.

他小心翼翼地走向矮人。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [hæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kræk] ,

He	discovered	that	the	dwarf's	hat	had	fallen	into	the	crack	,
他	发现	那	这	矮人的	帽子	有	倒下	进入	这	裂缝	,

他发现矮人的帽子掉进了缝隙里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	his	arm	was	not	long	enough	to	reach	it	.
和	那	他的	手臂	曾是	不是	长的	足够的	到	抵达	它	.

他的手臂不够长，够不着。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] .

He	immediately	pulled	it	out	and	handed	it	to	him	.
他	立即地	拉	它	出去	和	递交	它	到	他	.

他立即把它掏出来递给了他。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [θæŋkt] [ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	little	fellow	thanked	the	smith	,	and	said	,
这	小的	同伴	谢谢	这	史密斯	,	和	说	,

小家伙谢过铁匠后说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	You	will	be	rewarded	for	what	you	have	done	for	me	to	-	day	.
”	你	将要	是	奖励	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	到	-	天	.

“你今天为我所做的一切，你都会得到回报。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːst] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	had	a	feast	here	to	-	day	,
我们	有	一个	盛宴	这里	到	-	天	,

我们今天在这里举行了盛宴。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [kæps] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [hedz] .

during	which	we	are	obliged	to	wear	our	caps	on	our	heads	.
期间	哪个	我们	是	有义务	到	穿	我们的	帽子	在	我们的	头部	.

在此期间，我们必须戴上帽子。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)]

If	I	had	lost	mine	I	should	not	have	been	able	to	attend	the	feasts	for
如果	我	有	丢失的	矿	我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	出席	这	盛宴	为了

['sev(ə)n] [j'iəz] . ”

seven	years	.	”
七	年	.	”

如果我丢失了我的珠宝，我就无法参加长达七年的节日庆典了。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kænɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː]

“	THIS	LITTLE	FELLOW	CANNOT	HARM	ME
”	这	小的	同伴	不能	伤害	我

“这小家伙伤不了我。”

” [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]

”	It	goes	without	saying	that	the	smith	related	his	strange	adventures	to	his	wife
”	它	去	没有	说	那	这	史密斯	有关的	他的	奇怪的	冒险	到	他的	妻子

,

,

铁匠将他的奇遇告诉妻子，这是不言而喻的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dwɔːf] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	they	were	very	curious	to	know	how	the	dwarf	would	reward	them	.
和	他们	是	非常	好奇的	到	知道	如何	这	矮人	会	报酬	他们	.

他们非常好奇矮人会如何奖励他们。

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd]

Every	night	before	going	to	bed	the	blacksmith	prepared	the	work	which	he	and
每一个	夜晚	前	去	到	床	这	铁匠	准备	这	工作	哪个	他	和

[hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

his	apprentice	would	begin	the	first	thing	in	the	morning	.
他的	学徒	会	开始	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

每天晚上睡觉前，铁匠都会准备好第二天早上他和学徒要开始的工作。

['pɪktʃə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Picture	his	surprise	the	next	day	,
图片	他的	惊喜	这	下一个	天	,

想象一下他第二天有多惊讶，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

when	he	found	that	the	work	had	been	done	during	the	night	,
什么时候	他	成立	那	这	工作	有	到过	完毕	期间	这	夜晚	,

当他发现这项工作是在夜间完成的时，

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [skɪld] [hændz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	such	skilled	hands	that	there	was	no	fault	to	find	with	it	.
和	经过	这样的	熟练	双手	那	那里	曾是	不	过错	到	寻找	和	它	.

而且出自如此技艺精湛之手，以至于挑不出任何瑕疵。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [stɪl] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] .

His	assistant	,	still	serving	his	apprenticeship	,	was	incapable	of	such	work	.
他的	助手	,	仍然	服务	他的	学徒制	,	曾是	无法	的	这样的	工作	.

他的助手还在学徒期，无法胜任这项工作。

[huː] [ðə; ði] ['klevə(r)] ['wɜːkmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] . { - }

Who	the	clever	workman	could	be	he	failed	to	discover	.	{	83	}
WHO	这	聪明的	工人	可以	是	他	失败的	到	发现	.	{	-	}

他未能发现那位技艺精湛的工匠是谁。{83}

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] { - }

THEY	WANTED	TO	FIND	OUT	HOW	IT	WAS	DONE	{	84	}
他们	通缉	到	寻找	出去	如何	它	曾是	完毕	{	-	}

他们想知道这是怎么做到的{84}

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

When	the	same	thing	happened	the	following	night	,	the	smith	and	his	wife
什么时候	这	相同的	事物	发生	这	下列的	夜晚	,	这	史密斯	和	他的	妻子

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] .

decided	to	keep	watch	.
决定	到	保持	手表	.

第二天晚上同样的事情再次发生时，铁匠和他的妻子决定守夜。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

They	wanted	to	find	out	how	it	was	done	.
他们	通缉	到	寻找	出去	如何	它	曾是	完毕	.

他们想知道这是怎么做到的。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [suːn] [klɪəd] [ʌp] .

The	mystery	was	soon	cleared	up	.
这	神秘	曾是	很快	已清除	向上	.

谜团很快就解开了。

[tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [smɪθ] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk]

Towards	midnight	,	the	smith	,	looking	through	the	chinks	in	the	boards	of	the	attic
向	午夜	,	这	史密斯	,	寻找	通过	这	裂缝	在	这	板	的	这	阁楼

,

,

,

临近午夜时分，铁匠透过阁楼木板的缝隙向外望去，

[sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [huːz] [hæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] [kʌm] [ɪn] .

saw	the	little	dwarf	whose	hat	he	had	restored	to	him	come	in	.
锯	这	小的	矮人	谁	帽子	他	有	恢复	到	他	来	在	.

他看见那个被他归还帽子的小矮人走了进来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [tɪl]

The	little	fellow	immediately	set	to	work	,	and	worked	without	a	pause	till
这	小的	同伴	立即地	放	到	工作	,	和	工作	没有	一个	暂停	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这个小家伙立刻开始干活，一直干到天亮都没停过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	splendid	to	see	how	quickly	he	did	it	,
它	曾是	灿烂	到	看	如何	迅速地	他	做过	它	,

看到他完成得如此迅速，真是太棒了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

and	during	this	time	he	did	more	work	than	the	smith	and	his	assistant
和	期间	这	时间	他	做过	更多的	工作	比	这	史密斯	和	他的	助手

[kʊd; kəd][duː; də][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

could	do	in	half	a	day	.
可以	做	在	一半	一个	天	.

在此期间，他完成的工作量比铁匠和他的助手半天完成的工作量还要多。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

This	went	on	for	some	time	.
这	去	在	为了	一些	时间	.

这种情况持续了一段时间。

[ðə; ði] [smɪθ] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]

The	smith	sent	away	his	assistant	,	although	his	custom	had	increased	,	and
这	史密斯	发送	离开	他的	助手	,	虽然	他的	风俗	有	增加	,	和

[hiː; hi] [ɜːnd] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

he	earned	much	money	,
他	获得	很多	钱	,

虽然铁匠的生意越来越好，赚了很多钱，但他还是遣走了助手。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ]

so	that	he	and	his	wife	and	children	enjoyed	good	times	,	and	saved	a
所以	那	他	和	他的	妻子	和	孩子们	享受	好的	时代	,	和	已保存	一个

[lɑːdʒ] [sʌm] .

large	sum	.
大的	和	.

因此，他和妻子儿女过上了美好的生活，并攒下了一大笔钱。

[ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [mə'tɪəriəl]

ANOTHER	SET	OF	VERY	FINE	MATERIAL
其他	放	的	非常	美好的	材料

另一套非常优质的材料

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dwɔːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

The	smith	and	his	wife	very	often	watched	the	dwarf	at	his	work	,
这	史密斯	和	他的	妻子	非常	经常	观看	这	矮人	在	他的	工作	,

铁匠和他的妻子经常观看侏儒工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

and	they	consulted	together	to	see	in	what	way	they	could	reward	his	kindness	.
和	他们	咨询	一起	到	看	在	什么	方式	他们	可以	报酬	他的	仁慈	.

他们一起商量，该如何报答他的恩情。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ;

One	day	his	wife	said	,	“	I	have	an	idea	;
一	天	他的	妻子	说	,	“	我	有	一个	主意	;

有一天，他的妻子说：“我有个主意；

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [lɑːst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] ?

didn't	you	notice	last	time	that	his	clothes	looked	rather	shabby	?
没有	你	注意	最后的	时间	那	他的	衣服	看起来	相当	破旧	?

上次你没注意到他的衣服看起来很破旧吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [mə'tɪəriəl] .

I	shall	make	him	another	set	of	very	fine	material	.
我	将	制作	他	其他	放	的	非常	美好的	材料	.

我将再为他制作一套非常精良的材料。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

”	This	was	done	.
”	这	曾是	完毕	.

事情已经办妥了。

[ðə; ði] [waɪf] [meɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ,

The	wife	made	the	dwarf	a	set	of	clothes	fit	for	a	prince	,
这	妻子	制成	这	矮人	一个	放	的	衣服	合身	为了	一个	王子	,

妻子为侏儒做了一套堪比王子的衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fəʊldɪd] ['niːtli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	in	the	evening	it	was	folded	neatly	and	placed	on	a	chair	in	the
和	在	这	晚上	它	曾是	折叠	整齐地	和	放置	在	一个	椅子	在	这

['smɪði] .

smithy	.
铁匠铺	.

晚上，它被整齐地叠好，放在铁匠铺的椅子上。

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

The	smith	and	his	wife	went	into	the	attic	to	see	what	would	happen	.
这	史密斯	和	他的	妻子	去	进入	这	阁楼	到	看	什么	会	发生	.

铁匠和他的妻子走进阁楼，想看看会发生什么事。

[ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] .

The	dwarf	was	delighted	with	the	clothes	.
这	矮人	曾是	高兴极了	和	这	衣服	.

矮人非常喜欢这些衣服。

[hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

He	unfolded	them	and	examined	them	one	by	one	,
他	展开	他们	和	检查	他们	一	经过	一	,

他将它们展开，逐一查看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʃəʊd] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	his	smiling	face	showed	how	pleased	he	was	.
和	他的	微笑	脸	显示	如何	高兴	他	曾是	.

他脸上的笑容表明他非常高兴。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ,

He	put	the	garments	on	,	and	when	he	was	dressed	,
他	放	这	服装	在	,	和	什么时候	他	曾是	穿着	,

他穿上衣服，穿戴整齐后，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [hæt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

he	put	on	his	little	red	hat	decorated	with	a	feather	.
他	放	在	他的	小的	红色的	帽子	装饰	和	一个	羽毛	.

他戴上了他那顶装饰着羽毛的小红帽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð]

He	was	as	proud	as	a	peacock	,	and	greatly	pleased	with
他	曾是	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	,	和	非常	高兴	和

他骄傲得像孔雀一样，并且非常高兴

[ðə; ði] [dwɔːrfs] [fiːst] { - }

THE	DWARF'S	FEAST	{	85	}
这	矮人的	盛宴	{	-	}

矮人的盛宴{85}

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

At	length	he	turned	to	the	door	and	disappeared	,	this	time	without	doing
在	长度	他	转向	到	这	门	和	消失	,	这	时间	没有	正在做

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] .

a	stroke	of	work	.
一个	中风	的	工作	.

最后他转身走向门口，消失了，这一次他什么也没做。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [ə'gen] .

The	blacksmith	never	saw	the	little	imp	again	.
这	铁匠	绝不	锯	这	小的	重要	再次	.

铁匠再也没见过那个小妖精。

[ðə; ði] [wɜːk] [prɪ'peəd] [ˌəʊvə'naɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	work	prepared	overnight	was	no	longer	finished	in	the	morning	.
这	工作	准备	过夜	曾是	不	更长	完成的	在	这	早晨	.

昨晚准备的工作，到了早上却还没完成。

[ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [hɪm'self] ,

The	smith	was	obliged	to	do	the	work	himself	,
这	史密斯	曾是	有义务	到	做	这	工作	他自己	,

铁匠不得不亲自完成这项工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːf] ,

but	his	two	eldest	sons	could	help	him	now	,	and	so	,	thanks	to	the	dwarf	,
但	他的	二	长子	儿子们	可以	帮助	他	现在	,	和	所以	,	谢谢	到	这	矮人	,

但他两个最大的儿子现在可以帮他了，所以，多亏了那个侏儒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] . { - }

they	were	always	able	to	keep	the	wolf	from	the	door	.	{	86	}
他们	是	总是	有能力的	到	保持	这	狼	从	这	门	.	{	-	}

他们总能阻止狼进门。{86}

[ðə; ði] ['wɪzəd] , [ðə; ði] ['tɜːki] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

The	Wizard	,	the	Turkey	,	and	the	Countess
这	巫师	,	这	火鸡	,	和	这	伯爵夫人

巫师、火鸡和伯爵夫人

['pɜːrsi] [ðə; ði] ['wɪzəd]

PERCY	THE	WIZARD
珀西	这	巫师

魔法师珀西

['nɪkneɪmd] [sneɪl]

NICKNAMED	SNAIL
绰号	蜗牛

昵称蜗牛

[ɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] ['wɪmɪn] [spʌn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [huː]

ONG	ago	,	when	women	spun	at	their	spinning	-	wheels	,	there	lived	a	man	who
ONG	前	,	什么时候	女性	旋转	在	他们的	旋转	-	车轮	,	那里	居住地	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] [sneɪl] .

was	nicknamed	Snail	.
曾是	绰号	蜗牛	.

很久以前，当妇女们在纺车上纺纱的时候，住着一个绰号叫蜗牛的男人。

[sneɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)]

Snail	was	very	fond	of	a	glass	,	and	his	wife	had	a	weakness	for
蜗牛	曾是	非常	喜爱	的	一个	玻璃	,	和	他的	妻子	有	一个	弱点	为了

['hɒtʃpɒtʃ] .

hotchpotch	.
大杂烩	.

蜗牛很喜欢玻璃杯，而他的妻子则对大杂烩毫无抵抗力。

['evri] [wiːk] ['pɜːrsi] [sneɪl] [tʊk] [ðə; ði] [θred] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [spʌn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

Every	week	Percy	Snail	took	the	thread	his	wife	had	spun	to	market	.
每一个	星期	珀西	蜗牛	采取	这	线	他的	妻子	有	旋转	到	市场	.

每周，蜗牛珀西都会把妻子纺的线拿到市场上去卖。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevə(r)] [skəuldid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd]

His	wife	never	scolded	him	for	losing	a	few	pennies	,	or	being	muddle	-	headed
他的	妻子	绝不	责骂	他	为了	输	一个	很少	便士	,	或者	存在	混乱	-	标题

[ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

on	the	way	back	,
在	这	方式	后退	,

他的妻子从不因为他丢了几分钱或者回家路上迷迷糊糊而责备他。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] ['hɒtʃpɒtʃ] .

provided	he	brought	all	the	necessary	ingredients	for	a	nice	hotchpotch	.
假如	他	带来	全部	这	必要的	原料	为了	一个	好的	大杂烩	.

前提是他带来了做一顿美味大杂烩所需的所有食材。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][səʊld][ðə; ði] [θred] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

One	day	he	sold	the	thread	at	a	high	price	.
一	天	他	卖	这	线	在	一个	高的	价格	.

有一天，他高价卖掉了那根线。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ; [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	was	in	good	spirits	;	all	the	way	home	he	rattled	the	money	in	his	pocket	,
他	曾是	在	好的	烈酒	; 全部	这	方式	家	他	摇晃	这	钱	在	他的	口袋	,

他心情很好；回家的路上，他一直在晃动口袋里的钱。

['θɪŋkɪŋ] , “ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [glɑːs] .

thinking	,	“	To	-	day	I	shall	be	able	to	have	more	than	one	glass	.
思维	,	“	到	-	天	我	将	是	有能力的	到	有	更多的	比	一	玻璃	.

心想：“今天我可以喝不止一杯酒。”

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] [ɪn] [hiː; hi] [pɑːst] ,

”	He	went	into	every	little	wayside	inn	he	passed	,
”	他	去	进入	每一个	小的	路边	客栈	他	通过了	,

他路过的每一家路边小客栈都进去住了一晚。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz][səʊld] .

in	order	to	see	where	the	best	liquor	was	sold	.
在	命令	到	看	在哪里	这	最好的	酒	曾是	卖	.

为了看看哪里能买到最好的酒。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [left] ,

Little	by	little	his	money	began	to	disappear	,	until	he	had	scarcely	any	left	,
小的	经过	小的	他的	钱	开始	到	消失	,	直到	他	有	几乎	任何	左边	,

他的钱一点点地消失，直到他几乎身无分文。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

and	he	realized	at	the	same	time	that	he	was	rather	intoxicated	.
和	他	已实现	在	这	相同的	时间	那	他	曾是	相当	酣	.

与此同时，他也意识到自己已经相当醉了。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	stumbled	along	the	road	as	well	as	he	could	,
他	踉跄	沿着	这	路	作为	出色地	作为	他	可以	,

他跌跌撞撞地沿着路走着，尽其所能地前进。

[ænd; ənd][ɒn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ,

and	on	putting	his	hand	in	his	pocket	,	found	,	to	his	great	surprise	,
和	在	推杆	他的	手	在	他的	口袋	,	成立	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

他把手伸进口袋，却惊讶地发现：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [faɪv] ['fɑːðɪŋ] .

that	he	had	only	five	farthings	.
那	他	有	仅有的	五	四分之一便士	.

他只有五个四分之一便士。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] { - }

He	counted	them	over	and	over	again	until	he	was	forced	to	{	87	}
他	计数	他们	超过	和	超过	再次	直到	他	曾是	强制	到	{	-	}

他一遍又一遍地数着，直到他被迫{87}

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['hɒtʃpɒtʃ] { - }

THE	NECESSARY	INGREDIENTS	FOR	A	NICE	HOTCHPOTCH	{	88	}
这	必要的	原料	为了	一个	好的	大杂烩	{	-	}

美味火锅的必备食材{88}

[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

believe	his	eyes	.
相信	他的	眼睛	.

相信他的眼睛。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

The	worst	of	it	was	that	he	had	quite	forgotten	his	wife's	favourite	dish	.
这	最差	的	它	曾是	那	他	有	相当	被遗忘的	他的	妻子的	最喜欢的	盘子	.

最糟糕的是，他完全忘记了妻子最爱吃的菜。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['medɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli]

He	continued	his	way	meditating	and	calculating	,	and	quite	unconsciously
他	持续	他的	方式	冥想	和	计算	,	和	相当	不知不觉

['entəd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] .

entered	another	inn	.
进入	其他	客栈	.

他一边思考一边继续前行，不知不觉地走进了另一家客栈。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['fɑːðɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['pɒkɪt] .

In	a	second	his	last	farthing	was	in	the	innkeeper's	pocket	.
在	一个	第二	他的	最后的	法辛	曾是	在	这	旅店老板	口袋	.

一眨眼的功夫，他身上最后一枚硬币就进了旅店老板的口袋。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	suddenly	felt	very	tired	and	fell	asleep	with	his	head	on	the	table	.
他	突然	毛毡	非常	疲劳的	和	跌倒	睡着了	和	他的	头	在	这	桌子	.

他突然感到非常疲倦，便趴在桌子上睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)] .

When	he	awoke	he	felt	better	,	and	his	head	was	clearer	.
什么时候	他	醒来	他	毛毡	更好的	,	和	他的	头	曾是	更清晰	.

他醒来后感觉好多了，头脑也清醒了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] .

He	considered	what	he	had	better	do	.
他	经过考虑的	什么	他	有	更好的	做	.

他考虑了一下自己最好该怎么做。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

He	dared	not	return	home	as	he	knew	what	a	warm	welcome	he	would	have
他	敢于	不是	返回	家	作为	他	知道	什么	一个	温暖的	欢迎	他	会	有

!

!

!

他不敢回家，因为他知道他会受到怎样的“热情欢迎”！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	could	not	stay	in	the	inn	as	he	had	spent	all	his	money	,
他	可以	不是	停留	在	这	客栈	作为	他	有	花费	全部	他的	钱	,

他没法在客栈继续住，因为他已经花光了所有的钱。

[ænd; ənd] ['inkiːpə] [duː; də][nɒt] [gɪv] ['kredɪt] .

and	innkeepers	do	not	give	credit	.
和	旅店老板	做	不是	给	信用	.

旅店老板不赊账。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,

Although	undecided	,	he	was	about	to	leave	the	inn	,	when	the	innkeeper	,
虽然	未决定	,	他	曾是	关于	到	离开	这	客栈	,	什么时候	这	旅店老板	,

虽然他还没决定，但正要离开客栈时，客栈老板.....

[pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

pleased	to	have	a	chat	so	early	in	the	evening	,
高兴	到	有	一个	聊天	所以	早期的	在	这	晚上	,

很高兴能在傍晚这么早的时候和你聊聊天。

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [hæd; həd]

told	him	that	the	countess	who	lived	at	the	neighbouring	castle	had
讲述	他	那	这	伯爵夫人	WHO	居住地	在	这	邻接	城堡	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð] ['daɪəməndz] ['stəʊlən] .

had	a	ring	set	with	diamonds	stolen	.
有	一个	戒指	放	和	钻石	被盗	.

她告诉他，住在邻近城堡的伯爵夫人的一枚镶有钻石的戒指被偷了。

[ðə; ði] ['welθi] ['leɪdi] , [huː] [set] [greɪt] ['vælјuː] [ɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	wealthy	lady	,	who	set	great	value	on	the	ring	,
这	富裕	女士	,	WHO	放	伟大的	价值	在	这	戒指	,

那位非常看重这枚戒指的富太太，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] .

had	promised	a	reward	of	a	hundred	crowns	to	the	finder	.
有	承诺	一个	报酬	的	一个	百	皇冠	到	这	发现者	.

曾承诺奖励发现者一百克朗。

“ [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , ” [θɔːt] ['pɜːrsi] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] ,

“	Well	,	upon	my	soul	,	”	thought	Percy	,	contemplating	his	empty	glass	,
“	出色地	,	之上	我的	灵魂	,	”	想法	珀西	,	沉思	他的	空的	玻璃	,

“唉，我的天哪，”珀西看着空酒杯心想。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [θiːf] ,

“	that	would	be	a	stroke	of	luck	for	me	;	if	I	could	discover	the	thief	,
“	那	会	是	一个	中风	的	运气	为了	我	;	如果	我	可以	发现	这	贼	,

“如果我能找到小偷，那对我来说将是莫大的幸运；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] .

I	should	be	saved	.
我	应该	是	已保存	.

我应该得救。

” [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [θiːf]

”	IF	I	COULD	DISCOVER	THE	THIEF
”	如果	我	可以	发现	这	贼

“如果我能找到小偷……”

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [went] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

Without	answering	the	innkeeper	,	he	got	up	,	went	off	at	once	to	the	castle	,
没有	回答	这	旅店老板	,	他	得到	向上	,	去	离开	在	一次	到	这	城堡	,

他没有回答旅店老板，起身径直去了城堡。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] .

and	introduced	himself	as	a	wizard	.
和	介绍	他自己	作为	一个	巫师	.

他自称是巫师。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['prɒmɪst] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɪf] [ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] .

The	countess	promised	him	a	hundred	crowns	if	in	three	days	he	succeeded	in	discovering	the	thief	.
这	伯爵夫人	承诺	他	一个	百	皇冠	如果	在	三	天	他	成功了	在	发现	这	贼	.

伯爵夫人承诺，如果他能在三天内找到小偷，就给他一百克朗。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

If	he	failed	to	do	so	,	he	would	be	sent	away	in	disgrace	.
如果	他	失败的	到	做	所以	,	他	会	是	发送	离开	在	耻辱	.

如果他做不到，就会被耻辱地驱逐出去。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	first	day	he	searched	all	the	nooks	and	crannies	in	the	garden	for	the
这	第一的	天	他	搜索	全部	这	角落	和	缝隙	在	这	花园	为了	这

[lɒst] ['dʒuːəl] .

lost	jewel	.
丢失的	宝石	.

第一天，他把花园里的每个角落都找遍了，寻找丢失的宝石。

[hiː; hi] ['ferit] [ɪn] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['evri] [məʊl] - [hɪl] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

He	ferreted	in	every	bush	and	ditch	,	turned	over	every	mole	-	hill	,	but	in	vain	.
他	雪貂	在	每一个	衬套	和	沟	,	转向	超过	每一个	痣	-	爬坡道	,	但	在	徒劳	.

他翻遍了每一丛灌木和沟渠，翻遍了每一个鼹鼠丘，但都一无所获。

[kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] , [hiː; hi] [sɔː]

Quite	by	chance	,	while	he	was	feeling	in	the	moss	and	the	grass	,	he	saw
相当	经过	机会	,	尽管	他	曾是	感觉	在	这	苔藓	和	这	草	,	他	锯

[θriː] { - }

three	{	89	}
三	{	-	}

碰巧的是，当他在苔藓和草丛中摸索时，他看到了三个{89}

['sɜːvənts] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tə'geðə(r)] .

servants	talking	excitedly	together	.
仆人	说	兴奋地	一起	.

仆人们兴奋地交谈着。

['veri] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['witnis] [hɪz; ɪz] ['juːsləs]

Very	ashamed	at	the	thought	that	these	men	should	have	witnessed	his	useless
非常	羞愧	在	这	想法	那	这些	男人	应该	有	目击者	他的	无用

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [sɜːtʃ] ,

and	ridiculous	search	,
和	荒谬的	搜索	,

想到这些人目睹了他那毫无用处又荒谬可笑的搜寻，他感到非常羞愧。

[sneɪl] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bent] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Snail	passed	by	them	still	in	a	bent	position	,
蜗牛	通过了	经过	他们	仍然	在	一个	弯曲	位置	,

蜗牛弯着腰从他们身边经过，仍然保持着原来的姿势。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [glɑːns, glæns] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	at	the	same	time	glanced	defiantly	at	them	.
但	在	这	相同的	时间	瞥了一眼	公然挑衅	在	他们	.

但同时又挑衅地瞥了他们一眼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

One	of	them	whispered	to	the	Others
一	的	他们	低声说道	到	这	其他的

其中一人低声对其他人说：

[naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Now	a	strange	thing	happened	.
现在	一个	奇怪的	事物	发生	.

现在发生了一件奇怪的事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [men] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

He	had	hardly	turned	his	back	on	the	three	men	when	one	of	them
他	有	几乎	转向	他的	后退	在	这	三	男人	什么时候	一	的	他们

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

whispered	to	the	others	,
低声说道	到	这	其他的	,

他刚一转身离开那三个人，其中一个就低声对其他人说了些什么。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['pɜːrsi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [bɪ'weə(r)] , [maɪ]

so	low	that	Percy	was	unable	to	hear	what	they	were	saying	,	"	Beware	,	my
所以	低的	那	珀西	曾是	无法	到	听到	什么	他们	是	说	,	"	提防	,	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

声音低得珀西都听不见他们在说什么："朋友们，当心！"

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

be	careful	what	you	say	.
是	小心	什么	你	说	.

说话要小心。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['wɪzəd] [lʊkt] [æt; ət] [juː 'es] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] ;

This	strange	wizard	looked	at	us	as	though	he	were	watching	us	;
这	奇怪的	巫师	看起来	在	我们	作为	尽管	他	是	观看	我们	;

这个奇怪的巫师看着我们，好像在注视着我们；

[hæz; həz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θiːf] ?

has	he	already	discovered	the	thief	?
有	他	已经	发现	这	贼	?

他已经发现小偷了吗?

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['pɜːrsi] [sneɪl] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

"	In	the	evening	,	after	Percy	Snail	had	had	his	supper	,
"	在	这	晚上	,	后	珀西	蜗牛	有	有	他的	晚餐	,

"晚上，珀西蜗牛吃完晚饭后，

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['vælɛɪ; 'vælɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

the	countess	ordered	a	valet	to	show	him	to	his	room	.
这	伯爵夫人	订购	一个	代客泊车	到	展示	他	到	他的	房间	.

伯爵夫人吩咐男仆带他去房间。

['pɜːrsi] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'prest] ; [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

Percy	was	very	depressed	;	one	day	had	passed	without	his	having	discovered	a
珀西	曾是	非常	郁闷	;	一	天	有	通过了	没有	他的	拥有	发现	一个

['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

single	clue	.
单身的	线索	.

珀西非常沮丧，一天过去了，他竟然没有发现任何线索。

[hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ]

He	sank	into	a	chair	with	a	deep	sigh	,	and	as	the	servant	was	leaving
他	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	深的	叹	,	和	作为	这	仆人	曾是	离开

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他深深叹了口气，瘫坐在椅子上。这时，仆人正要离开房间。

['mʌtə] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

muttered	under	his	breath	,	"	Poor	fellow	!
低声说道	在下面	他的	气息	,	"	贫穷的	同伴	!

他低声嘟囔道："可怜的家伙！"

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] .

That	is	one	of	the	three	.
那	是	一	的	这	三	.

这是其中之一。

" [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

"	When	the	servant	heard	this	he	was	very	frightened	.
"	什么时候	这	仆人	听到	这	他	曾是	非常	害怕	.

仆人听了这话，非常害怕。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , “ [maɪ] [frendz] , [wiː; wi] { - }

He	rushed	downstairs	and	said	to	his	comrades	,	“	My	friends	,	we	{	90	}
他	匆忙	楼下	和	说	到	他的	同志们	,	“	我的	朋友们	,	我们	{	-	}

他冲下楼，对他的同伴们说：“我的朋友们，我们{90}

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['evriθɪŋ] .

are	lost	,	this	stranger	has	discovered	everything	.
是	丢失的	,	这	陌生人	有	发现	一切	.

我们迷路了，而这个陌生人却发现了一切。

” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

”	He	told	them	what	he	had	heard	.
”	他	讲述	他们	什么	他	有	听到	.

他把听到的事情告诉了他们。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['pɜːrsi] .

From	that	moment	they	avoided	Percy	.
从	那	片刻	他们	避免	珀西	.

从那一刻起，他们就开始躲着珀西。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ætik] [ænd; ənd] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

The	second	day	he	searched	in	the	attics	and	cellars	of	the	castle	,
这	第二	天	他	搜索	在	这	阁楼	和	地窖	的	这	城堡	,

第二天，他搜遍了城堡的阁楼和地窖。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] .

but	could	not	find	the	ring	.
但	可以	不是	寻找	这	戒指	.

但是没找到戒指。

[æz; əz] [tʃɑːns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	chance	would	have	it	,
作为	机会	会	有	它	,

真是机缘巧合，

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] ['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['pɜːrsi] [sneɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

in	the	evening	the	countess	ordered	another	valet	to	show	Percy	Snail	to	his	room	.
在	这	晚上	这	伯爵夫人	订购	其他	代客泊车	到	展示	珀西	蜗牛	到	他的	房间	.

晚上，伯爵夫人吩咐另一位男仆带珀西蜗牛回房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'prest] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	was	more	depressed	than	ever	,	and	flung	himself	down	on	the	bed	,	saying	to	himself	,
他	曾是	更多的	郁闷	比	曾经	,	和	扔	他自己	向下	在	这	床	,	说	到	他自己	,

他比以往任何时候都更加沮丧，颓然地倒在床上，自言自语道：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] !

“	Poor	fellow	,	you	are	to	be	pitied	!
”	贫穷的	同伴	,	你	是	到	是	可怜的	!

“可怜的人，你真令人同情！”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] .

That	is	already	the	second	,	and	still	nothing	.
那	是	已经	这	第二	,	和	仍然	没有什么	.

这已经是第二次了，还是没有任何结果。

" [ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt] , [huː] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	valet	,	who	listened	attentively	,	repeated	these	words	to	his
"	这	代客泊车	,	WHO	听着	认真地	,	重复	这些	字	到	他的

[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

accomplices	.
同谋	.

"侍者认真地听着，把这些话重复给了他的同伙。

" [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] .

"	The	wretch	has	certainly	discovered	all	.
"	这	可怜虫	有	当然	发现	全部	.

"这个可怜虫肯定已经发现了一切。"

[aɪ][bet][maɪ][laɪf] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['evriθɪŋ] .

I	bet	my	life	that	to	-	morrow	he	will	tell	the	countess	everything	.
我	赌注	我的	生活	那	到	-	明天	他	将要	告诉	这	伯爵夫人	一切	.

我敢用我的生命打赌，明天他一定会把一切都告诉伯爵夫人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [luːz] ['aʊə(r)] [gʊd] ['pleɪsɪz] .

We	shall	then	be	imprisoned	as	well	as	lose	our	good	places	.
我们	将	然后	是	被监禁	作为	出色地	作为	失去	我们的	好的	地方	.

那样的话，我们不仅会失去好工作，还会被关进监狱。

" [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz]

"	TO	OFFER	HIM	PART	OF	THEIR	SAVINGS
"	到	提供	他	部分	的	他们的	节省

"拿出他们的一部分积蓄给他"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

After	a	long	discussion	,	they	decided	to	confess	all	to	the	wizard	,
后	一个	长的	讨论	,	他们	决定	到	承认	全部	到	这	巫师	,

经过长时间的讨论，他们决定向巫师坦白一切。

[tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

to	implore	him	not	to	betray	them	to	the	countess	,
到	恳求	他	不是	到	背叛	他们	到	这	伯爵夫人	,

恳求他不要把他们出卖给伯爵夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] .

and	to	offer	him	part	of	their	savings	.
和	到	提供	他	部分	的	他们的	节省	.

并打算拿出他们的一部分积蓄给他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pɜːrsi] [sneɪl] , ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

They	explained	their	position	to	Percy	Snail	,	handed	him	the	diamond	ring	,
他们	解释	他们的	位置	到	珀西	蜗牛	,	递交	他	这	钻石	戒指	,

他们向珀西蜗牛解释了自己的处境，并将钻石戒指递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'griːd] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	sum	of	money	agreed	on	between	them	.
和	这	和	的	钱	同意	在	之间	他们	.

以及双方商定的金额。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] , " [sed] [sneɪl] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Are	you	convinced	now	,	"	said	Snail	,	taking	leave	of	them	,
"	是	你	确信	现在	,	"	说	蜗牛	,	采取	离开	的	他们	,

"现在你们信服了吗？"蜗牛说着，告别了他们。

“ [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][sɪn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] ?
“ that your sin will always find you out ?
” 那 你的 罪 将要 总是 寻找 你 出去 ?

“你的罪孽终将追究你的责任吗？”

[ai] [dɪ'skʌvəd] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪləni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]['aʊə(r)][ai] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
I discovered your villainy during the first hour I passed in the castle .
我 发现 你的 邪恶 期间 这 第一的 小时 我 通过了 在 这 城堡 .

我进入城堡后的第一个小时就发现了你的邪恶行径。

[ai] [wɪl] [ki:p] ['saɪləns] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][bɪ'weə(r)] [ɪf] [ai][faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] [ə'gen] .
I will keep silence this time , but beware if I find you out again .
我 将要 保持 沉默 这 时间 , 但 提防 如果 我 寻找 你 出去 再次 .

这次我会保持沉默，但如果我再次发现你，你最好小心点。

” ['pɜ:rsi] [sneɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] , [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [peɪst] ; [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]
” Percy Snail , full of cunning , procured a little lump of paste ; in it he
” 珀西 蜗牛 , 满的 的 狡猾 , 采购 一个 小的 块 的 粘贴 ; 在 它 他
[kən'si:ld] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
concealed the ring ,
暗 这 戒指 ,

“狡猾的蜗牛珀西弄来一小块糊状物；他把戒指藏在里面。”

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [gi:s] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
and threw it to some geese and turkeys which were feeding near by .
和 扔 它 到 一些 鹅 和 火鸡 哪个 是 喂养 靠近 经过 .

然后把食物扔给了附近正在觅食的鹅和火鸡。

“ [ɪk] , [kɪ] , [ɪh] - [kɪ] ! ” [sed] [ə; eɪ][fæt] ['tɜ:ki] , [ænd; ənd] “ [slɑ:k] ,
“ Ik , kih , ih - kih ! ” said a fat turkey , and “ slok ,
“ 伊克 , kih , ih - kih ! ” 说 一个 胖的 火鸡 , 和 “ 斯洛克 ,

“Ik，kih，ih-kih！”一只肥火鸡说道，“瞧，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [peɪst] [wɒz; wəz] [swˈpləʊd] .
” the little lump of paste was swallowed .
” 这 小的 块 的 粘贴 曾是 吞咽 .

那一小块糊状物被吞了下去。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftəwədz] ['pɜ:rsi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] . { - }
An hour or two afterwards Percy asked for the countess . { 91 }
一个 小时 或者 二 然后 珀西 问 为了 这 伯爵夫人 . { - }

一两个小时后，珀西询问伯爵夫人的下落。{91}

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [gi:s] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] { - }
THREW IT TO SOME GEESE AND TURKEYS { 92 }
扔 它 到 一些 鹅 和 火鸡 { - }

把它扔给了鹅和火鸡{92}

“ ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˌdɪsə'bju:z] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]
“ Noble lady , ” he said , “ disabuse your mind of all suspicion against your
” 高贵 女士 , ” 他 说 , “ 解除虐待 你的 头脑 的 全部 怀疑 反对 你的
['sɜ:vənts] .
servants .
仆人 .

“尊贵的夫人，”他说，“请打消您对仆人的一切怀疑。”

[ðæt] [blæk] ['tɜ:ki] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] .
That black turkey is the thief .
那 黑色的 火鸡 是 这 贼 .

那只黑火鸡是小偷。

" [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [siːzd] [ænd; ənd] [kɪld] .

"	The	bird	was	promptly	seized	and	killed	.
"	这	鸟	曾是	及时	查获	和	被杀	.

"这只鸟随即被捕获并杀死。"

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['evri] [wʌnz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

You	can	imagine	every	one's	astonishment	when	the	ring	was	discovered	.
你	能	想象	每一个	一个人的	惊讶	什么时候	这	戒指	曾是	发现	.

你可以想象，当戒指被发现时，每个人都有多么惊讶。

[sneɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Snail	thought	he	would	immediately	receive	the	promised	reward	of	a	hundred
蜗牛	想法	他	会	立即地	收到	这	承诺	报酬	的	一个	百

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

蜗牛以为他会立刻收到承诺的一百克朗的奖励，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ruːdli] [mɪ'steɪkən] .

but	he	was	rudely	mistaken	.
但	他	曾是	粗鲁地	错误	.

但他大错特错了。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊg] .

The	countess	suspected	that	she	was	dealing	with	a	rogue	.
这	伯爵夫人	怀疑	那	她	曾是	处理	和	一个	流氓	.

伯爵夫人怀疑自己是在和一个骗子打交道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd]

In	order	to	be	quite	satisfied	on	this	point	she	decided	to	put	him	to	a	second
在	命令	到	是	相当	使满意	在	这	观点	她	决定	到	放	他	到	一个	第二

[test] .

test	.
测试	.

为了彻底确信这一点，她决定对他进行第二次考验。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːst] ['mænə(r)] .

"	I	am	lost	in	admiration	at	your	ability	,	"	she	said	in	a	forced	manner	.
"	我	是	丢失的	在	钦佩	在	你的	能力	,	"	她	说	在	一个	强制	方式	.

"我对你的能力感到无比钦佩，"她勉强说道。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] .

"	I	beg	you	not	to	go	without	giving	me	another	proof	of	your	skill	.
"	我	求	你	不是	到	去	没有	给予	我	其他	证明	的	你的	技能	.

"我恳求你不要在没有再次证明你的技能的情况下离开。"

" [sneɪl] , [huː] [njuː] [fʊl] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

"	Snail	,	who	knew	full	well	what	she	meant	,	was	very	ill	at	ease	.
"	蜗牛	,	WHO	知道	满的	出色地	什么	她	意思是	,	曾是	非常	患病的	在	舒适	.

蜗牛很清楚她的意思，感到非常不自在。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['bəʊldli] [rɪ'plaɪd] , " ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

However	,	he	boldly	replied	,	"	Madam	,	I	am	yours	to	command	,
然而	,	他	大胆地	回复	,	"	女士	,	我	是	你的	到	命令	,

然而，他却大胆地回答说："夫人，我听从您的命令。"

[wʌn] [pruːf] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

one	proof	more	or	less	is	nothing	to	me	.
一	证明	更多的	或者	较少的	是	没有什么	到	我	.

多一个证明对我来说无关紧要。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [tuː] ['dɪʃɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

"	The	Countess	had	Two	Dishes	placed	before	him
"	这	伯爵夫人	有	二	菜肴	放置	前	他

伯爵夫人面前摆放着两道菜。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd]

In	the	evening	,	when	seated	at	table	for	supper	,	the	countess	had
在	这	晚上	,	什么时候	坐着	在	桌子	为了	晚餐	,	这	伯爵夫人	有

[tuː] ['dɪʃɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

two	dishes	placed	before	him	,
二	菜肴	放置	前	他	,

晚上，伯爵夫人坐在餐桌旁吃晚饭时，有人在他面前摆了两道菜。

[wʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . { - }

one	on	the	top	of	the	other	.	{	93	}
一	在	这	顶部	的	这	其他	.	{	-	}

一个叠在另一个上面。{93}

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [səʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪl] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst]

They	fitted	so	exactly	that	no	one	could	suspect	that	a	little	snail	had	been	placed
他们	适配	所以	确切地	那	不	一	可以	怀疑	那	一个	小的	蜗牛	有	到过	放置

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

它们严丝合缝，谁也想不到中间竟然放了一只小蜗牛。

" ['wɪzəd] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Wizard	,	"	said	the	countess	,	"	listen	to	me	;
"	巫师	,	"	说	这	伯爵夫人	,	"	听	到	我	;

"巫师，"伯爵夫人说，"听我说；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['dɪʃɪz] ,

if	you	can	tell	me	what	lies	between	these	two	dishes	,
如果	你	能	告诉	我	什么	谎言	之间	这些	二	菜肴	,

如果你能告诉我这两道菜之间有什么，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [kraʊnz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] !

I	will	give	you	fifty	crowns	over	and	above	those	you	were	promised	!
我	将要	给	你	五十	皇冠	超过	和	多于	那些	你	是	承诺	!

除了之前承诺的，我还会额外给你五十克朗！

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

If	,	however	,	you	do	not	know	,	you	will	be	turned	out	of	the	castle	,
如果	,	然而	,	你	做	不是	知道	,	你	将要	是	转向	出去	的	这	城堡	,

但是，如果你不知道，你就会被赶出城堡。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['læʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

after	receiving	as	many	lashes	with	the	whip	as	you	would	have	received
后	接收	作为	许多	睫毛	和	这	鞭	作为	你	会	有	已收到

[kraʊnz] .

crowns	.
皇冠	.

挨了鞭子之后，你会得到和戴上王冠一样多的鞭子。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	You	can	imagine	how	his	heart	sank	within	him	.
"	你	能	想象	如何	他的	心	沉没	之内	他	.

你可以想象他当时内心有多么难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .

He	was	struck	dumb	,	and	could	not	hide	his	confusion	.
他	曾是	击	哑的	,	和	可以	不是	隐藏	他的	困惑	.

他顿时哑口无言，困惑之情溢于言表。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz][breɪnz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]

He	was	over	an	hour	cudgelling	his	brains	for	an	answer	,	but
他	曾是	超过	一个	小时	棍棒击打	他的	大脑	为了	一个	回答	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

他苦思冥想了一个多小时，却一无所获。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [gesɪŋ] [rɒŋ] .

He	dared	not	open	his	lips	for	fear	of	guessing	wrong	.
他	敢于	不是	打开	他的	嘴唇	为了	害怕	的	猜测	错误的	.

他不敢张嘴，生怕猜错。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

He	thought	of	his	wife	,	and	the	whipping	that	awaited	him	,
他	想法	的	他的	妻子	,	和	这	鞭打	那	等待中	他	,

他想到了妻子，以及即将到来的鞭答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [slɪpt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] .

and	his	courage	slipped	away	from	him	.
和	他的	勇气	滑倒了	离开	从	他	.

他的勇气渐渐消逝了。

[hiː; hi] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	strained	every	nerve	in	his	agitation	.
他	紧张	每一个	神经	在	他的	搅动	.

他焦躁不安，每一根神经都绷得紧紧的。

“ [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] [sneɪl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [sneɪl] , ” [hiː; hi] [saɪd] .

“	Well	,	poor	Snail	,	poor	Snail	,	”	he	sighed	.
“	出色地	,	贫穷的	蜗牛	,	贫穷的	蜗牛	,	”	他	叹了口气	.

“唉，可怜的蜗牛，可怜的蜗牛，”他叹了口气。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːt(ə)n] , [maɪ] [frend] , [aɪ]

Imagine	his	surprise	when	the	countess	said	,	“	I	am	beaten	,	my	friend	,	I
想象	他的	惊喜	什么时候	这	伯爵夫人	说	,	“	我	是	被打败	,	我的	朋友	,	我

[ˌeɪ 'em] ['biːt(ə)n] .

am	beaten	.
是	被打败	.

想象一下，当伯爵夫人说：“我输了，我的朋友，我输了”时，他该有多么惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sneɪl] . . . .

It	is	a	snail	.	.	.	.
它	是	一个	蜗牛	.	.	.	.

这是一只蜗牛.....

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] [dɪʃ] .

”	She	lifted	off	the	top	dish	.
”	她	抬起	离开	这	顶部	盘子	.

她掀开了最上面的盘子。

[ðə; ði]['ɪnsekt][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dɪʃ] .

The	insect	was	lying	dead	on	the	lower	dish	.
这	昆虫	曾是	说谎	死的	在	这	降低	盘子	.

那只昆虫死在了下面的盘子里。

['aʊə(r)] ['wɪzərdz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['baʊndləs] .

Our	wizard's	joy	was	boundless	.
我们的	巫师的	喜悦	曾是	无边无际	.

我们的巫师欣喜若狂。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ræn] [həʊm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

He	received	the	hundred	and	fifty	crowns	,	and	ran	home	with	all	speed	.
他	已收到	这	百	和	五十	皇冠	,	和	跑	家	和	全部	速度	.

他领到了一百五十克朗，然后飞快地跑回了家。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['glɑːsɪz] ,

For	a	whole	week	he	continued	to	indulge	himself	with	little	glasses	,
为了	一个	所有的	星期	他	持续	到	放纵	他自己	和	小的	眼镜	,

整整一周，他都沉浸在小杯酒的快乐中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [et; eɪt] ['hɒtʃpɒtʃ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	wife	ate	hotchpotch	every	day	to	the	honour	and	glory	of	the
和	他的	妻子	吃	大杂烩	每一个	天	到	这	荣誉	和	荣耀	的	这

['wɜːðɪ] [snaɪl] ,

worthy	Snail	,
值得	蜗牛	,

他的妻子每天都吃杂烩菜，以此来荣耀可敬的蜗牛。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['wɪzəd] . { - }

who	by	a	stroke	of	good	fortune	had	become	such	a	clever	wizard	.	{	94	}
WHO	经过	一个	中风	的	好的	财富	有	变得	这样的	一个	聪明的	巫师	.	{	-	}

他凭借一次幸运的巧合，成为了一位如此聪明的巫师。{94}

['sɪmp(ə)l][dʒɒn]

Simple	John
简单的	约翰

简单约翰

['sɪmp(ə)l] [dʒɒn]

SIMPLE	JOHN
简单的	约翰

简单约翰

[ɪmpl] [dʒɒn][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] ['kaʊˌkiːpər] , [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

IMPLE	John	had	served	his	master	,	a	cowkeeper	,	for	seven	years	,
实现	约翰	有	服务	他的	掌握	,	一个	牧牛人	,	为了	七	年	,

约翰为他的主人——一位牧牛人——服务了七年。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [mis'fɔːtʃənz] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz]

when	the	latter	being	overwhelmed	by	misfortunes	was	obliged	to	dismiss	his
什么时候	这	后者	存在	不堪重负	经过	不幸	曾是	有义务	到	解雇	他的

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

当后者因不幸遭遇而被迫解雇仆人时。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [dʒɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

Having	no	money	with	which	to	reward	John	for	his	faithful	service	,
拥有	不	钱	和	哪个	到	报酬	约翰	为了	他的	忠实	服务	,

由于没有足够的钱来奖励约翰的忠诚服务，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪblz] .

he	proposed	to	give	him	the	one	remaining	horse	in	his	stables	.
他	建议的	到	给	他	这	一	其余的	马	在	他的	马厩	.

他提议把马厩里剩下的那匹马送给他。

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

约翰，

[huː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [wen]

who	had	sometimes	driven	in	the	horses	from	the	field	on	Sunday	evenings	when
WHO	有	有时	驱动	在	这	马匹	从	这	场地	在	星期日	晚上	什么时候

[ðə; ði] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

the	grooms	were	at	the	inn	,
这	新郎	是	在	这	客栈	,

有时，星期天晚上马夫们都在客栈的时候，他会把马从田里赶进来。

[dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

jumped	for	joy	at	the	suggestion	.
跳了起来	为了	喜悦	在	这	建议	.

听到这个建议，我高兴得跳了起来。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [biːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	thanked	his	master	with	all	his	heart	,	and	led	the	beast	from	the
他	谢谢	他的	掌握	和	全部	他的	心	,	和	引领	这	兽	从	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

他由衷地感谢了主人，然后牵着牲畜离开了马厩。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] - [hʌt] , ['sɪŋɪŋ] :

He	set	out	on	his	journey	home	to	his	parents	'	hut	,	singing	:
他	放	出去	在	他的	旅行	家	到	他的	父母	-	小屋	,	歌唱	:

他踏上回家的路，回到父母的小屋，一路唱着歌：

“ [juː; jʊ] [set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

“	You	set	out	on	foot	,	you	return	on	horseback	.
“	你	放	出去	在	脚	,	你	返回	在	马背	.

“你步行出发，骑马返回。”

” [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] ,

”	In	about	half	an	hour	he	reached	a	cross	-	road	,
”	在	关于	一半	一个	小时	他	达到	一个	叉	-	路	,

大约半小时后，他到达了一个十字路口，

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊ] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

where	he	saw	a	peasant	with	a	cow	harnessed	to	a	plough	working	in	his
在哪里	他	锯	一个	农民	和	一个	奶牛	已掌握	到	一个	犁	在职的	在	他的

[fiːld] .

field	.
场地	.

他看到一个农民赶着牛拉犁在田里干活。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [biːst] , ” [θɔːt] [dʒɒn] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs]

“	What	a	strange	and	useful	beast	,	”	thought	John	,	as	he	pulled	up	his	horse
“	什么	一个	奇怪的	和	有用	兽	,	”	想法	约翰	,	作为	他	拉	向上	他的	马

.

:
.

“多么奇怪又有用的动物啊，”约翰一边想着，一边勒住了马。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [mæn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

“	Tell	me	,	man	,	”	he	cried	to	the	peasant	,
“	告诉	我	,	男人	,	”	他	哭	到	这	农民	,

“告诉我，伙计，”他冲着农夫喊道。

“ [ɪz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] ? ”

“	is	that	animal	strong	enough	for	such	hard	work	?	”
“	是	那	动物	强的	足够的	为了	这样的	难的	工作	?	”

“那只动物力气够大，能胜任这么繁重的工作吗？”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

“	If	she	chooses	,	”	replied	the	other	.
”	如果	她	选择	,	”	回复	这	其他	.

“如果她愿意的话，”另一个人回答道。

“ [aɪ][ˈweɪdʒə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] [hɔːs] ,

“	I	wager	she	can	pull	as	well	as	the	best	horse	,
”	我	赌注	她	能	拉	作为	出色地	作为	这	最好的	马	,

我敢打赌，她的拉力能和最好的马匹媲美。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [drɔː] [ðə; ði] [plaʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [mɪlk] ,

and	not	only	can	she	draw	the	plough	,	but	she	gives	milk	,
和	不是	仅有的	能	她	画	这	犁	,	但	她	给予	牛奶	,

她不仅能拉犁，还能产奶。

[wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [tʃɜːrnz] [ˈɪntuː] [ˈeksələnt] [tʃiːz] ,

which	my	wife	churns	into	excellent	cheeses	,
哪个	我的	妻子	搅拌	进入	出色的	奶酪	,

我妻子用这些原料制作出了非常美味的奶酪。

[ˈsɪmp(ə)l] [dʒɒn] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪg] { - }

SIMPLE	JOHN	,	THE	HORSE	,	THE	COW	AND	THE	PIG	{	95	}
简单的	约翰	,	这	马	,	这	奶牛	和	这	猪	{	-	}

简单的约翰、马、牛和猪{95}

[ðæt] [meɪk] [wʌnz] [maʊθ] [ˈwɔːtə(r)] .

that	make	one's	mouth	water	.
那	制作	一个人的	嘴	水	.

令人垂涎欲滴。

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

If	one	day	we	wish	to	get	rid	of	her	we	shall	take	her	to	the
如果	一	天	我们	希望	到	得到	摆脱	的	她	我们	将	拿	她	到	这

['brʌs(ə)lz] ['mɑːkɪt] ,

Brussels	market	,
布鲁塞尔	市场	,

如果有一天我们想摆脱她，我们会把她带到布鲁塞尔市场去卖。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	any	one	will	be	pleased	to	give	us	a	bag	of	silver	for	her	.
和	任何	一	将要	是	高兴	到	给	我们	一个	包	的	银	为了	她	.

任何人都乐意送我们一袋银子给她。

” [ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] ['mɑːkɪt]

”	The	Brussels	Market
”	这	布鲁塞尔	市场

布鲁塞尔市场

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

“	Good	gracious	,	”	said	John	,	“	my	mother	should	certainly	have	such	a	wonderful
”	好的	亲切	,	”	说	约翰	,	“	我的	母亲	应该	当然	有	这样的	一个	精彩的

[biːst] ,

beast	,
兽	,

“我的天哪，”约翰说，“我母亲真应该拥有这样一头好牲畜。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv]

but	as	it	would	cost	a	bag	of	silver	,	I	am	afraid	we	shall	never	have
但	作为	它	会	成本	一个	包	的	银	,	我	是	害怕的	我们	将	绝不	有

[wʌn] .

one	.
一	.

但由于它需要花费一大笔钱，恐怕我们永远也得不到一个。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ！ — [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [duː; də][səʊ] 。 ”

If	only	I	could	exchange	my	horse	for	one	!	—	but	no	one	would	do	so	.	”
如果	仅有的	我	可以	交换	我的	马	为了	一	！	—	但	不	一	会	做	所以	。	”

要是能用我的马换一匹就好了！——可惜没人愿意这么做。

“ [əʊ'həʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [huː] [ɔːl'redi] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

“	Oho	,	”	thought	the	peasant	,	who	already	scented	a	bargain	,
“	哦	,	”	想法	这	农民	,	WHO	已经	香味	一个	便宜货	,

“哦哦，”农夫心想，他已经嗅到了讨价还价的气息。

“ [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [wɔːn] - [aʊt] [kaʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] .

“	a	horse	in	exchange	for	my	old	worn	-	out	cow	,	that	would	be	splendid	.
“	一个	马	在	交换	为了	我的	老的	磨损	-	出去	奶牛	,	那	会	是	灿烂	.

“如果能用我那头破旧的母牛换一匹马，那就太好了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

Listen	to	me	,	my	friend	,	”	he	continued	;
听	到	我	,	我的	朋友	,	”	他	持续	;

“听我说，我的朋友，”他继续说道；

“ [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [kaʊ] [ɪn]

“	as	you	seem	such	a	good	fellow	I	am	willing	to	give	you	my	cow	in
“	作为	你	似乎	这样的	一个	好的	同伴	我	是	愿意的	到	给	你	我的	奶牛	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

exchange	for	your	horse	.
交换	为了	你的	马	.

“既然你看起来是个好人，我愿意用我的牛跟你换你的马。”

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Tell	me	you	are	not	joking	,	and	that	the	horse	really	belongs	to	you	?	”
告诉	我	你	是	不是	开玩笑	,	和	那	这	马	真的	属于	到	你	?	”

告诉我你不是在开玩笑，这匹马真的是你的?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] , “ [tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ?

“	Certainly	,	”	answered	John	,	“	to	whom	should	it	belong	?
“	当然	,	”	回答	约翰	,	“	到	谁	应该	它	属于	?

“当然，”约翰回答说，“它应该属于谁呢？”

[aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

I	have	served	the	same	master	for	seven	years	,
我	有	服务	这	相同的	掌握	为了	七	年	,

我侍奉同一位主人已有七年了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [hɔːs] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['weɪdʒɪz] .

and	have	received	this	horse	in	lieu	of	wages	.
和	有	已收到	这	马	在	代替	的	工资	.

他们收到这匹马作为工资的替代。

” [dʒɒn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .

”	John	was	in	the	seventh	heaven	.
”	约翰	曾是	在	这	第七	天堂	.

约翰欣喜若狂。

“ [haʊ] [pliːzd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt]

“	How	pleased	my	mother	will	be	,	”	he	cried	,	and	went	on	his	way	without
“	如何	高兴	我的	母亲	将要	是	,	”	他	哭	,	和	去	在	他的	方式	没有

['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] . { - }

further	delay	.	{	96	}
更远	延迟	.	{	-	}

“我母亲该有多高兴啊！”他喊道，然后立即赶路。{96}

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪp] [kɔːn] ; ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd]
Soon after his path lay between two fields of ripe corn ; suddenly a strange sound
很快 后 他的 小路 躺 之间 二 字段 的 成熟 玉米 ; 突然 一个 奇怪的 声音
[ə'restɪd] [hɪm] ,
arrested him ,
被捕 他 ,

他走过一段路，路过两片成熟的玉米地；突然，一个奇怪的声音让他停了下来。

“ [ɜː] , [ɜː] ,
“ Ugh , ugh ,
“ 啊 , 啊 ,

“唉，唉，

” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [fɑːm] [hænd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [twɪg] [ɪn]
” and immediately afterwards a farm hand came in sight with a willow twig in
” 和 立即地 然后 一个 农场 手 来了 在 视线 和 一个 柳 枝条 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

紧接着，一个农场工人手里拿着一根柳枝走了进来。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] .
driving a pig down the winding path .
驾驶 一个 猪 向下 这 绕线 小路 .

驱赶一头猪沿着蜿蜒的小路走。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [wɒt] ['fʌni] , ['rəʊgɪʃ] [aɪz] ,
“ Well , well , ” said John , “ what a pretty creature , what funny , roguish eyes ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 约翰 , “ 什么 一个 漂亮的 生物 , 什么 有趣的 , 调皮 眼睛 ,

“哎呀，哎呀，”约翰说，“多么漂亮的小家伙，多么滑稽、狡黠的眼睛啊！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɔːkskruː] [teɪl] !
and what a curious corkscrew tail !
和 什么 一个 好奇的 开瓶器 尾巴 !

多么奇特的螺旋状尾巴啊！

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] ['prɪti] [biːst] [ɪz] [kɔːld] . ”
Tell me what that pretty beast is called . ”
告诉 我 什么 那 漂亮的 兽 是 称为 . ”

告诉我，那只漂亮的小家伙叫什么名字?

“ [ðɪs] [wʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ This one ? ” said the boy .
“ 这 一 ? ” 说 这 男生 .

“这个吗？”男孩问道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] ,
“ Tell me first what you call the animal you are leading ,
“ 告诉 我 第一的 什么 你 称呼 这 动物 你 是 领导 ,

“请先告诉我，你管你牵着的这头动物叫什么？”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][pɪg] [maɪn] [ɪz] . ”
and then I will tell you what kind of pig mine is . ”
和 然后 我 将要 告诉 你 什么 种类 的 猪 矿 是 . ”

然后我会告诉你我养的是什么品种的猪。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ It is a cow , ” said John .
“ 它 是 一个 奶牛 , ” 说 约翰 .

“这是一头牛，”约翰说。

“ [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz] [tʃəːn] ['ɪntuː] [tʃiːz] .

“	She	gives	milk	,	which	is	churned	into	cheeses	.
〃	她	给予	牛奶	,	哪个	是	搅打	进入	奶酪	.

“她提供的牛奶会被加工成奶酪。”

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	bought	it	for	nothing	.
我	买	它	为了	没有什么	.

我白捡的。

[ai]['əʊnli] [geɪv] [maɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] . ”

I	only	gave	my	horse	,	which	I	received	as	reward	for	seven	years	'	service	.	”
我	仅有的	给予	我的	马	,	哪个	我	已收到	作为	报酬	为了	七	年	-	服务	.	〃

我只捐出了我的马，那是我服役七年的奖励。

“ [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Good	,	”	replied	the	other	.
〃	好的	,	〃	回复	这	其他	.

“好，”另一个人回答道。

“ [juː; jʊ]['əʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] .

“	You	only	gave	a	horse	in	exchange	for	your	cow	.
〃	你	仅有的	给予	一个	马	在	交换	为了	你的	奶牛	.

你只用一匹马换了你的牛。

[wel] , [maɪ] [biːst] [meɪks] [ɪts] ['oʊnərz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Well	,	my	beast	makes	its	owner's	fortune	,	and	is	certainly	worth	more	than	a
出色地	,	我的	兽	制作	它是	所有者的	财富	,	和	是	当然	值得	更多的	比	一个

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

我的牲畜为它的主人带来了财富，而且它的价值肯定比一头牛高得多。

[ɪf] [hiː; hi][faindz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][fæt][æz; əz] ['bʌtə(r)] .

If	he	finds	something	to	nibble	he	rapidly	becomes	as	fat	as	butter	.
如果	他	发现	某物	到	蚕食	他	快速	变成	作为	胖的	作为	黄油	.

如果他找到什么东西可以吃，他很快就会变得像黄油一样肥。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] [kʌt] ['əʊpən] .

Then	he	is	slaughtered	and	cut	open	.
然后	他	是	屠杀	和	切	打开	.

然后他被屠杀并剖腹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [wɒt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] : ['lɪvə(r)] , ['kɪdniz] , [ɪəz] , ['trɒtəz] , ['sɔːsɪdʒɪz] ,

It	is	incredible	what	comes	out	of	him	:	liver	,	kidneys	,	ears	,	trotters	,	sausages	,
它	是	极好的	什么	来	出去	的	他	:	肝	,	肾脏	,	耳朵	,	蹄子	,	香肠	,

[blæk] - ['pʊdɪŋz] , [hæm] ,

black	-	puddings	,	ham	,
黑色的	-	布丁	,	火腿	,

他能产出的东西真是令人难以置信：肝脏、肾脏、耳朵、蹄子、香肠、血肠、火腿.....

['beɪkən] , [ænd; ənd] .

bacon	,	and	carbonades	.
熏肉	,	和	碳酸酯	.

培根和碳烤肉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['brʌʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪslz] .

You	can	make	brushes	with	his	bristles	.
你	能	制作	刷子	和	他的	刷毛	.

你可以用他的鬃毛制作刷子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɒsts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kaʊ] . ”

Of	**course**	**such**	**an**	**animal**	**costs**	**more**	**than**	**a**	**foolish**	**cow**	**.**	**”**
的	课程	这样的	一个	动物	成本	更多的	比	一个	愚蠢	奶牛	.	”

当然，这样的动物比一头普通的牛贵得多。

“ ['lɪvə(r)] , ['kɪdniz] , ['sɔːsɪdʒɪz] ”

“	**LIVER**	**,**	**KIDNEYS**	**,**	**SAUSAGES**	**”**
”	肝	,	肾脏	,	香肠	”

“肝脏、肾脏、香肠”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] [dʒɒn] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**sighed**	**John**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**this**	**,**	**“**	**that**	**is**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**.**
”	哦	,	亲爱的	!	”	叹了口气	约翰	,	什么时候	他	听到	这	,	“	那	是	一个	很多	的	钱	.

“哦，天哪！”约翰听到这话叹了口气，“那是一大笔钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [laɪks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

It	**is**	**quite**	**beyond**	**the**	**likes**	**of**	**me**	**.**	**”**
它	是	相当	超过	这	点赞	的	我	.	”

这远远超出了我的能力范围。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ; “ [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] —

“	**Listen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**;**	**“**	**as**	**you**	**seem**	**so**	**anxious**	**to**	**have**	**the**	**animal**	**—**
”	听	,	”	说	这	其他	;	“	作为	你	似乎	所以	焦虑的	到	有	这	动物	—

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

“听着，”另一个人说，“既然你似乎如此渴望得到这只动物——好吧，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , [ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

because	**it**	**is**	**you**	**,**	**and**	**to**	**give**	**you**	**pleasure**	**,**	**I**	**will**	**exchange**	**it**	**for**
因为	它	是	你	,	和	到	给	你	乐趣	,	我	将要	交换	它	为了

[jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] . ”

your	**cow**	**.**	**”**
你的	奶牛	.	”

因为那是你，为了让你高兴，我愿意用它换你的牛。”

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] [dʒɒn] , “ ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**cried**	**John**	**,**	**“**	**mother**	**will**	**be**	**pleased**	**.**
”	欢呼	!	”	哭	约翰	,	“	母亲	将要	是	高兴	.

“好耶！”约翰喊道，“妈妈会很高兴的。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

”	**He**	**was**	**more**	**overjoyed**	**than**	**ever**	**.**
”	他	曾是	更多的	欣喜若狂	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加欣喜若狂。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪg] .

Then	**he**	**went**	**on**	**his**	**way**	**,**	**driving**	**the**	**pig**	**.**
然后	他	去	在	他的	方式	,	驾驶	这	猪	.

然后他赶着猪继续上路了。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['stɑːtld] [baɪ]

He	**soon**	**reached**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**village**	**,**	**and**	**was**	**at**	**once**	**startled**	**by**
他	很快	达到	这	郊区	的	这	村庄	,	和	曾是	在	一次	惊慌	经过

[ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ,

a	**hoarse**	**voice**	**,**
一个	嘶哑	嗓音	,

他很快到达了村子的边缘，立刻被一个沙哑的声音吓了一跳。

[wɪtʃ] [kraɪd] [ʌn'siːsɪŋli] :

which	**cried**	**unceasingly**	**:**
哪个	哭	不停地	:

它不停地哭泣：

“ ['eni] [naɪvz] [ɔː(r)] ['sɪzəz] [tuː; tə][graɪnd] . ” { - }

“	**Any**	**knives**	**or**	**scissors**	**to**	**grind**	**.**	**”**	**{**	**97**	**}**
”	任何	刀具	或者	剪刀	到	研磨	.	”	{	-	}

“任何用于研磨的刀具或剪刀。”{97}

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [dʒɒn] { - } { - }

THE	**EXCHANGES**	**OF**	**SIMPLE**	**JOHN**	**{**	**98**	**}**	**{**	**99**	**}**
这	交易所	的	简单的	约翰	{	-	}	{	-	}

约翰福音{98}{99}

, .

Whrr	**,**	**whrrr**	**.**
什么?	,	呜呜呜	.

呜呜呜。

[dʒɒn] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

John	**drew**	**near**	**and**	**was**	**struck**	**dumb**	**with**	**amazement**	**when**	**he**	**saw**	**a**
约翰	画	靠近	和	曾是	击	哑的	和	惊愕	什么时候	他	锯	一个

['wʌndəf(ə)l] [məˈʃiːn] ,

wonderful	**machine**	**,**
精彩的	机器	,

约翰走近后，看到一台奇妙的机器，惊讶得说不出话来。

[hwəː] [raʊnd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .

whirring	**round**	**,**	**at**	**which**	**a**	**man**	**was**	**seated**	**,**	**shouting**	**as**	**he**	**worked**	**.**
嗡嗡声	圆形的	,	在	哪个	一个	男人	曾是	坐着	,	喊叫	作为	他	工作	.

一个男人坐在那里，一边工作一边大声喊叫，他正绕着一个方向旋转。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [əˈtentɪvli] [æt; ət][maɪ]['graɪndstəʊn] ;

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**“**	**you**	**are**	**looking**	**so**	**attentively**	**at**	**my**	**grindstone**	**;**
”	出色地	,	”	说	这	男人	,	“	你	是	寻找	所以	认真地	在	我的	磨石	;

“嗯，”那人说，“你正全神贯注地看着我的磨石呢；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [treɪd] ? ”

would	**you**	**like**	**to**	**learn**	**the**	**trade**	**?**	**”**
会	你	喜欢	到	学习	这	贸易	?	”

你想学这门手艺吗?

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ? ” [sed] [dʒɒn] .

“	**Isn't**	**it**	**too**	**difficult**	**?**	**”**	**said**	**John**	**.**
”	不是	它	也	难的	?	”	说	约翰	.

“这会不会太难了？”约翰说。

“ [nɒt] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] ; [ə; eɪ]['klevə(r)] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

“	**Not**	**really**	**difficult**	**;**	**a**	**clever**	**boy**	**like**	**you**	**would**	**learn**	**in**	**no**	**time**	**.**
”	不是	真的	难的	;	一个	聪明的	男生	喜欢	你	会	学习	在	不	时间	.

“其实并不难；像你这样聪明的孩子很快就能学会。”

[jes] , [jes] , [maɪ] [læd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [treɪd] , [ænd; ənd] [peɪz] [wel] .

Yes	**,**	**yes**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**it**	**is**	**a**	**merry**	**trade**	**,**	**and**	**pays**	**well**	**.**
是的	,	是的	,	我的	小伙子	,	它	是	一个	欢乐	贸易	,	和	支付	出色地	.

是的，是的，孩子，这是一份轻松愉快的工作，而且收入丰厚。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [jɔː(r); jə(r)]['graɪndstəʊn] [wɜːks] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ænd; ənd] [tɜːnz] ['merəli] [ɔːl]

If	**you**	**know**	**your**	**job**	**,**	**your**	**grindstone**	**works**	**unceasingly**	**and**	**turns**	**merrily**	**all**
如果	你	知道	你的	工作	,	你的	磨石	作品	不停地	和	转弯	兴高采烈地	全部

[deɪ] [lɒŋ] .

day	**long**	**.**
天	长的	.

如果你熟悉自己的工作，你的磨刀石就会日夜不停地运转，快乐地飞舞一整天。

[ɑː] , [maɪ] [læd] , [ɪf] ['graɪndstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪk'spensɪv] ,

Ah	**,**	**my**	**lad**	**,**	**if**	**grindstones**	**were**	**not**	**so**	**expensive**	**,**
啊	,	我的	小伙子	,	如果	磨石	是	不是	所以	昂贵的	,

唉，孩子，如果磨刀石没那么贵就好了。

['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . ”

every	**one**	**would**	**be**	**able**	**to**	**earn**	**a**	**living**	**.**	**”**
每一个	一	会	是	有能力的	到	赚	一个	活的	.	”

每个人都能谋生。

“ [əʊ] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [stəʊnz] [səʊ] [dɪə(r)] ?

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**John**	**,**	**“**	**are**	**these**	**stones**	**so**	**dear**	**?**
“	哦	,	”	说	约翰	,	“	是	这些	石头	所以	亲爱的	?

约翰说：“哦，这些石头这么贵重吗？”

[wɒt] [dɪd] [ðə; ðɪ] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [kɒst] ? ”

What	**did**	**the**	**one**	**you**	**are**	**using**	**cost**	**?**	**”**
什么	做过	这	一	你	是	使用	成本	?	”

你用的那台多少钱?

“ [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pɪgz] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Half**	**a**	**dozen**	**pigs**	**would**	**pay**	**for**	**it**	**.**
“	一半	一个	打	猪	会	支付	为了	它	.

“六头猪都值这个价钱。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [wʌn] , [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɪg] ,

If	**you**	**would**	**like**	**one**	**,**	**I**	**have**	**another**	**which**	**I**	**would**	**give**	**you**	**for**	**your**	**pig**	**,**
如果	你	会	喜欢	一	,	我	有	其他	哪个	我	会	给	你	为了	你的	猪	,

如果你想要一个，我还有一个，可以给你换你的猪。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] .

in	**which**	**case**	**your**	**fortune**	**is**	**made**	**.**
在	哪个	案件	你的	财富	是	制成	.

这样一来，你就发财了。

” [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['graɪndstəʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

”	**He**	**showed**	**him**	**a**	**fine**	**large**	**grindstone**	**which**	**lay**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**cart**	**.**
”	他	显示	他	一个	美好的	大的	磨石	哪个	躺	在	这	底部	的	他的	大车	.

他向他展示了一块精美的大磨石，这块磨石放在他的马车底部。

“ [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] , ” [sed] [dʒɒn] ;

“	**My**	**fortune**	**is**	**made**	**,**	**”**	**said**	**John**	**;**
“	我的	财富	是	制成	,	”	说	约翰	;

“我发财了，”约翰说；

“ [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪ] [pɪg] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stəʊn] .

“	**I**	**will**	**willingly**	**give**	**my**	**pig**	**in**	**exchange**	**for**	**this**	**stone**	**.**
“	我	将要	心甘情愿	给	我的	猪	在	交换	为了	这	石头	.

我愿意用我的猪来换这块石头。

” [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

”	**He**	**shouldered**	**the**	**stone**	**and**	**walked**	**on**	**.**
”	他	肩部	这	石头	和	步行	在	.

他扛起石头继续往前走。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [hɒt] ,

Unfortunately	**it**	**was**	**very**	**heavy**	**,**	**and**	**being**	**very**	**hot**	**,**
很遗憾	它	曾是	非常	重的	,	和	存在	非常	热的	,

可惜它很重，而且很热，

[dʒɒn] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːm] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] .

John	**stooped**	**down**	**to**	**drink**	**at**	**a**	**stream**	**without**	**putting**	**down**	**his**	**load**	**.**
约翰	弯腰	向下	到	喝	在	一个	溪流	没有	推杆	向下	他的	加载	.

约翰弯下腰去溪边喝水，没有放下身上的重物。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stəʊn] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

He	managed	very	well	,	when	suddenly	the	stone	slipped	and	fell	into	deep	water	.
他	管理	非常	出色地	,	什么时候	突然	这	石头	滑倒了	和	跌倒	进入	深的	水	.

他做得很好，突然石头滑落，掉进了深水里。

“ ['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] ;

“	Everything	considered	,	”	said	John	,	“	it	is	just	as	well	it	has	happened	;
”	一切	经过考虑的	,	”	说	约翰	,	”	它	是	只是	作为	出色地	它	有	发生	;

约翰说：“总而言之，这件事的发生也是一件好事；

[ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði]['suːnə(r)] .

the	weight	was	breaking	my	back	,	and	I	shall	be	home	all	the	sooner	.
这	重量	曾是	打破	我的	后退	,	和	我	将	是	家	全部	这	很快	.

行李的重量几乎压垮了我的背，我只想尽快回家。

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

”	He	shouted	joyously	and	ran	towards	the	house	.
”	他	喊叫	欣喜地	和	跑	向	这	房子	.

他高兴地大喊一声，朝房子跑去。

“ ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ai][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [lʌk] ; [ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hɔːs]

“	Little	mother	,	”	he	cried	,	“	I	have	had	great	luck	;	I	exchanged	a	horse
“	小的	母亲	,	”	他	哭	,	“	我	有	有	伟大的	运气	;	我	交换	一个	马

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ,

for	a	cow	,
为了	一个	奶牛	,

“小妈妈，”他喊道，“我真是太幸运了；我用一匹马换了一头牛，

[ə; eɪ] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['graɪndstəʊn] .

a	cow	for	a	pig	,	and	a	pig	for	a	grindstone	.
一个	奶牛	为了	一个	猪	,	和	一个	猪	为了	一个	磨石	.

一头牛换一头猪，一头猪换一块磨石。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stone	was	very	heavy	,	and	I	lost	it	.
这	石头	曾是	非常	重的	,	和	我	丢失的	它	.

那块石头很重，我把它弄丢了。

[naʊ] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

Now	I	have	nothing	to	carry	,	nothing	to	look	after	.
现在	我	有	没有什么	到	携带	,	没有什么	到	看	后	.

现在我什么都不用带了，什么都不用操心了。

['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] [dʒɒn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . ” { - }

Mother	,	I	am	the	happiest	John	in	the	whole	world	.	”	{	100	}
母亲	,	我	是	这	最快乐	约翰	在	这	所有的	世界	.	”	{	-	}

妈妈，我是全世界最幸福的约翰。”{100}

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪkɪnz]

The	Two	Chickens
这	二	鸡

两只小鸡

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)]

THE	TWO	CHICKENS	OR
这	二	鸡	或者

两只鸡

[ðə; ði] [tuː] [ɪəz]

THE	TWO	EARS
这	二	耳朵

两只耳朵

[ˌen ˈiː] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [priːst] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

NE	day	a	parish	priest	had	invited	a	relative	to	luncheon	and	wished	to
东北	天	一个	教区	牧师	有	受邀	一个	相对的	到	午餐	和	希望	到

[gɪv] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] .

give	him	something	nice	to	eat	.
给	他	某物	好的	到	吃	.

有一天，一位教区神父邀请一位亲戚来吃午饭，想给他准备一些好吃的。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [tuː] [ˈtendə(r)] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [plʌkt] .

He	ordered	two	tender	young	chickens	to	be	killed	and	plucked	.
他	订购	二	投标	年轻的	鸡	到	是	被杀	和	拨弦	.

他命令宰杀并拔掉两只鲜嫩的小鸡的毛。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [mæs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] :

In	the	morning	,	before	celebrating	Mass	,	he	said	to	his	servant	:
在	这	早晨	,	前	庆祝	大量的	,	他	说	到	他的	仆人	:

早上，在主持弥撒之前，他对仆人说：

“ [kʊk] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz]

“	Cook	the	two	chickens	for	lunch	and	prepare	them	as	nicely	as
“	厨师	这	二	鸡	为了	午餐	和	准备	他们	作为	很好	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“把两只鸡做午饭，尽量做得好吃些。”

[æz; əz] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [fʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] . ”

as	my	cousin	is	very	fond	of	his	food	.	”
作为	我的	表哥	是	非常	喜爱	的	他的	食物	.	”

我的表弟非常喜欢他的食物。

“ [ɔːl] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .

“	All	right	,	your	Reverence	,	”	replied	the	servant	.
“	全部	正确的	,	你的	尊敬	,	”	回复	这	仆人	.

“好的，大人。”仆人回答道。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊstɪd] , [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə]

When	the	chickens	were	roasted	,	wanting	to	know	if	they	were	done	to
什么时候	这	鸡	是	烤	,	想要	到	知道	如果	他们	是	完毕	到

[ə; eɪ] [tɜːn] ,

a	turn	,
一个	转动	,

烤鸡的时候，想知道它们是否烤熟了，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] .

she	cut	off	a	piece	of	the	wing	.
她	切	离开	一个	片	的	这	翼	.

她切下了一块翅膀。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] .

“	It	wants	another	five	minutes	,	”	she	thought	;	she	then	took	another	little	piece	.
“	它	想要	其他	五	分钟	,	”	她	想法	;	她	然后	采取	其他	小的	片	.

“它还需要五分钟，”她心想；然后她又拿了一小块。

[ðæt] [səʊ] [ˈwetɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪkɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪəli] [ɔːl]

That	so	whetted	her	appetite	that	she	continued	to	take	pickings	until	nearly	all
那	所以	磨砺	她	食欲	那	她	持续	到	拿	采摘	直到	几乎	全部

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

the	chicken	had	disappeared	.
这	鸡	有	消失	.

这更加激起了她的食欲，她不停地吃，直到几乎所有的鸡肉都被吃光了。

“ [wʌn] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [səʊ][ðə; ði]['sekənd] ['tʃɪkɪn] [dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)]
“ One is worse than useless , ” she thought , so the second chicken disappeared after
“ 一 是 更糟 比 无用 , ” 她 想法 , 所以 这 第二 鸡 消失 后
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“一只鸡比没用还糟糕，”她心想，于是第二只鸡也跟着一只消失了。

['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kʌz(ə)n] .
Crying bitterly she went to find the cousin .
哭泣 苦涩地 她 去 到 寻找 这 表哥 .

她哭着去找表姐。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] !
“ Oh , sir !
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生！

[əʊ] , [sɜː(r)] !
oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
“ What is the matter , Catherine , a misfortune ?
“ 什么 是 这 事情 , 凯瑟琳 , 一个 不幸 ?

“凯瑟琳，怎么了？遇到什么不幸了吗？”

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['revərəns] [kɔːt] ['miːz(ə)lz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] . { - }
Has his Reverence caught measles ? ” he asked . { 101 }
有 他的 尊敬 捕捉 麻疹 ? ” 他 问 . { - }

“大人是不是得了麻疹？”他问道。{101}

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] { - }
THE FIRST THING HE DID WAS TO TAKE UP HIS KNIFE { 102 }
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 拿 向上 他的 刀 { - }

他做的第一件事就是拿起他的刀{102}

“ [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [saɪd] ['kæθ(ə)rɪn] .
“ Worse than that , sir , ” sighed Catherine .
“ 更糟 比 那 , 先生 , ” 叹了口气 凯瑟琳 .

“比那更糟，先生，”凯瑟琳叹了口气。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
“ I must tell you everything .
“ 我 必须 告诉 你 一切 .

我必须把一切都告诉你。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [streɪndʒ] ['leɪtli] .
The vicar has been so strange lately .
这 牧师 有 到过 所以 奇怪的 最近 .

牧师最近行为举止很奇怪。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm]

Sometimes	**when**	**he**	**returns**	**from**	**the**	**church**	**and**	**finds**	**a**	**visitor**	**awaiting**	**him**
有时	什么时候	他	返回	从	这	教会	和	发现	一个	游客	等待中	他

，

，

，

有时他从教堂回来，发现有访客在等他，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ðen] [kʌts] [ɒf] [bəuθ]

without	**saying**	**a**	**word**	**he**	**begins**	**to**	**sharpen**	**his**	**knife**	**and**	**then**	**cuts**	**off**	**both**
没有	说	一个	单词	他	开始	到	锐化	他的	刀	和	然后	削减	离开	两个都

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

his	**ears**	**.**
他的	耳朵	.

他一言不发，开始磨刀，然后割掉了自己的双耳。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ɪf] [hiː; hi] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] . ”

You	**must**	**be**	**on**	**your**	**guard**	**if**	**he**	**seizes**	**his**	**knife**	**when**	**he**	**comes**	**in**	**.**	**”**
你	必须	是	在	你的	警卫	如果	他	逮捕	他的	刀	什么时候	他	来	在	.	”

如果他进来时掏出刀子，你一定要提高警惕。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [næpɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

“	**He**	**will**	**not**	**catch**	**me**	**napping**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**cousin**	**.**
“	他	将要	不是	抓住	我	打盹	,	”	回复	这	表哥	.

“他休想抓到我打盹儿，”表兄回答道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [priːst] [ə'pɪəd] .

The	**words**	**were**	**hardly**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**when**	**the**	**priest**	**appeared**	**.**
这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	牧师	出现	.

他话音未落，牧师就出现了。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] .

The	**first**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**to**	**take**	**up**	**his**	**knife**	**.**
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	拿	向上	他的	刀	.

他做的第一件事就是拿起刀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [æt; ət][wʌns] .

He	**was**	**very**	**hungry**	**and**	**wanted**	**his**	**luncheon**	**at**	**once**	**.**
他	曾是	非常	饥饿的	和	通缉	他的	午餐	在	一次	.

他非常饿，想立刻吃午饭。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][laɪk][ə; eɪ][heə(r)] .

“	**I**	**will**	**be**	**off**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**cousin**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**like**	**a**	**hare**	**.**
“	我	将要	是	离开	,	”	想法	这	表哥	,	和	他	跑	喜欢	一个	野兔	.

“我得走了，”表弟心想，然后像兔子一样跑了起来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ?

“	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**why**	**the**	**wretched**	**man**	**has**	**run**	**away**	**?**
“	能	你	告诉	我	为什么	这	可怜	男人	有	跑步	离开	?

“你能告诉我那个可怜的人为什么逃跑了吗？”

” [ðə; ði] [priːst] [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

”	**the**	**priest**	**asked**	**the**	**servant**	**.**
”	这	牧师	问	这	仆人	.

“牧师问仆人。”

“ [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði] [tuː] [fæt] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . ”

“	**He**	**has**	**stolen**	**the**	**two**	**fat**	**chickens**	**and**	**thought**	**it**	**wiser**	**to**	**disappear**	**.**	**”**
“	他	有	被盗	这	二	胖的	鸡	和	想法	它	更明智	到	消失	.	”

“他偷了两只肥鸡，觉得最好还是消失。”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

['stəʊlən][maɪ] ['tʃɪkɪnz] !
stolen my chickens !
被盗 我的 鸡 !

我的鸡被偷了!

” [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .
” cried the priest .
” 哭 这 牧师 .

“牧师喊道。”

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !
“ Hallo ! Hallo !
“ 你好 ! 你好 !

“你好!你好!”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] , “ [æt; ət] [liːst] [liːv] [ˌem 'iː][wʌn] .
” he shouted as loud as ever he could , “ at least leave me one .
” 他 喊叫 作为 大声 作为 曾经 他 可以 , “ 在 至少 离开 我 一 .

他用尽全力大声喊道:“至少给我留一个。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [priːst] [ment] [wʌn] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
” Of course the priest meant one chicken , but his cousin ,
” 的 课程 这 牧师 意思是 一 鸡 , 但 他的 表哥 ,

“当然,牧师指的是一只鸡,但他的表弟.....”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['ʃaʊtɪd] [bæk] :
thinking that it was a question of his ears , shouted back :
思维 那 它 曾是 一个 问题 的 他的 耳朵 , 喊叫 后退 :

他以为是自己耳朵出了问题,于是大声喊道:

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] . ” { - } { - }
“ No , no , I prefer to keep them both . ” { 103 } { 104 }
“ 不 , 不 , 我 更喜欢 到 保持 他们 两个都 . ” { - } { - }

“不,不,我还是想两个都留下。”{103}{104}

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fɪʃ]
THE WONDERFUL FISH
这 精彩的 鱼

奇妙的鱼

[be'məun] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] { - }
BEMOANING HER FATE AND REPROACHING THE ALMIGHTY { 105 }
哀叹 她 命运 和 责备 这 全能的 { - }

哀叹自己的命运并责备全能的上帝{105}

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['suːzi] [grɪl]
The Fisherman , the Fish , the Sea - King , and Susie Grill
这 渔夫 , 这 鱼 , 这 海 - 国王 , 和 苏西 炙烤

渔夫、鱼、海王和苏西烧烤店

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fɪʃ]
THE WONDERFUL FISH
这 精彩的 鱼

奇妙的鱼

[mɪd] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] [ɪn] ['flɑːndəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [lɑː] [pæn] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən]

MID	the	sand	-	hills	in	Flanders	not	far	from	La	Panne	there	lived	a	fisherman
中	这	沙	-	丘陵	在	弗兰德斯	不是	远的	从	拉	潘恩	那里	居住地	一个	渔夫

[nemd] - .

named	Tintelentyn	.
命名	-	.

在弗兰德斯沙丘中，离拉潘不远的地方，住着一位名叫廷特伦廷的渔夫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

He	was	very	poor	;
他	曾是	非常	贫穷的	;

他很穷；

[hiː; hi] [wɜːkt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [spent] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ['weɪdɪŋ] [ɪn]

he	worked	from	morning	till	night	and	very	often	spent	half	the	night	wading	in
他	工作	从	早晨	直到	夜晚	和	非常	经常	花费	一半	这	夜晚	涉水	在

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪmpɪŋ] - [net] .

the	water	with	his	shrimping	-	net	.
这	水	和	他的	捕虾	-	网	.

他从早到晚工作，经常半夜都在水里用捕虾网捕鱼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

He	had	not	been	able	to	save	enough	money	to	build	a	little	house	.
他	有	不是	到过	有能力的	到	节省	足够的	钱	到	建造	一个	小的	房子	.

他一直没能攒够钱盖一间小房子。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪd(ə)l] [waɪf] , ['suːzi] [grɪl] ,

Meanwhile	he	and	his	idle	wife	,	Susie	Grill	,
同时	他	和	他的	闲置的	妻子	,	苏西	炙烤	,

与此同时，他和他那游手好闲的妻子苏西·格里尔

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

lived	in	an	old	bathing	-	machine	which	they	had	received	in	exchange	for
居住地	在	一个	老的	洗澡	-	机器	哪个	他们	有	已收到	在	交换	为了

[sʌm; səm] [ʃrɪmps] .

some	shrimps	.
一些	虾	.

他们住在一辆旧浴缸里，那是他们用一些虾换来的。

['fɪʃəmən] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [lɒt]

Fisherman	Tintelentyn	was	a	good	man	and	never	complained	of	his	hard	lot
渔夫	-	曾是	一个	好的	男人	和	绝不	抱怨	的	他的	难的	很多

.

:
.

渔夫廷特伦廷是个好人，从不抱怨自己艰辛的命运。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [huː] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	wife	,	on	the	contrary	,	who	considered	she	had	married	beneath	her	,
他的	妻子	,	在	这	相反	,	WHO	经过考虑的	她	有	已婚	下面	她	,

相反，他的妻子却认为自己嫁给了一个不如自己的人。

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [be'məun] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt]

lay	in	the	grass	in	front	of	the	machine	day	after	day	bemoaning	her	fate
躺	在	这	草	在	正面	的	这	机器	天	后	天	哀叹	她	命运

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]

and	reproaching	the	Almighty	for	not	giving	her	the	riches	enjoyed	by
和	责备	这	全能者	为了	不是	给予	她	这	财富	享受	经过

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

her	friends	and	acquaintances	.
她	朋友们	和	熟人	.

她日复一日地躺在机器前的草地上，哀叹自己的命运，责怪全能的上帝没有给她像她的朋友和熟人那样的财富。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæd]['tempə(r)] .

Poor	Tintelentyn	received	the	full	brunt	of	her	bad	temper	.
贫穷的	-	已收到	这	满的	冲击	的	她	坏的	脾气	.

可怜的廷特伦廷承受了她全部的坏脾气。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːd] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd][ænd; ənd]['leɪzi] .

In	spite	of	his	hard	work	she	reproached	him	with	being	stupid	and	lazy	.
在	尽管如此	的	他的	难的	工作	她	受责备	他	和	存在	愚蠢的	和	懒惰的	.

尽管他工作很努力，她还是责备他愚蠢又懒惰。

['suːzi] [grɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [taɪd] ,

Susie	Grill	being	in	a	temper	,	the	good	man	,	despite	an	unfavourable	tide	,
苏西	炙烤	存在	在	一个	脾气	,	这	好的	男人	,	尽管	一个	不利	潮	,

苏西·格里尔心情不好，这位好人，尽管逆风而行，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

took	up	his	nets	and	went	to	the	sea	.
采取	向上	他的	网	和	去	到	这	海	.

他拿起渔网，出海去了。

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [nets] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

He	cast	his	nets	in	despair	.
他	投掷	他的	网	在	绝望	.

他绝望地撒网捕鱼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] [hiː; hi]['əʊnli] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʃelz] ,

He	was	doomed	to	disappointment	,	for	on	drawing	in	his	nets	he	only	found	some	shells	,
他	曾是	注定失败	到	失望	,	为了	在	绘画	在	他的	网	他	仅有的	成立	一些	贝壳	,

他注定要失望，因为收网后他只捞到了一些贝壳。

['siːwiːd] , [ænd; ənd] ['stɑːfɪʃ] ; [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃrɪmp] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb] . { - }

seaweed	,	and	starfish	;	not	a	single	shrimp	nor	even	a	little	crab	.	{	106	}
海藻	,	和	海星	;	不是	一个	单身的	虾	也不	甚至	一个	小的	螃蟹	.	{	-	}

海藻和海星；一只虾也没有，连一只小螃蟹也没有。{106}

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] ,

He	was	very	downhearted	and	perplexed	,
他	曾是	非常	消沉	和	困惑	,

他非常沮丧和困惑。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [red] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nets] .

when	suddenly	he	saw	something	red	shining	in	one	of	his	nets	.
什么时候	突然	他	锯	某物	红色的	灼灼	在	一	的	他的	网	.

突然，他看到自己的一张渔网里有红色的东西在闪闪发光。

[ɒn] ['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ]

On	closer	examination	he	saw	that	the	red	thing	was	alive	;	it	was	a	fish	,	,	,
在	更近	考试	他	锯	那	这	红色的	事物	曾是	活	;	它	曾是	一个	鱼	,	,	,

仔细一看，他发现那个红色的东西是活的；那是一条鱼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪts] ['sɪlvəri] [aɪz] .

which	seemed	to	be	looking	at	him	with	its	silvery	eyes	.
哪个	似乎	到	是	寻找	在	他	和	它是	银色	眼睛	.

它那双银色的眼睛似乎正注视着他。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , ” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [sed] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [təʊnz] ,

“	Poor	little	fish	,	”	the	good	man	said	in	pitying	tones	,
”	贫穷的	小的	鱼	,	”	这	好的	男人	说	在	怜悯	音调	,

“可怜的小鱼，”好心人怜悯地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] .

“	I	am	sorry	to	have	caught	you	.
”	我	是	对不起	到	有	捕捉	你	.

“很抱歉撞见你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪti] [ænd; ənd] [tuː] [reə(r)][tuː; tə][fraɪ] .

You	are	too	pretty	and	too	rare	to	fry	.
你	是	也	漂亮的	和	也	稀有的	到	炒	.

你太漂亮、太珍贵了，不应该被煎炸。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][deə(r)][nɒt] [θrəʊ] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

However	,	I	dare	not	throw	you	back	into	the	sea	,
然而	,	我	敢	不是	扔	你	后退	进入	这	海	,

但是，我不敢把你扔回大海。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] [grɪl] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ['empti] - ['hændɪd] .

for	Susie	Grill	will	be	so	angry	if	I	return	empty	-	handed	.
为了	苏西	炙烤	将要	是	所以	生气的	如果	我	返回	空的	-	递交	.

如果我空手而归，苏西·格里尔会非常生气的。

” [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [teɪl]

“	STOOD	UP	ON	ITS	TAIL
”	站立	向上	在	它是	尾巴

“用尾巴站了起来”

[ɪ'mædʒɪn] - [ə'meɪzmənt] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ]

Imagine	Tintelentyn's	amazement	when	the	pretty	fish	,	which	he	held	in	the	hollow
想象	-	惊愕	什么时候	这	漂亮的	鱼	,	哪个	他	握住	在	这	空洞的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	his	hand	,
的	他的	手	,

想象一下，当廷特伦廷将那条漂亮的鱼捧在手心里时，他该有多么惊讶。

[stʊd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] :

stood	up	on	its	tail	and	began	to	speak	in	a	piping	voice	:
站立	向上	在	它是	尾巴	和	开始	到	说话	在	一个	管道	嗓音	:

它用尾巴站了起来，开始用尖细的声音说话：

“ ['lɪt(ə)l] ['fɪʃəmən] - ,

“	Little	fisherman	Tintelentyn	,
”	小的	渔夫	-	,

“小渔夫廷特伦廷，

[duː; də][nɒt][fraɪ][maɪ] [braɪt] [red] [skɪn] .

Do	not	fry	my	bright	red	skin	.
做	不是	炒	我的	明亮的	红色的	皮肤	.

不要烤焦我鲜红的皮肤。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

I	beg	you	throw	me	back	into	the	sea	,
我	求	你	扔	我	后退	进入	这	海	,

我求求你把我扔回大海里去，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

And	all	you	may	wish	you	shall	have	from	me	.
和	全部	你	可能	希望	你	将	有	从	我	.

你想要的一切，我都会满足你。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] ,

"	Without	hesitation	and	with	never	a	thought	of	reward	,
"	没有	犹豫	和	和	绝不	一个	想法	的	报酬	,

“毫不犹豫，也从不考虑回报，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [θru:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] .

the	fisherman	threw	the	strange	fish	into	the	waves	.
这	渔夫	扔	这	奇怪的	鱼	进入	这	波浪	.

渔夫把这条奇怪的鱼扔进了海浪里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kɑ:st][hɪz; ɪz] [nets] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]

He	was	about	to	cast	his	nets	for	the	second	time	when	he	saw	his
他	曾是	关于	到	投掷	他的	网	为了	这	第二	时间	什么时候	他	锯	他的

[waɪf] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] .

wife	coming	towards	him	with	her	arms	akimbo	.
妻子	未来	向	他	和	她	武器	叉腰	.

他正准备第二次撒网，这时他看见妻子叉着胳膊朝他走来。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][reɪl] [ə'genst] [hɪm] :

She	immediately	began	to	rail	against	him	:
她	立即地	开始	到	轨	反对	他	:

她立刻开始对他破口大骂：

“ - , [ju:; jʊ]['stju:pɪd][mæn] ,

“	Tintelentyn	,	you	stupid	man	,
"	-	,	你	愚蠢的	男人	,

“廷特伦廷，你这个蠢货，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

What	shall	we	put	in	the	frying	-	pan
什么	将	我们	放	在	这	煎炸	-	平底锅

我们应该在煎锅里放什么？

[ɪf] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:]

If	you	throw	back	into	the	sea
如果	你	扔	后退	进入	这	海

如果你把东西扔回大海

[ðə; ði]['əʊnli] [fɪʃ] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

The	only	fish	you	caught	for	me	;
这	仅有的	鱼	你	捕捉	为了	我	;

你为我钓到的唯一一条鱼；

[ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] ['pɒvəti] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ,

If	you	prefer	poverty	all	your	life	,
如果	你	更喜欢	贫困	全部	你的	生活	,

如果你宁愿一辈子贫穷，

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] .

You	can	go	and	find	another	wife	.
你	能	去	和	寻找	其他	妻子	.

你可以去找另一个妻子。

" [æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .

"	At	first	the	poor	man	was	too	much	astonished	to	answer	.
"	在	第一的	这	贫穷的	男人	曾是	也	很多	惊讶	到	回答	.

“起初，这位可怜的人惊讶得说不出话来。”

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] ,

When	he	recovered	,	he	tried	to	excuse	himself	,
什么时候	他	恢复	,	他	尝试	到	原谅	他自己	,

他恢复意识后，试图找借口离开。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪʃ] ,

telling	her	that	the	fish	he	had	caught	was	no	ordinary	fish	,
讲述	她	那	这	鱼	他	有	捕捉	曾是	不	普通的	鱼	,

告诉她他钓到的鱼不是普通的鱼。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] ['sædli] [ænd; ənd][hæd; həd] [im'plɔː] [hɪm][səʊ]['dʒentli]

that	he	had	looked	at	him	so	sadly	and	had	implored	him	so	gently
那	他	有	看起来	在	他	所以	令人遗憾的是	和	有	恳求	他	所以	轻轻地

[ænd; ənd] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

and	with	promises	of	reward	to	give	him	his	freedom	.
和	和	承诺	的	报酬	到	给	他	他的	自由	.

他曾如此悲伤地看着他，如此温柔地恳求他，并承诺给予奖励，让他获得自由。

[hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] .

His	wife	became	still	more	furious	.
他的	妻子	成为	仍然	更多的	狂怒	.

他的妻子更加愤怒了。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

”	she	cried	,	“	that	fish	would	have	made	our	fortune	.
”	她	哭	,	“	那	鱼	会	有	制成	我们的	财富	.

她哭着说：“那条鱼本可以让我们发财。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm]

You	had	only	to	make	a	wish	and	we	should	have	been	saved	from
你	有	仅有的	到	制作	一个	希望	和	我们	应该	有	到过	已保存	从

[ðɪs] ['mɪzəri] .

this	misery	.
这	苦难	.

你只要许个愿，我们就能免受这种苦难。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [fɪʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

You	have	thrown	this	wonderful	fish	back	into	the	sea	without	even	asking	for
你	有	抛掷	这	精彩的	鱼	后退	进入	这	海	没有	甚至	问	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [ɒv; əv] { - }

a	good	catch	of	{	107	}
一个	好的	抓住	的	{	-	}

你甚至没有祈求能钓到好鱼，就把这条漂亮的鱼扔回了海里。{107}

[ʃrɪmps] .

shrimps	.
虾	.

虾。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][æs] !

You	are	an	ass	!
你	是	一个	屁股	!

你真是个混蛋！

[kɑːst] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [nets] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wɪð] ['tɜːrɪts]

Cast	back	your	nets	and	wish	for	a	large	and	beautiful	house	with	turrets
投掷	后退	你的	网	和	希望	为了	一个	大的	和	美丽的	房子	和	炮塔

,

,
,

撒下你的渔网，许愿得到一座带塔楼的大而漂亮的房子吧。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['welθi] [lɪv; laɪv][ɪn] .

such	as	the	wealthy	live	in	.
这样的	作为	这	富裕	居住	在	.

例如富人居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['mɑːb(ə)l] [steps] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] ['fɜːnɪʃt] .

It	must	have	marble	steps	and	be	well	furnished	.
它	必须	有	大理石	步骤	和	是	出色地	提供	.

它必须有大理石台阶，并且内部装饰精美。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'gen] ,

If	you	do	not	catch	the	fish	again	,
如果	你	做	不是	抓住	这	鱼	再次	,

如果你再也钓不到那条鱼了，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	shall	run	away	and	you	will	never	see	me	again	.
我	将	跑步	离开	和	你	将要	绝不	看	我	再次	.

我将逃走，你再也见不到我了。

〞 [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [wɪð] ['lɒfti] ['taʊəz]

〞	A	Lovely	House	with	Lofty	Towers
〞	一个	迷人的	房子	和	洛夫蒂	塔楼

“一座拥有高耸塔楼的美丽房子”

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [red] [fɪʃ] .

When	the	good	man	drew	in	his	nets	again	,	he	found	the	red	fish	.
什么时候	这	好的	男人	画	在	他的	网	再次	,	他	成立	这	红色的	鱼	.

当这位善良的人再次收网时，他发现了红色的鱼。

[wen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] ['rɪgl] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	he	let	it	wriggle	in	the	palm	of	his	hand	,
什么时候	他	让	它	扭动	在	这	棕榈	的	他的	手	,

当他任由它在他手掌中蠕动时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] :

it	again	looked	at	him	with	pleading	eyes	and	spoke	in	a	very	piping	voice	:
它	再次	看起来	在	他	和	恳求	眼睛	和	辐	在	一个	非常	管道	嗓音	:

它再次用哀求的眼神望着他，用一种尖细的声音说道：

“ ['lɪt(ə)l] ['fɪʃəmən] - ,

“	Little	fisherman	Tintelentyn	,
〞	小的	渔夫	-	,

“小渔夫廷特伦廷，

[duː; də][nɒt][fraɪ][maɪ] [braɪt] [red] [skɪn] .

Do	not	fry	my	bright	red	skin	.
做	不是	炒	我的	明亮的	红色的	皮肤	.

不要烤焦我鲜红的皮肤。

[ai][beg][juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

I	beg	you	throw	me	back	into	the	sea	,
我	求	你	扔	我	后退	进入	这	海	,

我求求你把我扔回大海里去，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

And	all	you	may	wish	you	shall	have	from	me	.
和	全部	你	可能	希望	你	将	有	从	我	.

你想要的一切，我都会满足你。

〃 [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kɑːst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn]

〃	The	fisherman	cast	a	frightened	glance	towards	his	wife	,	who	was	seated	on
〃	这	渔夫	投掷	一个	害怕	瞥一眼	向	他的	妻子	,	WHO	曾是	坐着	在

[ðə; ði][draɪ][sænd] .

the	dry	sand	.
这	干燥	沙	.

渔夫惊恐地瞥了一眼坐在干沙滩上的妻子。

[ðen] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [sed] :

Then	with	much	hesitation	he	said	:
然后	和	很多	犹豫	他	说	:

然后他犹豫了很久才说道：

“ [əʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [səʊ] [red] [ænd; ənd] [faɪn] ,

“	O	little	fish	so	red	and	fine	,
〃	哦	小的	鱼	所以	红色的	和	美好的	,

“哦，如此鲜红美丽的小鱼儿，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [əʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [maɪn] ; { - }

You	shall	live	,	O	little	fish	mine	;	{	108	}
你	将	居住	,	哦	小的	鱼	矿	;	{	-	}

你必得生，我的小鱼儿；{108}

[bʌt; bət] ['suːzi] [grɪl] [maɪ] [waɪf] [dɪ'zaɪr]

But	Susie	Grill	my	wife	desires
但	苏西	炙烤	我的	妻子	欲望

但我妻子苏西·格里尔却很想要。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [wɪð] ['lɒfti] ['taʊəz] ,

A	lovely	house	with	lofty	towers	,
一个	迷人的	房子	和	高远	塔楼	,

一座拥有高耸塔楼的美丽房子，

['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mʌst; məst][biː; bi] ,

Everything	of	the	best	must	be	,
一切	的	这	最好的	必须	是	,

一切最好的东西都必须是.....

[əʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

O	little	fish	,	will	you	help	me	?
哦	小的	鱼	,	将要	你	帮助	我	?

小鱼儿啊，你愿意帮帮我吗?

〃 [ðə; ði] [fɪʃ] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [sed] :

〃	The	fish	stood	up	on	its	tail	and	said	:
〃	这	鱼	站立	向上	在	它是	尾巴	和	说	:

“那条鱼用尾巴站了起来，说道：

“ ['suːzi] [grɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['naɪðə(r)][mæd][nɔː(r)] [ʃaɪ] ,

“	Susie	Grill	,	she	is	neither	mad	nor	shy	,
〃	苏西	炙烤	,	她	是	两者都不	疯狂的	也不	害羞的	,

“苏西·格里尔，她既不疯狂也不害羞，

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [naʊ] [kləʊz] [baɪ] .

What	she	has	wished	for	is	now	close	by	.
什么	她	有	希望	为了	是	现在	关闭	经过	.

她一直渴望的东西现在近在咫尺。

〃 [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['həʊmwədz] .

〃	The	fisherman	threw	the	fish	back	into	the	sea	and	turned	homewards	.
〃	这	渔夫	扔	这	鱼	后退	进入	这	海	和	转向	回家	.

渔夫把鱼扔回海里，然后转身回家。

[əʊ] ! [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
Oh ! how wonderful !
哦 ! 如何 精彩的 !

哦！太棒了！

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haɪst] [sænd] - [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [stʊd] , [wɒz; wəz]
There on the highest sand - hill , where the bathing - machine had stood , was
那里 在 这 最高 沙 - 爬坡道 , 在哪里 这 洗澡 - 机器 有 站立 , 曾是
[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] .
a beautiful house .
一个 美丽的 房子 .

在最高的沙丘上，曾经停放着沐浴车的地方，如今矗立着一座漂亮的房子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [nets] ,
He could hardly wait to collect his nets ,
他 可以 几乎 等待 到 收集 他的 网 ,

他迫不及待地想要收起渔网。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm] [mɔ:(r)]
he was so anxious to know whether this time his wife would receive him more
他 曾是 所以 焦虑的 到 知道 无论 这 时间 他的 妻子 会 收到 他 更多的
['eɪmiəbli] .
amiably .
友好地 .

他非常想知道这一次妻子是否会更热情地接待他。

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kɒk] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [steps] :
Proud as a peacock she awaited him on the marble steps :
自豪的 作为 一个 孔雀 她 等待中 他 在 这 大理石 步骤 :

她像孔雀般骄傲地站在大理石台阶上等候他：

“ [wel] , ['grɪli] , ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [pli:zd] [wɪð] [ˌem 'i:] ? ”
“ Well , Grilly , ” he asked , “ are you pleased with me ? ”
“ 出色地 , 烧烤 , ” 他 问 , “ 是 你 高兴 和 我 ? ”

“格里利，”他问道，“你对我满意吗？”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [wɪð] ['tɜ:rɪts] ,
“ Listen , ” she replied , “ it is true I now live in a beautiful house with turrets ,
“ 听 , ” 她 回复 , “ 它 是 真的 我 现在 居住 在 一个 美丽的 房子 和 炮塔 ,

“听着，”她回答说，“我的确现在住在一栋带塔楼的美丽房子里，

[ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][rʊmz; ru:mz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fɜ:nɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ]
a marble staircase and rooms exquisitely furnished , but I have no
一个 大理石 楼梯 和 房间 精美绝伦 提供 , 但 我 有 不
['mʌni] .
money .
钱 .

大理石楼梯和布置精美的房间，但我身无分文。

[gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] . . . [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][æz; əz]
Go back to the sea . . . catch the fish again and ask him to give us as
去 后退 到 这 海 . . . 抓住 这 鱼 再次 和 问 他 到 给 我们 作为
[mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [bɪ'twi:n] ['ɔstend; ɔs'tend][ænd; ənd] [dʌn'kɜ:k] .
much money as the richest man on the coast between Ostend and Dunkirk .
很多 钱 作为 这 最富有的 男人 在 这 海岸 之间 奥斯坦德 和 敦刻尔克 .

回到大海……再去捕鱼，然后要求他给我们和奥斯坦德到敦刻尔克之间海岸线上最富有的人一样多的钱。

[wəʊ] [bɪ'taɪd] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
Woe betide you if you return without it !
悲哀 贝特迪 你 如果 你 返回 没有 它 !

如果你没带回来就回来，那你可就惨了！

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

"	The	good	man	again	returned	to	the	sea	,
"	这	好的	男人	再次	返回	到	这	海	,

“这位好人又回到了大海。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'gen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	when	he	had	caught	the	fish	and	the	latter	again	asked	for	his
和	什么时候	他	有	捕捉	这	鱼	和	这	后者	再次	问	为了	他的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

当他捕到鱼后，那条鱼再次请求释放他时，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['ɑːnsə(r)d] , [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['ɑːskɪŋ] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvə(r)] :

the	fisherman	answered	,	much	embarrassed	at	asking	yet	another	favour	:
这	渔夫	回答	,	很多	尴尬的	在	问	然而	其他	偏爱	:

渔夫回答道，他很不好意思又一次请求别人帮忙：

“ [əʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [səʊ] [red] [ænd; ənd] [faɪn] ,

“	O	little	fish	so	red	and	fine	,
"	哦	小的	鱼	所以	红色的	和	美好的	,

“哦，如此鲜红美丽的小鱼儿，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [əʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [maɪn] ;

You	shall	live	,	O	little	fish	mine	;
你	将	居住	,	哦	小的	鱼	矿	;

我的小鱼啊，你必得存活；

[bʌt; bət] ['suːzi] [grɪl] [maɪ] [waɪf]

But	Susie	Grill	my	wife
但	苏西	炙烤	我的	妻子

但是苏西·格里尔，我的妻子

['wɒnts] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] ,

Wants	to	lead	an	easy	life	,
想要	到	带领	一个	简单的	生活	,

想要过轻松的生活，

[hiːps] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

Heaps	of	silver	and	gold	.
堆积	的	银	和	金子	.

成堆的金银。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [bəʊld] .

You	will	think	her	very	bold	.
你	将要	思考	她	非常	大胆的	.

你会觉得她非常大胆。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , ['nevə(r)][maɪnd] ,

But	little	fish	,	never	mind	,
但	小的	鱼	,	绝不	头脑	,

但是小鱼儿们，别在意。

[əʊ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][kaɪnd] .

O	little	fish	to	her	be	kind	.
哦	小的	鱼	到	她	是	种类	.

小鱼儿啊，请善待她。

" [ə'gen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	Again	the	fish	arose	and	replied	:
"	再次	这	鱼	出现	和	回复	:

“那条鱼又站了起来，回答说：

“ ['su:zi] [grɪl] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ʃaɪ] [nɔ:(r)][bəʊld] ,
“ Susie Grill is neither shy nor bold ,
“ 苏西 炙烤 是 两者都不 害羞的 也不 大胆的 ,

“苏西·格里尔既不害羞也不大胆，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [welθ] [ˌʌn'təʊld] .
She shall have riches and wealth untold .
她 将 有 财富 和 财富 不明 .

她将拥有难以言喻的财富。

” [wen] - [rɪ'tɜ:nd] ,
” When Tintelentyn returned ,
” 什么时候 - 返回 ,

“当廷特伦廷回来时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃest] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]
he found his wife in her bedroom seated before a large chest overflowing with
他 成立 他的 妻子 在 她 卧室 坐着 前 一个 大的 胸部 溢出 和
[gəʊld] .
gold .
金子 .

他发现妻子坐在卧室里，面前是一个装满黄金的大箱子。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] { - }
She counted { 109 }
她 计数 { - }

她数了{109}

[ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [paɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
it without ceasing , arranging it in piles of a hundred on the table .
它 没有 停止 , 安排 它 在 堆 的 一个 百 在 这 桌子 .

他不停地将面团摆放在桌子上，每堆一百个。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
Before the chest was another brimful of silver .
前 这 胸部 曾是 其他 满满的 的 银 .

箱子前面还有满满一箱子银子。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brʊʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]
She told her husband that she was going to Bruges the next morning to
她 讲述 她 丈夫 那 她 曾是 去 到 布鲁日 这 下一个 早晨 到
[bai] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] .
buy a coach and four and to engage a staff of servants .
买 一个 教练 和 四 和 到 从事 一个 职员 的 仆人 .

她告诉丈夫，她第二天一早要去布鲁日买一辆四轮马车，还要雇佣一批仆人。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃef] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,
Her chef was to be a master of his art ,
她 厨师 曾是 到 是 一个 掌握 的 他的 艺术 ,

她的厨师必须是一位技艺精湛的大师。

[hi:; hi][mʌst; məst] [aʊt] - ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] - [ʃef] .
he must out - rival the Count of Flanders ' chef .
他 必须 出去 - 竞争对手 这 数数 的 弗兰德斯 - 厨师 .

他必须胜过佛兰德斯伯爵的厨师。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ]
SHE COUNTED IT WITHOUT CEASING
她 计数 它 没有 停止

她不停地数着。

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ?
“ Well , are you happy now , little wife ?
“ 出色地 , 是 你 快乐的 现在 , 小的 妻子 ?

“好了，小老婆，你现在满意了吧？”

” - [m'ɜːməd] .
” Tintelentyn murmured .
” - 低声说道 .

“廷特伦廷低声说道。”

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [nəʊ] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] .
“ Well , to be truthful , no , ” his wife replied .
“ 出色地 , 到 是 真实 , 不 , ” 他的 妻子 回复 .

“说实话，没有，”他的妻子回答道。

“ [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] - [ʃef] .
“ I have mentioned the Count of Flanders ' chef .
“ 我 有 提及 这 数数 的 弗兰德斯 - 厨师 .

“我提到了佛兰德斯伯爵的厨师。”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ,
How foolish I am ,
如何 愚蠢 我 是 ,

我真是太愚蠢了！

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
as we can have anything we desire — why should I not wish to be
作为 我们 能 有 任何事物 我们 欲望 — 为什么 应该 我 不是 希望 到 是
[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['flɑːndəz] ?
the Countess of Flanders ?
这 伯爵夫人 的 弗兰德斯 ?

既然我们可以拥有任何我们想要的东西——为什么我不希望成为佛兰德斯伯爵夫人呢?

[naʊ] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
Now I know for what purpose I was born .
现在 我 知道 为了 什么 目的 我 曾是 出生 .

现在我知道我出生的意义了。

[ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
I shall sit on the throne .
我 将 坐 在 这 王座 .

我将坐上王位。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
I shall be a queen .
我 将 是 一个 女王 .

我将成为女王。

[gəʊ] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Go back as quickly as you can to the sea .
去 后退 作为 迅速地 作为 你 能 到 这 海 .

尽快返回海边。

[tel] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] ,
Tell the fish what I wish ,
告诉 这 鱼 什么 我 希望 ,

告诉鱼儿我的愿望，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [sʌm; səm] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ]

and	do	not	forget	to	add	that	you	will	accept	some	high	position	at	my
和	做	不是	忘记	到	添加	那	你	将要	接受	一些	高的	位置	在	我的

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

别忘了补充一点，你将接受我法庭上的某个高职位。

〞 [wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kɑːst][hɪz; ɪz][net] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst][ɒn]

〞	When	the	fisherman	cast	his	net	,	he	noticed	that	the	sky	was	overcast	on
〞	什么时候	这	渔夫	投掷	他的	网	,	他	注意到	那	这	天空	曾是	灰蒙蒙	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

“渔夫撒网的时候，发现地平线上乌云密布。”

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

The	waves	became	more	angry	than	before	and	a	strong	breeze	was	blowing	.
这	波浪	成为	更多的	生气的	比	前	和	一个	强的	微风	曾是	吹	.

海浪比之前更加汹涌，而且刮起了强风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)
第5/6页

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

However	,	he	soon	caught	the	fish	and	said	to	him	:
然而	,	他	很快	捕捉	这	鱼	和	说	到	他	:

然而，他很快就钓到了那条鱼，并对他说：

“ [əʊ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] , [səʊ] [red] [ænd; ənd] [faɪn] ,

“	O	little	fish	,	so	red	and	fine	,
“	哦	小的	鱼	,	所以	红色的	和	美好的	,

“哦，小鱼儿，如此鲜红美丽，

[aɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [maɪn] ;

I'll	not	harm	you	,	little	fish	mine	;
患病的	不是	伤害	你	,	小的	鱼	矿	;

我不会伤害你，我的小鱼儿；

[bʌt; bət] [ˈsuːzi] [grɪl] , [əʊ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

But	Susie	Grill	,	O	little	fish	,
但	苏西	炙烤	,	哦	小的	鱼	,

但是苏西·格里尔，哦，小鱼儿，

[hæz; həz] [jet] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɪʃ] .

Has	yet	once	more	another	wish	.
有	然而	一次	更多的	其他	希望	.

他还有一个愿望。

[fɪʃ] , [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ,

Fish	,	dear	little	fish	,	I	beg	you	help	me	,
鱼	,	亲爱的	小的	鱼	,	我	求	你	帮助	我	,

鱼儿啊，亲爱的小鱼儿，求求你帮帮我！

[naʊ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ɒv; əv] [ˈflɑːndəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] . ” { - }

Now	Countess	of	Flanders	she	would	be	.	”	{	110	}
现在	伯爵夫人	的	弗兰德斯	她	会	是	.	”	{	-	}

她现在将成为佛兰德斯伯爵夫人。”{110}

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [rɪˈplaɪd] :

Standing	up	on	his	tail	the	fish	replied	:
常设	向上	在	他的	尾巴	这	鱼	回复	:

鱼儿用尾巴站立起来，回答道：

“ [ɪf] [ˈsuːzi] [grɪl] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdestəni]

“	If	Susie	Grill	thinks	it	her	destiny
“	如果	苏西	炙烤	思考	它	她	命运

“如果苏西·格里尔认为这是她的命运……”

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ɒv; əv] [ˈflɑːndəz] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . ”

Countess	of	Flanders	she	shall	be	.	”
伯爵夫人	的	弗兰德斯	她	将	是	.	”

她将成为弗兰德斯伯爵夫人。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]

“	I	am	not	dissatisfied	with	what	you	have	done
“	我	是	不是	不满	和	什么	你	有	完毕

我对你所做的一切并不不满。

〃 - [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

〃	Tintelentyn	could	hardly	believe	his	eyes	,
〃	-	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,

廷特伦廷简直不敢相信自己的眼睛，

[wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ]

when	instead	of	arriving	at	the	house	he	lived	in	up	to	an	hour	ago
什么时候	反而	的	抵达	在	这	房子	他	居住地	在	向上	到	一个	小时	前

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ,

he	found	himself	in	front	of	a	palace	,
他	成立	他自己	在	正面	的	一个	宫殿	,

一个小时前，他本应到达自己居住的房子，结果却发现自己站在一座宫殿前。

[wɪð] ['pɔɪntɪd] ['taʊəz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

with	pointed	towers	so	high	that	they	seemed	to	disappear	into	the	clouds	.
和	尖	塔楼	所以	高的	那	他们	似乎	到	消失	进入	这	云	.

尖塔高耸入云，仿佛消失在云端。

[hiː; hi] [sɔː] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [gruːmz] [ɪn] [rɪtʃ] ['lɪvəri] .

He	saw	knights	and	ladies	going	in	and	coming	out	,	and	grooms	in	rich	liveries	.
他	锯	骑士	和	女士们	去	在	和	未来	出去	,	和	新郎	在	富有的	涂装	.

他看到骑士和贵妇们进进出出，还有身着华丽制服的马夫。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt][gəʊ][ɪn] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['fɪʃərmənz] [kləʊðz] .

He	dared	not	go	in	dressed	in	his	ragged	fisherman's	clothes	.
他	敢于	不是	去	在	穿着	在	他的	破烂不堪	渔民的	衣服	.

他不敢穿着那身破烂的渔夫服进去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pɪəd] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['septə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Suddenly	his	wife	appeared	at	an	open	window	with	a	crown	on	her	head	and	a	sceptre	in	her	hand	.
突然	他的	妻子	出现	在	一个	打开	窗户	和	一个	王冠	在	她	头	和	一个	权杖	在	她	手	.

突然，他的妻子出现在敞开的窗户边，头上戴着王冠，手里拿着权杖。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] :

She	signed	to	him	to	approach	:
她	签名	到	他	到	方法	:

她示意他上前：

“ [maɪ][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

“	My	man	,	”	she	said	with	great	importance	,	“	I	am	not	dissatisfied	with	what	you	have	done	.
〃	我的	男人	,	〃	她	说	和	伟大的	重要性	,	“	我	是	不是	不满	和	什么	你	有	完毕	.

“我的男人，”她郑重其事地说，“我对你所做的一切非常满意。”

[ai]['iːv(ə)n] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ['hænsəmli] .

I	even	feel	disposed	to	reward	you	handsomely	.
我	甚至	感觉	处置	到	报酬	你	英俊地	.

我甚至想给你丰厚的奖励。

[ai][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [kʌp] - ['beərə(r)] .

I	require	a	cup	-	bearer	.
我	要求	一个	杯子	-	持有人	.

我需要一位侍酒人。

[wel] , [ai] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pəʊst][pn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] { - }

Well	**,**	**I**	**will**	**appoint**	**you**	**to**	**this**	**post**	**on**	**condition**	**that**	**you**	**return**	**{**	**111**	**}**
出色地	,	我	将要	委	你	到	这	邮政	在	状况	那	你	返回	{	-	}

好吧，我任命你担任这个职位，条件是你返回{111}

[hi:; hi] [su:n] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɪʃ] { - } { - }

HE	**SOON**	**CAUGHT**	**THE**	**FISH**	**{**	**112**	**}**	**{**	**113**	**}**
他	很快	捕捉	这	鱼	{	-	}	{	-	}

他很快就钓到了鱼{112}{113}

[wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ˌem 'i:] [jet] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['ɒnə(r)] . ”

once	**again**	**to**	**the**	**sea**	**and**	**obtain**	**me**	**yet**	**another**	**great**	**honour**	**.**	**”**
一次	再次	到	这	海	和	获得	我	然而	其他	伟大的	荣誉	.	”

再次奔向大海，为我赢得又一份荣耀。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [waɪf] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð]

“	**Good**	**gracious**	**,**	**wife**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**good**	**man**	**,**	**“**	**are**	**you**	**not**	**overwhelmed**	**with**
“	好的	亲切	,	妻子	,	”	惊呼	这	好的	男人	,	“	是	你	不是	不堪重负	和

['ɒnəz] ?

honours	**?**
荣誉	?

“我的天哪，夫人，”这位好心人惊叹道，“您难道不感到受宠若惊吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [bɪ'twi:n] ['ɔstend; ɔs'tend][ænd; ənd] [dʌn'kɜ:k] ,

You	**are**	**richer**	**than**	**the**	**richest**	**man**	**between**	**Ostend**	**and**	**Dunkirk**	**,**
你	是	更富有	比	这	最富有的	男人	之间	奥斯坦德	和	敦刻尔克	,

你比奥斯坦德和敦刻尔克之间最富有的人还要富有。

[ju:; jʊ][həʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] , [ju:; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd]

you	**hold**	**the**	**title**	**of**	**Countess**	**of**	**Flanders**	**,**	**you**	**wear**	**a**	**crown**	**and**
你	抓住	这	标题	的	伯爵夫人	的	弗兰德斯	,	你	穿	一个	王冠	和

['septə(r)] ,

sceptre	**,**
权杖	,

你拥有佛兰德斯伯爵夫人的头衔，你头戴王冠，手持权杖。

[wɒt] [mɔ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [dɪ'zaɪə(r)] ? ”

what	**more**	**can**	**you**	**possibly**	**desire**	**?**	**”**
什么	更多的	能	你	可能	欲望	?	”

你还能奢求什么呢?

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [lɑ:ft] ['su:zi] [grɪl] .

“	**You**	**are**	**an**	**innocent**	**,**	**”**	**laughed**	**Susie**	**Grill**	**.**
“	你	是	一个	清白的	,	”	笑了	苏西	炙烤	.

“你真是个无辜的人，”苏西·格里尔笑着说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

“	**Is**	**there**	**not**	**a**	**sky**	**above**	**my**	**head**	**,**
“	是	那里	不是	一个	天空	多于	我的	头	,

难道我的头顶上没有天空吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ][gɒd] [hu:] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

and	**is**	**there**	**not**	**a**	**God**	**who**	**reigns**	**in**	**the**	**sky**	**?**
和	是	那里	不是	一个	上帝	WHO	统治	在	这	天空	?

难道天上就没有一位掌权的上帝吗?

[gəʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [kætʃ] [ðə; ði] [red] [fɪʃ] .

Go	**quickly**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**catch**	**the**	**red**	**fish**	**.**
去	迅速地	到	这	海	,	抓住	这	红色的	鱼	.

快到海边去，捕捞红鱼。

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['pəʊəf(ə)l] [æz; əz][gɒd] .

Ask	him	to	make	me	as	powerful	as	God	.
问	他	到	制作	我	作为	强大的	作为	上帝	.

求他赐予我如神一般的力量。

[ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wɪˈðaʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .

If	you	dare	to	return	without	obtaining	my	wish	,	you	will	be	hanged	.
如果	你	敢	到	返回	没有	获得	我的	希望	,	你	将要	是	绞刑	.

如果你胆敢不满足我的愿望就回来，你将被绞死。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [siː] - [kɪŋ]

"	A	MIGHTY	SEA	-	KING
"	一个	强大的	海	-	国王

“强大的海王”

[ðɪs] [taɪm] - [dɪd] [nɒt] ['hʌri] .

This	time	Tintelentyn	did	not	hurry	.
这	时间	-	做过	不是	匆忙	.

这一次，廷特伦廷没有着急。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [wɪð] [liːd] .

He	felt	as	though	his	legs	were	weighted	with	lead	.
他	毛毡	作为	尽管	他的	腿	是	加权	和	带领	.

他感觉双腿像灌了铅一样沉重。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

He	stumbled	along	as	though	he	had	been	drinking	.
他	踉跄	沿着	作为	尽管	他	有	到过	喝	.

他踉跄跄地走着，好像喝了酒似的。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sea	was	rougher	than	he	had	ever	seen	it	.
这	海	曾是	粗糙	比	他	有	曾经	已见	它	.

海面比他以往见过的都要汹涌。

[ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

A	storm	was	coming	up	from	the	west	.
一个	风暴	曾是	未来	向上	从	这	西方	.

一场暴风雨正从西边袭来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wind	whistled	among	the	sand	-	hills	,	driving	the	sand	before	it	.
这	风	吹口哨	之中	这	沙	-	丘陵	,	驾驶	这	沙	前	它	.

风在沙丘间呼啸，卷起漫天沙尘。

['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .

Distant	thunder	rolled	and	lightning	flashed	.
遥远	雷	滚动	和	闪电	闪光灯	.

远处雷声隆隆，闪电划破夜空。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [red] [fɪʃ] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] .

For	the	last	time	the	red	fish	let	himself	be	caught	.
为了	这	最后的	时间	这	红色的	鱼	让	他自己	是	捕捉	.

这是红鱼最后一次让自己被捕获。

“ ['lɪt(ə)l] ['fɪʃəmən] - ,

“	Little	Fisherman	Tintelentyn	,
“	小的	渔夫	-	,

“小渔夫廷特伦廷，

[duː; də] [nɒt] [fraɪ] [maɪ] [braɪt] [red] [skɪn] .

Do	not	fry	my	bright	red	skin	.
做	不是	炒	我的	明亮的	红色的	皮肤	.

不要烤焦我鲜红的皮肤。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['rʌfli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] .
" He spoke roughly , as though in warning .
" 他 辐 大致 , 作为 尽管 在 警告 .

他说话粗声粗气，仿佛在警告别人。

" [əʊ] - , [əʊ] - ,
" O Tintelentyn , O Tintelentyn ,
" 哦 - , 哦 - ,

"丁特伦廷啊，丁特伦廷啊，

[duː; də] [nɒt] [kə'mɪt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] .
Do not commit this awful sin .
做 不是 犯罪 这 可怕 罪 .

不要犯下这种可怕的罪行。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] , [sed] [ɪn]
" But the poor fisherman , thinking of the rope which awaited him , said in
" 但 这 贫穷的 渔夫 , 思维 的 这 绳索 哪个 等待中 他 , 说 在
[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] :
a trembling voice :
一个 发抖 嗓音 :

"可怜的渔夫想到等着他的绳子，颤抖着声音说道：

" [əʊ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [səʊ] [red] [ænd; ənd] [faɪn] ,
" O little fish so red and fine ,
" 哦 小的 鱼 所以 红色的 和 美好的 ,

"哦，如此鲜红美丽的小鱼儿，

[help] [wʌns] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [maɪn] . { - }
Help once again , little fish mine . { 114 }
帮助 一次 再次 , 小的 鱼 矿 . { - }

小鱼儿，再帮帮我吧。{114}

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [waɪf] , ['suːzi] [grɪl] ,
My foolish wife , Susie Grill ,
我的 愚蠢 妻子 , 苏西 炙烤 ,

我那愚蠢的妻子，苏西·格里尔

[bɪdz] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [wɪl] .
Bids me ask her latest will .
出价 我 问 她 最新的 将要 .

她让我去问问她最新的遗嘱。

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ,
Little fish , I beg you pardon me ,
小的 鱼 , 我 求 你 赦免 我 ,

小鱼儿，请原谅我。

[naʊ] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [gɒd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] .
Now powerful as God she wants to be .
现在 强大的 作为 上帝 她 想要 到 是 .

现在她想拥有神一般的力量。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]
" He had hardly uttered the words when the fish leaped out of his hand
" 他 有 几乎 说出 这 字 什么时候 这 鱼 跳跃 出去 的 他的 手
[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['maɪti] [siː] - [kɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd]
and in his place appeared a mighty sea - king accompanied by mermaids and
和 在 他的 地方 出现 一个 强大的 海 - 国王 伴随 经过 美人鱼 和
[streɪndʒ] [siː] - ['mɒnstəz] .
strange sea - monsters .
奇怪的 海 - 怪物 .

"他话音未落，鱼就从他手中跃出，取而代之的是一位威猛的海王，身边还跟着美人鱼和奇异的海怪。"

[ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːs] :

These	words	came	from	the	sea	-	king's	mouth	like	a	curse	:
这些	字	来了	从	这	海	-	国王的	嘴	喜欢	一个	诅咒	:

这些话从海王口中说出，如同诅咒一般：

“ ['suːzi] [grɪl] , ['suːzi] [grɪl] ,

“	Susie	Grill	,	Susie	Grill	,
”	苏西	炙烤	,	苏西	炙烤	,

“苏西烧烤，苏西烧烤，

[ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

Nevermore	shall	have	her	will	,
永不再	将	有	她	将要	,

她的意志将永远无法实现。

[ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [ɔːl] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [sɪn] ,

She	loses	all	in	committing	such	sin	,
她	失败	全部	在	提交	这样的	罪	,

她犯下这样的罪行，将失去一切。

[ðɪs] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['kæbɪn] .

This	night	you	will	sleep	in	your	old	cabin	.
这	夜晚	你	将要	睡觉	在	你的	老的	舱	.

今晚你将睡在你的旧木屋里。

” [wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [sænd] - [hɪl] , ['suːzi] [grɪl] , [drest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [skɜːt]

”	When	Tintelentyn	reached	the	sand	-	hill	,	Susie	Grill	,	dressed	in	her	old	skirt
”	什么时候	-	达到	这	沙	-	爬坡道	,	苏西	炙烤	,	穿着	在	她	老的	裙子

[ænd; ənd] ['rægɪd] [blaʊz] ,

and	ragged	blouse	,
和	破烂不堪	女式衬衫	,

“当廷特伦廷到达沙丘时，苏西·格里尔穿着她那条旧裙子和破烂的衬衫，

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

was	seated	in	front	of	the	bathing	-	machine	.
曾是	坐着	在	正面	的	这	洗澡	-	机器	.

他坐在沐浴车前面。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['prɑːfɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn]

She	was	grumbling	about	the	hard	times	and	the	small	profits	to	be	drawn
她	曾是	抱怨	关于	这	难的	时代	和	这	小的	利润	到	是	绘制

[frɒm; frəm] [ʃrɪmps] . { - }

from	shrimps	.	{	115	}
从	虾	.	{	-	}

她抱怨着日子不好过，养虾利润微薄。{115}

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	Cobbler	and	His	Wife
这	皮匠	和	他的	妻子

鞋匠和他的妻子

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

THE	FRYING	-	PAN
这	煎炸	-	平底锅

煎锅

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] .

NCE	upon	a	time	there	lived	a	cobbler	who	was	very	fond	of	pancakes	.
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	皮匠	WHO	曾是	非常	喜爱	的	煎饼	.

从前，住着一位非常喜欢吃煎饼的鞋匠。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

His	wife	did	not	care	for	them	at	all	.
他的	妻子	做过	不是	关心	为了	他们	在	全部	.

他的妻子一点也不喜欢他们。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

Every	time	he	dared	to	mention	his	favourite	dish	,	she	replied	:
每一个	时间	他	敢于	到	提到	他的	最喜欢的	盘子	,	她	回复	:

每当他胆敢提及自己最喜欢的菜肴时，她都会回答：

“ [bʌt; bət] , [mæn] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [meɪk] ['pænkeɪks] ?

“	But	,	man	,	how	can	I	make	pancakes	?
“	但	,	男人	,	如何	能	我	制作	煎饼	?

“但是，老兄，我该怎么做煎饼呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] . ”

You	know	quite	well	we	have	no	frying	-	pan	.	”
你	知道	相当	出色地	我们	有	不	煎炸	-	平底锅	.	”

你很清楚我们没有煎锅。

“ [wel] , ['bɒrəʊ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['neɪbə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wʌn] [deɪ] .

“	Well	,	borrow	one	from	the	neighbour	,	”	he	replied	one	day	.
“	出色地	,	借	一	从	这	邻居	,	”	他	回复	一	天	.

“那就向邻居借一个吧，”有一天他回答说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [deəd] [nɒt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

His	wife	dared	not	carry	her	objections	any	further	.
他的	妻子	敢于	不是	携带	她	反对意见	任何	更远	.

他的妻子不敢再继续反对了。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

She	fetched	the	frying	-	pan
她	已获取	这	煎炸	-	平底锅

她拿来了煎锅。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fraɪd] [ænd; ənd] [fraɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl]

and	she	fried	and	fried	as	though	she	were	frying	for	the	whole
和	她	油煎	和	油煎	作为	尽管	她	是	煎炸	为了	这	所有的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

她不停地煎炸，仿佛是在为全村人煎炸食物。

[ʃiː; ʃi] [fraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pæn] [bɪ'keɪm] [tuː] [hɒt] [ænd; ənd] [brəʊk] !

She	fried	for	so	long	that	the	pan	became	too	hot	and	broke	!
她	油煎	为了	所以	长的	那	这	平底锅	成为	也	热的	和	打破	!

她煎的时间太长了，锅太烫，结果锅裂了！

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] .

Neither	of	them	wanted	to	return	the	frying	-	pan	to	their	neighbour	.
两者都不	的	他们	通缉	到	返回	这	煎炸	-	平底锅	到	他们的	邻居	.

他们俩都不想把煎锅还给邻居。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [səʊ] ['piːsf(ə)l]

This	led	to	a	dispute	,	and	the	little	house	,	which	was	generally	so	peaceful
这	引领	到	一个	争议	,	和	这	小的	房子	,	哪个	曾是	一般来说	所以	和平

,

,

,

这引发了一场争执，而这间原本十分宁静的小屋，

[wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .
was **in** **an** **uproar** **.**
曾是 在 一个 骚动 .

一片哗然。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]
The **man** **said** **that** **the** **person** **who** **had** **borrowed** **the** **frying** **-** **pan** **should** **return** **it**
这 男人 说 那 这 人 WHO 有 借来的 这 煎炸 - 平底锅 应该 返回 它
.
:
.

那人说，借走煎锅的人应该归还。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
His **wife** **said** **that** **as** **it** **was** **borrowed** **for** **his** **benefit** **,** **he** **should**
他的 妻子 说 那 作为 它 曾是 借来的 为了 他的 益处 , 他 应该
[ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] .
undertake **this** **unpleasant** **task** **.**
承担 这 令人不快的 任务 .

他的妻子说，既然借钱是为了他好，他就应该去做这项令人不快的任务。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ;
“ **Listen** **,** **”** **said** **the** **cobbler** **,** **who** **was** **anxious** **to** **put** **an** **end** **to** **the** **quarrel** **;**
“ 听 , ” 说 这 皮匠 , WHO 曾是 焦虑的 到 放 一个 结尾 到 这 争吵 ;

“听着，”鞋匠说道，他急于结束这场争吵；

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
“ **I** **have** **an** **idea** **.**
“ 我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] ['aʊə(r)] ['neɪbərz] ['fraɪɪŋ] - [pæn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
We **cannot** **keep** **our** **neighbour's** **frying** **-** **pan** **for** **ever** **.**
我们 不能 保持 我们的 邻居 煎炸 - 平底锅 为了 曾经 .

我们不能永远留着邻居的煎锅。

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spiːks] [fɜːst] , [ɒn][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] , [mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]
Whichever **of** **us** **speaks** **first** **,** **on** **no** **matter** **what** **subject** **,** **must** **take** **back** **the**
任何 的 我们 说话 第一的 , 在 不 事情 什么 主题 , 必须 拿 后退 这
['fraɪɪŋ] - [pæn] . { - }
frying **-** **pan** **.** **{** **116** **}**
煎炸 - 平底锅 . { - }

无论我们之中谁先发言，无论发言内容是什么，都必须把煎锅拿回来。{116}

“ [ə'griːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Agreed** **,** **”** **said** **his** **wife** **.**
“ 同意 , ” 说 他的 妻子 .

“同意，”他妻子说。

[ʃiː; ʃi] [pɜːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
She **pursed** **up** **her** **lips** **and** **clenched** **her** **teeth** **,** **as** **much** **as** **to** **say** **:**
她 攥紧 向上 她 嘴唇 和 紧握 她 牙齿 , 作为 很多 作为 到 说 :

她抿紧嘴唇，咬紧牙关，仿佛在说：

“ [waɪld] ['hɔːsɪz] [wɪl] [nɒt] [dræg][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ **Wild** **horses** **will** **not** **drag** **a** **word** **out** **of** **me** **.**
“ 荒野 马匹 将要 不是 拖 一个 单词 出去 的 我 .

“就算野马也逼不出我一个字。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	The	next	day	the	neighbours	knocked	at	the	door	and	asked	if	they	could
"	这	下一个	天	这	邻居	敲门	在	这	门	和	问	如果	他们	可以

[hæv; həv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

have	the	frying	-	pan	.
有	这	煎炸	-	平底锅	.

"第二天，邻居们敲门问他们是否可以把煎锅给他们。"

['naɪðə(r)] [vautʃ'seif] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .

Neither	vouchsafed	an	answer	.
两者都不	担保	一个	回答	.

两人均未作答复。

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	they	asked	the	wife	,	and	her	only	reply	was	to	turn	her
然后	他们	问	这	妻子	,	和	她	仅有的	回复	曾是	到	转动	她

['spɪnɪŋ] - [wi:l] [mɔ:(r)] ['vɪgərəsli] .

spinning	-	wheel	more	vigorously	.
旋转	-	车轮	更多的	大力	.

然后他们问了妻子，她唯一的回答就是更用力地转动纺车。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd]

Not	a	word	escaped	her	lips	,	except	a	sound	which	resembled	the	noise	made
不是	一个	单词	逃脱	她	嘴唇	,	除了	一个	声音	哪个	类似	这	噪音	制成

[baɪ] [jʌŋ] [tʃɪks] :

by	young	chicks	:
经过	年轻的	小鸡	:

她一句话也没说，只发出一种类似小鸡啼叫的声音：

" - , - , - , - , - .

"	Sjip	,	sjip	,	sjip	,	sjip	,	sjip	.
"	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.

"吱吱，吱吱，吱吱，吱吱，吱吱。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

"	Then	they	asked	the	cobbler	,	who	replied	by	hammering	so	loudly	on	a	pair	of
"	然后	他们	问	这	皮匠	,	WHO	回复	经过	锤击	所以	高声	在	一个	一对	的

[səʊls] [ðæt] ,

soles	that	,
鞋底	那	,

"然后他们问了鞋匠，鞋匠回答说，他用力敲打鞋底，声音大得惊人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðeɪ] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

unable	to	stand	the	noise	,	they	shrugged	their	shoulders	and	went	out	.
无法	到	站立	这	噪音	,	他们	耸了耸肩	他们的	肩膀	和	去	出去	.

他们受不了噪音，耸了耸肩走了出去。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] .

The	same	thing	happened	to	the	customers	.
这	相同的	事物	发生	到	这	顾客	.

顾客们也遇到了同样的情况。

[ðə; ði]['ru:mə(r)] [su:n] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bi:n]

The	rumour	soon	spread	in	the	village	that	the	cobbler	and	his	wife	had	been
这	谣言	很快	传播	在	这	村庄	那	这	皮匠	和	他的	妻子	有	到过

[bɪ'wɪtʃt] .

bewitched	.
着迷	.

很快，村里就传开了，说鞋匠和他的妻子中了巫术。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;

There	was	no	time	to	be	lost	;
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	;

时间紧迫，不容浪费；

[ðeə(r)] [frendz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eksɔːsɪst][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spel] .

their	friends	went	to	the	exorcist	to	free	them	from	the	spell	.
他们的	朋友们	去	到	这	驱魔人	到	自由的	他们	从	这	拼写	.

他们的朋友去找了驱魔师，帮他们解除了诅咒。

[ðə; ðɪ] ['ʃɑːlətən] , [wɪð] [ˌinkæn'teiʃən] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['serəməni] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self]

The	charlatan	,	with	incantations	,	prepared	for	the	ceremony	by	crossing	himself
这	庸医	,	和	咒语	,	准备	为了	这	仪式	经过	过境	他自己

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] ['həʊli]['wɔːtə(r)] .

and	sprinkling	holy	water	.
和	洒	圣	水	.

骗子念着咒语，划着十字，洒着圣水，为仪式做准备。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər]

In	spite	of	all	his	efforts	he	was	no	more	successful	than	the	other	villagers
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	他	曾是	不	更多的	成功的	比	这	其他	村民们

.

:
.

尽管他竭尽全力，但结果却和其他村民一样糟糕。

[hiː; hi]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [seɪ] , “ - , - , - , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['tæpɪŋ] [wɪð]

He	only	heard	the	woman	say	,	“	Sjip	,	sjip	,	sjip	,	”	and	the	man	tapping	with
他	仅有的	听到	这	女士	说	,	“	-	,	-	,	-	,	”	和	这	男人	窃听	和

[ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] .

the	hammer	.
这	锤	.

他只听到女人说：“噼噼啪啪”，男人用锤子敲击着。

[ðə; ðɪ]['eksɔːsɪst] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ,

The	exorcist	,	now	at	the	end	of	his	resources	,
这	驱魔人	,	现在	在	这	结尾	的	他的	资源	,

驱魔人如今已是穷途末路。

[tʊk] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hed] ,

took	the	pail	of	holy	water	and	emptied	the	contents	over	the	woman's	head	,
采取	这	桶	的	圣	水	和	清空	这	内容	超过	这	女性的	头	,

她拿起一桶圣水，把水倒在了女人头上。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][məʊst] ['ɒbstɪnət] [keɪs] .

she	being	apparently	the	most	obstinate	case	.
她	存在	显然	这	最多	顽固	案件	.

她显然是最顽固的一个案例。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?

“	Have	you	finished	?
“	有	你	完成的	?

你做完了吗?

” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [bɜːst] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [drip] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [laɪk] [snəʊ]

”	the	woman	burst	out	,	while	the	water	dripped	from	her	body	like	snow
”	这	女士	爆裂	出去	,	尽管	这	水	滴落	从	她	身体	喜欢	雪

['meltɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] .

melting	off	a	snow	-	man	.
融化	离开	一个	雪	-	男人	.

“女人突然喊了出来，水从她身上滴落，就像雪从雪人身上融化一样。”

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒblə(r)] ['kɑːmli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][tuː; tə]['aʊə(r)]
“ Dear little wife , ” said the cobbler calmly , “ you will take the frying - pan to our
” 亲爱的 小的 妻子 , ” 说 这 皮匠 平静地 , “ 你 将要 拿 这 煎炸 - 平底锅 到 我们的
['neɪbə(r)] .
neighbour .
邻居 .

“亲爱的小妻子，”鞋匠平静地说，“你把煎锅送到邻居家去。”

” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃuː] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)]
” The good man threw away the shoe he held in his hand and danced for
” 这 好的 男人 扔 离开 这 鞋 他 握住 在 他的 手 和 跳舞 为了
[dʒɔɪ] . { - }
joy . { 117 }
喜悦 . { - }

“这位好人扔掉了手里拿着的鞋子，高兴地跳起了舞。”{117}

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] { - }
NEITHER OF THEM WANTED TO RETURN THE FRYING - PAN { 118 }
两者都不 的 他们 通缉 到 返回 这 煎炸 - 平底锅 { - }

他们俩都不想归还煎锅{118}

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːrmərz]
The Three Farmers
这 三 农民

三个农夫

['fɑːmə(r)] [bruːm] , ['fɑːmə(r)]
FARMER BROOM , FARMER
农民 扫帚 , 农民

农夫扫帚，农夫

[liːvz] , [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] ['aɪən]
LEAVES , AND FARMER IRON
树叶 , 和 农民 铁

树叶和农夫铁

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['peznts] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] .
NCE upon a time there were three peasants who lived in the same wood .
神经化学 之上 一个 时间 那里 是 三 农民 WHO 居住地 在 这 相同的 木头 .

从前，有三个农民住在同一片森林里。

[ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] [bruːm] .
The first had a hut made of broom .
这 第一的 有 一个 小屋 制成 的 扫帚 .

第一个人住的是一间用扫帚搭建的小屋。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] [liːvz] .
The second had a hut made of leaves .
这 第二 有 一个 小屋 制成 的 树叶 .

第二间小屋是用树叶搭建的。

[ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] .
The third had a hut made of iron .
这 第三 有 一个 小屋 制成 的 铁 .

第三个人住在一间铁皮小屋里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['fɑːmə(r)] [bruːm] , ['fɑːmə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd]['fɑːmə(r)]
That is why they were known as Farmer Broom , Farmer Leaves , and Farmer
那 是 为什么 他们 是 已知 作为 农民 扫帚 , 农民 树叶 , 和 农民
['aɪən] .
Iron .
铁 .

所以它们才被称为农夫扫帚、农夫树叶和农夫铁。

[wʌn] [kəʊld]['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] ['stelθɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː]

One	cold	winter	afternoon	a	wolf	came	stealthily	into	the	clearing	where	the	three
一	寒冷的	冬天	下午	一个	狼	来了	悄悄地	进入	这	清理	在哪里	这	三

['fɑːrmərz][hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [hʌt] .

farmers	had	built	their	huts	.
农民	有	建造	他们的	小屋	.

在一个寒冷的冬日午后，一只狼悄悄地溜进了三个农民搭建小屋的林间空地。

[hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skeɪtəz] [æz; əz] [ðeɪ]

He	hid	himself	behind	a	thick	bush	and	hungrily	watched	the	skaters	as	they
他	隐藏	他自己	在后面	一个	厚的	衬套	和	饥饿地	观看	这	滑冰者	作为	他们

[glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

glided	over	the	polished	surface	of	the	ice	.
滑翔	超过	这	抛光	表面	的	这	冰	.

他躲在一丛茂密的灌木后面，贪婪地看着滑冰者在光滑的冰面上滑行。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [dʒʌst][æz; əz]['fɑːmə(r)] [bruːm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð]

At	twilight	,	just	as	Farmer	Broom	had	returned	home	from	the	forest	with
在	暮	,	只是	作为	农民	扫帚	有	返回	家	从	这	森林	和

[ə; eɪ] ['fægət] [ɒv; əv] [wʊd] ,

a	faggot	of	wood	,
一个	柴草	的	木头	,

黄昏时分，布鲁姆农夫刚从森林里带着一捆木柴回到家，

[ðə; ði] [wʊlf] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ ['fɑːmə(r)] [bruːm] , ['fɑːmə(r)] [bruːm] , ['əʊpən]

the	wolf	knocked	at	his	door	,	and	cried	,	“	Farmer	Broom	,	Farmer	Broom	,	open
这	狼	敲门	在	他的	门	,	和	哭	,	“	农民	扫帚	,	农民	扫帚	,	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

狼敲着他的门，喊道：“布鲁姆农夫，布鲁姆农夫，开门！”

[maɪ] [frend] ; [maɪ]['lɪt(ə)l][hændz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n] . ”

my	friend	;	my	little	hands	are	so	cold	,	and	my	little	feet	are	frozen	.	”
我的	朋友	;	我的	小的	双手	是	所以	寒冷的	,	和	我的	小的	脚	是	冷冻	.	”

我的朋友，我的小手好冷，我的小脚也冻僵了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ” ['fɑːmə(r)] [bruːm] [rɪ'plaɪd] ['grʌflɪ] .

“	I	will	not	open	the	door	,	”	Farmer	Broom	replied	gruffly	.
”	我	将要	不是	打开	这	门	,	”	农民	扫帚	回复	粗声粗气地	.

“我不会开门的。”布鲁姆农夫粗声粗气地回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

“	Then	I	shall	break	it	open	.
”	然后	我	将	休息	它	打开	.

“然后我将把它打开。”

” [ðə; ði] [wʊlf] [həːl] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

”	The	wolf	hurled	himself	with	such	force	against	the	door	that	he	burst	it	open	,
”	这	狼	投掷	他自己	和	这样的	力量	反对	这	门	那	他	爆裂	它	打开	,

“狼猛地撞向大门，力道之大，竟将门撞开了。”

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

went	into	the	hut	,	and	sat	down	by	the	fire	.
去	进入	这	小屋	,	和	卫星	向下	经过	这	火	.

走进小屋，在火堆旁坐了下来。

['fɑːmə(r)] [bruːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [piːl] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]

Farmer	Broom	was	about	to	peel	potatoes	,	and	the	wolf
农民	扫帚	曾是	关于	到	果皮	土豆	,	和	这	狼

布鲁姆农夫正准备削土豆皮，这时狼

[ðə; ði] [θri:] ['fɑ:rmərz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] { - }

THE	THREE	FARMERS	AND	THEIR	HOUSES	{	119	}
这	三	农民	和	他们的	房屋	{	-	}

三个农夫和他们的房子{119}

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:s] [vɔɪs] , " [wɔ:m] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fæt] [pɪgz] .

began	to	repeat	in	a	hoarse	voice	,	"	Warm	in	the	stomach	,	as	I	shall	have	fat	pigs	.
开始	到	重复	在	一个	嘶哑	嗓音	,	"	温暖的	在	这	胃	,	作为	我	将	有	胖的	猪	.

他开始用沙哑的声音重复道："肚子暖暖的，因为我将吃肥猪。"

[wɔ:m] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fæt] [pɪgz] .

Warm	in	the	stomach	,	as	I	shall	have	fat	pigs	.
温暖的	在	这	胃	,	作为	我	将	有	胖的	猪	.

胃里暖暖的，因为我将要吃肥猪。

" [hi:; hi] [bɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən]

"	He	Burst	it	Open
"	他	爆裂	它	打开

他把它打开了

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	muttering	about	?
"	什么	是	你	喃喃自语	关于	?

你在嘟囔些什么呢?

" ['fɑ:mə(r)] [bru:m] [ɑ:skt] ['ɪnəsntli] .

"	Farmer	Broom	asked	innocently	.
"	农民	扫帚	问	天真地	.

"布鲁姆农夫天真地问道。"

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] !

"	Well	,	"	replied	the	wolf	,	"	you	will	be	the	first	!
"	出色地	,	"	回复	这	狼	,	"	你	将要	是	这	第一的	!

"好吧，"狼回答说，"你将是第一个！"

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [æt; ət] [wʌns] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] .

But	give	me	a	potato	at	once	;	I	am	as	hungry	as	can	be	.
但	给	我	一个	土豆	在	一次	;	我	是	作为	饥饿的	作为	能	是	.

但请立刻给我一个土豆；我饿极了。

" ['fɑ:mə(r)] [bru:m] [pʊt] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

"	Farmer	Broom	put	a	potato	on	the	point	of	his	knife	,
"	农民	扫帚	放	一个	土豆	在	这	观点	的	他的	刀	,

布鲁姆农夫把一个土豆放在刀尖上，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊlf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] ,

and	held	it	out	at	arm's	length	to	the	wolf	,	but	the	latter	swallowed	the	potato	,
和	握住	它	出去	在	武器	长度	到	这	狼	,	但	这	后者	吞咽	这	土豆	,

他把土豆伸到狼的手臂之外，但狼却把土豆吞了下去。

[ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] .

the	knife	,	and	the	farmer	at	a	gulp	.
这	刀	,	和	这	农民	在	一个	咕噜	.

刀，农夫一口吞下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [nɒkt] [æt; ət]['fɑːmə(r)] [liːvz] - [dɔː(r)] ,

The	next	day	the	wolf	knocked	at	Farmer	Leaves	'	door	,
这	下一个	天	这	狼	敲门	在	农民	树叶	-	门	,

第二天，狼敲响了利夫农夫的家门。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

just	after	the	latter	had	returned	with	a	basketful	of	dead	leaves	which	he
只是	后	这	后者	有	返回	和	一个	满篮	的	死的	树叶	哪个	他

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .

had	collected	from	beneath	the	snow	.
有	集	从	下面	这	雪	.

就在后者提着一篮子从雪下收集来的枯叶回来之后不久。

“ ['fɑːmə(r)] [liːvz] , ['fɑːmə(r)] [liːvz] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]

“	Farmer	Leaves	,	Farmer	Leaves	,	open	the	door	,	my	dear	friend	;	my	little	feet	are
“	农民	树叶	,	农民	树叶	,	打开	这	门	,	我的	亲爱的	朋友	;	我的	小的	脚	是

[səʊ][kəʊld] ,

so	cold	,
所以	寒冷的	,

“农夫叶子，农夫叶子，打开门吧，我亲爱的朋友；我的小脚好冷，

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][hændz][ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n] . ”

and	my	little	hands	are	frozen	.	”
和	我的	小的	双手	是	冷冻	.	”

我的小手都冻僵了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːmə(r)] [liːvz] .

“	I	shall	not	open	it	,	”	replied	Farmer	Leaves	.
“	我	将	不是	打开	它	,	”	回复	农民	树叶	.

“我不会打开它，”农夫利夫回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] { - }

“	Then	I	shall	burst	it	open	,	”	said	the	wolf	,	and	thereupon	{	120	}
“	然后	我	将	爆裂	它	打开	,	”	说	这	狼	,	和	于是	{	-	}

“那我就要把它撞开，”狼说，然后{120}

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

he	threw	his	weight	against	the	door	,	forced	it	open	,
他	扔	他的	重量	反对	这	门	,	强制	它	打开	,

他使劲推门，硬生生地把门打开了。

[went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

went	in	and	sat	down	by	the	fire	.
去	在	和	卫星	向下	经过	这	火	.

进去后，他坐在火堆旁。

['fɑːmə(r)] [liːvz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [piːl] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp]

Farmer	Leaves	was	also	about	to	peel	potatoes	,	and	the	wolf	said	in	a	deep
农民	树叶	曾是	还	关于	到	果皮	土豆	,	和	这	狼	说	在	一个	深的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

农夫利夫正准备削土豆皮，这时狼低沉地说：

“ [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt][pɪgz] .

“	Warm	in	the	stomach	,	as	I	shall	have	fat	pigs	.
“	温暖的	在	这	胃	,	作为	我	将	有	胖的	猪	.

“胃里暖暖的，因为我将要吃肥猪。”

[wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt][pɪgz] . ”

Warm	in	the	stomach	,	as	I	shall	have	fat	pigs	.	”
温暖的	在	这	胃	,	作为	我	将	有	胖的	猪	.	”

心里暖暖的，因为我将要吃肥猪了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['fɑːmə(r)] [liːvz] .

“	What	are	you	mumbling	?	”	asked	Farmer	Leaves	.
”	什么	是	你	喃喃自语	?	”	问	农民	树叶	.

“你在嘟囔什么呢？”农夫利夫问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [kwɪk]

“	Well	,	”	said	the	wolf	,	“	I	was	saying	a	little	prayer	for	you	,	but	,	quick
”	出色地	,	”	说	这	狼	,	“	我	曾是	说	一个	小的	祷告	为了	你	,	但	,	快的

,

,

,

“嗯，”狼说，“我本来在为你默默祈祷，但是，快点，

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

give	me	a	potato	,	I	am	dying	of	hunger	.
给	我	一个	土豆	,	我	是	垂死	的	饥饿	.

给我个土豆，我快饿死了。

” [ðə; ði] [wʊlf] [went] [ɪn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

”	THE	WOLF	WENT	IN	AND	SAT	DOWN
”	这	狼	去	在	和	卫星	向下

狼走了进去，坐了下来。

['fɑːmə(r)] [liːvz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][end] ,

Farmer	Leaves	held	out	his	knife	with	a	potato	stuck	on	the	end	,
农民	树叶	握住	出去	他的	刀	和	一个	土豆	卡住	在	这	结尾	,

农夫利夫斯举起刀，刀尖上插着一个土豆。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [wʊlf] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] , [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

but	again	the	wolf	swallowed	the	potato	,	the	knife	,	and	the	farmer	at	a
但	再次	这	狼	吞咽	这	土豆	,	这	刀	,	和	这	农民	在	一个

[gʌlp] .

gulp	.
咕噜	.

但狼又一口吞下了土豆、刀子和农夫。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['fɑːmə(r)]['aɪən] .

The	third	day	he	went	to	Farmer	Iron	.
这	第三	天	他	去	到	农民	铁	.

第三天他去了艾恩农夫家。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	latter	had	seen	him	coming	in	the	distance	,
这	后者	有	已见	他	未来	在	这	距离	,

后者远远地就看到了他走过来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .

as	he	was	entering	his	hut	with	a	bucketful	of	water	from	the	well	.
作为	他	曾是	进入	他的	小屋	和	一个	一桶	的	水	从	这	出色地	.

他提着一桶从井里打来的水走进他的小屋。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] [fʊl] [ɒv; əv] [draɪd] ['piːz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .

He	placed	a	large	cauldron	full	of	dried	peas	in	the	attic	.
他	放置	一个	大的	釜	满的	的	干燥	豌豆	在	这	阁楼	.

他把一大锅干豌豆放在阁楼里。

[ðə; ði] [wʊlf] [nɒkt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ ['fɑːmə(r)]['aɪən] , ['fɑːmə(r)]['aɪən] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ]

The	wolf	knocked	,	and	cried	,	“	Farmer	Iron	,	Farmer	Iron	,	open	the	door	,	my
这	狼	敲门	,	和	哭	,	“	农民	铁	,	农民	铁	,	打开	这	门	,	我的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

狼敲门喊道：“铁农夫，铁农夫，我的朋友，开门吧；

[maɪ]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][hændz][ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n] . ”

my	little	feet	are	so	cold	,	and	my	little	hands	are	frozen	.	”
我的	小的	脚	是	所以	寒冷的	,	和	我的	小的	双手	是	冷冻	.	”

我的小脚好冷，我的小手也冻僵了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fɑːmə(r)]['aɪən] .

“	I	shall	not	open	it	,	”	said	Farmer	Iron	.
”	我	将	不是	打开	它	,	”	说	农民	铁	.

“我不会打开它，”艾恩农夫说道。

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] . ”

“	Then	I	shall	burst	it	open	.	”
”	然后	我	将	爆裂	它	打开	.	”

“然后我就要把它砸开。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ” [sed] ['fɑːmə(r)]['aɪən] .

“	All	right	,	burst	it	open	,	”	said	Farmer	Iron	.
”	全部	正确的	,	爆裂	它	打开	,	”	说	农民	铁	.

“好了，把它撬开吧。”艾恩农夫说道。

[ðə; ðiː] [wʊlf] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] ,

The	wolf	made	a	spring	and	charged	at	the	door	,
这	狼	制成	一个	春天	和	带电	在	这	门	,

狼猛地一跃，冲向大门。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

and	dashed	himself	against	it	until	his	paws	were	torn	and	bleeding	.
和	虚线	他自己	反对	它	直到	他的	爪子	是	撕裂	和	出血	.

他奋力撞击，直到爪子被撕裂，鲜血淋漓。

[hiː; hi] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ðæt] ['fɑːmə(r)]['aɪən] [endid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] ,

He	lost	so	much	blood	that	Farmer	Iron	ended	by	taking	pity	on	him	,
他	丢失的	所以	很多	血	那	农民	铁	结束	经过	采取	遗憾	在	他	,

他失血过多，以至于铁农夫最终对他心生怜悯。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

and	opened	the	door	.
和	打开	这	门	.

然后打开了门。

[ðə; ðiː] [wʊlf] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː]['faɪə(r)] [wɪð] ['fɑːmə(r)]['aɪən] .

The	wolf	went	in	and	sat	down	by	the	fire	with	Farmer	Iron	.
这	狼	去	在	和	卫星	向下	经过	这	火	和	农民	铁	.

狼走了进去，和农夫艾恩一起坐在火堆旁。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] , “ [wɔːm] [ɪn][ðə; ðiː] ['stʌmək] ,

Very	soon	he	began	to	say	in	a	sepulchral	voice	,	“	Warm	in	the	stomach	,
非常	很快	他	开始	到	说	在	一个	墓穴	嗓音	,	“	温暖的	在	这	胃	,

很快，他便用一种阴沉的声音说道：“胃里暖洋洋的，

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt][pɪgz] .

as	I	shall	have	fat	pigs	.
作为	我	将	有	胖的	猪	.

因为我将拥有肥猪。

[wɔːm] [ɪn][ðə; ðiː] ['stʌmək] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fæt][pɪgz] . { - }

Warm	in	the	stomach	,	as	I	shall	have	fat	pigs	.	{	121	}
温暖的	在	这	胃	,	作为	我	将	有	胖的	猪	.	{	-	}

胃里暖暖的，因为我将要吃肥猪。{121}

['fɑːmə(r)] [bruːm] [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [liːvz] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] { - }

FARMER	BROOM	AND	FARMER	LEAVES	CAME	OUT	ALIVE	{	122	}
农民	扫帚	和	农民	树叶	来了	出去	活	{	-	}

农夫扫帚和农夫叶子都活着出来了{122}

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'piːtɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['fɑːmə(r)]['aɪən][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [təʊn] .

“	**What**	**nonsense**	**are**	**you**	**repeating**	**?**	**”**	**asked**	**Farmer**	**Iron**	**in**	**a**	**derisive**	**tone**	**.**
”	什么	废话	是	你	重复	?	”	问	农民	铁	在	一个	嘲讽的	语气	.

“你又在重复什么胡话？”艾恩农夫用嘲讽的语气问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**wolf**	**,**	**“**	**it**	**is**	**a**	**little**	**prayer**	**for**	**you**	**,**
”	出色地	,	”	说	这	狼	,	“	它	是	一个	小的	祷告	为了	你	,

but	**give**	**me**	**a**	[pə'teɪtəʊ] ,		
但	给	我	一个			
potato	**,**					
土豆	,					

“好吧，”狼说，“这是我为你做的一个小祷告，但请给我一个土豆。”

[maɪ] ['stʌmək] [fiːlz] [kwaɪt] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['empti] .

my	**stomach**	**feels**	**quite**	**hollow**	**and**	**empty** **.**
我的	胃	感觉	相当	空洞的	和	空的 .

我的胃感觉很空虚。

” ['fɑːmə(r)]['aɪən] [held] [aʊt] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] .

”	**Farmer**	**Iron**	**held**	**out**	**a**	**potato** **.**
”	农民	铁	握住	出去	一个	土豆 .

“农夫艾恩递出一个土豆。”

[ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɑːmə(r)]['aɪən] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [ə; eɪ] [strɪŋ]

The	**wolf**	**was**	**about**	**to**	**swallow**	**it**	**when**	**Farmer**	**Iron**	**suddenly**	**pulled**	**a**	**string**
这	狼	曾是	关于	到	吞	它	什么时候	农民	铁	突然	拉	一个	细绳

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [draɪd] ['piːz] ,

and	**upset**	**the**	**cauldron**	**of**	**dried**	**peas** **,**
和	沮丧的	这	釜	的	干燥	豌豆 ,

狼正要吞下它时，艾恩农夫突然拉了一下绳子，打翻了装满干豌豆的大锅。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ætɪk] [flɔː(r)] .

which	**made**	**a**	**great**	**noise**	**as**	**they**	**ran**	**out**	**on**	**the**	**attic**	**floor** **.**
哪个	制成	一个	伟大的	噪音	作为	他们	跑	出去	在	这	阁楼	地面 .

他们跑到阁楼地板上时，发出了很大的声响。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [wʊlf] .

“	**Whatever**	**is**	**it**	**,**	**whatever**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**frightened**	**wolf**	**.**
”	任何	是	它	,	任何	是	它	?	”	问	这	害怕	狼	.

“那到底是什么？那到底是什么？”受惊的狼问道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trækɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːmə(r)]['aɪən] , ['lɑːfɪŋ] .

“	**The**	**police**	**who**	**are**	**tracking**	**you**	**down**	**,**	**”**	**answered**	**Farmer**	**Iron**	**,**	**laughing**	**.**
”	这	警察	WHO	是	追踪	你	向下	,	”	回答	农民	铁	,	笑	.

“是正在追捕你的警察，”农夫艾恩笑着回答道。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ['fɑːmə(r)] [bruːm] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [liːvz] . ”

“	**They**	**want**	**to**	**hang**	**you**	**for**	**eating**	**Farmer**	**Broom**	**and**	**Farmer**	**Leaves**	**.**	**”**
”	他们	想	到	悬挂	你	为了	吃	农民	扫帚	和	农民	树叶	.	”

“他们想把你吊死，就因为你吃了金雀花和金雀花叶。”

“ [gʊd] ['hevənz] , ['fɑːmə(r)]['aɪən] , [maɪ] [frend] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [haɪd] , ” [begd] [ðə; ði]

“	**Good**	**heavens**	**,**	**Farmer**	**Iron**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**tell**	**me**	**where**	**I**	**can**	**hide**	**,**	**”**	**begged**	**the**
”	好的	天	,	农民	铁	,	我的	朋友	,	告诉	我	在哪里	我	能	隐藏	,	”	乞求	这

[wʊlf] .

wolf	**.**
狼	.

“老天爷啊，铁农夫，我的朋友，告诉我哪里可以躲起来，”狼哀求道。

“ [kwɪk] , [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪk] , ” [sed] ['fɑːmə(r)]['aɪən] .

“	**Quick**	**,**	**climb**	**into**	**the**	**attic**	**,**	**”**	**said**	**Farmer**	**Iron**	**.**
”	快的	,	爬	进入	这	阁楼	,	”	说	农民	铁	.

“快，爬到阁楼去，”农夫艾恩说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
“ I will not betray you .
“ 我 将要 不是 背叛 你 .

“我不会背叛你。”

” [ðə; ði] [wʊlf] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] .
” The wolf rushed to the ladder .
” 这 狼 匆忙 到 这 梯子 .

狼冲向梯子。

['fɑːmə(r)]['aɪən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɔːspən] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Farmer Iron took a large saucepan of boiling water off the fire and put it
农民 铁 采取 一个 大的 平底锅 的 沸腾 水 离开 这 火 和 放 它
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
down at the foot of the ladder .
向下 在 这 脚 的 这 梯子 .

农夫艾恩从火上拿起一大锅沸水，放在梯子脚下。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspən] ,
The wolf was in such a hurry that he slipped and fell into the saucepan ,
这 狼 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 他 滑倒了 和 跌倒 进入 这 平底锅 ,

狼太着急了，结果脚下一滑，掉进了平底锅里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['terəbli] ['skɔːldɪd] .
and was terribly scalded .
和 曾是 可怕 烫伤 .

他被严重烫伤了。

['fɑːmə(r)]['aɪən] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] , [kʌt] [hɪm]['əʊpən] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ] !
Farmer Iron pulled him out , cut him open , and , oh , what joy !
农民 铁 拉 他 出去 , 切 他 打开 , 和 , 哦 , 什么 喜悦 !

农夫艾恩把他拉了出来，剖开了他的肚子，哦，多么令人高兴啊!

['fɑːmə(r)] [bruːm] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [liːvz] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] ,
Farmer Broom and Farmer Leaves came out alive ,
农民 扫帚 和 农民 树叶 来了 出去 活 ,

农夫扫帚和农夫叶子都活着出来了。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɒn][ðə; ði][end] .
each carrying his knife with a potato on the end .
每个 携带 他的 刀 和 一个 土豆 在 这 结尾 .

每人手里都拿着一把刀，刀尖上绑着一个土豆。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,
They all three lifted up the wolf and threw him outside ,
他们 全部 三 抬起 向上 这 狼 和 扔 他 外部 ,

他们三人合力将狼抬起来，扔到了外面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʌt] .
and each returned to his own hut .
和 每个 返回 到 他的 自己的 小屋 .

于是他们各自返回了自己的小屋。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] [weə(r)] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]
This is what happened in that wonderful country where after you are dead you live
这 是 什么 发生 在 那 精彩的 国家 在哪里 后 你 是 死的 你 居住
['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] . { - }
happy ever after . { 123 }
快乐的 曾经 后 . { - }

这就是那个美好国度里发生的事情，在那里，人死后会过上幸福快乐的生活。{123}

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑːdz]
Lodewyk and his Cards
- 和 他的 牌

洛德维克和他的纸牌

['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd]
LITTLE LODEWYK AND
小的 - 和

小洛德维克和

['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ]
ANNIE THE WITCH
安妮 这 巫婆

女巫安妮

['ɪtəl] - [bɪlt] [kɑːd] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
ITTLE Lodewyk built card houses , but Annie the witch always came to blow them down .
小 - 建造 卡片 房屋 , 但 安妮 这 巫婆 总是 来了 到 吹 他们 向下 .

小洛德维克建造了纸牌屋，但女巫安妮总是来把它们吹倒。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] - [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] .
One day little Lodewyk grew tired of this and built himself a stone house .
一 天 小的 - 生长 疲劳的 的 这 和 建造 他自己 一个 石头 房子 .

有一天，小路德维克厌倦了这种生活，给自己盖了一座石头房子。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌmp] .
He put in a fireplace and a pump .
他 放 在 一个 壁炉 和 一个 泵 .

他安装了一个壁炉和一台水泵。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Now if the witch came she could not blow it down .
现在 如果 这 巫婆 来了 她 可以 不是 吹 它 向下 .

即使女巫来了，她也吹不倒它。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
Suddenly he heard a knock at the door !
突然 他 听到 一个 敲 在 这 门 !

突然，他听到有人敲门!

“ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ Who is there ? ” asked the little man .
“ WHO 是 那里 ? ” 问 这 小的 男人 .

“谁在那里？”矮个子男人问道。

“ ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Annie the witch , open the door , ” was the answer .
“ 安妮 这 巫婆 , 打开 这 门 , ” 曾是 这 回答 .

“女巫安妮，开门！”回答是。

“ [wɒt] [kæn; kən] ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
“ What can Annie the witch want with me ? ”
“ 什么 能 安妮 这 巫婆 想 和 我 ? ”

“女巫安妮想从我这里得到什么？”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] . ”
“ Very little , nothing but a little fire . ”
“ 非常 小的 , 没有什么 但 一个 小的 火 . ”

“只有一点点火，什么也没有。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ]['faɪə(r)] . ”
“ I have no fire . ”
” 我 有 不 火 . ”

“我没有火。”

“ [juː; jʊ][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , [ai] [sɔː] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] . ”
“ You most certainly have , I saw smoke coming out of the chimney . ”
” 你 最多 当然 有 , 我 锯 抽烟 未来 出去 的 这 烟囱 . ”

“你肯定看到了，我看到烟囱里冒烟了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [skwɪnt] , [maɪ] ['tʃɪmni] ['kænɒt] [sməʊk] .
“ Then you must squint , my chimney cannot smoke .
” 然后 你 必须 眯 , 我的 烟囱 不能 抽烟 .

“那你得眯起眼睛看，我的烟囱不会冒烟。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][maɪ]
I have never lighted the fire ; you must have seen the smoke from my
我 有 绝不 照明 这 火 ; 你 必须 有 已见 这 抽烟 从 我的
['neɪbərz] ['tʃɪmni] . ”
neighbour's chimney . ”
邻居 烟囱 . ”

我从来没点过火；你肯定看到过我邻居家烟囱冒出的烟。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][laɪk] [ðæt] .
“ No , no , I am not to be taken in like that .
” 不 , 不 , 我 是 不是 到 是 已采取 在 喜欢 那 .

“不，不，我不会那样被骗的。”

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [streɪt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
My eyes are quite straight , ” and she went off in a huff .
我的 眼睛 是 相当 直的 , ” 和 她 去 离开 在 一个 哼 .

“我的眼睛很正，”说完，她气呼呼地走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'gen] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . { - }
The next day she came back and again knocked at the door . { 124 }
这 下一个 天 她 来了 后退 和 再次 敲门 在 这 门 . { - }

第二天她又来了，再次敲门。{124}

“ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] - .
“ Who is there ? ” asked little Lodewyk .
” WHO 是 那里 ? ” 问 小的 - .

“谁在那里？”小洛德维克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] . ”
“ It is I , my good man , Annie the witch . ”
” 它 是 我 , 我的 好的 男人 , 安妮 这 巫婆 . ”

“是我，我的好人，女巫安妮。”

“ [wɒt] [kæn; kən] ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? ”
“ What can Annie the witch want with me again ? ”
” 什么 能 安妮 这 巫婆 想 和 我 再次 ? ”

“安妮女巫又想从我这儿得到什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . ”
“ Nothing much , only a pail of water . ”
” 没有什么 很多 , 仅有的 一个 桶 的 水 . ”

“没什么，只有一桶水。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ai][hæv; həv][nəʊ]['wɔːtə(r)] . ”
“ You know very well I have no water . ”
” 你 知道 非常 出色地 我 有 不 水 . ”

“你很清楚我没水。”

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['gɜːg(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pʌmp] . ”

“	Most	certainly	you	have	water	,	for	I	heard	it	gurgling	in	the	pump	.	”
”	最多	当然	你	有	水	,	为了	我	听到	它	淙淙	在	这	泵	.	”

“你们肯定有水，因为我听到水泵里有汩汩的声音。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [streɪndʒ] [ɪəz] .

“	Then	you	have	very	strange	ears	.
”	然后	你	有	非常	奇怪的	耳朵	.

“那你的耳朵就非常奇怪了。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] .

I	have	never	raised	the	pump	-	handle	.
我	有	绝不	提高	这	泵	-	处理	.

我从未抬起过水泵把手。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['neɪbərz] [haʊs] . ”

No	doubt	the	noise	you	heard	came	from	my	neighbour's	house	.	”
不	怀疑	这	噪音	你	听到	来了	从	我的	邻居	房子	.	”

毫无疑问，你听到的噪音来自我邻居家。

“ [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	I	warn	you	that	if	you	refuse	to	open	the	door	I	shall	cut	off	your	head	.
”	我	警告	你	那	如果	你	拒绝	到	打开	这	门	我	将	切	离开	你的	头	.

“我警告你，如果你不肯开门，我就砍下你的头。”

” ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] ; [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ʌp]

”	Little	Lodewyk	was	terrified	;	he	put	the	chain	on	the	door	and	hid	himself	up
”	小的	-	曾是	恐惧	;	他	放	这	链	在	这	门	和	隐藏	他自己	向上

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

“小洛德维克吓坏了；他把门链锁上，躲进了烟囱里。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evriweə(r)] ,

In	spite	of	this	the	witch	went	in	and	searched	for	him	everywhere	,
在	尽管如此	的	这	这	巫婆	去	在	和	搜索	为了	他	到处	,

尽管如此，女巫还是进去到处寻找他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .

but	she	could	not	find	him	.
但	她	可以	不是	寻找	他	.

但她找不到他。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

However	,	at	last	she	discovered	him	seated	in	the	chimney	,
然而	,	在	最后的	她	发现	他	坐着	在	这	烟囱	,

然而，她最终发现他正坐在烟囱里。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	dragged	him	down	by	the	hair	of	his	head	.
和	拖拽	他	向下	经过	这	头发	的	他的	头	.

然后揪着他的头发把他拖倒在地。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

“	Put	your	head	on	the	table	that	I	may	cut	it	off	,	”	commanded	the	witch	,
”	放	你的	头	在	这	桌子	那	我	可能	切	它	离开	,	”	命令	这	巫婆	,

“把你的头放在桌子上，我要把它砍下来，”女巫命令道。

['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [aɪz] .

opening	wide	her	red	eyes	.
开幕	宽的	她	红色的	眼睛	.

她睁大了通红的眼睛。

“ ['wɪlɪŋli] ['æni] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Willingly Annie , but tell me how , ” said Lodewyk , who had a scheme in his
” 心甘情愿 安妮 , 但 告诉 我 如何 , ” 说 - , WHO 有 一个 方案 在 他的
[hed] .
head .
头 .

“我愿意，安妮，但是告诉我怎么做，”洛德维克说道，他脑子里已经有了计划。

“ [ʃəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] . ”
“ Show what I am to do . ”
” 展示 什么 我 是 到 做 . ”

“告诉我该怎么做。”

“ ['veri] [wel] , [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [laɪk] [ðɪs] !
“ Very well , place your head like this !
” 非常 出色地 , 地方 你的 头 喜欢 这 !

“很好，把头像这样放好！”

” [kraɪd] ['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [hed] [kwaɪt]
” cried Annie the witch , and she placed her large and hideous head quite
” 哭 安妮 这 巫婆 , 和 她 放置 她 大的 和 可怕 头 相当
[ˌʌnsə'spektɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
unsuspectingly on the table .
毫无防备地 在 这 桌子 .

“啊！”女巫安妮尖叫道，然后毫无防备地把她又大又丑的脑袋放在桌子上。

- ['kwɪkli] [siːzd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hed] .
Lodewyk quickly seized his axe and cut off the witch's head .
- 迅速地 查获 他的 斧头 和 切 离开 这 女巫的 头 .

洛德维克迅速抓起斧头，砍下了女巫的头。

[ðen] ['lɪt(ə)l] - ['kɑːmli] [fraɪd] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp]
Then little Lodewyk calmly fried a herring for his supper and smoked a pipe
然后 小的 - 平静地 油煎 一个 鲱鱼 为了 他的 晚餐 和 熏制 一个 管道
.
:
.

然后，小洛德维克平静地煎了一条鲱鱼当晚餐，然后抽了一根烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][pɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snaʊt] .
And then there came a pig with a long snout .
和 然后 那里 来了 一个 猪 和 一个 长的 鼻子 .

然后，出现了一头长着长鼻子的猪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] . { - }
And the little story has run out . { 125 }
和 这 小的 故事 有 跑步 出去 . { - }

小故事讲完了。{125}

['æni] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] { - }
ANNIE THE WITCH ALWAYS CAME TO BLOW THEM DOWN { 126 }
安妮 这 巫婆 总是 来了 到 吹 他们 向下 { - }

女巫安妮总是来吹倒他们{126}

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [faɪv] ['haɪweɪmən]
The Giant and Five Highwaymen
这 巨大的 和 五 强盗

巨人与五名强盗

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði]
THE GIANT OF THE
这 巨大的 的 这

巨人

['kɔːzweɪ]

CAUSEWAY

堤道

堤道

[en]['əʊldən] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [saɪt] [weə(r)] [naʊ] [stænd][ðə; ði]

N	**olden**	**days**	**there**	**was**	**a**	**feudal**	**castle**	**on**	**the**	**site**	**where**	**now**	**stand**	**the**
N	古老的	天	那里	曾是	一个	封建	城堡	在	这	地点	在哪里	现在	站立	这

['kɔːzweɪ] [ænd; ənd]['dʒaɪənts] [maʊnt] ,

Causeway	**and**	**Giant's**	**Mount**	**,**
堤道	和	巨人的	山	,

很久以前，在现在堤道和巨人山所在的位置曾有一座封建城堡。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] .

in	**the**	**town**	**of**	**Brussels**	**.**
在	这	镇	的	布鲁塞尔	.

在布鲁塞尔市。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [huː] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [naɪn] [fiːt] [haɪ] .

A	**giant**	**lived**	**in**	**this**	**castle**	**who**	**is**	**reputed**	**to**	**have**	**been**	**over**	**nine**	**feet**	**high**	**.**
一个	巨大的	居住地	在	这	城堡	WHO	是	知名	到	有	到过	超过	九	脚	高的	.

据说这座城堡里住着一个身高超过九英尺的巨人。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['dʒaɪənt][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

This	**noble**	**giant**	**was**	**generally**	**beloved**	**and**	**esteemed**	**,**	**for**	**in**	**spite**	**of**
这	高贵	巨大的	曾是	一般来说	心爱	和	尊敬的	,	为了	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [bruːsk] ['kærəktə(r)] ,

his	**capricious**	**and**	**brusque**	**character**	**,**
他的	任性	和	粗暴	特点	,

这位高贵的巨人普遍受到爱戴和尊敬，因为尽管他性格反复无常、性情粗暴，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens]

he	**was**	**ever**	**ready**	**to**	**exert**	**his**	**superhuman**	**strength**	**in**	**the**	**defence**
他	曾是	曾经	准备好	到	发挥	他的	超人类	力量	在	这	防御

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

of	**the**	**weak**	**.**
的	这	虚弱的	.

他时刻准备着运用自己超人的力量来保护弱者。

[hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] , [ik'stəːmineit] ['brigənd] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði]

He	**rebuked**	**the**	**powerful**	**,**	**exterminated**	**brigands**	**and**	**robbers**	**,**	**and**	**cleared**	**the**
他	责备	这	强大的	,	灭绝	强盗	和	强盗	,	和	已清除	这

[rəʊdz] [ɒv; əv] ['haɪweɪmən] .

roads	**of**	**highwaymen**	**.**
道路	的	强盗	.

他斥责了权贵，铲除了土匪和强盗，清除了道路上的拦路强盗。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] ,

From	**the**	**tower**	**of**	**his**	**castle**	**,**	**which**	**he**	**had**	**built**	**on**	**high**	**ground**	**,**
从	这	塔	的	他的	城堡	,	哪个	他	有	建造	在	高的	地面	,

从他建在高地上的城堡塔楼上，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

he	**had**	**a**	**commanding**	**view**	**of**	**the**	**surrounding**	**country**	**.**
他	有	一个	指挥	看法	的	这	周围	国家	.

他拥有俯瞰周围乡村的绝佳视野。

[hiː; hi]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

He	**never**	**left**	**his**	**castle**	**except**	**to**	**inflict**	**punishment**	**on**	**the**	**wicked**	**,**
他	绝不	左边	他的	城堡	除了	到	造成	惩罚	在	这	邪恶	,

他从不离开城堡，除非是为了惩罚作恶之人。

[ɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] .

or	in	order	to	protect	the	weak	.
或者	在	命令	到	保护	这	虚弱的	.

或者为了保护弱者。

[hiː; hi] ['kənsə,kreitid] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['helən] .

He	consecrated	all	his	leisure	to	his	dear	and	beautiful	daughter	Helen	.
他	已祝圣的	全部	他的	闲暇	到	他的	亲爱的	和	美丽的	女儿	海伦	.

他将所有空闲时间都奉献给了他亲爱的、美丽的女儿海伦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [huː] [daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

She	was	his	only	child	by	his	beloved	wife	,	who	died	in	giving	her	birth	.
她	曾是	他的	仅有的	孩子	经过	他的	心爱	妻子	,	WHO	死亡	在	给予	她	出生	.

她是他和他挚爱的妻子唯一的孩子，他的妻子在生她时去世了。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ['helən] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][ænd; ənd]

From	her	childhood	Helen	was	accustomed	to	a	secluded	life	and
从	她	童年	海伦	曾是	习惯	到	一个	僻	生活	和

[hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [graʊndz] .

had	never	left	the	castle	grounds	.
有	绝不	左边	这	城堡	理由	.

海伦从小就习惯了与世隔绝的生活，从未离开过城堡。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] . { - }

In	summer	she	amused	herself	with	her	sewing	on	the	top	of	the	tower	.	{	127	}
在	夏天	她	觉得好笑	她自己	和	她	缝纫	在	这	顶部	的	这	塔	.	{	-	}

夏天，她喜欢在塔顶上做针线活消磨时间。{127}

[hiː; hi]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] { - }

HE	NEVER	LEFT	HIS	CASTLE	EXCEPT	TO	INFLICT	PUNISHMENT	ON	THE	WICKED	{	128	}
他	绝不	左边	他的	城堡	除了	到	造成	惩罚	在	这	邪恶	{	-	}

他从不离开他的城堡，除非是为了惩罚作恶者{128}

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

One	day	,	when	her	father	was	scouring	the	country	,
一	天	,	什么时候	她	父亲	曾是	洗涤	这	国家	,

有一天，当她父亲在全国各地搜寻时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

she	ventured	to	take	a	little	walk	in	the	Valley	of	the	Brook	.
她	冒险	到	拿	一个	小的	走	在	这	谷	的	这	溪	.

她冒险到溪谷里散了散步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [graʊndz] [wen] ,

She	had	only	taken	a	few	steps	outside	the	castle	grounds	when	,
她	有	仅有的	已采取	一个	很少	步骤	外部	这	城堡	理由	什么时候	,

她刚走出城堡几步，就.....

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ,

on	turning	the	corner	of	a	little	path	,
在	转弯	这	角落	的	一个	小的	小路	,

转过一条小路的拐角，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [ɒv; əv] ['kʌmli] [ə'pɪərəns] .

she	found	herself	face	to	face	with	a	knight	in	armour	,	of	comely	appearance	.
她	成立	她自己	脸	到	脸	和	一个	骑士	在	盔甲	,	的	漂亮	外貌	.

她发现自己正面对着一位身披盔甲、相貌英俊的骑士。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk]

SHE	VENTURED	TO	TAKE	A	LITTLE	WALK
她	冒险	到	拿	一个	小的	走

她冒险出去散了会儿步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [sɔː] ['helən] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

As	soon	as	the	latter	saw	Helen	,	he	stood	still	,
作为	很快	作为	这	后者	锯	海伦	,	他	站立	仍然	,

后者一见到海伦，就愣住了。

['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

spellbound	by	the	youth	and	beauty	of	the	young	girl	.
着迷	经过	这	青年	和	美丽	的	这	年轻的	女孩	.

被这位年轻女孩的青春美貌深深吸引。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] , ['meɪd(ə)nli]

He	loved	her	at	first	sight	,	and	bewitched	by	her	shy	,	maidenly
他	喜爱	她	在	第一的	视线	,	和	着迷	经过	她	害羞的	,	少女

[dɪ'miːnə(r)] ,

demeanour	,
风度	,

他第一眼就爱上了她，被她羞涩、少女般的举止深深吸引。

[flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

flung	himself	at	her	feet	.
扔	他自己	在	她	脚	.

他扑到她脚边。

['helən] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [stʊd] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]

Helen	,	for	her	part	,	stood	bewildered	at	these	demonstrations	of	respect
海伦	,	为了	她	部分	,	站立	困惑	在	这些	示威游行	的	尊重

[ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

and	adoration	.
和	崇拜	.

海伦则对这些表达尊敬和爱慕之情感到困惑不解。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)] ['prɪznər] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] .

Suddenly	her	father	appeared	,	followed	by	four	prisoners	he	had	captured	.
突然	她	父亲	出现	,	随后	经过	四	囚犯	他	有	捕获	.

突然，她的父亲出现了，后面跟着他抓获的四名囚犯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] .

He	was	leading	them	by	a	cord	.
他	曾是	领导	他们	经过	一个	绳索	.

他用绳子牵着他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

He	took	in	the	situation	at	a	glance	,	and	said	to	the	knight	,
他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	和	说	到	这	骑士	,

他只看了一眼情况，就对骑士说：

[huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] , “ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [niːl] [æt; ət]

who	was	lost	in	contemplation	of	the	young	maiden	,	“	How	dare	you	kneel	at
WHO	曾是	丢失的	在	沉思	的	这	年轻的	少女	,	“	如何	敢	你	下跪	在

[maɪ] ['dɔːtərz] [fiːt] ? ”

my	daughter's	feet	?	”
我的	女儿的	脚	?	”

他陷入对这位年轻少女的沉思中，说道：“你竟敢跪在我女儿的脚下？”

“ ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , “ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .

“	Sire	,	”	replied	the	knight	,	“	pardon	me	,	I	pray	you	.
“	父系	,	”	回复	这	骑士	,	“	赦免	我	,	我	祈祷	你	.

“陛下，”骑士回答说，“请原谅我。”

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

I	love	your	daughter	,	and	love	has	drawn	me	to	her	feet	.
我	爱	你的	女儿	,	和	爱	有	绘制	我	到	她	脚	.

我爱你的女儿，爱让我臣服于她。

" ['helən] ['trembld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .

"	Helen	trembled	,	for	she	had	also	fallen	in	love	.
"	海伦	颤抖	,	为了	她	有	还	倒下	在	爱	.

海伦颤抖着，因为她也坠入了爱河。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	giant	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	巨大的	.

"你是谁？"巨人问道。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ðiː] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] ['meɪdn] ['ʃivə] ,

He	questioned	the	knight	in	such	a	severe	manner	that	the	maiden	shivered	,
他	被质问	这	骑士	在	这样的	一个	严重	方式	那	这	少女	瑟瑟发抖	,

他以极其严厉的语气质问骑士，令少女不禁颤抖起来。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] , ['mɜːmərɪŋ] [wɜːdz] ['əʊnli]

and	blushing	with	shame	took	her	father's	hand	,	murmuring	words	only
和	脸红	和	耻辱	采取	她	父亲的	手	,	淙淙	字	仅有的

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

intelligible	to	him	.
可理解的	到	他	.

她羞愧地脸红了，握住父亲的手，喃喃自语，只有父亲才能听懂。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæri] [ɒv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] ; " [ai][wɒz; wəz] [nait] [baɪ]

"	I	am	Harry	of	Housestone	,	"	replied	the	young	man	;	"	I	was	knighted	by
"	我	是	哈里	的	-	,	"	回复	这	年轻的	男人	;	"	我	曾是	受封骑士	经过

[lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] . { - }

Lothario	.	{	129	}
洛萨里奥	.	{	-	}

"我是豪斯通的哈里，"年轻人回答说，"我被洛萨里奥封为骑士。"{129}

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	That	is	sufficient	;	be	quite	frank	with	me	.	"
"	那	是	充足的	;	是	相当	坦率	和	我	.	"

"够了，请你对我坦诚相待。"

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] .

"	I	see	your	gentle	daughter	for	the	first	time	.
"	我	看	你的	温和的	女儿	为了	这	第一的	时间	.

"我第一次见到你温柔的女儿。"

[ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['reidieit] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ]

The	sight	of	her	fills	me	with	a	happiness	which	radiates	through	all	my	being
这	视线	的	她	填充	我	和	一个	幸福	哪个	辐射	通过	全部	我的	存在

.

:

.

看到她，我心中便充满了幸福，这种幸福感洋溢在我的全身。

[ai] [fiːl] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

I	feel	that	without	her	life	is	not	worth	living	.
我	感觉	那	没有	她	生活	是	不是	值得	活的	.

我觉得没有她，生命就没有意义。

[ɪf] , ['saɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

If	,	sire	,	I	am	fortunate	enough	to	have	won	her	favour	,
如果	,	父系	,	我	是	幸运	足够的	到	有	韩元	她	偏爱	,

陛下，如果我有幸赢得了她的青睐，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] . "

I	pray	you	to	give	me	her	hand	.	"
我	祈祷	你	到	给	我	她	手	.	"

我恳求你把她的手交给我。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	You	are	worthy	to	be	my	son	-	in	-	law	,	”	replied	the	giant	.
”	你	是	值得	到	是	我的	儿子	-	在	-	法律	,	”	回复	这	巨大的	.

“你配得上做我的女婿，”巨人回答道。

“ [haʊ'evə(r)] ,

“	However	,
”	然而	,

“然而，

[aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['əʊnlɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]

I	have	sworn	that	I	will	only	give	her	in	marriage	to	whoever	shall	be	able
我	有	宣誓	那	我	将要	仅有的	给	她	在	婚姻	到	谁	将	是	有能力的

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [peɪvd] ['rəʊdweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

to	construct	a	paved	roadway	in	a	single	night	.
到	构造	一个	铺砌路面	道路	在	一个	单身的	夜晚	.

我发誓，我只会把她嫁给能在一夜之间建成一条柏油路的人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk]

The	next	day	at	dawn	he	must	be	able	to	take	her	on	horseback
这	下一个	天	在	黎明	他	必须	是	有能力的	到	拿	她	在	马背

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ['bɔːdəd] [baɪ] ['kɒləms] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] .

down	the	Causeway	bordered	by	columns	to	St	.	George's	Chapel	.
向下	这	堤道	带边框	经过	列	到	英石	.	乔治的	教堂	.

第二天黎明时分，他必须能够骑马带她沿着两侧有柱子的堤道前往圣乔治教堂。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [aɪ'rɒnɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ,

”	After	this	speech	he	glanced	ironically	at	the	knight	,
”	后	这	演讲	他	瞥了一眼	讽刺的是	在	这	骑士	,

“说完这番话，他讽刺地瞥了骑士一眼，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['helən] [baɪ][ðə; ði][hænd][led][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	taking	Helen	by	the	hand	led	her	home	.
和	采取	海伦	经过	这	手	引领	她	家	.

他牵着海伦的手，把她带回了家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] [kɑːst][ə; eɪ][sæd]

As	she	was	about	to	cross	the	threshold	the	young	maiden	cast	a	sad
作为	她	曾是	关于	到	叉	这	临界点	这	年轻的	少女	投掷	一个	伤心

[ænd; ənd]['tendə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - ,

and	tender	glance	at	the	Knight	of	Housestone	,
和	投标	瞥一眼	在	这	骑士	的	-	,

当她即将跨过门槛时，这位年轻的少女悲伤而温柔地望向了霍斯通骑士。

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪ'mɑːndz] .

who	was	completely	disheartened	by	the	giant's	impossible	demands	.
WHO	曾是	完全地	沮丧	经过	这	巨人的	不可能的	需求	.

他被巨人的无理要求彻底吓退了。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd]

TOOK	HER	FATHER'S	HAND
采取	她	父亲的	手

她握住了父亲的手

“ [let] [ˌem 'iː][kən'sɪdə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] , ['sʌd(ə)nlɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	Let	me	consider	,	”	said	the	young	lover	,	suddenly	raising	his	head	,
”	让	我	考虑	,	”	说	这	年轻的	情人	,	突然	提高	他的	头	,

“让我考虑一下，”年轻的恋人突然抬起头说道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [tɑːsk] .

“	if	there	is	a	way	to	perform	this	task	.
”	如果	那里	是	一个	方式	到	履行	这	任务	.

“如果有什么方法可以完成这项任务的话。”

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['estɪmeɪtɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd]

"	But	by	the	time	he	had	estimated	the	length	of	the	ground	and
"	但	经过	这	时间	他	有	估计的	这	长度	的	这	地面	和

[ðə; ði][depθ][ɒv; əv][ðə; ði]{ - }

the	depth	of	the	{	130	}
这	深度	的	这	{	-	}

"但当他估算出地面的长度和{130}的深度时

[rə'viːn][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kən'strʌkt][ə; eɪ][peɪvd] [weɪ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][naɪt] ,

ravine	on	which	he	had	to	construct	a	paved	way	in	a	single	night	,
峡谷	在	哪个	他	有	到	构造	一个	铺砌路面	方式	在	一个	单身的	夜晚	,

他必须在一夜之间在一条沟壑中修建一条铺砌的道路。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['kɑːtɪŋ][ðə; ði]['nesəsərɪ][stəʊnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	had	realized	the	impossibility	of	carting	the	necessary	stones	for	the
和	有	已实现	这	不可能	的	搬运	这	必要的	石头	为了	这

[ˌkɒlə'neɪd] ,

colonnade	,
柱廊	,

他们意识到不可能用卡车运来建造柱廊所需的石料。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn]['daɪə(r)][dɪ'speə(r)] .

he	groaned	and	sighed	in	dire	despair	.
他	呻吟	和	叹了口气	在	可怕的	绝望	.

他绝望地呻吟叹息。

" [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [aɪ][wɪl][traɪ][maɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] .

"	Night	is	falling	,	"	he	cried	;	"	I	will	try	my	last	resource	.
"	夜晚	是	坠落	,	"	他	哭	;	"	我	将要	尝试	我的	最后的	资源	.

"夜幕降临了,"他喊道;"我要用尽最后的办法。"

[aɪ][wɪl][gəʊ][ænd; ənd][siː] [ɪf][ðə; ði]['maɪnəz][huː] [wɜːk][ɪn][maɪ]['ʌŋkəlz]['kɒpə(r)] - [maɪnz][kʊd; kəd]

I	will	go	and	see	if	the	miners	who	work	in	my	uncle's	copper	-	mines	could
我	将要	去	和	看	如果	这	矿工	WHO	工作	在	我的	叔叔的	铜	-	矿井	可以

[duː; də][ðɪs] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

do	this	work	before	dawn	.
做	这	工作	前	黎明	.

我将去看看在我叔叔的铜矿里工作的矿工们能否在黎明前完成这项工作。

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒf][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [wʊd] ;

"	He	at	once	started	off	to	the	Sunny	Wood	;
"	他	在	一次	开始	离开	到	这	阳光明媚	木头	;

他立刻动身前往阳光森林;

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]

he	summoned	the	overseers	and	asked	them	if	they	could	build	a
他	被召唤	这	监督者	和	问	他们	如果	他们	可以	建造	一个

[peɪvd] ['rəʊdweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['geɪts][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

paved	roadway	from	the	Giant's	Castle	to	the	town	gates	in	a	single	night	.
铺砌路面	道路	从	这	巨人的	城堡	到	这	镇	大门	在	一个	单身的	夜晚	.

他召集了监工,问他们能否在一夜之间修建一条从巨人城堡到城门的柏油路。

[ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

The	overseers	answered	him	that	it	would	take	at	least	a	year	,
这	监督者	回答	他	那	它	会	拿	在	至少	一个	年	,

监工们回答说,至少需要一年时间。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɜːkmən] [ə; eɪ][deɪ] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] .

employing	a	thousand	workmen	a	day	,	to	execute	such	a	work	.
雇用	一个	千	工人	一个	天	,	到	执行	这样的	一个	工作	.

每天雇用一千名工人来完成这项工程。

['hæri] , [ɪn] [di:p] [dɪs'meɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [rəʊd] , [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Harry	,	in	deep	dismay	,	took	his	homeward	road	,	completely	overwhelmed	by	his
哈里	,	在	深的	沮丧	,	采取	他的	回家	路	,	完全地	不堪重负	经过	他的

['mɪsfɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

哈利悲痛欲绝，踏上了回家的路，完全被自己的不幸遭遇压垮了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [heəd] [mæn] ,

On	the	way	he	saw	a	little	black	-	haired	man	,
在	这	方式	他	锯	一个	小的	黑色的	-	头发	男人	,

途中他看到一个黑头发的小个子男人，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] [gri:n] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

with	a	tall	green	hat	and	white	pointed	beard	,	leaning	against	a	tree	.
和	一个	高的	绿色的	帽子	和	白色的	尖	胡须	,	倾斜	反对	一个	树	.

他戴着高高的绿色帽子，留着白色的尖胡子，倚靠在一棵树上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [haɪ] .

He	was	not	more	than	three	feet	high	.
他	曾是	不是	更多的	比	三	脚	高的	.

他身高不超过三英尺。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

He	looked	at	the	young	knight	with	flaming	eyes	.
他	看起来	在	这	年轻的	骑士	和	炽盛	眼睛	.

他双眼燃烧着火焰，盯着那位年轻的骑士。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [haɪ]

HE	WAS	NO	MORE	THAN	THREE	FEET	HIGH
他	曾是	不	更多的	比	三	脚	高的

他身高不超过三英尺。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] ['sɒrəʊfl] , [naɪt] [ɒv; əv] - ;

“	You	look	sorrowful	,	Knight	of	Housestone	;
“	你	看	悲伤	,	骑士	的	-	;

“你看上去很悲伤，豪斯通骑士；

[nəʊ]['mɔ:t(ə)l]['paʊə(r)][kæn; kən][help][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stres] . . . [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ][kæn; kən]

no	mortal	power	can	help	you	in	your	distress	.	.	.	but	if	you	like	I	can
不	凡人	力量	能	帮助	你	在	你的	痛苦	.	.	.	但	如果	你	喜欢	我	能

[ˌəʊvə'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] . ”

overcome	your	difficulties	.	”
克服	你的	困难	.	”

没有任何凡人的力量能够帮助你摆脱困境……但如果你愿意，我可以帮你克服困难。

“ [əʊ] , [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , ['həʊldɪŋ]

“	Oh	,	whoever	you	may	be	,	you	are	very	welcome	,	”	replied	the	knight	,	holding
“	哦	,	谁	你	可能	是	,	你	是	非常	欢迎	,	”	回复	这	骑士	,	保持

[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

out	his	hand	.
出去	他的	手	.

“哦，不管你是谁，都非常欢迎你，”骑士说着，伸出了手。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”

“	But	who	are	you	?	”
“	但	WHO	是	你	?	”

“但你究竟是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] - [maɪnz] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] .

“	I	am	the	spirit	of	the	copper	-	mines	your	uncle	is	working	.
“	我	是	这	精神	的	这	铜	-	矿井	你的	叔叔	是	在职的	.

“我就是你们叔叔工作的铜矿的灵魂。”

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [keɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekskə'veiʃən][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

I	live	in	the	underground	caves	,	and	his	excavations	are	a	source	of
我	居住	在	这	地下	洞穴	,	和	他的	挖掘	是	一个	来源	的

[greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

great	annoyance	to	me	.
伟大的	烦恼	到	我	.

我住在地下洞穴里，他的挖掘活动给我带来了很大的困扰。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,

If	you	will	promise	that	the	mining	shall	cease	,
如果	你	将要	承诺	那	这	矿业	将	停止	,

如果你能承诺停止采矿活动，

[ðæt] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [ɪn] ,

that	the	galleries	and	shafts	shall	be	filled	in	,
那	这	画廊	和	轴	将	是	已填	在	,

应将廊道和竖井填平。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] { - }

in	order	that	I	and	my	companions	may	live	in	peace	in	the	bowels	{	131	}
在	命令	那	我	和	我的	同伴	可能	居住	在	和平	在	这	肠道	{	-	}

以便我和我的同伴们能够在地底深处安居乐业{131}

[led] [baɪ] [tuː] ['peɪdʒɪz] { - }

LED	BY	TWO	PAGES	{	132	}
引领	经过	二	页面	{	-	}

由两页页引导{132}

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

of	the	earth
的	这	地球

地球

, [wiː; wi] [wɪl] [ðɪs] [naɪt] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði]

,	we	will	this	night	construct	the	road	and	the	colonnade	demanded	by	the
,	我们	将要	这	夜晚	构造	这	路	和	这	柱廊	要求	经过	这

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

今晚我们将按照巨人的要求修建道路和柱廊。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['helən] .

To	-	morrow	you	will	marry	Helen	.
到	-	明天	你	将要	结婚	海伦	.

明天你将与海伦结婚。

" [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [ə'rəʊz]

"	About	Midnight	a	terrible	Storm	arose
"	关于	午夜	一个	糟糕的	风暴	出现

大约午夜时分，一场可怕的风暴袭来。

“ [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

“	I	can	promise	no	such	thing	,
"	我	能	承诺	不	这样的	事物	,

我无法做出这样的承诺。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪz][eə(r)][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [pə'zesɪz] . ”

for	my	uncle	has	a	son	who	is	heir	to	all	he	possesses	.	”
为了	我的	叔叔	有	一个	儿子	WHO	是	继承人	到	全部	他	拥有	.	”

因为我叔叔有个儿子，他将继承他所有的财产。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ,
" His son , who was a good - for - nothing ,
" 他的 儿子 , WHO 曾是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 ,

"他的儿子是个一无是处的人，

[wɒz; wəz] [kɪld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [flɒgd]
was killed this morning by a man - at - arms whom he had had flogged
曾是 被杀 这 早晨 经过 一个 男人 - 在 - 武器 谁 他 有 有 鞭打
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

今天早上，他被一名卫兵杀害，而昨天他曾下令鞭打过这名卫兵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [səʊl] [eə(r)] .
You are now your uncle's sole heir .
你 是 现在 你的 叔叔的 唯一 继承人 .

你现在是你叔叔唯一的继承人。

" ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
" After saying a prayer for the repose of the soul of his cousin ,
" 后 说 一个 祷告 为了 这 休息 的 这 灵魂 的 他的 表哥 ,

"在为他表弟的灵魂安息祈祷之后，

['hæri] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɒn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Harry placed his left hand on the hilt of his sword ,
哈里 放置 他的 左边 手 在 这 剑柄 的 他的 剑 ,

哈利将左手放在剑柄上，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːf] , [hiː; hi] [sed] ,
and holding out the other to the dwarf , he said ,
和 保持 出去 这 其他 到 这 矮人 , 他 说 ,

他把另一只手递给侏儒，说道：

" [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] [deθ] . "
" I swear to do as you request immediately after my uncle's death . "
" 我 发誓 到 做 作为 你 要求 立即地 后 我的 叔叔的 死亡 . "

"我发誓，我叔叔去世后，我会立即遵照您的要求去做。"

" [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [dɔːn] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
" Enough , " replied the dwarf , " to - morrow at dawn repair to the spot where
" 足够的 , " 回复 这 矮人 , " 到 - 明天 在 黎明 维修 到 这 点 在哪里
[ðə; ði] [rəʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,
the road should begin ,
这 路 应该 开始 ,

"够了，"矮人回答说，"明天黎明时分，到道路的起点处进行修缮。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] .
and all you will have to do is to fetch your bride .
和 全部 你 将要 有 到 做 是 到 拿来 你的 新娘 .

你只需要去接你的新娘就行了。

" [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] [wɪnd] ['ruːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [ænd; ənd]
" About midnight a terrible storm arose , the wind rooted up the tall trees , and
" 关于 午夜 一个 糟糕的 风暴 出现 , 这 风 根 向上 这 高的 树木 , 和
[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] .
the thunder rolled .
这 雷 滚动 .

"大约在午夜时分，一场可怕的风暴袭来，狂风将高大的树木连根拔起，雷声隆隆作响。"

['helən] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz] [ə'lɑːmɪŋ] [saʊndz] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Helen , aroused by these alarming sounds , shaking with fear ,
海伦 , 被唤醒 经过 这些 令人担忧 声音 , 摇晃 和 害怕 ,

海伦被这些惊恐的声音惊醒，吓得浑身颤抖。

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔːt] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ruːm] .

got	up	and	sought	protection	in	her	father's	room	.
得到	向上	和	寻求	保护	在	她	父亲的	房间	.

她起身躲进了父亲的房间。

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] { - }

THE	GIANT	,	HIS	DAUGHTER	,	AND	THE	KNIGHT	{	133	}
这	巨大的	,	他的	女儿	,	和	这	骑士	{	-	}

巨人、他的女儿和骑士{133}

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈlɑːmd] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [sed] [ˈsɒftli] ,

“	Do	not	be	alarmed	,	my	child	,	”	the	giant	said	softly	,
“	做	不是	是	惊慌	,	我的	孩子	,	”	这	巨大的	说	轻轻	,

“孩子，别害怕，”巨人轻声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ˈtʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] [waɪld] [biːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] . ”

“	it	is	the	devil	chasing	some	wild	beast	of	the	forest	.	”
“	它	是	这	魔鬼	追逐	一些	荒野	兽	的	这	森林	.	”

“就像魔鬼在追逐森林里的野兽。”

“ [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhæməz] , [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwiːlbærəʊ]

“	But	do	you	not	hear	the	sound	of	hammers	,	the	rumbling	of	wheelbarrows
“	但	做	你	不是	听到	这	声音	的	锤子	,	这	隆隆声	的	独轮车

, [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ˈnɔɪzɪz] ,

,	and	confused	noises	,
,	和	使困惑	噪音	,

“但是你们难道听见锤子敲击的声音、手推车隆隆的声音和嘈杂的声音吗？”

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ? ”

as	though	a	crowd	of	men	were	at	work	?	”
作为	尽管	一个	人群	的	男人	是	在	工作	?	”

仿佛一群男人正在忙碌着？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;

“	It	is	possible	,	”	replied	the	giant	,	looking	out	of	the	window	;
“	它	是	可能的	,	”	回复	这	巨大的	,	寻找	出去	的	这	窗户	;

“有可能，”巨人望着窗外回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] - [ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [tɑːsk] [ai] [set] [hɪm] , [hiː; hi] [mʌst; məst]

“	but	if	Housestone	is	attempting	to	perform	the	task	I	set	him	,	he	must
“	但	如果	-	是	尝试	到	履行	这	任务	我	放	他	,	他	必须

[biː; bi] [mæd] .

be	mad	.
是	疯狂的	.

“但如果豪斯通真的想完成我交给他的任务，那他一定是疯了。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] .

”	As	he	shut	the	window	again	a	puff	of	wind	blew	out	the	lamp	.
”	作为	他	关闭	这	窗户	再次	一个	噗	的	风	吹	出去	这	灯	.

“他再次关上窗户时，一阵风吹灭了灯。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [stɔːm] [əˈbeit] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz]

At	the	same	moment	the	storm	abated	,	and	all	was	calm	and	still	as
在	这	相同的	片刻	这	风暴	减弱	,	和	全部	曾是	冷静的	和	仍然	作为

[ɒn] [ˈʌðə(r)] [naɪts] .

on	other	nights	.
在	其他	夜晚	.

与此同时，暴风雨停了，一切又恢复了往常的平静。

[ˈhelən] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [rest] .

Helen	had	not	a	moment's	rest	.
海伦	有	不是	一个	瞬间	休息	.

海伦一刻也没有休息。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .

At	daybreak	she	ran	up	to	the	tower	.
在	拂晓	她	跑	向上	到	这	塔	.

天刚亮，她就跑上了塔楼。

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['baʊndləs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑ:tʃweɪ]

Her	surprise	and	joy	were	boundless	when	she	saw	a	magnificent	archway
她	惊喜	和	喜悦	是	无边无际	什么时候	她	锯	一个	壮丽	拱道

['glɪtərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

glittering	in	front	of	the	castle	,
闪闪发光	在	正面	的	这	城堡	,

当她看到城堡前一座宏伟的拱门闪闪发光时，她惊喜万分。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rəʊd] ,

and	beyond	it	stretched	a	splendid	road	,
和	超过	它	拉伸	一个	灿烂	路	,

再往前走，是一条风景优美的道路。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['hæri] [ɒv; əv] - ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s] ,

at	the	end	of	which	she	saw	Harry	of	Housestone	mounted	on	a	black	horse	,
在	这	结尾	的	哪个	她	锯	哈里	的	-	安装	在	一个	黑色的	马	,

最后她看到霍斯通的哈利骑着一匹黑马。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['æmbl] [næg] , [led][baɪ] [tu:] ['peɪdʒɪz] .

followed	by	a	beautiful	white	ambling	nag	,	led	by	two	pages	.
随后	经过	一个	美丽的	白色的	漫步	唠叨	,	引领	经过	二	页面	.

后面跟着一匹漂亮的白色慢步马，由两名侍童牵着。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'pɪəd] .

On	hearing	her	joyous	cries	her	father	appeared	.
在	听力	她	欢乐	哭泣	她	父亲	出现	.

听到她喜悦的哭声，她的父亲出现了。

[ɔ:l] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd][wɒz; wəz] [dʌn] .

All	the	giant	had	demanded	was	done	.
全部	这	巨大的	有	要求	曾是	完毕	.

巨人提出的所有要求都得到了满足。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['helən] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

The	Knight	of	Housestone	was	married	to	Helen	the	same	day	,
这	骑士	的	-	曾是	已婚	到	海伦	这	相同的	天	,

霍斯通骑士与海伦于同一天结婚。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] [hi:; hi] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [dwɔ:f] [ɒv; əv]

and	on	his	uncle's	death	he	faithfully	fulfilled	his	promise	to	the	dwarf	of
和	在	他的	叔叔的	死亡	他	忠实	已完成	他的	承诺	到	这	矮人	的

[ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] .

the	underworld	.
这	地狱	.

叔叔去世后，他忠实地履行了对冥界侏儒的承诺。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['gæləriz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɒpə(r)] - [maɪnz] ,

He	ordered	the	shafts	and	galleries	to	be	filled	up	in	the	copper	-	mines	,
他	订购	这	轴	和	画廊	到	是	已填	向上	在	这	铜	-	矿井	,

他下令填平铜矿中的竖井和巷道。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . { -

and	to	this	day	no	one	has	been	able	to	discover	where	they	are	.	{	134
和	到	这	天	不	一	有	到过	有能力的	到	发现	在哪里	他们	是	.	{	-

}

}

}

至今无人能够找到它们。{134}

[ðə; ði] [kiː] - ['flaʊə(r)]

THE	KEY	-	FLOWER
这	钥匙	-	花

钥匙花

[en] ['flɑːndəz] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kiː] - ['flaʊə(r)] .

N	Flanders	the	cowslip	is	called	the	key	-	flower	.
N	弗兰德斯	这	报春花	是	称为	这	钥匙	-	花	.

在北弗兰德斯，报春花被称为关键花。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [nemd] .

The	story	I	am	about	to	tell	you	will	explain	why	it	is	so	named	.
这	故事	我	是	关于	到	告诉	你	将要	解释	为什么	它	是	所以	命名	.

我接下来要讲的故事会解释它为什么叫这个名字。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [daɪd] .

A	little	child	died	.
一个	小的	孩子	死亡	.

一个小孩去世了。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz] ['freʃli] ['fɔːlən] [snəʊ] .

Its	little	soul	was	as	innocent	and	pure	as	freshly	fallen	snow	.
它是	小的	灵魂	曾是	作为	清白的	和	纯的	作为	新鲜的	倒下	雪	.

它幼小的灵魂像新雪一样纯洁无瑕。

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [friːd] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti] [flaɪz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

As	a	dove	freed	after	long	captivity	flies	straight	into	the	blue	sky	,
作为	一个	鸽子	自由	后	长的	囚禁	苍蝇	直的	进入	这	蓝色的	天空	,

就像一只被长期囚禁后重获自由的鸽子径直飞向蓝天一样，

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] [fluː] ['ɪntuː][gɑːdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

so	the	little	soul	flew	into	God's	Heaven	and	knocked	at	the	gate	.
所以	这	小的	灵魂	飞翔	进入	神的	天堂	和	敲门	在	这	门	.

于是，这个小小的灵魂飞进了上帝的天堂，敲响了天堂之门。

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] [kiː] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [lɒk] ,

St	.	Peter	with	his	large	golden	key	drew	back	the	heavy	lock	,
英石	.	彼得	和	他的	大的	金的	钥匙	画	后退	这	重的	锁	,

圣彼得用他那把巨大的金钥匙打开了沉重的锁。

[hɑːf] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

half	opened	the	door	and	looked	through	the	crack	.
一半	打开	这	门	和	看起来	通过	这	裂缝	.

他把门半开着，从门缝里往外看。

[ɒn] ['siːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

On	seeing	who	was	there	,	he	opened	the	door	wide	and	welcomed	in	the	new	little	angel	.
在	看到	WHO	曾是	那里	,	他	打开	这	门	宽的	和	欢迎	在	这	新的	小的	天使	.

看到来人是谁，他便把门敞开，欢迎这位新来的小天使。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [wen] [ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	behold	,	when	the	Saint	was	about	to	close	the	door	,
但	看哪	,	什么时候	这	圣	曾是	关于	到	关闭	这	门	,

但是，就在圣人即将关上门的时候，

[hiː; hi] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['θreʃhəʊld] .

he	let	fall	the	bunch	of	keys	with	a	thud	on	the	golden	threshold	.
他	让	落下	这	束	的	钥匙	和	一个	砰的一声	在	这	金的	临界点	.

他把一串钥匙重重地扔在金色的门槛上。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Before	he	was	able	to	pick	them	up	they	had	slipped	from	the
前	他	曾是	有能力的	到	挑选	他们	向上	他们	有	滑倒了	从	这

['θreʃhəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæðəmləs] [bluː] .

threshold	into	the	fathomless	blue	.
临界点	进入	这	深不可测	蓝色的	.

在他来得及捡起它们之前，它们已经从门槛滑落到深不可测的蓝色之中。

[ðeɪ] [fel] [θruː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['semətri] [æt; ət]

They	fell	through	space	for	two	or	three	days	and	landed	in	a	cemetery	at
他们	跌倒	通过	空间	为了	二	或者	三	天	和	登陆	在	一个	公墓	在

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

the	entrance	to	a	little	village	.
这	入口	到	一个	小的	村庄	.

它们在太空中坠落了两三天，最后落在一个小村庄入口处的墓地里。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˈspɑːkl] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]

Scarcely	had	they	touched	the	earth	,	where	they	sparkled	amidst	the	grass	and
几乎	有	他们	感动	这	地球	,	在哪里	他们	闪闪发光	在……之中	这	草	和

[ðə; ði] ['flaʊəz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

它们刚一落地，就在青草和鲜花丛中闪闪发光。

[wen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['flaʊə(r)] [spræŋ] [tuː; tə] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɒn] [ɜːθ]

when	a	beautiful	new	flower	sprang	to	life	which	had	never	been	seen	on	earth
什么时候	一个	美丽的	新的	花	弹簧	到	生活	哪个	有	绝不	到过	已见	在	地球

[bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

before	and	was	therefore	without	a	name	.
前	和	曾是	所以	没有	一个	姓名	.

这时，一种美丽的新花绽放了，这种花在地球上从未出现过，因此也没有名字。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [tuː; tə] [pʊt] ['flaʊəz] [ɒn]

Early	next	morning	a	little	orphan	girl	went	to	the	cemetery	to	put	flowers	on
早期的	下一个	早晨	一个	小的	孤儿	女孩	去	到	这	公墓	到	放	花朵	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] .

her	mother's	grave	.
她	母亲的	严重	.

第二天一大早，一个孤儿小女孩来到墓地，在她母亲的坟前献花。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['flaʊə(r)] [pɔɪzd] [səʊ] ['praʊdli] [ɒn] [ɪts] [stɔːk] .

She	soon	discovered	this	strange	flower	poised	so	proudly	on	its	stalk	.
她	很快	发现	这	奇怪的	花	准备	所以	自豪地	在	它是	茎	.

她很快发现了这朵奇特的花，它骄傲地挺立在花茎上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bel] ['flaʊəz] ,

She	was	very	surprised	to	find	the	pretty	little	bell	flowers	,
她	曾是	非常	惊讶	到	寻找	这	漂亮的	小的	钟	花朵	,

她惊喜地发现了这些漂亮的小铃铛花。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	were	certainly	not	growing	there	the	day	before	,	and	which	she	had
哪个	是	当然	不是	生长	那里	这	天	前	,	和	哪个	她	有

['nevə(r)] [siːn] .

never	seen	.
绝不	已见	.

这些植物前一天肯定没有在那里生长，而且她也从未见过。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][plɑːnt][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

She	stooped	down	to	examine	the	plant	more	closely	and	was	amazed	to	find
她	弯腰	向下	到	检查	这	植物	更多的	密切	和	曾是	惊叹	到	寻找

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [kiːz] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

in	the	bushes	a	bunch	of	golden	keys	held	together	by	a	gold	ring	on	which	she
在	这	灌木丛	一个	束	的	金的	钥匙	握住	一起	经过	一个	金子	戒指	在	哪个	她

[riːd] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['hev(ə)n] .

read	the	word	“	Heaven	.
读	这	单词	“	天堂	.

她弯下腰仔细查看这株植物，惊讶地发现灌木丛中有一串金钥匙，用一个金环串在一起，金环上写着“天堂”二字。

” [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [wɒz; wəz] ['fʊli]

”	The	discovery	of	the	new	flower	and	the	bunch	of	keys	was	fully
”	这	发现	的	这	新的	花	和	这	束	的	钥匙	曾是	完全

[dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

discussed	in	the	village	,
讨论	在	这	村庄	,

“村里人对新发现的花朵和那串钥匙进行了热烈的讨论。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

and	the	news	spread	far	and	wide	.
和	这	消息	传播	远的	和	宽的	.

消息迅速传遍各地。

['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] ['flaʊə(r)] .

Every	one	came	to	see	the	new	flower	.
每一个	一	来了	到	看	这	新的	花	.

大家都来看这朵新花。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] ['evə(r)]

They	called	it	the	Key	of	Heaven	,	by	which	name	it	has	been	known	ever
他们	称为	它	这	钥匙	的	天堂	,	经过	哪个	姓名	它	有	到过	已知	曾经

[sɪns] . { - }

since	.	{	135	}
自从	.	{	-	}

他们称之为“天国之钥”，此后人们一直沿用这个名字。{135}

[hiː; hi] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] { - }

HE	LET	FALL	THE	BUNCH	OF	KEYS	{	136	}
他	让	落下	这	束	的	钥匙	{	-	}

他把那串钥匙扔了出去{136}

[raɪp] [nʌts] [ɪn][ðeə(r)] [kʌps]

Ripe	Nuts	in	their	Cups
成熟	坚果	在	他们的	杯子

杯中成熟的坚果

[ðə; ði]['əʊgə(r)]

THE	OGRE
这	食人魔

食人魔

[hɪz; ɪz] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

HIS	time	I	am	going	to	talk	about	myself	,
他的	时间	我	是	去	到	讲话	关于	我	,

接下来我要谈谈我自己。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	tell	you	something	that	really	happened	to	me	.
到	告诉	你	某物	那	真的	发生	到	我	.

我想告诉你一件发生在我身上的真实事情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['lɪs(ə)n] .

If	you	do	not	believe	this	you	must	not	listen	.
如果	你	做	不是	相信	这	你	必须	不是	听	.

如果你不相信这些，就不要听。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]

I	can	only	tell	this	story	to	children	who	are	quite	sure	that	I	speak	the	truth
我	能	仅有的	告诉	这	故事	到	孩子们	WHO	是	相当	当然	那	我	说话	这	真相

.

:

.

我只能把这个故事讲给那些确信我说的是真话的孩子们。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [stɪl] ['lɜːnɪŋ] [maɪ] ['lɛtəz] [æt; ət]

I	was	between	six	and	seven	years	old	and	still	learning	my	letters	at
我	曾是	之间	六	和	七	年	老的	和	仍然	学习	我的	信件	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

我当时大概六七岁，还在学校学字母。

[wʌn] [faɪn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][sep'tembə(r)] [ai] [went] [wɪð] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][maɪ] ['skuːl,feləu]

One	fine	Sunday	afternoon	in	September	I	went	with	five	or	six	of	my	schoolfellows
一	美好的	星期日	下午	在	九月	我	去	和	五	或者	六	的	我的	同学们

['ɪntuː][ðə; ði] - [wʊd] .

into	the	Aulnes	wood	.
进入	这	-	木头	.

九月的一个晴朗的星期天下午，我和五六个同学一起去了奥尔内斯森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nʌt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nʌt] -

It	was	the	nut	season	,	and	we	knew	there	were	a	number	of	nut	-
它	曾是	这	坚果	季节	,	和	我们	知道	那里	是	一个	数字	的	坚果	-

[triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

trees	in	the	wood	.
树木	在	这	木头	.

当时正值坚果的季节，我们知道树林里有很多坚果树。

['ɑːftə(r)] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

After	gathering	nuts	for	some	time	on	the	edge	of	the	wood	,
后	采集	坚果	为了	一些	时间	在	这	边缘	的	这	木头	,

在树林边缘捡了一段时间的坚果后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [wiː; wi] ['grædʒuəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

it	happened	that	in	going	from	tree	to	tree	we	gradually	separated	from
它	发生	那	在	去	从	树	到	树	我们	逐步地	分开	从

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

结果，在从一棵树走到另一棵树的过程中，我们渐渐地彼此走散了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Before	I	became	aware	of	it	,	I	was	deep	in	the	wood	.
前	我	成为	意识到的	的	它	,	我	曾是	深的	在	这	木头	.

不知不觉中，我已经身处森林深处。

[ðeə(r)] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hedʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [nʌts] [gruː] [səʊ] ['plentɪfəli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

There	I	discovered	a	sort	of	hedge	where	the	nuts	grew	so	plentifully	that	I	could
那里	我	发现	一个	种类	的	对冲	在哪里	这	坚果	生长	所以	大量	那	我	可以

['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

hardly	believe	my	eyes	.
几乎	相信	我的	眼睛	.

在那里，我发现了一种树篱，上面长满了坚果，多得让我难以置信。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wei] [daʊn] [wɪð] [nʌts] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , [faɪv] ,

The	spreading	branches	were	weighed	down	with	nuts	in	bunches	of	four	,	five	,
这	传播	分支	是	称重	向下	和	坚果	在	成捆	的	四	,	五	,

伸展的枝条上挂满了坚果，四五颗一串地挂着。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][sɪks][raɪp] [nʌts] [ɪn][ðeə(r)] ['jeləʊ] [kʌps] , ['hæŋɪŋ] [səʊ] ['temptɪŋli] .

or	even	six	ripe	nuts	in	their	yellow	cups	,	hanging	so	temptingly	.
或者	甚至	六	成熟	坚果	在	他们的	黄色的	杯子	,	绞刑	所以	诱人地	.

甚至还有六颗成熟的坚果，它们装在黄色的壳里，诱人地悬挂着。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [et; eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [fiːst] .

At	first	I	ate	a	good	many	and	had	a	regular	feast	.
在	第一的	我	吃	一个	好的	许多	和	有	一个	常规的	盛宴	.

起初我吃了很多，经常吃大餐。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːt(ə)n] [sʌtʃ] [nʌts] !

I	had	never	eaten	such	nuts	!
我	有	绝不	吃	这样的	坚果	!

我以前从没吃过这种坚果!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bæd] [wʌnz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['empti] [ʃelz] .

There	were	no	bad	ones	and	no	empty	shells	.
那里	是	不	坏的	一个	和	不	空的	贝壳	.

没有坏的，也没有空壳。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [aɪ] ['wɒntɪd] , [aɪ] [fɪld] [maɪ] { - }

When	I	had	eaten	as	many	as	I	wanted	,	I	filled	my	{	137	}
什么时候	我	有	吃	作为	许多	作为	我	通缉	,	我	已填	我的	{	-	}

当我吃够了想吃的量后，我填满了我的{137}

[p'ɒkɪts] , [ɔːl] [maɪ] [p'ɒkɪts] .

pockets	,	all	my	pockets	.
口袋	,	全部	我的	口袋	.

口袋，我所有的口袋。

[fɜːst] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kəʊt] , [ðen] [maɪ] ['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] .

First	the	pockets	of	my	Sunday	coat	,	then	my	trouser	pockets	.
第一的	这	口袋	的	我的	星期日	外套	,	然后	我的	裤子	口袋	.

先是星期天穿的外套口袋，然后是裤子口袋。

[aɪ] [ðen] [fɪld] [maɪ] [kæp] [ænd; ənd] [taɪd] [sʌm; səm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

I	then	filled	my	cap	and	tied	some	up	in	my	handkerchief	.
我	然后	已填	我的	帽	和	系	一些	向上	在	我的	手帕	.

然后我把帽子装满水，又用手帕包起来一些。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Just	as	I	was	thinking	that	I	could	put	in	a	few	more	I	noticed	that	it
只是	作为	我	曾是	思维	那	我	可以	放	在	一个	很少	更多的	我	注意到	那	它

[wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nʌts] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] [səʊ]

was	very	still	and	lonely	in	the	wood	and	that	the	nuts	did	not	show	up	so
曾是	非常	仍然	和	孤独	在	这	木头	和	那	这	坚果	做过	不是	展示	向上	所以

['pleɪnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

plainly	among	the	leaves	.
显然	之中	这	树叶	.

正当我琢磨着还能再放几个的时候，我注意到树林里非常安静寂静，而且坚果在树叶丛中并不显眼。

[aɪ] [fɪld] [maɪ] [p'ɒkɪts]

I	FILLED	MY	POCKETS
我	已填	我的	口袋

我把口袋装满了

[haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [ʃɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]

High	above	my	head	the	last	rays	of	the	sunset	shone	among	the	branches	of
高的	多于	我的	头	这	最后的	射线	的	这	日落	闪耀	之中	这	分支	的

[ðə; ðɪ] [hju:dʒ] [elmz] ,

the	huge	elms	,
这	巨大的	榆树	,

夕阳的最后一缕光芒洒在高耸榆树的枝桠间，高高地悬在我的头顶。

[əʊks] , [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] .

oaks	,	and	poplars	.
橡树	,	和	白杨树	.

橡树和白杨。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɜ:d] [tʃɜ:rpt] [ɒn] [ɪts] [nest] ,

Here	and	there	a	bird	chirped	on	its	nest	,
这里	和	那里	一个	鸟	啁啾	在	它是	巢	,

不时有鸟儿在巢中鸣叫，

[ænd; ənd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

and	far	away	towards	the	sunset	I	heard	the	sound	of	wheels	on	the	road	.
和	远的	离开	向	这	日落	我	听到	这	声音	的	车轮	在	这	路	.

远处，夕阳西下，我听到了车轮碾过道路的声音。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] ,

I	could	not	hear	my	companions	,	but	no	doubt	they	were	within	call	,
我	可以	不是	听到	我的	同伴	,	但	不	怀疑	他们	是	之内	称呼	,

我听不到同伴们的声音，但毫无疑问他们就在我呼唤的范围内。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [ɒf] .

they	could	not	be	far	off	.
他们	可以	不是	是	远的	离开	.

他们应该离得不远了。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hændz] [tu:; tə] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [hə'ləʊ] !

I	put	my	hands	to	my	mouth	and	shouted	:	“	Hallo	!
我	放	我的	双手	到	我的	嘴	和	喊叫	:	“	你好	!

我捂住嘴大喊：“哈喽！”

[dʒɒn] !

John	!
约翰	!

约翰!

['pi:tə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] !

Peter	Little	Carrots	!
彼得	小的	胡萝卜	!

彼得小胡萝卜!

[dʒɔ:dʒ] !

George	!
乔治	!

乔治!

” [aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] [nems] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

”	I	called	them	all	and	shouted	their	names	one	after	the	other	,
”	我	称为	他们	全部	和	喊叫	他们的	姓名	一	后	这	其他	,

“我把他们一个个叫了起来，大声喊出他们的名字。”

['ʃaʊtɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

shouting	louder	and	louder	in	all	directions	.
喊叫	更大声	和	更大声	在	全部	方向	.

喊声越来越大，传向四面八方。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] .

But	only	the	echo	answered	me	.
但	仅有的	这	回声	回答	我	.

但只有回声回应了我。

[wen] [ai] ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn] , [ðə; ði]['ekəʊ] ['mɒkɪŋli] [rɪ'plaɪd] “ [oʊn] , ” [ænd; ənd] [wen] [ai] ['ʃaʊtɪd]

When	I	shouted	John	,	the	echo	mockingly	replied	“	Ohn	,	”	and	when	I	shouted
什么时候	我	喊叫	约翰	,	这	回声	嘲讽地	回复	“	约翰	,	”	和	什么时候	我	喊叫

[dʒɔ:dʒ] ,

George	,
乔治	,

当我喊“约翰”时，回声嘲讽地回应“哦”，当我喊“乔治”时，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'plaɪd] “ [ɔ:rdʒ] .

it	replied	“	Orge	.
它	回复	“	食人魔	.

它回答说“Orge。

” ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑ:t] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,

”	Suddenly	my	heart	sank	within	me	,
”	突然	我的	心	沉没	之内	我	,

“突然间，我的心沉了下去，

[ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [dɪsə'pɪəd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] [rə'pɪdəti]

the	last	rays	of	light	disappeared	above	my	head	and	with	startling	rapidity
这	最后的	射线	的	光	消失	多于	我的	头	和	和	令人震惊	快速

['dɑ:knəs] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

darkness	fell	among	the	trees	and	bushes	.
黑暗	跌倒	之中	这	树木	和	灌木丛	.

头顶上最后一缕光线消失了，黑暗以惊人的速度笼罩了树木和灌木丛。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

The	darkness	seemed	to	grow	out	of	the	ground	.
这	黑暗	似乎	到	生长	出去	的	这	地面	.

黑暗仿佛从地面生长出来。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .

The	birds	were	silent	.
这	鸟类	是	沉默的	.

鸟儿们寂静无声。

[ə; eɪ][kəʊld] [bri:z] [ʃʊk] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , [ænd; ənd][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ræŋ] [aʊt]

A	cold	breeze	shook	the	branches	,	and	far	,	far	away	a	little	bell	rang	out
一个	寒冷的	微风	摇晃	这	分支	,	和	远的	,	远的	离开	一个	小的	钟	响铃	出去

[ðə; ði]['ændʒələs] .

the	Angelus	.
这	安吉勒斯	.

一阵寒风吹动树枝，远处传来一阵铃声，那是晚祷的钟声。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [bel] .

I	recognized	the	bell	,	it	was	our	village	bell	.
我	认可	这	钟	,	它	曾是	我们的	村庄	钟	.

我认出了这口钟，那是我们村的钟。

[ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊst] - [kɑ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

I	knew	that	the	carriage	I	had	heard	was	the	post	-	cart	which	was
我	知道	那	这	运输	我	有	听到	曾是	这	邮政	-	大车	哪个	曾是

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] [lɛnɪk] .

returning	from	Ternath	to	Lennick	.
返回	从	-	到	伦尼克	.

我知道我听到的马车声是邮车，它正从特纳斯返回伦尼克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [saʊndz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rəʊd] ,

It	was	in	the	direction	of	these	two	sounds	that	I	had	to	find	a	road	,
它	曾是	在	这	方向	的	这些	二	声音	那	我	有	到	寻找	一个	路	,

[haʊˈevə(r)] .

however	.
然而	.

然而，我必须朝着这两个声音的方向找到一条路。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [fɑː(r)][aɪ][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

I	could	not	imagine	how	far	I	was	from	the	edge	of	the	wood	,
我	可以	不是	想象	如何	远的	我	曾是	从	这	边缘	的	这	木头	,

我无法想象自己离树林边缘有多远。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɑːknəs] [ˌəʊvəˈtʊk]

and	it	was	imperative	that	I	should	reach	the	fields	before	darkness	overtook
和	它	曾是	至关重要的	那	我	应该	抵达	这	字段	前	黑暗	超越

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我必须在天黑之前到达田野。

[aɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [maɪ][kæp] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]

I	started	off	with	my	cap	full	of	nuts	in	one	hand	and	my	handkerchief	full	in	the
我	开始	离开	和	我的	帽	满的	的	坚果	在	一	手	和	我的	手帕	满的	在	这

[ˈʌðə(r)] .

other	.
其他	.

我一开始一手拿着装满坚果的帽子，一手拿着塞满坚果的手帕。

[ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [steps] , [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] , “ [dʒɒn] ! [ˈpiːtə(r)] ! { - }

After	going	a	few	steps	,	I	shouted	again	,	“	John	!	Peter	!	{	138	}
后	去	一个	很少	步骤	,	我	喊叫	再次	,	“	约翰	!	彼得	!	{	-	}

走了几步后，我又喊道：“约翰！彼得！{138}

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈekəʊ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ][ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [ˈstreɪndʒli]

”	but	this	time	even	the	echo	made	no	reply	and	my	voice	sounded	so	strangely
”	但	这	时间	甚至	这	回声	制成	不	回复	和	我的	嗓音	听起来	所以	奇怪的

[ɪn][maɪ] [ɪəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	my	ears	that	I	did	not	recognize	it	.
在	我的	耳朵	那	我	做过	不是	认出	它	.

但这一次，就连回声也没有回应，我的声音听起来如此奇怪，以至于我都认不出来了。

[aɪ][ræn][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

I	ran	for	about	an	hour	and	a	half	,
我	跑	为了	关于	一个	小时	和	一个	一半	,

我跑了大约一个半小时，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [rəʊps][ænd; ənd][aɪ] [fel] .

when	all	at	once	I	felt	as	though	I	was	bound	with	ropes	and	I	fell	.
什么时候	全部	在	一次	我	毛毡	作为	尽管	我	曾是	边界	和	绳索	和	我	跌倒	.

突然间，我感觉自己好像被绳子捆绑住了，然后就摔了下去。

[aɪ][wɒz; wəz][held] [fɑːst][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtendrəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblækbəri] - [bʊʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt]

I	was	held	fast	by	the	long	tendrils	of	a	blackberry	-	bush	which	I	had	not
我	曾是	握住	快速地	经过	这	长的	卷须	的	一个	黑莓	-	衬套	哪个	我	有	不是

[ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈgædərɪŋ] [ˈdɑːknəs] .

noticed	in	the	gathering	darkness	.
注意到	在	这	采集	黑暗	.

在渐浓的夜色中，我竟没有注意到一丛黑莓灌木的长藤蔓，它紧紧地缠绕着我。

[ai] [drɒpt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['beəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

I	dropped	my	handkerchief	and	could	barely	distinguish	it	in	the	darkness	.
我	掉落	我的	手帕	和	可以	仅仅	区分	它	在	这	黑暗	.

我的手帕掉了，在黑暗中几乎看不清它。

[ai] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ai] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

I	then	shouted	again	as	loudly	as	ever	I	could	until	I	lost	courage	and
我	然后	喊叫	再次	作为	高声	作为	曾经	我	可以	直到	我	丢失的	勇气	和

[kʊd; kəd] [ʃaʊt] [nəʊ][mɔː(r)] .

could	shout	no	more	.
可以	喊	不	更多的	.

然后我又拼尽全力大声喊叫，直到我失去勇气，再也喊不出声为止。

[ai] [deəd] [nɒt] , [ai] [deəd] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz]

I	dared	not	,	I	dared	not	,	because	of	the	terrible	silence	which	seemed	to	close
我	敢于	不是	,	我	敢于	不是	,	因为	的	这	糟糕的	沉默	哪个	似乎	到	关闭

[raʊnd] [ˌem 'iː] .

round	me	.
圆形的	我	.

我不敢，我不敢，因为可怕的寂静似乎正将我包围。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kæni] [ðæt] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [maɪ]

The	silence	was	so	uncanny	that	I	distinctly	heard	the	blood	coursing	through	my
这	沉默	曾是	所以	不可思议	那	我	明显地	听到	这	血	赛跑	通过	我的

[veɪns] .

veins	.
静脉	.

寂静得令人难以置信，我甚至能清晰地听到血液在血管中流淌的声音。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['fɒrɪst] , [lɒst] , [streɪd] ,

I	was	alone	,	alone	in	the	vast	never	-	ending	forest	,	lost	,	strayed	,
我	曾是	独自的	,	独自的	在	这	广阔的	绝不	-	结束	森林	,	丢失的	,	迷路了	,

我独自一人，独自一人在这片无边无际的森林里，迷路了，走散了。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [wen] [naɪt] [fel] .

and	far	from	the	road	when	night	fell	.
和	远的	从	这	路	什么时候	夜晚	跌倒	.

夜幕降临时，他们已经远离了道路。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] , [ɒv; əv][maɪ]['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] .

I	thought	of	home	,	of	my	gentle	mother	and	my	good	father	.
我	想法	的	家	,	的	我的	温和的	母亲	和	我的	好的	父亲	.

我想起了家，想起了我温柔的母亲和我慈爱的父亲。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [wen] [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

I	thought	of	the	terrible	anxiety	they	would	be	in	when	I	did	not	return	.
我	想法	的	这	糟糕的	焦虑	他们	会	是	在	什么时候	我	做过	不是	返回	.

我想到如果我不回来，他们会多么焦虑不安。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [wei] [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . . . .

Feeling	my	way	I	sat	down	on	the	roots	of	a	tree	and	began	to	cry	.	.	.	.
感觉	我的	方式	我	卫星	向下	在	这	根	的	一个	树	和	开始	到	哭	.	.	.	.

我摸索着找到一棵树，坐在树根上，开始哭泣……

[ai] [ðen] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	then	closed	my	eyes	as	tightly	as	ever	I	could	in	order	to	see	nothing	.
我	然后	关闭	我的	眼睛	作为	紧紧	作为	曾经	我	可以	在	命令	到	看	没有什么	.

然后我紧紧闭上眼睛，不去想任何事。

[ai] [ment] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,

I	meant	to	sit	there	and	see	what	would	happen	,
我	意思是	到	坐	那里	和	看	什么	会	发生	,

我本打算坐在那里看看会发生什么，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] ,

but	when	I	raised	my	eyes	to	say	a	short	prayer	,
但	什么时候	我	提高	我的	眼睛	到	说	一个	短的	祷告	,

但当我抬起头准备做个简短的祷告时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

I	saw	a	soft	light	piercing	through	the	roof	of	branches	above	my	head	,
我	锯	一个	柔软的	光	冲孔	通过	这	屋顶	的	分支	多于	我的	头	,

我看到一道柔和的光线穿过头顶上方树枝交错的缝隙，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [reɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

which	seemed	to	me	like	a	smiling	face	trying	to	throw	its	silver	rays	upon	me	.
哪个	似乎	到	我	喜欢	一个	微笑	脸	尝试	到	扔	它是	银	射线	之上	我	.

在我看来，那就像一张笑脸，正试图将它的银色光芒投射到我身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [muːn] ;

It	was	the	moon	;
它	曾是	这	月亮	;

那是月亮；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [reɪz]

she	was	rising	in	the	opposite	direction	to	which	I	had	seen	the	last	rays
她	曾是	上升	在	这	对面的	方向	到	哪个	我	有	已见	这	最后的	射线

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

of	the	sinking	sun	.
的	这	下沉	太阳	.

她升起的方向与我看到落日最后一缕光芒的方向相反。

[æz; əz] [maɪ] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θɪŋz] [ə'raʊnd]

As	my	eyes	grew	accustomed	to	the	light	I	began	to	distinguish	things	around
作为	我的	眼睛	生长	习惯	到	这	光	我	开始	到	区分	事物	大约

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

随着眼睛逐渐适应光线，我开始分辨周围的事物。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ðɪ] [triː] - [trʌŋks] , [sʌm; səm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪ] ['bɒdi] , ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

At	first	the	tree	-	trunks	,	some	as	thick	as	my	body	,	others	as	thick	as
在	第一的	这	树	-	树干	,	一些	作为	厚的	作为	我的	身体	,	其他的	作为	厚的	作为

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

起初，树干有的像我的身体一样粗，有的像我的头一样粗，

['ʌðə(r)z] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

others	as	thick	as	my	legs	and	arms	.
其他的	作为	厚的	作为	我的	腿	和	武器	.

有些甚至和我胳膊腿一样粗。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrnz] .

Then	I	saw	the	shrubs	and	bushes	,	the	flowers	in	the	grass	,	and	the	ferns	.
然后	我	锯	这	灌木	和	灌木丛	,	这	花朵	在	这	草	,	和	这	蕨类植物	.

然后我看到了灌木丛、草丛中的花朵和蕨类植物。

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt]

I	SAW	SOMETHING	WHITE
我	锯	某物	白色的

我看到了白色的东西

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wiːzl] — [wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

Suddenly	I	saw	something	white	—	a	little	weasel	—	which	approached	very	cautiously	.
突然	我	锯	某物	白色的	—	一个	小的	黄鼠狼	—	哪个	接近	非常	谨慎地	.

突然，我看到一个白色的东西——一只小鼬鼠——它非常小心地靠近了我。

[hæd; həd][ai] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] ?

Had	I	moved	a	little	twig	?
有	我	已搬	一个	小的	枝条	?

我挪动过一根小树枝吗?

[kwɪk] { - }

Quick	{	139	}
快的	{	-	}

快速{139}

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɑːtɪd] [ɒf] .

as	lightning	the	little	fellow	darted	off	.
作为	闪电	这	小的	同伴	飞镖	离开	.

小家伙像闪电一样飞快地跑开了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['ærəʊ] .

I	saw	him	disappearing	like	a	white	arrow	.
我	锯	他	消失	喜欢	一个	白色的	箭	.

我看见他像一支白色的箭一样消失了。

[naʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

Now	I	could	see	I	was	not	so	frightened	.
现在	我	可以	看	我	曾是	不是	所以	害怕	.

现在我明白了，我并没有那么害怕。

[ai][gɒt][ʌp] , ['emptid] [maɪ][kæp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [hed] ,

I	got	up	,	emptied	my	cap	and	put	it	on	my	head	,
我	得到	向上	,	清空	我的	帽	和	放	它	在	我的	头	,

我起身，把帽子里的水倒出来，戴在头上。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pɑːθ] .

determined	to	try	once	again	to	find	a	path	.
决定	到	尝试	一次	再次	到	寻找	一个	小路	.

决心再次尝试寻找出路。

[ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

I	started	off	in	the	same	direction	as	the	weasel	had	disappeared	.
我	开始	离开	在	这	相同的	方向	作为	这	黄鼠狼	有	消失	.

我朝着黄鼠狼消失的方向走去。

[ai][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] , [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] ,

I	had	walked	for	about	a	quarter	of	an	hour	when	,	my	heart	beating	violently	,
我	有	步行	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	,	我的	心	殴打	暴力	,

我走了大约十五分钟后，突然感到心跳剧烈，

[ai] [stɒpt] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃɒn] ['veri] [ləʊ] , [ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] — [nəʊ] ,

I	stopped	—	something	like	a	star	shone	very	low	,	low	among	the	foliage	—	no	,
我	停止	—	某物	喜欢	一个	星星	闪耀	非常	低的	,	低的	之中	这	叶子	—	不	,

我停了下来——有一颗像星星一样的东西在树叶间低低地闪耀着——不，

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['læntən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

so	low	that	it	could	not	be	a	star	—	it	must	be	either	a	light	from	a	lantern	or	a	window	.
所以	低的	那	它	可以	不是	是	一个	星星	—	它	必须	是	任何一个	一个	光	从	一个	灯笼	或者	一个	窗户	.

光线如此之低，不可能是星星——那一定是灯笼或窗户透出的光。

['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Certainly	**some**	**one**	**must**	**be**	**passing**	**with**	**a**	**light**	**or**	**living**	**in**	**a**	**little**	**house**	**.**
当然	一些	一	必须	是	通过	和	一个	光	或者	活的	在	一个	小的	房子	.

肯定有人提着灯路过，或者住在小房子里。

[haʊ'evə(r)] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

However	**far**	**it**	**might**	**be**	**,**	**I**	**decided**	**to**	**walk**	**towards**	**it**	**.**
然而	远的	它	可能	是	,	我	决定	到	走	向	它	.

无论多远，我都决定朝着它走去。

[aɪ] [grəup] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd]

I	**groped**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**keeping**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**brambles**	**and**
我	摸索	在	双手	和	膝盖	,	保持	出去	的	这	方式	的	荆棘	和

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

我手脚并用地摸索前进，小心避开荆棘和灌木丛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːl] [triːz] .

Then	**it**	**was**	**easier**	**walking**	**among**	**the**	**trunks**	**of**	**the**	**tall**	**trees**	**.**
然后	它	曾是	更轻松	步行	之中	这	树干	的	这	高的	树木	.

那时，在参天大树的树干间行走就容易多了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

I	**was**	**always**	**trying**	**to**	**reach**	**the**	**light**	**.**
我	曾是	总是	尝试	到	抵达	这	光	.

我一直都在努力追寻光明。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

what	**a**	**long**	**way**	**it**	**was**	**.**
什么	一个	长的	方式	它	曾是	.

路途真漫长啊。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triːz] .

The	**moon**	**was**	**already**	**far**	**behind**	**me**	**above**	**the**	**trees**	**.**
这	月亮	曾是	已经	远的	在后面	我	多于	这	树木	.

月亮已经远远地挂在树梢上，高高地悬在我身后了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːlɪt] [naɪt] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**starlit**	**night**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	星光	夜晚	.

那是一个美丽的星空之夜。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] .

Far	**,**	**far**	**away**	**a**	**church**	**clock**	**struck**	**.**
远的	,	远的	离开	一个	教会	钟	击	.

遥远的地方，教堂的钟声响起。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] ;

I	**could**	**not**	**tell**	**this**	**time**	**if**	**it**	**were**	**our**	**village**	**clock**	**;**
我	可以	不是	告诉	这	时间	如果	它	是	我们的	村庄	钟	;

我无法判断这是否是我们村的钟；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [naɪn][ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

it	**struck**	**nine**	**and**	**still**	**I**	**had**	**not**	**reached**	**the**	**light**	**.**
它	击	九	和	仍然	我	有	不是	达到	这	光	.

已经九点了，但我还没看到灯光。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

Sometimes	**it**	**grew**	**larger**	**,**	**then**	**it**	**disappeared**	**for**	**some**	**time**	**.**
有时	它	生长	更大的	,	然后	它	消失	为了	一些	时间	.

有时它会变大，然后又会消失一段时间。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

I	**was**	**very**	**frightened**	**.**
我	曾是	非常	害怕	.

我当时非常害怕。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] ?

Would	**it**	**never**	**appear**	**again**	**?**
会	它	绝不	出现	再次	?

它是否永远不会再出现了?

[θæŋk] ['hevənz] !

Thank	**heavens**	**!**
感谢	天	!

感谢老天!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ['twiŋkl] [wʌns] [mɔː(r)] . . .

the	**little**	**star**	**twinkled**	**once**	**more**	**. . .**
这	小的	星星	闪烁	一次	更多的	. . .

那颗小星星再次闪烁起来.....

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt]

suddenly	**it**	**was**	**so**	**near**	**that**
突然	它	曾是	所以	靠近	那

突然间，它离得如此之近.....

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] .

I	**could**	**see**	**it**	**growing**	**.**
我	可以	看	它	生长	.

我能看到它在生长。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən] [eg] — [ðen] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] —

Now	**it**	**was**	**as**	**large**	**as**	**an**	**egg**	**—**	**then**	**as**	**large**	**as**	**an**	**orange**	**—**
现在	它	曾是	作为	大的	作为	一个	蛋	—	然后	作为	大的	作为	一个	橙子	—

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	**finally**	**I**	**saw**	**it**	**as**	**large**	**as**	**the**	**face**	**of**	**the**	**moon**	**high**	**among**	**the**
和	最后	我	锯	它	作为	大的	作为	这	脸	的	这	月亮	高的	之中	这

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

现在它像鸡蛋一样大——然后像橘子一样大——最后我看到它像月亮一样大，高高地耸立在灌木丛中。

[naʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lait] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɪsk][ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] ['sɜːfɪs] .

Now	**I**	**could**	**see**	**how**	**the**	**light**	**showed**	**up**	**in**	**a**	**disc**	**on**	**a**	**dark**	**surface**	**.**
现在	我	可以	看	如何	这	光	显示	向上	在	一个	光盘	在	一个	黑暗的	表面	.

现在我可以看到光线是如何在黑暗表面上形成圆盘状的。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

A	**few**	**steps**	**farther**	**and**	**I**	**found**	**myself**	**outside**	**a**	**little**	**house**	**.**
一个	很少	步骤	更远	和	我	成立	我	外部	一个	小的	房子	.

再往前走几步，我就发现自己站在一栋小房子外面。

[ə; eɪ] [lait] [ʃɒn] [θruː] [ə; eɪ] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .

A	**light**	**shone**	**through**	**a**	**round**	**opening**	**in**	**the**	**shutter**	**.**
一个	光	闪耀	通过	一个	圆形的	开幕	在	这	快门	.

一束光线透过快门上的圆形开口照射进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰德斯的圣诞故事(Christmas tales of Flanders)

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['brəʊkən] ['bærəl] .

Under	the	window	was	an	old	broken	barrel	.
在下面	这	窗户	曾是	一个	老的	破碎的	桶	.

窗户下面是一个破旧的木桶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	no	sound	to	be	heard	in	the	house	.
那里	曾是	不	声音	到	是	听到	在	这	房子	.

屋里一片寂静。

[kʊd; kəd][ai][deə(r)][tuː; tə] [nɒk] ?

Could	I	dare	to	knock	?
可以	我	敢	到	敲	?

我敢敲门吗?

[dɪd] ['rɔbəz] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] , [wɜːs] [stɪl] , [æn; ən]['əʊgə(r)][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ?

Did	robbers	,	a	witch	,	or	,	worse	still	,	an	ogre	live	there	?
做过	强盗	,	一个	巫婆	,	或者	,	更糟	仍然	,	一个	食人魔	居住	那里	?

那里住着强盗、女巫，或者更可怕的食人魔吗?

[kʊd; kəd][ai][deə(r)][tuː; tə] [nɒk] ?

COULD	I	DARE	TO	KNOCK	?
可以	我	敢	到	敲	?

我敢敲门吗?

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] ;

To	stay	out	all	night	was	equally	dangerous	;
到	停留	出去	全部	夜晚	曾是	同样地	危险的	;

彻夜不归同样危险;

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [wʊlvz] [ɔː(r)] ['sævɪdʒ] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

there	might	be	wolves	or	savage	dogs	in	the	wood	,
那里	可能	是	狼	或者	野蛮的	狗	在	这	木头	,

树林里可能有狼或野狗。

[ænd; ənd] [witʃiz] [ænd; ənd]['əʊgəz][kʊd; kəd] [suːn] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] . { - }

and	witches	and	ogres	could	soon	scent	me	out	.	{	140	}
和	女巫	和	食人魔	可以	很快	香味	我	出去	.	{	-	}

女巫和食人魔很快就能闻到我的气味。{140}

[ai] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

I	tapped	on	the	shutter	,	and	very	soon	heard	footsteps	approaching	.
我	轻敲	在	这	快门	,	和	非常	很快	听到	脚步声	接近	.

我按下快门，很快就听到脚步声靠近。

“ [huː] [nɔk] [səʊ] [leɪt] ? ” [ɑːskt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

“	Who	knocks	so	late	?	”	asked	an	anxious	voice	.
“	WHO	敲门声	所以	晚的	?	”	问	一个	焦虑的	嗓音	.

“这么晚了谁还会敲门?”一个焦急的声音问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

“	I	am	a	little	boy	from	a	neighbouring	village	,
“	我	是	一个	小的	男生	从	一个	邻接	村庄	,

“我是一个来自邻村的小男孩，

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn]

I	have	lost	my	companions	and	have	been	wandering	for	three	hours	in
我	有	丢失的	我的	同伴	和	有	到过	漫游	为了	三	小时	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

我与同伴走散了，已经在树林里徘徊了三个小时。

[pliːz] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .

Please	open	the	door	and	let	me	come	in	.
请	打开	这	门	和	让	我	来	在	.

请开门让我进去。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed]

"	I	heard	the	sound	of	a	heavy	sigh	behind	the	door	and	then	the	voice	said
"	我	听到	这	声音	的	一个	重的	叹	在后面	这	门	和	然后	这	嗓音	说

[mɔː(r)] ['dʒentli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :

more	gently	than	before	:
更多的	轻轻地	比	前	:

我听到门后传来一声沉重的叹息，然后那声音比之前柔和了许多：

" [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] !

"	Oh	,	my	child	,	do	not	ask	to	come	in	here	!
"	哦	,	我的	孩子	,	做	不是	问	到	来	在	这里	!

"哦，我的孩子，不要要求进来！"

[get] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] .

Get	away	as	fast	as	your	legs	can	carry	you	.
得到	离开	作为	快速地	作为	你的	腿	能	携带	你	.

用尽全力逃离。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʃeltə(r)] !

I	would	willingly	give	you	shelter	!
我	会	心甘情愿	给	你	庇护所	!

我非常乐意为你提供住所！

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən]['əʊgə(r)] .

But	my	husband	is	an	ogre	.
但	我的	丈夫	是	一个	食人魔	.

但我丈夫是个恶魔。

[hiː; hi] [diˈvauəz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ɔːl] [huː] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

He	devours	without	pity	all	who	fall	into	his	hands	.
他	吞噬	没有	遗憾	全部	WHO	落下	进入	他的	双手	.

落入他手中的人，他都会毫不留情地吞噬。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [felt] [səʊ] ['wɪəri] , [ai][wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)] ,

"	However	,	I	felt	so	weary	,	I	was	chilled	by	the	cold	night	air	,
"	然而	,	我	毛毡	所以	厌倦	,	我	曾是	冷藏	经过	这	寒冷的	夜晚	空气	,

"然而，我感到非常疲惫，寒冷的夜风让我感到刺骨。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]

and	the	loneliness	of	the	wood	so	terrified	me	that	to	be	under	cover
和	这	孤独	的	这	木头	所以	恐惧	我	那	到	是	在下面	覆盖

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [rɪsks] .

of	a	roof	with	human	beings	I	was	willing	to	run	all	risks	.
的	一个	屋顶	和	人类	生物	我	曾是	愿意的	到	跑步	全部	风险	.

森林的孤独让我感到无比恐惧，以至于我愿意冒一切风险，只求能和人类一起待在屋檐下。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] [baɪ][æn; ən]['əʊgə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['prɒspekt] !

To	be	eaten	alive	by	an	ogre	was	not	a	very	agreeable	prospect	!
到	是	吃	活	经过	一个	食人魔	曾是	不是	一个	非常	同意	前景	!

被食人魔活活吃掉可不是什么令人愉快的事情！

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,

But	if	I	continued	to	wander	about	in	the	woods	at	night	,
但	如果	我	持续	到	漫步	关于	在	这	树林	在	夜晚	,

但如果我继续在夜间于树林里游荡，

[ai][ræn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [mæn] .

I	ran	the	danger	of	coming	face	to	face	with	this	awful	man	.
我	跑	这	危险	的	未来	脸	到	脸	和	这	可怕	男人	.

我冒着与这个可怕的男人正面交锋的危险。

[pə'hæps] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] .

Perhaps	under	his	own	roof	I	should	be	in	less	danger	of	being	eaten	.
也许	在下面	他的	自己的	屋顶	我	应该	是	在	较少的	危险	的	存在	吃	.

或许待在他自己的屋檐下，我被吃掉的危险就会小一些。

[ai] [begd] [ænd; ənd] [im'plɔː] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]

I	begged	and	implored	so	earnestly	that	the	woman	gave	in	and	opened	the
我	乞求	和	恳求	所以	切实	那	这	女士	给予	在	和	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

我苦苦哀求，那女人终于妥协，打开了门。

“ ['lɪt(ə)l] [frend] , ” [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

“	Little	friend	,	”	the	good	soul	said	to	me	,	“	you	have	not	a	moment	to
“	小的	朋友	,	”	这	好的	灵魂	说	到	我	,	“	你	有	不是	一个	片刻	到

[luːz] .

lose	.
失去	.

“小朋友，”这位好心人对我说，“你一刻也不能耽搁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] ,

It	is	nearly	ten	o'clock	,
它	是	几乎	十	点钟	,

现在快十点了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [raʊnd] .

it	is	at	that	hour	that	my	husband	returns	from	his	first	round	.
它	是	在	那	小时	那	我的	丈夫	返回	从	他的	第一的	圆形的	.

就在那时，我丈夫结束了第一轮工作回来了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

Here	is	a	little	bread	and	milk	.
这里	是	一个	小的	面包	和	牛奶	.

这里有一些面包和牛奶。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] , [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] !

If	you	are	hungry	and	thirsty	,	eat	and	drink	!
如果	你	是	饥饿的	和	渴	,	吃	和	喝	!

如果你饿了渴了，就吃点东西喝点水吧!

[teɪk] [gʊd] [hiːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Take	good	heed	of	what	I	am	going	to	say	to	you	!
拿	好的	注意	的	什么	我	是	去	到	说	到	你	!

仔细听我说的话!

[də'rektli] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Directly	you	hear	a	knock	at	the	door	,
直接地	你	听到	一个	敲	在	这	门	,

紧接着就听到敲门声，

[haɪd] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [tuː] [lɑːdʒ] [tʌb] .

hide	**yourself**	**in**	**the**	**dark**	**corner**	**by**	**the**	**cupboard**	**behind**	**those**	**two**	**large**	**tubs**	**.**
隐藏	你自己	在	这	黑暗的	角落	经过	这	橱柜	在后面	那些	二	大的	浴缸	.

躲在两个大桶后面的橱柜旁的黑暗角落里。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf][duː; də][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .

If	**you**	**value**	**your**	**life**	**do**	**not**	**move**	**a**	**muscle**	**.**
如果	你	价值	你的	生活	做	不是	移动	一个	肌肉	.

如果你珍惜生命，就一动也别动。

[ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [faindz][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [skɪn] , [bəʊnz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

If	**my**	**husband**	**finds**	**you**	**,**	**he**	**will**	**eat**	**you**	**,**	**skin**	**,**	**bones**	**,**	**and**	**all**	**.**
如果	我的	丈夫	发现	你	,	他	将要	吃	你	,	皮肤	,	骨头	,	和	全部	.

如果我丈夫找到你，他会把你连皮带骨都吃掉。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] , [gɒd] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] .

If	**you**	**are**	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**mouse**	**I**	**may**	**save**	**you**	**,**	**God**	**helping**	**me**	**.**
如果	你	是	作为	安静的	作为	一个	老鼠	我	可能	节省	你	,	上帝	帮助	我	.

如果你像老鼠一样安静，上帝保佑，我或许能救你。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] " [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] ,

"	**The**	**words**	**were**	**scarcely**	**out**	**of**	**her**	**mouth**	**when**	**"**	**bang**	**,**	**bang**	**,**	**bang**	**,**
"	这	字	是	几乎	出去	的	她	嘴	什么时候	"	砰	,	砰	,	砰	,

话音未落，就传来"砰、砰、砰"的一声。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɪst] .

"	**the**	**door**	**shook**	**under**	**the**	**blows**	**of**	**a**	**heavy**	**fist**	**.**
"	这	门	摇晃	在下面	这	打击	的	一个	重的	拳头	.

门在重拳的击打下震动起来。

[ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [blʌd] [ræn][kəʊld] , [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

A	**rough**	**voice**	**,**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**which**	**my**	**blood**	**ran**	**cold**	**,**	**shook**	**the**	**little**	**house**
一个	粗糙的	嗓音	,	在	这	声音	的	哪个	我的	血	跑	寒冷的	,	摇晃	这	小的	房子

.

:
.

一声粗犷的声音震得小屋摇晃起来，我听了顿时感到血液凝固。

" [greɪt] ['hevənz] !

"	**Great**	**heavens**	**!**
"	伟大的	天	!

"我的天哪!

['wʊmən] !

woman	**!**
女士	!

女士!

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][mʌst; məst][aɪ] [weɪt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ?

How	**much**	**longer**	**must**	**I**	**wait**	**before**	**you**	**open**	**the**	**door**	**?**
如何	很多	更长	必须	我	等待	前	你	打开	这	门	?

我还要等多久你才开门?

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [tʌb] .

"	**Before**	**the**	**wife**	**had**	**lifted**	**the**	**latch**	**,**	**I**	**was**	**crouching**	**behind**	**the**	**two**	**tubs**	**.**
"	前	这	妻子	有	抬起	这	闩锁	,	我	曾是	蹲伏	在后面	这	二	浴缸	.

"在妻子打开门闩之前，我已经蹲在了两个浴缸后面。"

[aɪ] [meɪd] [maɪˈself][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	**made**	**myself**	**as**	**small**	**as**	**possible**	**.**
我	制成	我	作为	小的	作为	可能的	.

我尽可能地缩小了自己的体积。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] { - }
I was so { 141 }
我 曾是 所以 { - }

我当时真是{141}

['terɪfaɪd] [ðæt] [ai] [ʃræŋk] [wɪð] [fɪə(r)] .
terrified that I shrank with fear .
恐惧 那 我 缩小 和 害怕 .

吓得我缩成一团。

[ai] [ʃræŋk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [felt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
I shrank more and more , sometimes I felt as small as a little dog ,
我 缩小 更多的 和 更多的 , 有时 我 毛毡 作为 小的 作为 一个 小的 狗 ,

我变得越来越矮小，有时我觉得自己像只小狗一样渺小。

[ðen] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [frɒg] !
then as small as a cat , and then as small as a frog !
然后 作为 小的 作为 一个 猫 , 和 然后 作为 小的 作为 一个 青蛙 !

然后变得像猫一样小，然后又变得像青蛙一样小!

[bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [tuː] [lɑːdʒ] [tʌb]
BEHIND THOSE TWO LARGE TUBS
在后面 那些 二 大的 浴缸

在那两个大浴缸后面

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
Do you know why I was so frightened ?
做 你 知道 为什么 我 曾是 所以 害怕 ?

你知道我为什么那么害怕吗?

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)][ai] ['veri] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] [iːtʃ]
While the woman was going towards the door I very quickly lifted the lid of each
尽管 这 女士 曾是 去 向 这 门 我 非常 迅速地 抬起 这 盖 的 每个
[tʌb] .
tub .
浴缸 .

当那女人走向门口时，我迅速掀开了每个浴缸的盖子。

[əʊ] , ['hɒrə(r)] !
Oh , horror !
哦 , 恐怖 !

哦，天哪!

[wɒt] [dɪd][ai] [siː] [ˌɪn'saɪd] ?
what did I see inside ?
什么 做过 我 看 里面 ?

我里面看到了什么?

[wʌn] [tʌb] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [mɪlk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð]
One tub was filled with milk , but the other was filled to the brim with
['hjuːmən] [fleʃ] !
human flesh !
人类 肉 !

一个桶里装满了牛奶，而另一个桶里却装满了人肉!

[hændz] , [fiːt] , [hedz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
Hands , feet , heads of little boys about my own age ,
手 , 脚 , 头部 的 小的 男孩们 关于 我的 自己的 年龄 ,

和我年龄相仿的小男孩的手、脚、头

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kɔːs] [sɔːlt] .

and	all	were	sprinkled	with	a	quantity	of	coarse	salt	.
和	全部	是	撒上	和	一个	数量	的	粗	盐	.

所有食物上都撒了一层粗盐。

[ə; eɪ] [tred] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	tread	like	that	of	a	giant	sounded	on	the	hard	earth	floor	of	the	house	.
一个	踏	喜欢	那	的	一个	巨大的	听起来	在	这	难的	地球	地面	的	这	房子	.

一阵如同巨人般的脚步声响彻房屋坚硬的泥土地面。

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʌb] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

From	between	the	two	tubs	I	saw	the	Ogre	stop	in	the	middle	of	the	room	.
从	之间	这	二	浴缸	我	锯	这	食人魔	停止	在	这	中间	的	这	房间	.

我从两个浴缸之间看到食人魔停在了房间中央。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] .

His	nostrils	suddenly	dilated	as	he	sniffed	around	him	like	a	hound	.
他的	鼻孔	突然	扩张	作为	他	嗅了嗅	大约	他	喜欢	一个	猎犬	.

他像猎犬一样四处嗅探，鼻孔突然放大。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] — [hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] .

His	eyes	sparkled	—	he	smacked	his	lips	.
他的	眼睛	闪闪发光	—	他	猛击	他的	嘴唇	.

他双眼闪闪发光，咂了咂嘴。

“ [waɪf] , ” [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] ['θʌndərəs] [təʊnz] , “ [waɪf] , [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Wife	,	”	he	burst	forth	in	thunderous	tones	,	“	wife	,	I	smell	it	!
”	妻子	,	”	他	爆裂	前进	在	雷鸣	音调	,	“	妻子	,	我	闻	它	!

“老婆，”他用雷鸣般的声音喊道，“老婆，我闻到了！”

[ðeə(r)] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

There	is	young	and	tender	human	flesh	in	the	house	!
那里	是	年轻的	和	投标	人类	肉	在	这	房子	!

屋里有鲜嫩的人类肉体！

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话！

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里？

[maɪ] [maʊθ] ['wɔːtəz] .

My	mouth	waters	.
我的	嘴	水	.

我口水都要流出来了。

” [aɪ] [smel] ['hjuːmən] [fleʃ]

”	I	SMELL	HUMAN	FLESH
”	我	闻	人类	肉

我闻到了人肉的味道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [æks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]

He	took	a	heavy	axe	from	his	belt	and	brandished	it	in	the	air	in	a
他	采取	一个	重的	斧头	从	他的	腰带	和	挥舞	它	在	这	空气	在	一个

['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

threatening	manner	.
威胁	方式	.

他从腰带上拔出一把沉重的斧头，威胁地在空中挥舞。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] .

His	**wife**	**denied**	**this**	**.**
他的	妻子	否认	这	.

他的妻子否认了这一点。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [smel] ['hjuːmən] [fleʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**You**	**certainly**	**smell**	**human**	**flesh**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**
"	你	当然	闻	人类	肉	,	"	她	回答	,

"你身上确实有股人肉味，"她回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪn] - [tʌb] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] .

"	**but**	**you**	**smell**	**the**	**three**	**little**	**boys**	**you**	**put**	**in**	**the**	**brine**	**-**	**tub**	**last**	**Friday**	**.**
"	但	你	闻	这	三	小的	男孩们	你	放	在	这	盐水	-	浴缸	最后的	星期五	.

"但是你闻到了上周五你放进盐水浴缸里的三个小男孩的味道。"

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [deɪ] . "

I	**have**	**not**	**seen**	**a**	**living**	**soul**	**all**	**the**	**blessed**	**day**	**.**	**"**
我	有	不是	已见	一个	活的	灵魂	全部	这	蒙福	天	.	"

我一整天都没见到一个活人。

" [wɒt] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sweə(r)] .

"	**What**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**Ogre**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**	**swear**	**.**
"	什么	!	"	回复	这	食人魔	,	和	他	开始	到	发誓	.

"什么！"食人魔回答道，然后开始咒骂。

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ?

"	**Thunder**	**and**	**lightning**	**,**	**do**	**you**	**call**	**me**	**a**	**liar**	**?**
"	雷	和	闪电	,	做	你	称呼	我	一个	说谎者	?

"雷鸣闪电，你们说我是骗子吗？"

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [smel] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

I	**tell**	**you**	**that**	**I**	**smell**	**a**	**child's**	**fresh**	**and**	**living**	**flesh**	**.**
我	告诉	你	那	我	闻	一个	孩子的	新鲜的	和	活的	肉	.

我告诉你，我闻到了孩子鲜活的肌肤的气息。

" [ai] [sɔː] [hɪm] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [æks] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] { - }

"	**I**	**saw**	**him**	**brandish**	**his**	**axe**	**in**	**the**	**air**	**and**	**fling**	**it**	**into**	**the**	**{**	**142**	**}**
"	我	锯	他	挥舞	他的	斧头	在	这	空气	和	一扔	它	进入	这	{	-	}

"我看见他挥舞着斧头，把它扔进了{142}

['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] . . .

corner	**where**	**I**	**was**	**hiding**	**.**	**.**	**.**
角落	在哪里	我	曾是	隐藏	.	.	.

我躲藏的角落.....

[əʊ] , ['hɒrə(r)] !

oh	**,**	**horror**	**!**
哦	,	恐怖	!

哦，太可怕了！

[ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [tuː; tə] ['ætəmz] .

the	**tub**	**of**	**milk**	**was**	**shattered**	**to**	**atoms**	**.**
这	浴缸	的	牛奶	曾是	破碎	到	原子	.

那桶牛奶被震得粉碎。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [smɔːl]

I	**should**	**certainly**	**have**	**been**	**in**	**his**	**clutches**	**if**	**I**	**had**	**not**	**become**	**as**	**small**
我	应该	当然	有	到过	在	他的	离合器	如果	我	有	不是	变得	作为	小的

[æz; əz] [ə; eɪ] [frɒg] [frɒm; frəm] ['terə(r)] ,

as	**a**	**frog**	**from**	**terror**	**,**
作为	一个	青蛙	从	恐怖	,

如果不是吓得像青蛙一样蜷缩成一团，我肯定已经落入他的魔爪了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʌb] ,

and	was	thus	carried	down	the	drain	,	which	was	hidden	by	the	other	tub	,
和	曾是	因此	携带	向下	这	流走	,	哪个	曾是	隐	经过	这	其他	浴缸	,

于是，水被冲进了被另一个浴缸遮挡住的排水沟。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [mɪlk] .

in	the	current	of	milk	.
在	这	当前的	的	牛奶	.

在牛奶的流动中。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kri:m] .

I	found	myself	lying	outside	the	house	,	my	hair	and	eyes	full	of	cream	.
我	成立	我	说谎	外部	这	房子	,	我的	头发	和	眼睛	满的	的	奶油	.

我发现自己躺在房子外面，头发和眼睛里全是乳霜。

[ai] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [deɪzd] [wɪð] [ə'lɑ:m] , [bʌt; bət] [əʊ] , [səʊ] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] !

I	was	half	dazed	with	alarm	,	but	oh	,	so	glad	to	be	outside	!
我	曾是	一半	茫然	和	警报	,	但	哦	,	所以	高兴的	到	是	外部	!

我当时惊魂未定，但哦，能到外面真是太好了！

[ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

I	was	much	colder	now	than	when	I	knocked	at	the	door	.
我	曾是	很多	更冷	现在	比	什么时候	我	敲门	在	这	门	.

我现在比敲门时冷多了。

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [rest] [maɪ] ['wɪəri] [hed] .

If	only	I	could	find	a	place	to	rest	my	weary	head	.
如果	仅有的	我	可以	寻找	一个	地方	到	休息	我的	厌倦	头	.

如果我能找到个地方歇歇脚就好了。

[dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['empti] ['bærəl] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [si:n] [ɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l]

Just	in	front	of	me	was	the	empty	barrel	which	I	had	seen	on	my	arrival
只是	在	正面	的	我	曾是	这	空的	桶	哪个	我	有	已见	在	我的	到达

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

at	the	cottage	.
在	这	小屋	.

就在我眼前的是那个空桶，我到达小屋时就看到了它。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dreɪn] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪndəʊ] .

The	outlet	of	the	drain	was	exactly	under	the	only	window	.
这	出路	的	这	流走	曾是	确切地	在下面	这	仅有的	窗户	.

排水口正好位于唯一一扇窗户的下方。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bærəl] .

The	moonlight	enabled	me	to	see	inside	the	barrel	.
这	月光	已启用	我	到	看	里面	这	桶	.

月光让我能够看清枪管内部。

[tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] .

To	my	great	surprise	I	found	it	half	full	of	hay	.
到	我的	伟大的	惊喜	我	成立	它	一半	满的	的	干草	.

令我大吃一惊的是，我发现它里面装了半罐干草。

[ai] [su:n] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .

I	soon	made	up	my	mind	.
我	很快	制成	向上	我的	头脑	.

我很快就下定了决心。

[ai] [krɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bærəl] [θru:] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [steiv] [ɪn] ,

I	crawled	into	the	barrel	through	the	bottom	,	which	had	been	staved	in	,
我	爬行	进入	这	桶	通过	这	底部	,	哪个	有	到过	挨饿	在	,

我从桶底爬了进去，桶底已经被堵死了。

[druː] [ðə; ði] [heɪ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

drew	the	hay	over	me	,	and	,	after	saying	a	short	prayer	,	tried	to	sleep	.
画	这	干草	超过	我	,	和	,	后	说	一个	短的	祷告	,	尝试	到	睡觉	.

他拉过干草盖在我身上，做了个简短的祷告后，便试着入睡。

[aɪ] [slept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I	slept	for	some	time	.
我	睡着了	为了	一些	时间	.

我睡了一会儿。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] , [maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] .

When	I	awoke	,	my	clothes	were	dried	.
什么时候	我	醒来	,	我的	衣服	是	干燥	.

我醒来时，衣服已经干了。

['verɪ] [suːn] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['graʊlɪŋ] [saʊnd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Very	soon	I	heard	a	strange	growling	sound	not	far	from	my	hiding	-	place	.
非常	很快	我	听到	一个	奇怪的	咆哮	声音	不是	远的	从	我的	隐藏	-	地方	.

很快，我就听到离我的藏身之处不远处传来一阵奇怪的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] ['graʊlɪŋ] .

It	sounded	like	the	pattering	of	paws	and	a	dog	growling	.
它	听起来	喜欢	这	打节拍	的	爪子	和	一个	狗	咆哮	.

听起来像是爪子拍打地面的声音和狗的低吼声。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

I	SAW	HIS	BODY
我	锯	他的	身体

我看到了他的尸体

“ [ə; eɪ] [wʊlf] , ” [wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

“	A	wolf	,	”	was	my	first	thought	,	after	the	Ogre	,
“	一个	狼	,	”	曾是	我的	第一的	想法	,	后	这	食人魔	,

在想到食人魔之后，我首先想到的是“狼”。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɪtʃ] [et; eɪt] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] !

the	wolf	which	ate	Little	Red	Riding	Hood	!
这	狼	哪个	吃	小的	红色的	骑术	兜帽	!

吃掉小红帽的狼!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] ?

How	should	I	escape	this	time	?
如何	应该	我	逃脱	这	时间	?

这次我该如何逃脱?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] ['bærəl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kən'teɪnd] [lɑːd] ,

Suddenly	the	animal	came	near	and	licked	the	barrel	,	which	had	probably	contained	lard	,
突然	这	动物	来了	靠近	和	舔过	这	桶	,	哪个	有	大概	包含	猪油	,

突然，那动物走近桶边，舔了舔桶，桶里可能装的是猪油。

[wɪð] [ɪts] [rʌf] [tʌŋ] .

with	its	rough	tongue	.
和	它是	粗糙的	舌头	.

它舌头粗糙。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʌŋ] - [həʊl] ,

Looking	through	the	bung	-	hole	,
寻找	通过	这	塞子	-	洞	,

透过塞孔往外看，

[ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒg] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .

I	saw	by	the	light	of	the	moon	a	large	and	beautiful	dog	jumping	about	.
我	锯	经过	这	光	的	这	月亮	一个	大的	和	美丽的	狗	跳	关于	.

借着月光，我看到一只又大又漂亮的狗在跳来跳去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][dɒg][baɪ][ðə; ði][teɪl][ai] [wʊd] [ɑːsk][hɪm]

It	suddenly	struck	me	that	if	I	could	catch	the	dog	by	the	tail	I	would	ask	him
它	突然	击	我	那	如果	我	可以	抓住	这	狗	经过	这	尾巴	我	会	问	他

['veri] [pə'laɪtli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][tʌb] [ə'weɪ] — [fɑː(r)] ,

very	politely	if	he	would	draw	me	and	my	tub	away	—	far	,
非常	礼貌地	如果	他	会	画	我	和	我的	浴缸	离开	—	远的	,

我突然想到，如果我能抓住那条狗的尾巴，我会非常礼貌地问它能不能把我还有我的浴缸拉走——远远地拉走。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [haʊs] .

far	away	from	this	terrible	house	.
远的	离开	从	这	糟糕的	房子	.

远离这栋可怕的房子。

[ðə; ði][dɒg] [ə'gen] [epɹ'əʊtʃt] , [ə'gen] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪvz] .

The	dog	again	approached	,	again	I	heard	his	tongue	licking	the	staves	.
这	狗	再次	接近	,	再次	我	听到	他的	舌头	舔舐	这	杖	.

那条狗又走了过来，我又听到它的舌头舔着木板的声音。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bʌŋ] - [həʊl] — [ðen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['veri] ['dʒentli] ,

I	saw	his	body	exactly	opposite	the	bung	-	hole	—	then	I	spoke	to	him	very	gently	,
我	锯	他的	身体	确切地	对面的	这	塞子	-	洞	—	然后	我	辐	到	他	非常	轻轻地	,

我看到他的身体正好在肛门对面——然后我非常温柔地和他说话，

[æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd][æz; əz] [ə'griːəbli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

as	gently	and	as	agreeably	as	I	could	.
作为	轻轻地	和	作为	欣然	作为	我	可以	.

我尽可能温和、友好地对待他们。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [wɪʃt] .

I	asked	him	to	do	what	I	wished	.
我	问	他	到	做	什么	我	希望	.

我让他按我的意愿行事。

[əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] { - }

Oh	,	wonderful	to	{	143	}
哦	,	精彩的	到	{	-	}

哦，太棒了{143}

[rɪ'leɪt] , [ðə; ði][dɒg] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][teɪl] .

relate	,	the	dog	turned	round	and	offered	me	his	tail	.
涉及	,	这	狗	转向	圆形的	和	提供	我	他的	尾巴	.

随后，那只狗转过身来，向我伸出了尾巴。

[ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt][maɪ'self] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ]

I	took	hold	of	it	and	immediately	felt	myself	being	drawn	forward	as	though
我	采取	抓住	的	它	和	立即地	毛毡	我	存在	绘制	向前	作为	尽管

[ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ][bəʊt] .

I	were	in	a	sledge	or	a	boat	.
我	是	在	一个	雪橇	或者	一个	船	.

我抓住它，立刻感到自己像坐在雪橇或船里一样被向前拉。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][ræn] ['sləʊli] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

At	first	he	ran	slowly	without	making	a	sound	,	but	farther	on	,
在	第一的	他	跑	缓慢地	没有	制作	一个	声音	,	但	更远	在	,

起初他跑得很慢，没有发出任何声音，但后来，

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][ˈsɪksti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

about	fifty	or	sixty	yards	from	the	little	house	,
关于	五十	或者	六十	码	从	这	小的	房子	,

离小屋大约五六十码远，

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪdnaɪt] [draɪv] [ðæt] [aɪ] [gruː] [ˈrekləs] .

I	was	so	enjoying	this	midnight	drive	that	I	grew	reckless	.
我	曾是	所以	享受	这	午夜	驾驶	那	我	生长	鲁莽	.

我太享受这午夜兜风的乐趣了，以至于变得鲁莽起来。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː] [ˈsləʊli] .

I	thought	we	were	travelling	too	slowly	.
我	想法	我们	是	旅行	也	缓慢地	.

我觉得我们开得太慢了。

“ [dʒiː] [ʌp] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [dʒiː] [ʌp] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪəri] [stiːd] !

“	Gee	up	,	”	I	cried	,	“	Gee	up	,	little	fiery	steed	!
“	吉	向上	,	”	我	哭	,	“	吉	向上	,	小的	火热	骏马	!

“驾！”我喊道，“驾，小烈马！”

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈgæləp] .

Show	me	how	you	can	gallop	.
展示	我	如何	你	能	驰骋	.

让我看看你是怎么策马奔腾的。

[həˈləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[dʒiː] [ʌp] .

Gee	up	.
吉	向上	.

振作起来。

” [aɪ] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ˈbəʊltɪd] [ɒf] [laɪk]

”	I	pulled	his	tail	,	and	the	animal	not	expecting	this	movement	bolted	off	like
”	我	拉	他的	尾巴	,	和	这	动物	不是	期待	这	移动	螺栓连接	离开	喜欢

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

“我拽了一下它的尾巴，这只动物没想到我会这么做，像一阵风似的窜走了。”

[hiː; hi] [ræn] [səʊ] [ˈwaɪldli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈbaʊndɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [triːz] [ʌnˈtɪl] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt]

He	ran	so	wildly	that	the	barrel	bounded	against	the	trees	until	,	after	a	violent
他	跑	所以	疯狂地	那	这	桶	有界	反对	这	树木	直到	,	后	一个	暴力

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

他跑得太疯狂，以至于木桶撞到树上，直到猛烈撞击后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

it	was	smashed	to	pieces	.
它	曾是	粉碎	到	件	.

它被砸成了碎片。

[ðə; ði] [dɒg] [ræn] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈevə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

The	dog	ran	off	as	fast	as	ever	he	could	.
这	狗	跑	离开	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

那条狗拼命地跑开了。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !
How the wood had changed !
如何 这 木头 有 已更改 !

木头变化真大!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
There was not a star in the sky and the moon had vanished .
那里 曾是 不是 一个 星星 在 这 天空 和 这 月亮 有 消失了 .

天空中没有一颗星星，月亮也消失了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [laɪt] .
Everything was enveloped in a pale grey light .
一切 曾是 被包裹 在 一个 苍白 灰色的 光 .

一切都笼罩在一片淡灰色的光芒中。

[bɜːdz] - [sɒŋ] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .
Birds ' song filled the air .
鸟类 - 歌曲 已填 这 空气 .

鸟鸣声响彻天空。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɒks] [krəʊd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
In the distance , far away outside the wood , a hundred cocks crowed one after the other .
在 这 距离 , 远的 离开 外部 这 木头 , 一个 百 公鸡 人群 一 后 这 其他 .

远处，在树林外很远的地方，一百只公鸡一只接一只地啼叫。

[aɪ] [ə'gen] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['peərənts] .
I again thought of my dear parents .
我 再次 想法 的 我的 亲爱的 父母 .

我又想起了我亲爱的父母。

[aɪ] ['pɪktʃəd] [ðeə(r)] ['ægəni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [naɪt] ,
I pictured their agony during the long and terrible night ,
我 如图所示 他们的 痛苦 期间 这 长的 和 糟糕的 夜晚 ,

我仿佛看到了他们在漫漫长夜中遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] .
and my heart beat quickly at the thought of being with them once more .
和 我的 心 打 迅速地 在 这 想法 的 存在 和 他们 一次 更多的 .

想到能再次和他们在一起，我的心跳就加速了。

[aɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] .
I would soon find the road .
我 会 很快 寻找 这 路 .

我很快就能找到路了。

[ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
If only I could discover in which direction lay the village .
如果 仅有的 我 可以 发现 在 哪个 方向 躺 这 村庄 .

如果我能找到村庄所在的方向就好了。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] , “ [dɪŋ] , [dɪŋ] , [dɪŋ] , [dɒŋ] .
I heard a bell ringing , “ Ding , Ding , Ding , Dong .
我 听到 一个 钟 铃声 , “ 丁 , 丁 , 丁 , 董 .

我听到铃声响起，“叮叮叮咚”。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ?

"	Was	it	seven	o'clock	?
"	曾是	它	七	点钟	?

"当时是七点钟吗？"

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [səʊ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] " [dɪŋ] "

Unfortunately	the	wind	whistled	so	loudly	in	the	tree	-	tops	that	the	first	"	Ding	"
很遗憾	这	风	吹口哨	所以	高声	在	这	树	-	最高额	那	这	第一的	"	丁	"

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

seemed	to	come	from	the	north	,
似乎	到	来	从	这	北	,

不幸的是，风在树梢间呼啸而过，声音太大，以至于第一声"叮"听起来像是从北方传来的。

[waɪl] [ðə; ði][lɑːst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

while	the	last	seemed	to	come	from	the	west	.
尽管	这	最后的	似乎	到	来	从	这	西方	.

而最后一个似乎来自西方。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

Then	I	had	a	happy	thought	.
然后	我	有	一个	快乐的	想法	.

然后我突然想到一件令人愉快的事。

[aɪ] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] , [ə; eɪ]['pɒplə(r)] , [huːz] ['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [hʌŋ] ['nɪəli]

I	chose	one	of	the	highest	trees	,	a	poplar	,	whose	lower	branches	hung	nearly
我	选择	一	的	这	最高	树木	,	一个	白杨	,	谁	降低	分支	悬挂	几乎

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

我选择了一棵最高的树，一棵白杨树，它的下部树枝几乎垂到地面。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] —

I	climbed	up	like	a	cat	from	bough	to	bough	and	reached	the	top	—
我	攀登	向上	喜欢	一个	猫	从	买	到	买	和	达到	这	顶部	—

[frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] .

from	there	I	could	see	right	over	the	wood	.
从	那里	我	可以	看	正确的	超过	这	木头	.

我像猫一样从一根树枝爬到另一根树枝，到达了顶端——从那里我可以俯瞰整片树林。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][aɪ] [sɔː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

On	one	side	I	saw	fields	and	meadows	as	far	as	the	eye	could	see	,
在	一	边	我	锯	字段	和	草地	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

一边是一望无际的田野和草地，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

and	on	the	other	I	saw	my	village	,	my	dear	little	village	.
和	在	这	其他	我	锯	我的	村庄	,	我的	亲爱的	小的	村庄	.

另一边我看到了我的村庄，我亲爱的小村庄。

[ðə; ði]['pɒplə(r)][aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	poplar	I	had	climbed	was	only	twenty	yards	from	the	edge	of	the
这	白杨	我	有	攀登	曾是	仅有的	二十	码	从	这	边缘	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

我爬上的那棵白杨树距离树林边缘只有二十码。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	so	high	that	the	topmost	branches	on	which	I	was	perched	were
它	曾是	所以	高的	那	这	最顶层	分支	在	哪个	我	曾是	栖息	是

[mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] . { - }

much	higher	than	the	surrounding	trees	.	{	144	}
很多	更高	比	这	周围	树木	.	{	-	}

它非常高，我所栖息的最高处的树枝比周围的树木高得多。{144}

[maɪ] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

My	village	lay	there	at	the	bottom	,	not	far	from	the	edge	of	the	wood	.
我的	村庄	躺	那里	在	这	底部	,	不是	远的	从	这	边缘	的	这	木头	.

我的村庄就在山脚下，离树林边缘不远。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

Not	far	from	the	wall	of	the	churchyard	was	the	white	house	,
不是	远的	从	这	墙	的	这	墓地	曾是	这	白色的	房子	,

离教堂墓地围墙不远就是那座白房子。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [weə(r)] [maɪ]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd] .

the	white	house	where	my	parents	lived	.
这	白色的	房子	在哪里	我的	父母	居住地	.

我父母居住的那栋白色房子。

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðeə(r)] , [haʊ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

Oh	,	if	I	could	only	be	there	,	how	I	longed	to	be	at	home	.
哦	,	如果	我	可以	仅有的	是	那里	,	如何	我	渴望	到	是	在	家	.

哦，如果我能回到那里该多好啊，我多么渴望回家啊。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triː] - [tɒps] ,

But	I	was	high	up	above	all	the	other	tree	-	tops	,
但	我	曾是	高的	向上	多于	全部	这	其他	树	-	最高额	,

但我当时高高地站在所有其他树梢之上，

['weɪvɪŋ] [maɪ][kæp][səʊ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [nʌts] [fel] [aʊt] .

waving	my	cap	so	vigorously	in	the	air	that	the	few	remaining	nuts	fell	out	.
挥手	我的	帽	所以	大力	在	这	空气	那	这	很少	其余的	坚果	跌倒	出去	.

我使劲挥舞帽子，以至于帽子上剩下的几颗坚果都掉了出来。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

While	I	was	perched	there	on	the	top	of	the	tree	,
尽管	我	曾是	栖息	那里	在	这	顶部	的	这	树	,

当我栖息在树顶上时，

[ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] ['dʒentli][frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ðen] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .

it	began	to	sway	gently	from	left	to	right	,	then	backwards	and	forwards	.
它	开始	到	摇摆	轻轻地	从	左边	到	正确的	,	然后	向后	和	前进	.

它开始轻轻地左右摇摆，然后前后摇摆。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [sweɪd] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [fɜːst] [tuː] , [ðen] [θriː]

Then	it	swayed	so	violently	that	it	passed	over	the	top	of	first	two	,	then	three
然后	它	摇摆	所以	暴力	那	它	通过了	超过	这	顶部	的	第一的	二	,	然后	三

,

,

,

然后它剧烈摇晃，先是越过了两座山峰，然后又越过了三座山峰。

[ænd; ənd] [ðen] [ten] [triːz] .

and	then	ten	trees	.
和	然后	十	树木	.

然后是十棵树。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bluː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]

The	morning	breeze	seemed	to	take	pleasure	in	it	,	and	blew	stronger	and
这	早晨	微风	似乎	到	拿	乐趣	在	它	,	和	吹	更强	和

[strɒŋgə(r)] — “ [wɪp] , [wɪp] — [wuːp] , [wuːp] ,

stronger	—	“	whip	,	whip	—	whoop	,	whoop	,
更强	—	”	鞭	,	鞭	—	哇哦	,	哇哦	,

晨风似乎也乐在其中，吹得越来越猛烈——“嗖嗖嗖——呼呼，呼呼，

” [ðə; ði] [triː] - [tɒp] [sweɪd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	the	tree	-	top	swayed	out	beyond	the	top	of	the	trees	on	the	edge	of	the
”	这	树	-	顶部	摇摆	出去	超过	这	顶部	的	这	树木	在	这	边缘	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

树梢向树林边缘的树梢之外摇曳。

[aɪ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː]

I	WAS	PERCHED	THERE	ON	THE	TOP	OF	THE	TREE
我	曾是	栖息	那里	在	这	顶部	的	这	树

我当时就栖息在树顶上。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] !

it	was	so	amusing	!
它	曾是	所以	有趣	!

真是太有趣了！

“ [wɪp] , [wɪp] , ” [ɪn][ə; eɪ] [hjuːdʒ]['semisɜːk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [triːz] [bɪ'haɪnd]

“	Whip	,	whip	,	”	in	a	huge	semicircle	over	the	top	of	a	hundred	trees	behind
”	鞭	,	鞭	,	”	在	一个	巨大的	半圆	超过	这	顶部	的	一个	百	树木	在后面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“鞭子，鞭子，”在我身后上百棵树的树梢上划出一个巨大的半圆形，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['waɪdə(r)]['semisɜːk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	in	a	still	wider	semicircle	in	front	as	far	as	the	first	houses	of	the
然后	在	一个	仍然	更广泛	半圆	在	正面	作为	远的	作为	这	第一的	房屋	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

然后，在前方形成一个更大的半圆形，一直延伸到村庄的第一排房屋。

“ [wɪp] , [wɪp] , ” ['bækwədz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [ðen] “ [wuːp] , [wuːp] ,

“	Whip	,	whip	,	”	backwards	farther	and	farther	,	then	“	whoop	,	whoop	,
”	鞭	,	鞭	,	”	向后	更远	和	更远	,	然后	”	哇哦	,	哇哦	,

“鞭子，鞭子，”声音越来越倒，然后是“呜呜，呜呜”，

” [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['fɑːmə(r)][væn][den] - [fɑːm] .

”	in	front	as	far	as	farmer	Van	den	Eeckhoudt's	farm	.
”	在	正面	作为	远的	作为	农民	范	丹	-	农场	.

” 前面一直到农民 Van den Eeckhoudt 的农场。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [aʊt] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs]

Then	a	few	yards	farther	and	I	was	swaying	out	almost	over	my	father's	house
然后	一个	很少	码	更远	和	我	曾是	摇晃	出去	几乎	超过	我的	父亲的	房子

!

!

!

然后又往前走了几码，我就摇摇晃晃地几乎要飞到我父亲的房子上面去了！

[ʃʊd; ʃəd] [ai][deə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ?

Should	I	dare	,	should	I	take	the	risk	?
应该	我	敢	,	应该	我	拿	这	风险	?

我该冒险吗？我该承担这个风险吗？

[kʊd; kəd][ai][ɪn] ['liːnɪŋ] [ɔːl][maɪ] [weɪt] [meɪk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [bend][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Could	I	in	leaning	all	my	weight	make	the	top	of	the	tree	bend	so	that	the
可以	我	在	倾斜	全部	我的	重量	制作	这	顶部	的	这	树	弯曲	所以	那	这

[rɪ'baʊnd] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ?

rebound	would	send	me	right	over	the	house	?
反弹	会	发送	我	正确的	超过	这	房子	?

我能否通过倾斜全身的重量，使树顶弯曲，从而利用反弹力将我从房子上抛下去？

“ [wɪp] , [wɪp] — [wuːp] , [wuːp] !

“	Whip	,	whip	—	whoop	,	whoop	!
“	鞭	,	鞭	—	哇哦	,	哇哦	!

“鞭子，鞭子——呜呜呜！

” [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [weə(r)] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

”	Before	I	had	made	up	my	mind	I	found	myself	where	I	wished	to	be	.
”	前	我	有	制成	向上	我的	头脑	我	成立	我	在哪里	我	希望	到	是	.

“在我下定决心之前，我发现自己已经到了我想去的地方。”

[ai] [krɒst] [maɪ'self] , [let] [gəʊ][maɪ][həʊld] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃɪmni]

I	crossed	myself	,	let	go	my	hold	,	and	landed	on	the	edge	of	the	large	chimney
我	交叉	我	,	让	去	我的	抓住	,	和	登陆	在	这	边缘	的	这	大的	烟囱

- [pɒt] .

-	pot	.
-	锅	.

我划了个十字，松开了手，落在了大烟囱顶的边缘。

[ai] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊv] .

I	fell	down	the	chimney	into	the	stove	.
我	跌倒	向下	这	烟囱	进入	这	火炉	.

我从烟囱掉进了炉子里。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] .

My	mother	was	making	coffee	.
我的	母亲	曾是	制作	咖啡	.

我妈妈正在煮咖啡。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wɒt] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː 'es] .

“	My	boy	,	my	boy	,	”	she	cried	,	“	what	an	anxiety	you	have	been	to	us	.
“	我的	男生	,	我的	男生	,	”	她	哭	,	“	什么	一个	焦虑	你	有	到过	到	我们	.

“我的孩子，我的孩子，”她哭着说，“你让我们多么担心啊。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

Your	father	and	I	have	been	up	all	night	.
你的	父亲	和	我	有	到过	向上	全部	夜晚	.

你爸爸和我一夜没睡。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ;

”	At	that	moment	my	father	came	in	;
”	在	那	片刻	我的	父亲	来了	在	;

“就在这时，我父亲进来了；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lænd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

he	had	been	hunting	round	his	land	in	search	of	me	for	the	tenth	time	.
他	有	到过	打猎	圆形的	他的	土地	在	搜索	的	我	为了	这	第十	时间	.

{ - }

{	145	}
{	-	}

他已经第十次在他的土地上寻找我了。{145}

“ [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

“	My	lad	,	”	he	said	to	me	,	when	he	succeeded	in	recognizing	me	,
”	我的	小伙子	,	”	他	说	到	我	,	什么时候	他	成功了	在	识别	我	,

“我的孩子，”他认出我后对我说。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [blæk] ? ”

“	where	have	you	been	and	why	are	you	so	black	?	”
”	在哪里	有	你	到过	和	为什么	是	你	所以	黑色的	?	”

“你去了哪里？为什么你的皮肤这么黑？”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Father	,	”	I	answered	,
”	父亲	,	”	我	回答	,

“父亲，”我回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [blæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][dʒʌst]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	am	black	because	I	have	just	fallen	down	the	chimney	into	the	house	.
”	我	是	黑色的	因为	我	有	只是	倒下	向下	这	烟囱	进入	这	房子	.

“我之所以是黑色的，是因为我刚刚从烟囱里掉进了房子里。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [wʊd] , [weə(r)] [ai] [went] [tuː; tə]['gæðə(r)] [nʌts] ['jestədeɪ] .

I	have	come	from	the	Aulnes	wood	,	where	I	went	to	gather	nuts	yesterday	.
我	有	来	从	这	-	木头	,	在哪里	我	去	到	收集	坚果	昨天	.

我来自奥尔内斯森林，昨天我去那里采坚果。

[ðə; ði]['əʊgə(r)][hæz; həz] [nɒt] ['iːt(ə)n] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [dɪd] [nɒt] [sent] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

The	Ogre	has	not	eaten	me	and	the	wolf	did	not	scent	me	out	.
这	食人魔	有	不是	吃	我	和	这	狼	做过	不是	香味	我	出去	.

食人魔没有吃掉我，狼也没有闻到我的气味。

['fɑːðə(r)] , [maɪ] [pˈɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] [raɪp] [nʌts] . ” { - } { - }

Father	,	my	pockets	are	full	of	lovely	ripe	nuts	.	”	{	146	}	{	147	}
父亲	,	我的	口袋	是	满的	的	迷人的	成熟	坚果	.	”	{	-	}	{	-	}

父亲，我的口袋里装满了美味的成熟坚果。”{146}{147}

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːt] [pres]

PRINTED	AT	THE	COMPLETE	PRESS
打印	在	这	完全的	按

由完整印刷厂印刷

[west] [nɔːwʊd]

WEST	NORWOOD
西方	诺伍德

西诺伍德

['lʌndən] , [es] . [iː] .

LONDON	,	S	.	E	.
伦敦	,	S	.	E	.

伦敦，东南

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神